CHARD WAGNER

PARSIFAL

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04166 9763

Presented to the Library of

The Toronto

Conservatory of Music

From
The Library of

The late Norman Wilks, M.C.,
Hon.R.C.M.

Date June 1945.

784.2
W134P2

Good Friday Charm 93

Amfortas 169

PARSIFAL

EIN BÜHNENWEIHFESTSPIEL

VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY MARGARET H. GLYN
VERSION FRANÇAISE PAR ALFRED ERNST

TORONTO CONSERVATORY OF MUSIC
+ MUSICAL +
Library.

ORCHESTER-PARTITUR

EIGENTHUM DER VERLEGER

MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,
LONDON: SCHOTT & Co., BRÜSSEL: SCHOTT FRÈRES,
PARIS: EDITIONS SCHOTT.

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN
BENUTZT WERDEN.

1025
10.12.45

M
1500
W13P32
v.3
Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto
https://archive.org/details/parsifaleinbhnen03wagn

PARSIFAL.

PERSONEN
der Handlung in 3 Aufzügen.

AMFORTAS	Baryton.
TITUREL	Bass.
GURNEMANZ	Bass.
PARSIFAL	Tenor.
KLINGSOR	Bass.
KUNDRY	Sopran.
ERSTER und ZWEITER GRALSRITTER	Tenor und Bass.
VIER KNAPPEN	Sopran und Tenor.
KLINGSOR'S ZAUBERMÄDCHEN:	
Sechs Einzel-Sängerinnen:	Sopran.
und Sopran und Alt in zwei Chören.	
DIE BRÜDERSCHAFT DER GRALSRITTER.	Tenor und Bass.
JÜNGLINGE UND KNABEN.	Tenor, Alt u. Sopran.

ORT DER HANDLUNG:

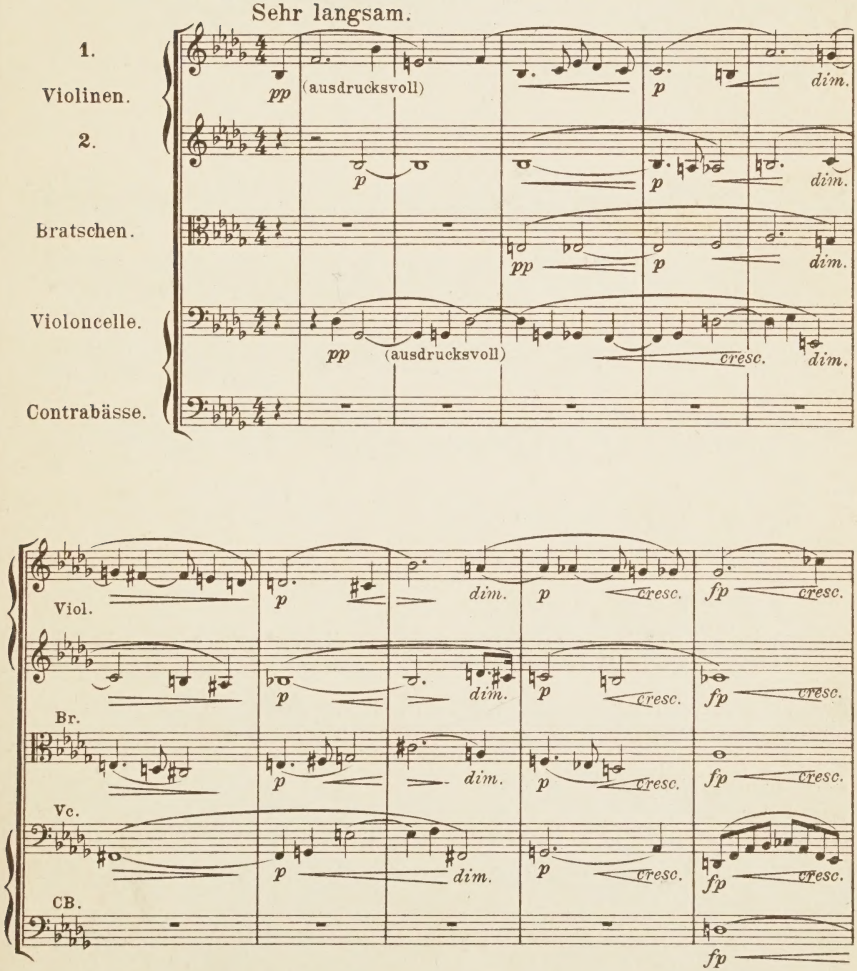
Auf dem Gebiete und in der Burg der Gralshüter „*Monsalvat*": Gegend im Character der nördlichen Gebirge des gothischen Spaniens. — Sodann: *Klingsor's* Zauberschloss, am Südabhange derselben Gebirge, dem arabischen Spanien zugewandt, anzunehmen.

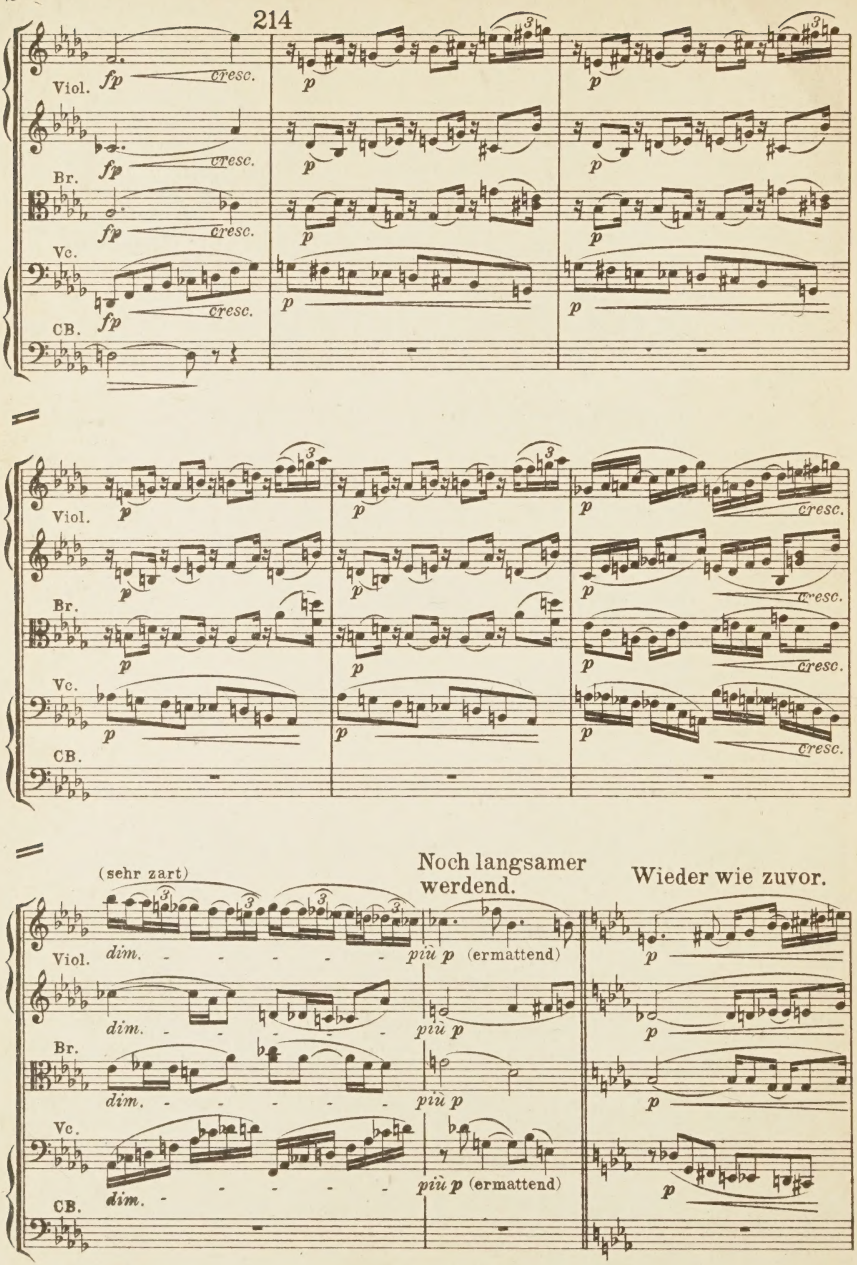
TORONTO CONSERVATORY OF MUSIC
+MUSICAL+
Library.

Dritter Aufzug.

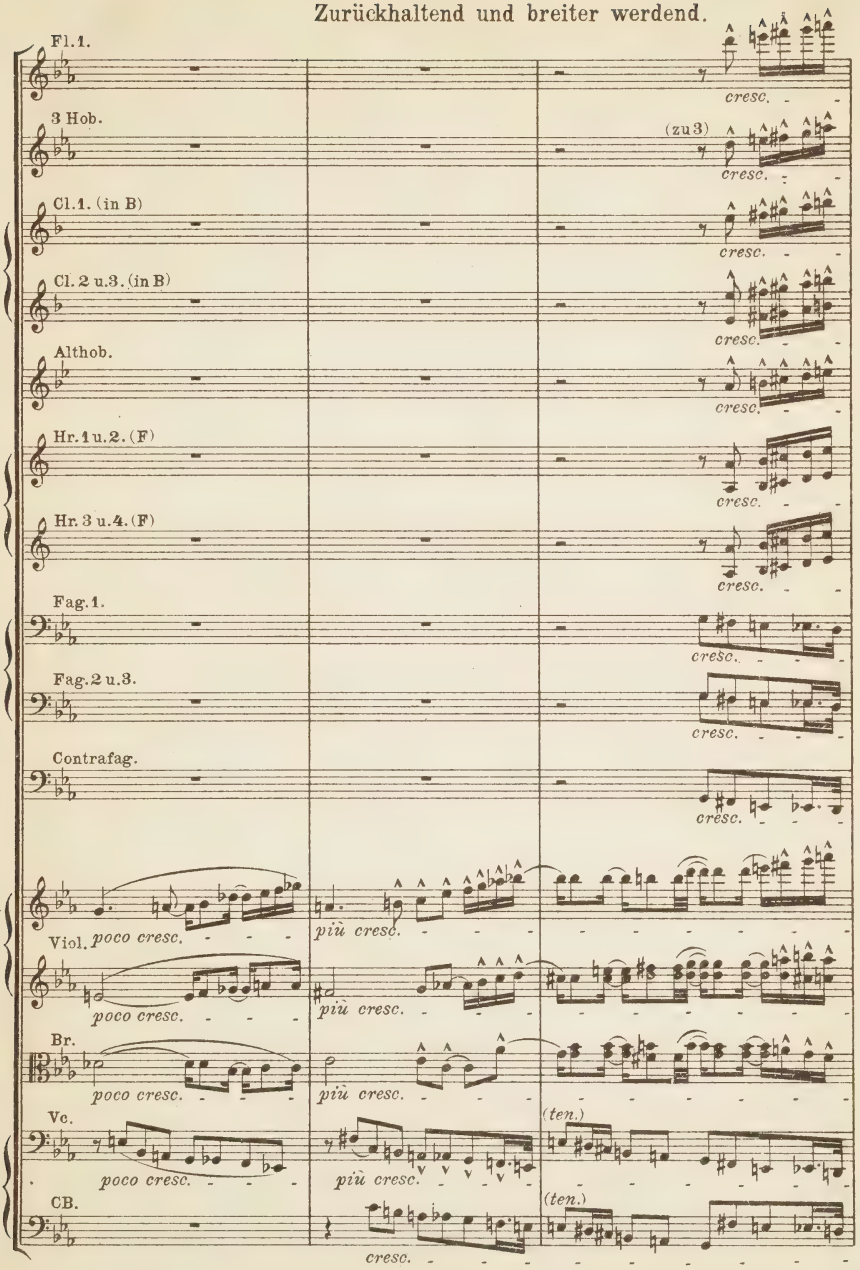
213

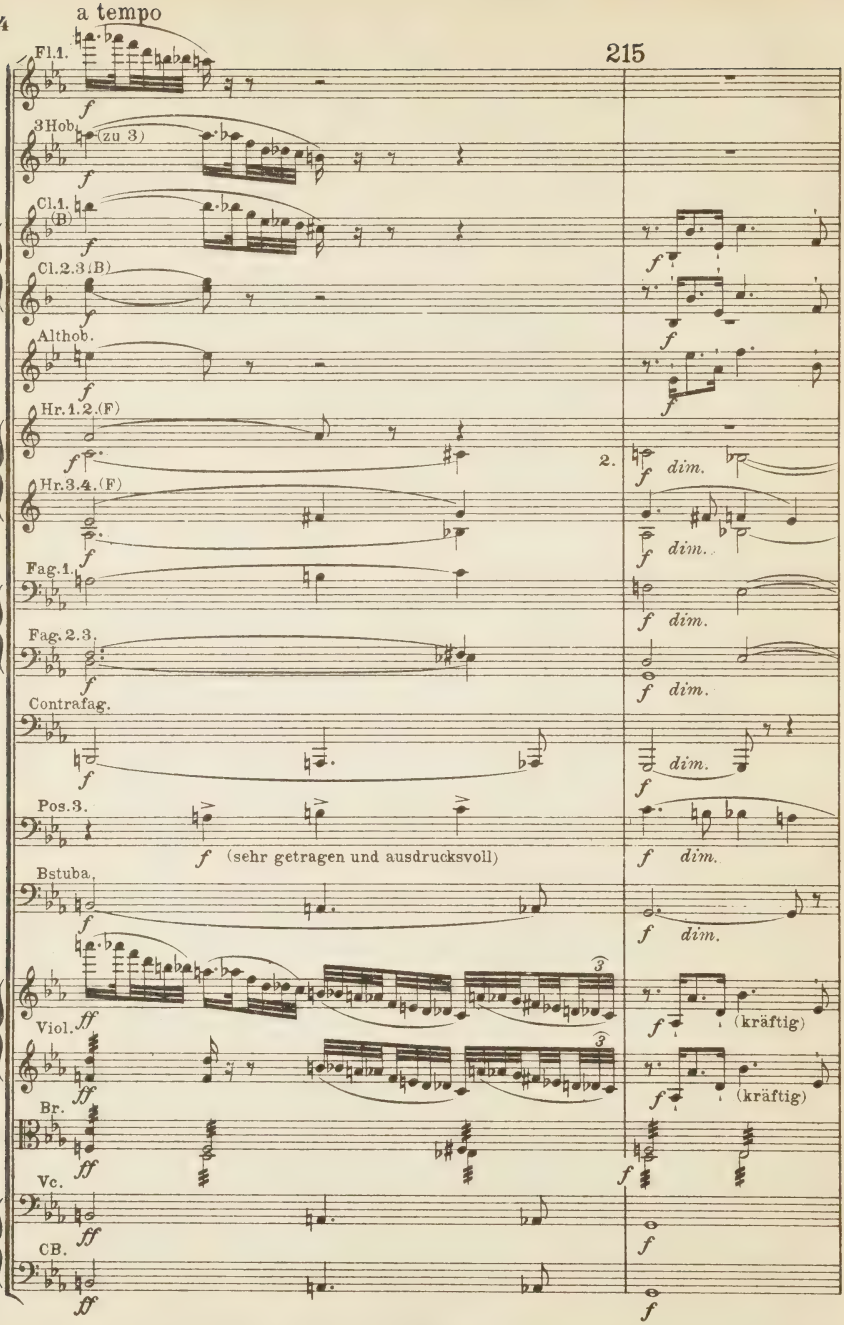
Sehr langsam.

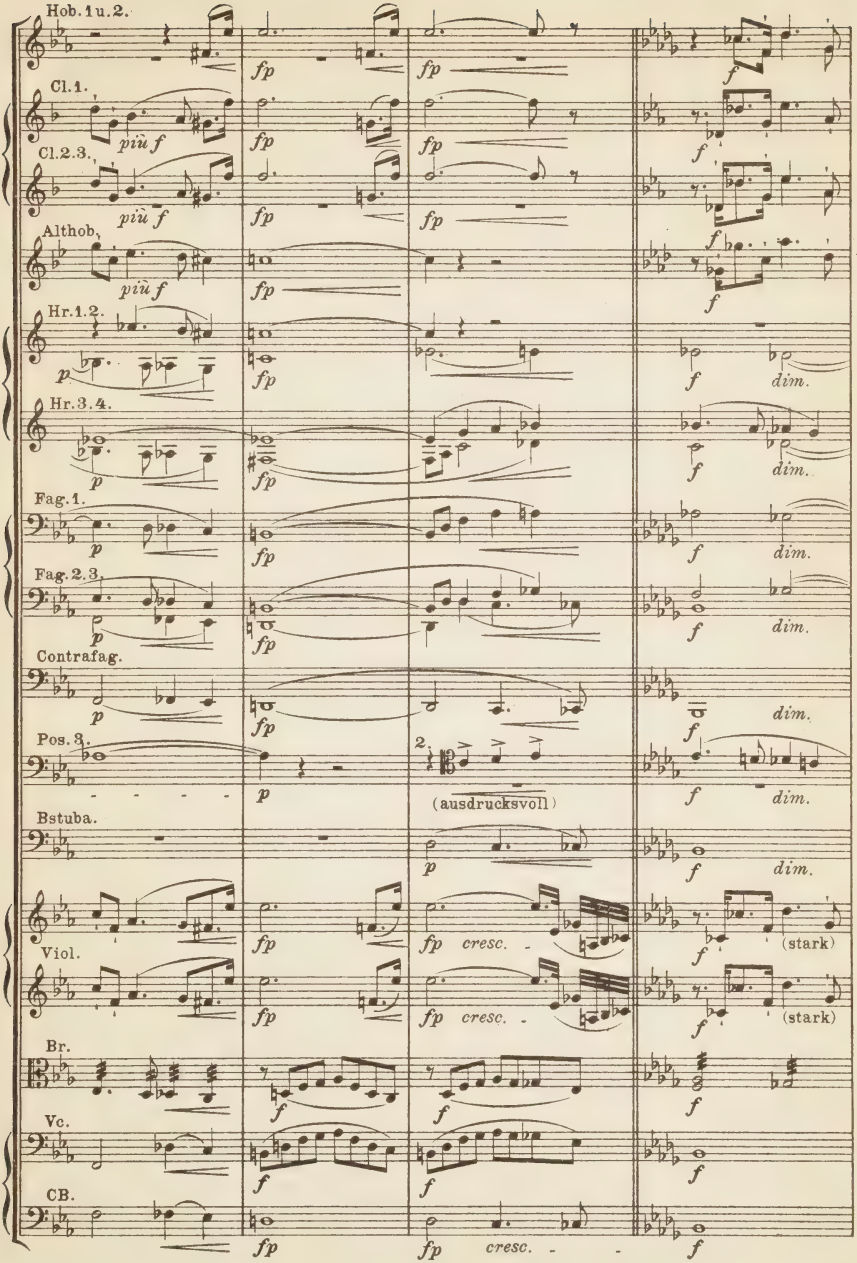


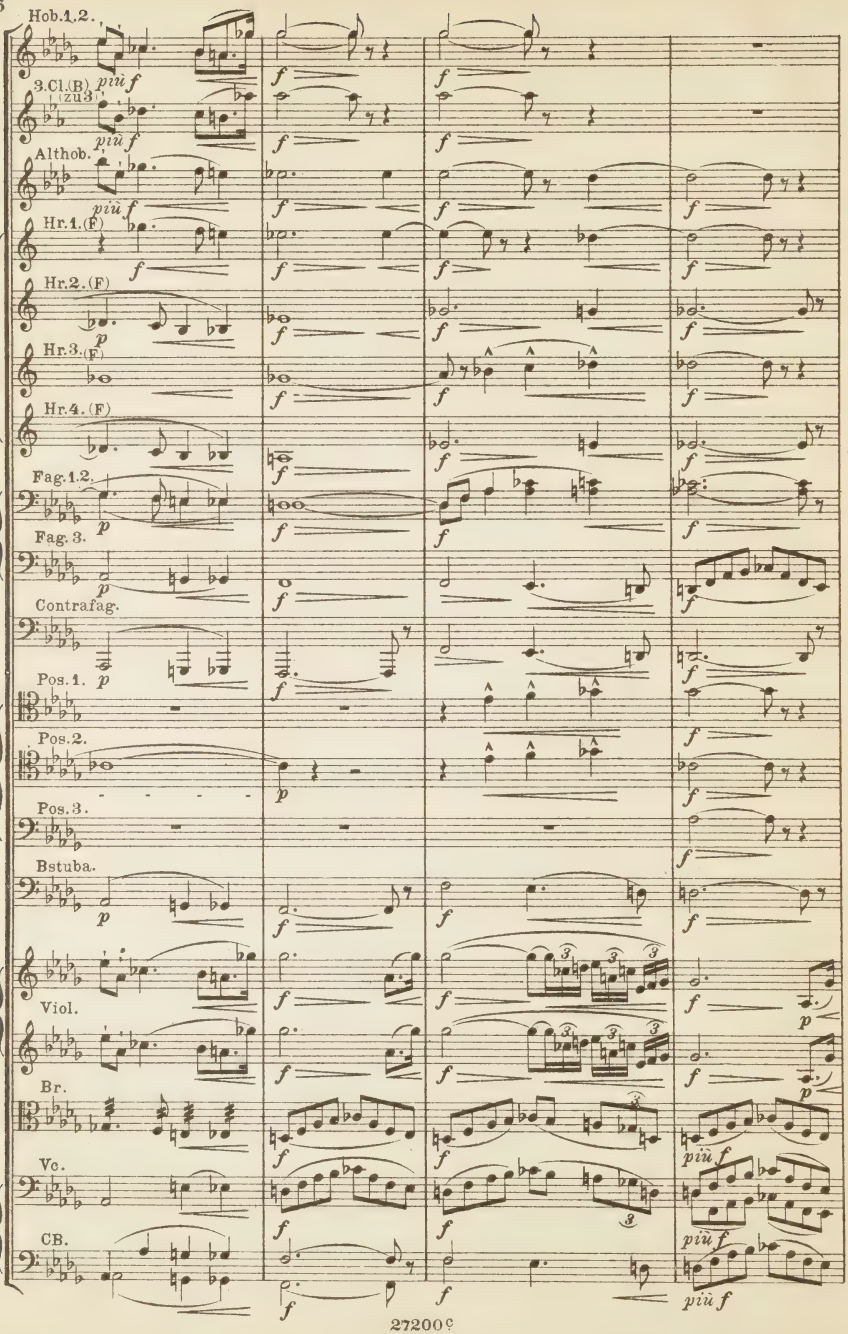

214
Viol.
Br.
Vc.
CB.
fp
cresc.
p
cresc.
(sehr zart)
Noch langsamer werdend.
Wieder wie zuvor.
dim.
più p (ermattend)
più p

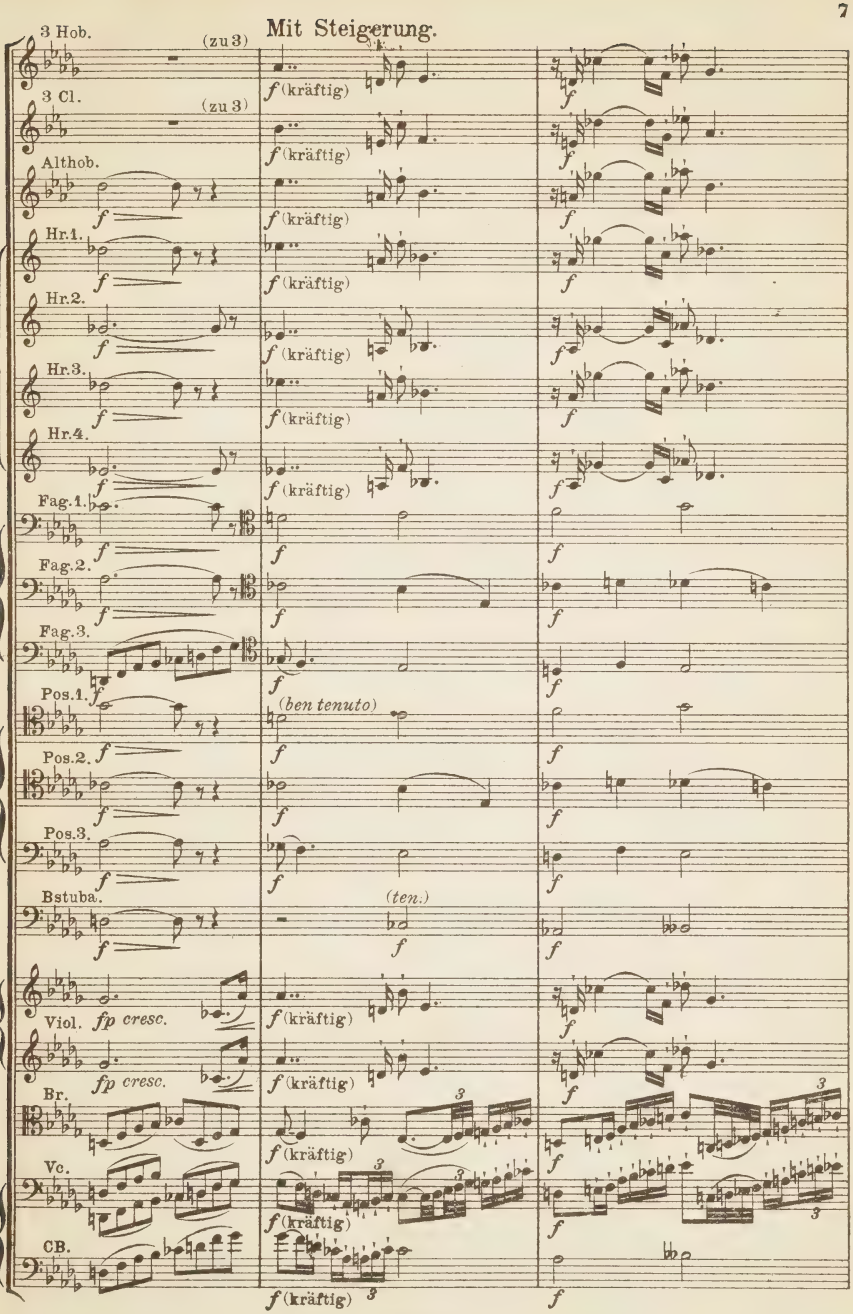
Zurückhaltend und breiter werdend.

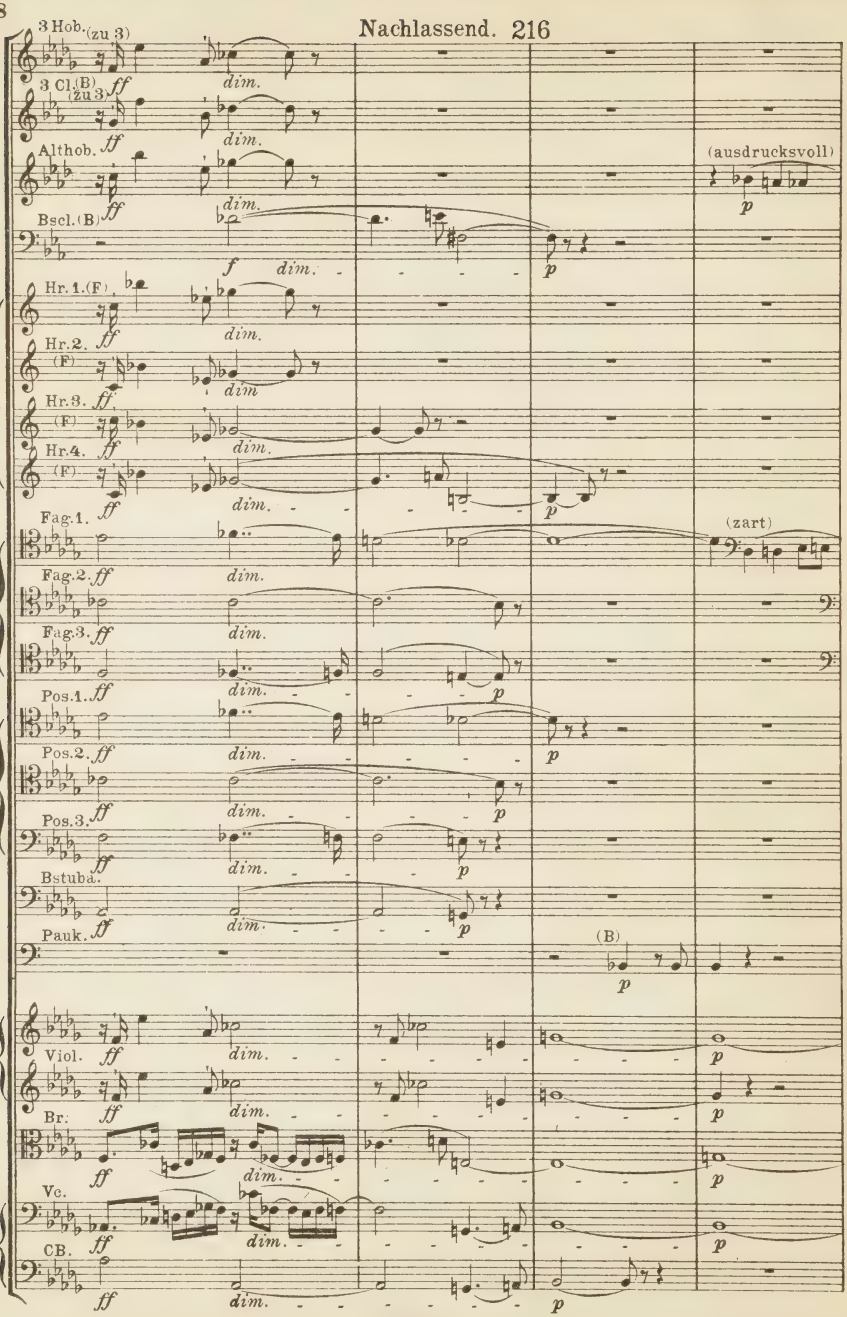



a tempo
215
Fl.1.
3Hob.
(zu 3)
Cl.1.
(B)
Cl.2.3.(B)
Althob.
Hr.1.2.(F)
Hr.3.4.(F)
Fag.1.
Fag.2.3.
Contrafag.
Pos.3.
(sehr getragen und ausdrucksvoll)
Bstuba.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
2.
dim.
(kräftig)

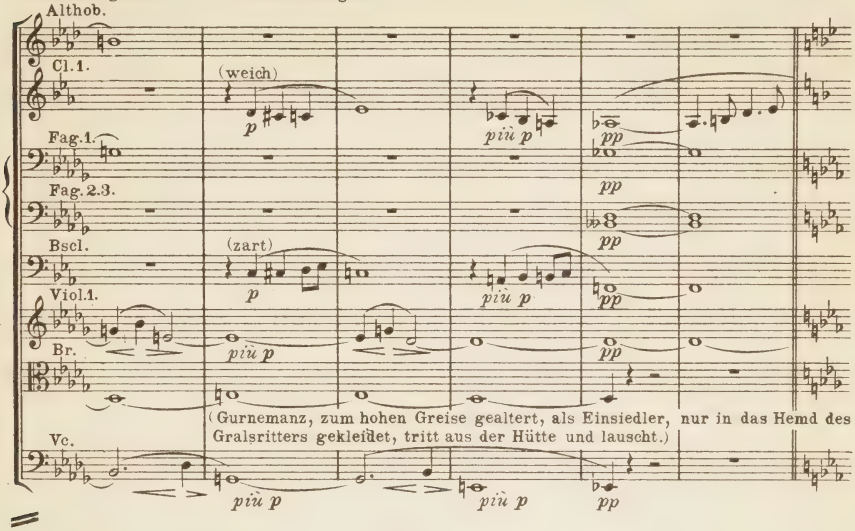

Hob. 1 u. 2.
Cl. 1.
Cl. 2. 3.
Althob.
Hr. 1. 2.
Hr. 3. 4.
Fag. 1.
Fag. 2. 3.
Contrafag.
Pos. 3.
Bstuba.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
più f
fp
cresc.
dim.
(ausdrucksvoll)
(stark)

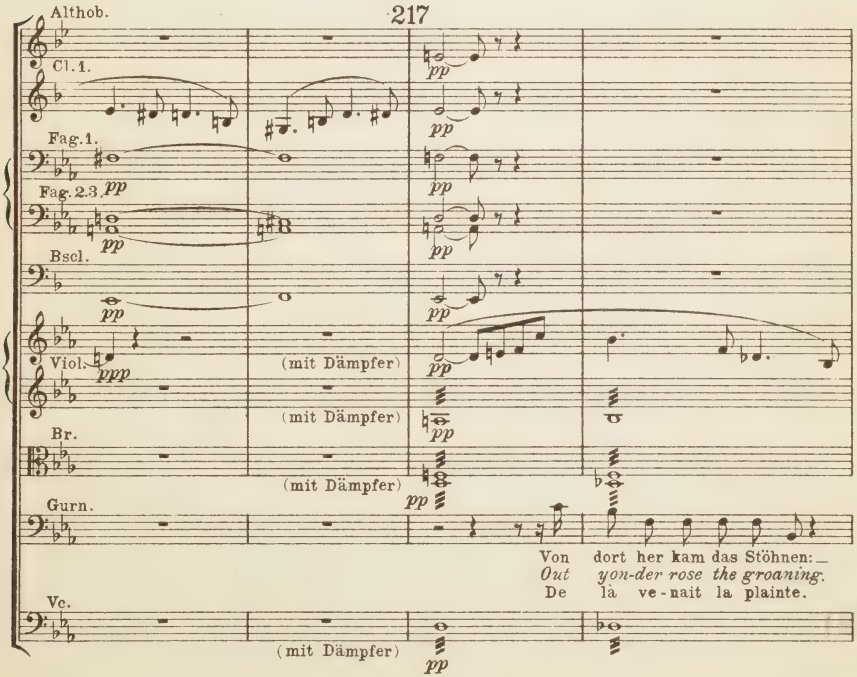

Hob.1.2.
3.Cl.(B)
(zu3)
Althob.
Hr.1.(F)
Hr.2.(F)
Hr.3.(F)
Hr.4.(F)
Fag.1.2.
Fag.3.
Contrafag.
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
Bstuba.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
più f

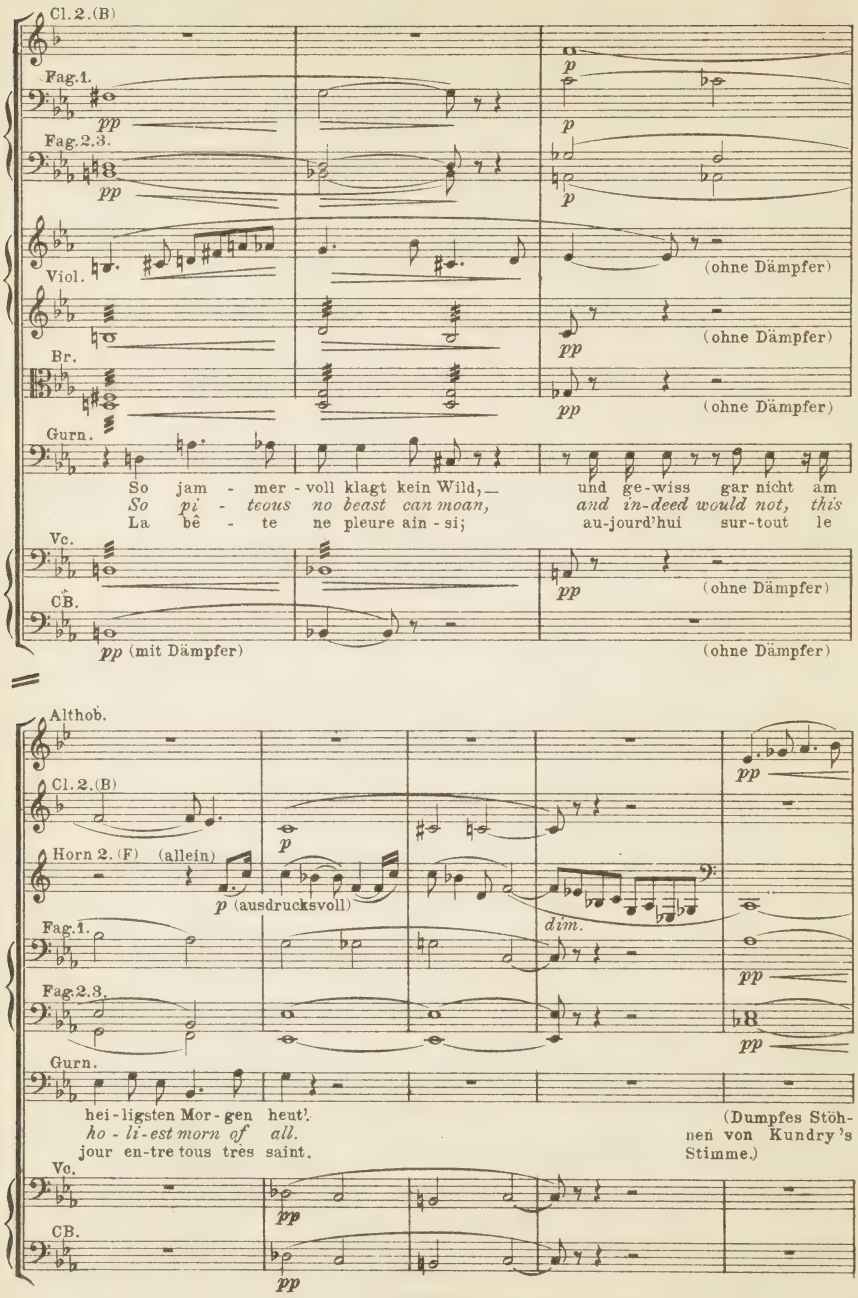

Mit Steigerung.
3 Hob.
(zu 3)
3 Cl.
(zu 3)
Althob.
Hr.1.
Hr.2.
Hr.3.
Hr.4.
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
Bstuba.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
f (kräftig)
f
(ben tenuto)
(ten.)
fp cresc.


Nachlassend. 216
3 Hob. (zu 3)
3 Cl. (B) (zu 3)
Althob.
Bscl. (B)
Hr. 1. (F)
Hr. 2. (F)
Hr. 3. (F)
Hr. 4. (F)
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
Bstuba.
Pauk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
(ausdrucksvoll)
(zart)
(B)
ff
dim.
f
p

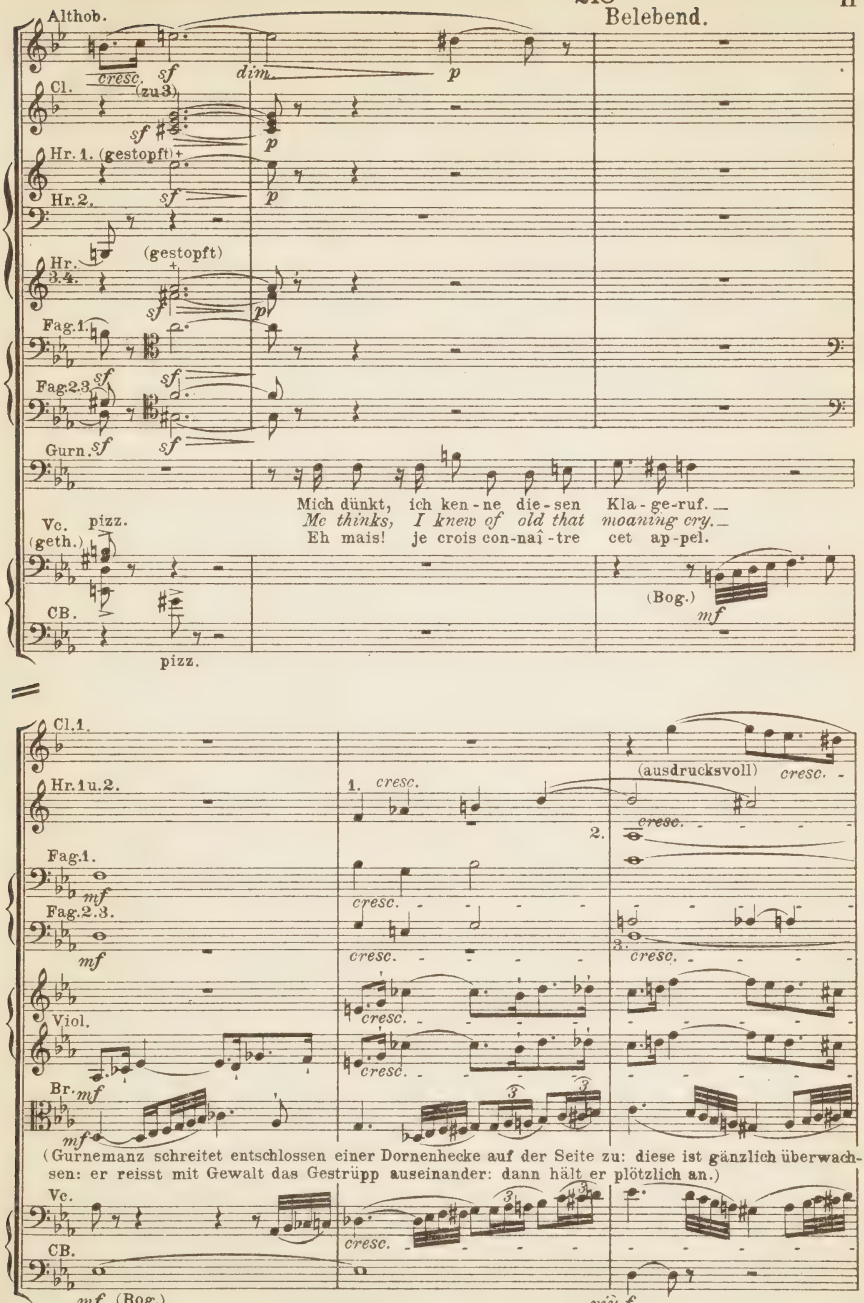
(Die Bühne öffnet sich. — Freie anmuthige Frühlingsgegend auf dem Gebiete des Grales. Nach dem Hintergrunde zu sanft ansteigende Blumenaue. Den Vordergrund nimmt der Saum des Waldes ein, der sich nach rechts zu, auf steigendem Felsengrund ausdehnt. Im Vordergrunde, an der Waldseite, eine Quelle; ihm gegenüber, etwas tiefer, eine schlichte Einsiedlerhütte, an einen Felsblock gelehnt. — Frühester Morgen.)

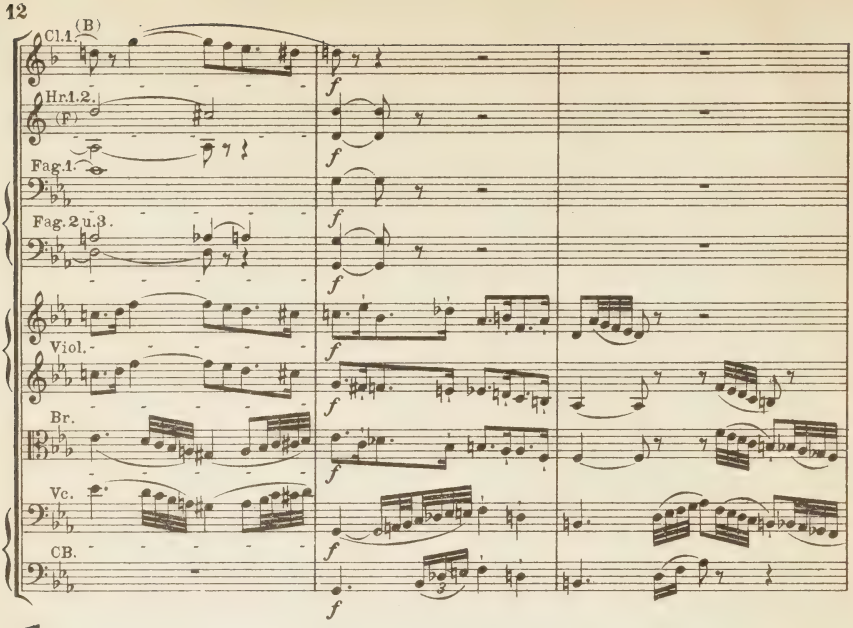


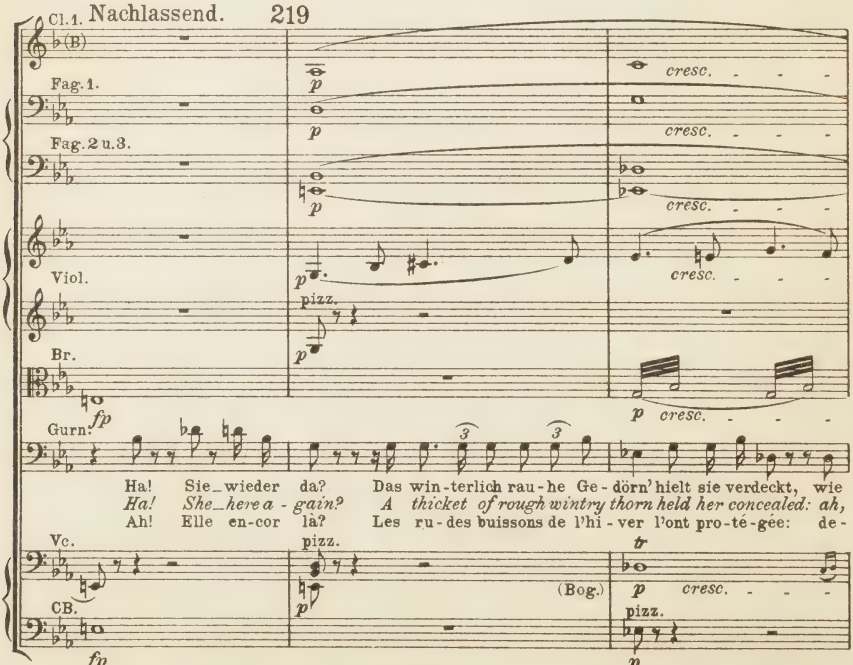


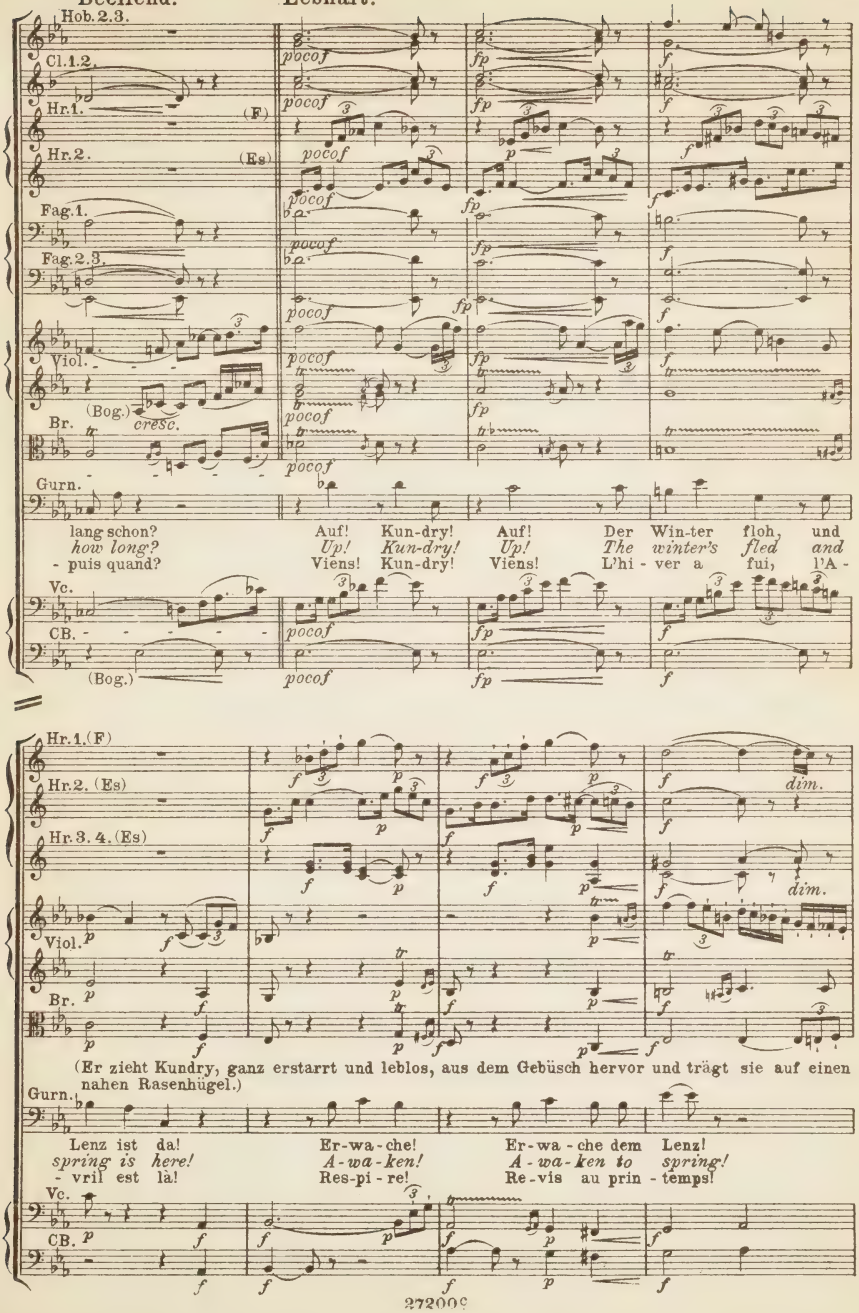

Cl. 2. (B)
Fag. 1.
pp
Fag. 2. 3.
pp
p
p
Viol.
(ohne Dämpfer)
Br.
pp
(ohne Dämpfer)
pp
(ohne Dämpfer)
Gurn.
So jam - mer - voll klagt kein Wild,—
So pi - teous no beast can moan,
La bê - te ne pleure ain - si;
und ge-wiss gar nicht am
and in-deed would not, this
au-jourd'hui sur-tout le
Vc.
pp
(ohne Dämpfer)
CB.
pp (mit Dämpfer)
(ohne Dämpfer)
Althob.
Cl. 2. (B)
Horn 2. (F) (allein)
p (ausdrucksvoll)
p
dim.
pp
Fag. 1.
Fag. 2. 3.
pp
Gurn.
hei-ligsten Mor-gen heut'.
ho - li-est morn of all.
jour en-tre tous très saint.
(Dumpfes Stöhnen von Kundry's Stimme.)
Vc.
pp
CB.
pp

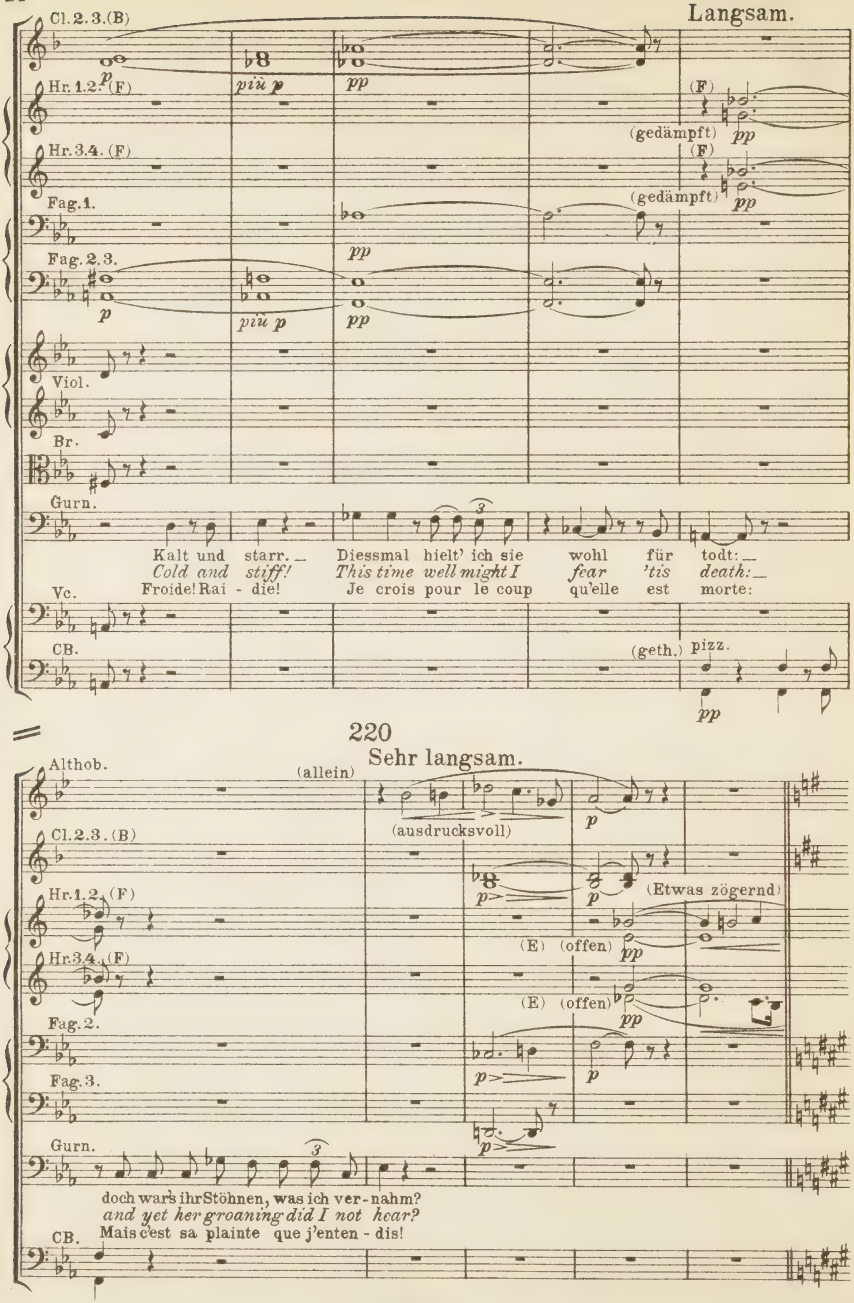
Belebend.


Althob.
cresc. sf
dim.
p
Cl. (zu 3)
sf
p
Hr. 1. (gestopft)
Hr. 2.
sf
p
Hr. 3. 4. (gestopft)
sf
p
Fag. 1.
Fag. 2. 3.
sf
sf
Gurn.
sf
sf
Mich dünkt, ich ken-ne die-sen Kla-ge-ruf.
Me thinks, I knew of old that moaning cry.
Eh mais! je crois con-naî-tre cet ap-pel.
Vc. pizz.
(geth.)
CB.
pizz.
(Bog.)
mf
Cl. 1.
Hr. 1 u. 2.
1. cresc.
2.
(ausdrucksvoll) cresc.
cresc.
Fag. 1.
mf
cresc.
Fag. 2. 3.
mf
cresc.
3.
cresc.
Viol.
cresc.
cresc.
Br.
mf
mf
(Gurnemanz schreitet entschlossen einer Dornenhecke auf der Seite zu: diese ist gänzlich überwachsen: er reisst mit Gewalt das Gestrüpp auseinander: dann hält er plötzlich an.)
Vc.
CB.
cresc.
mf (Bog.)
più f

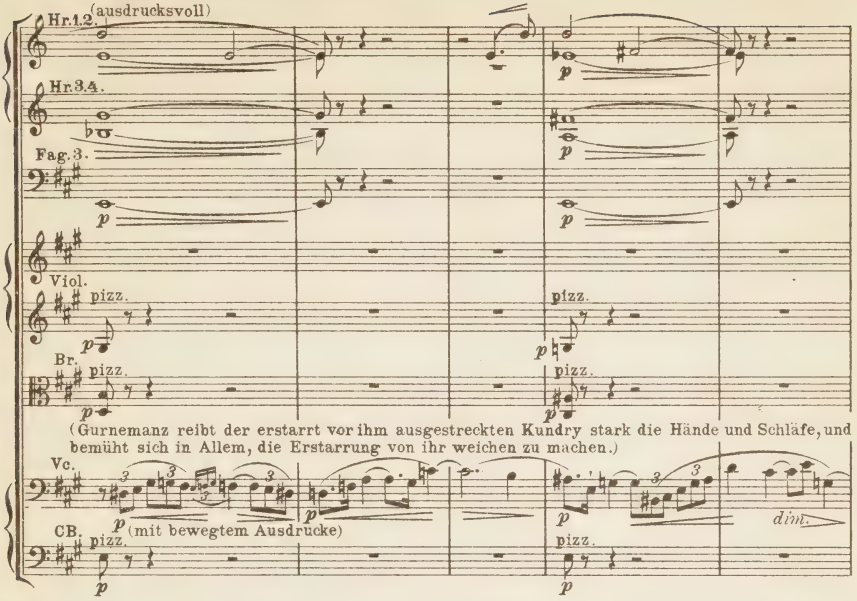

Cl.1.
(B)
Hr.1.2.
(F)
Fag.1.
Fag.2 u.3.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
f

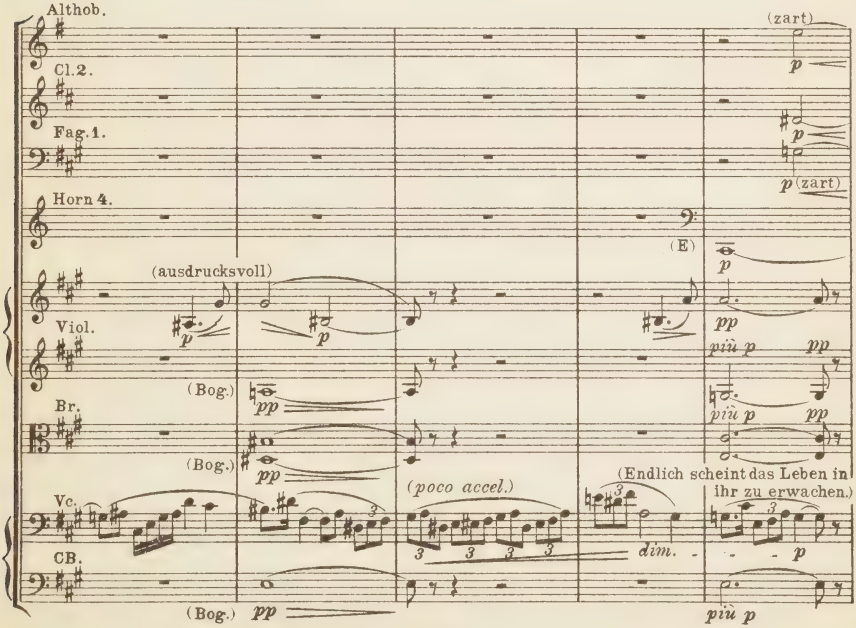

Cl.1. Nachlassend. 219
(B)
Fag.1.
Fag.2 u.3.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
p
cresc.
pizz.
fp
Ha! Sie_wieder da? Das win-terlich rau-he Ge-dörn' hielt sie verdeckt, wie
Ha! She_here a-gain? A thicket of rough wintry thorn held her concealed: ah,
Ah! Elle en-cor là? Les ru-des buissons de l'hi-ver l'ont pro-té-gée: de-
(Bog.)
tr

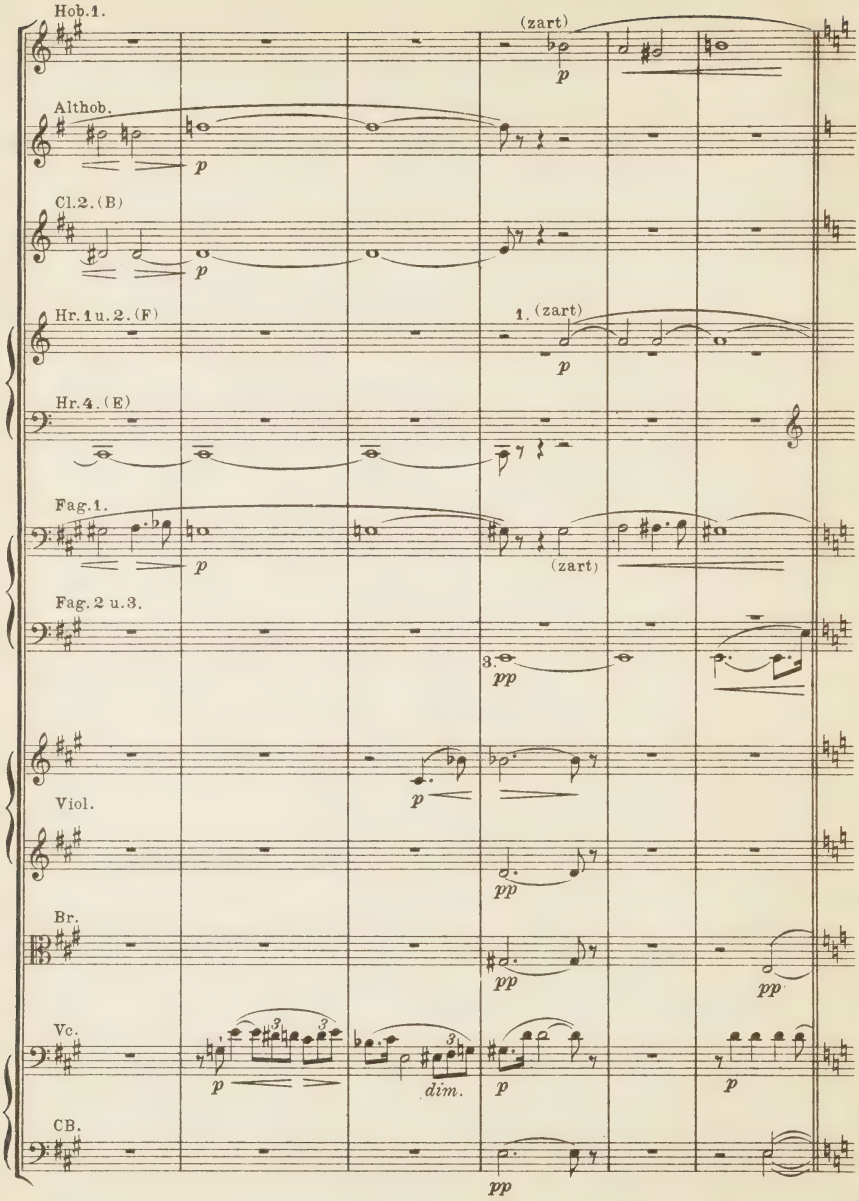

Beeilend.
Lebhaft.
Hob.2.3.
Cl.1.2.
Hr.1. (F)
Hr.2. (Es)
Fag.1.
Fag.2.3.
Viol.
(Bog.)
Br.
cresc.
Gurn.
lang schon? Auf! Kun-dry! Auf! Der Win-ter floh, und
how long? Up! Kun-dry! Up! The winter's fled and
- puis quand? Viens! Kun-dry! Viens! L'hi - ver a fui, l'A -
Vc.
CB.
(Bog.)
pocof
fp
Hr.1.(F)
Hr.2. (Es)
Hr.3. 4. (Es)
Viol.
Br.
dim.
(Er zieht Kundry, ganz erstarrt und leblos, aus dem Gebüsch hervor und trägt sie auf einen nahen Rasenhügel.)
Gurn.
Lenz ist da! Er-wa-che! Er-wa-che dem Lenz!
spring is here! A-wa-ken! A-wa-ken to spring!
- vril est là! Res-pi-re! Re-vis au prin - temps!
Vc.
CB.


Langsam.
Cl. 2. 3. (B)
Hr. 1. 2. (F)
Hr. 3. 4. (F)
Fag. 1.
Fag. 2. 3.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
più p
pp
(F)
(gedämpft)
Kalt und starr. — Diessmal hielt' ich sie wohl für todt: —
Cold and stiff! This time well might I fear 'tis death: —
Froide! Rai - die! Je crois pour le coup qu'elle est morte:
(geth.) pizz.
220
Sehr langsam.
Althob.
(allein)
(ausdrucksvoll)
(Etwas zögernd)
(E) (offen)
doch war's ihr Stöhnen, was ich ver - nahm?
and yet her groaning did I not hear?
Mais c'est sa plainte que j'enten - dis!

Allmählich etwas belebend.

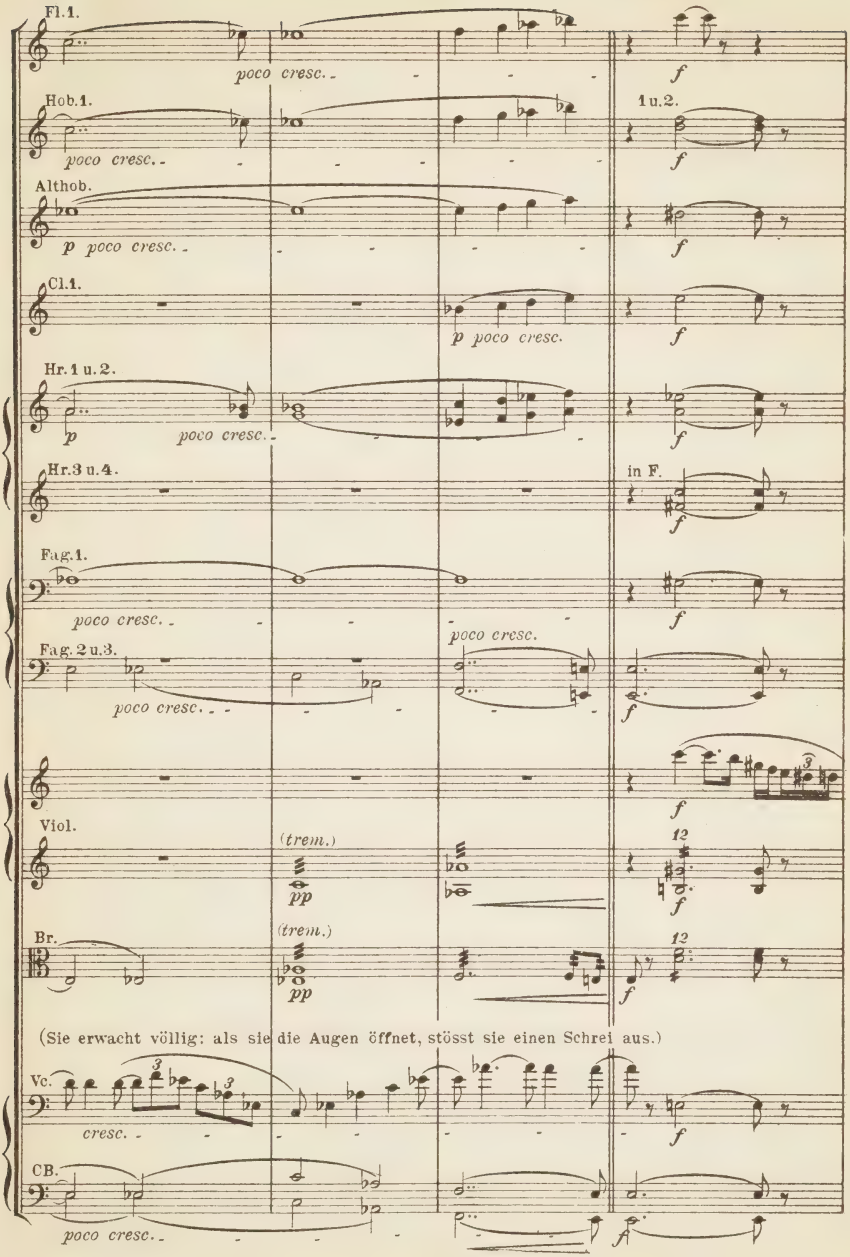


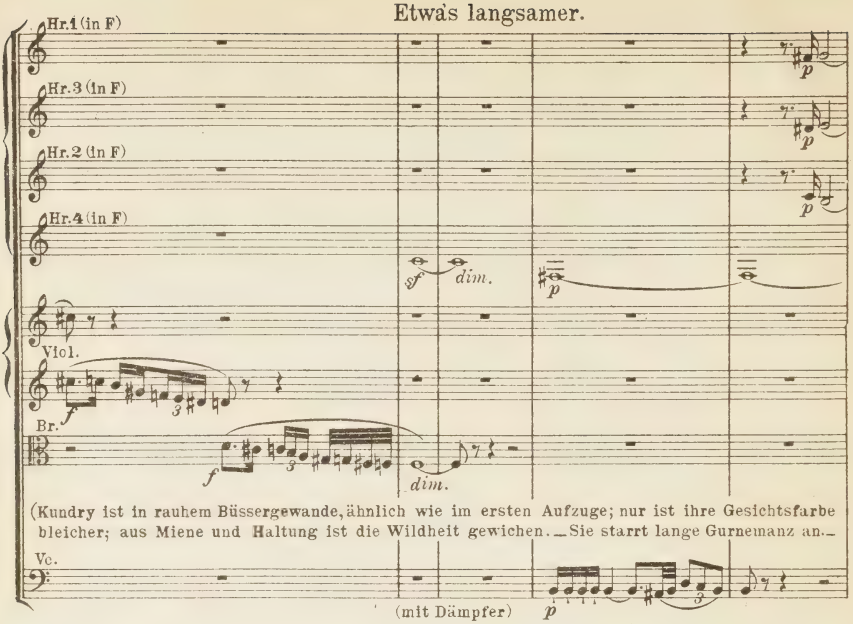


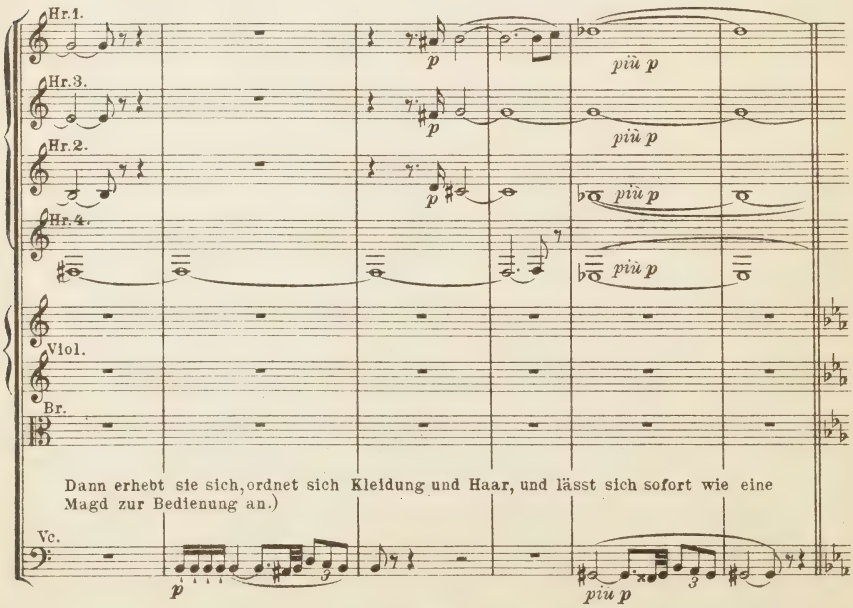

Hob.1.
(zart)
p
Althob.
p
Cl.2.(B)
p
Hr.1 u.2.(F)
1. (zart)
p
Hr.4.(E)
Fag.1.
p
(zart)
Fag.2 u.3.
3.
pp
p
Viol.
pp
Br.
pp
pp
Vc.
p
dim.
p
p
CB.
pp

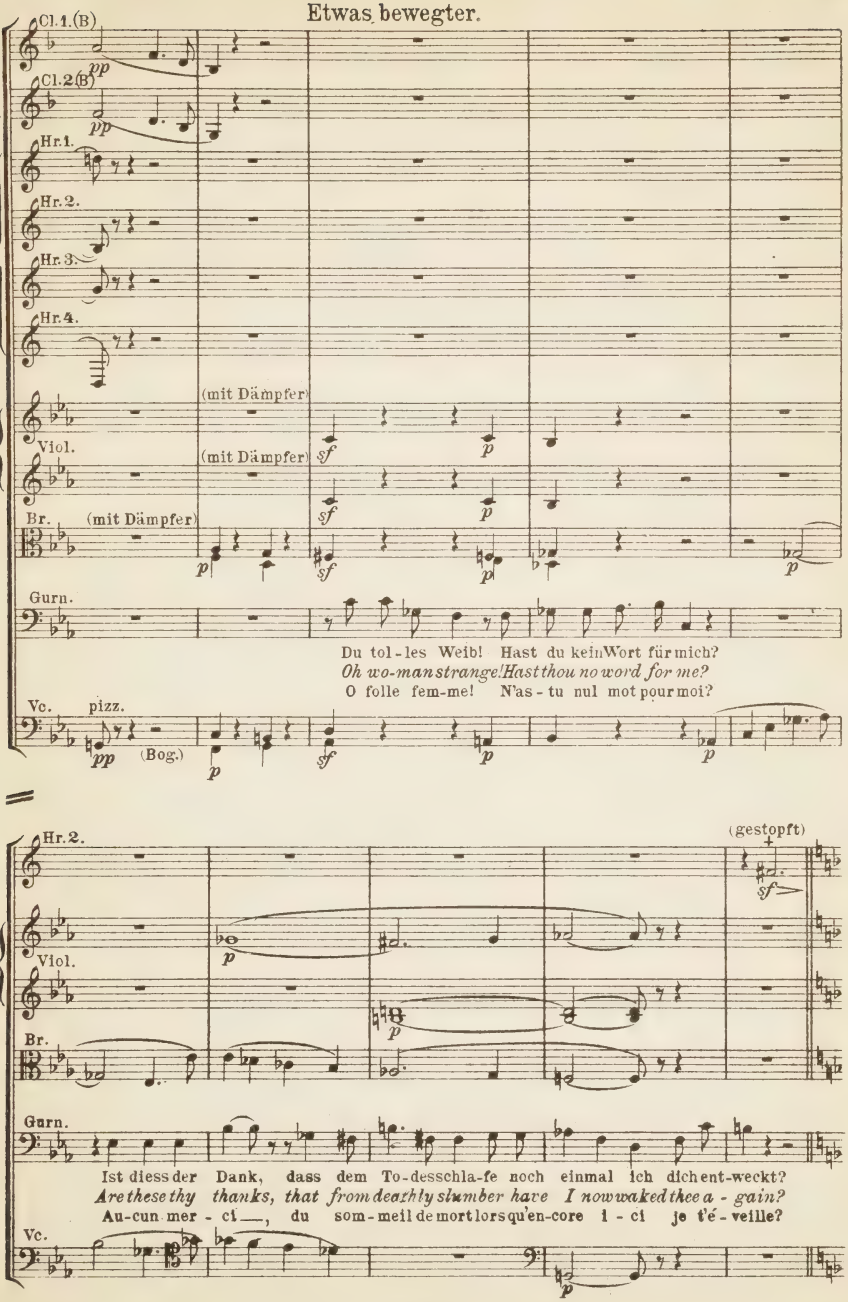
221

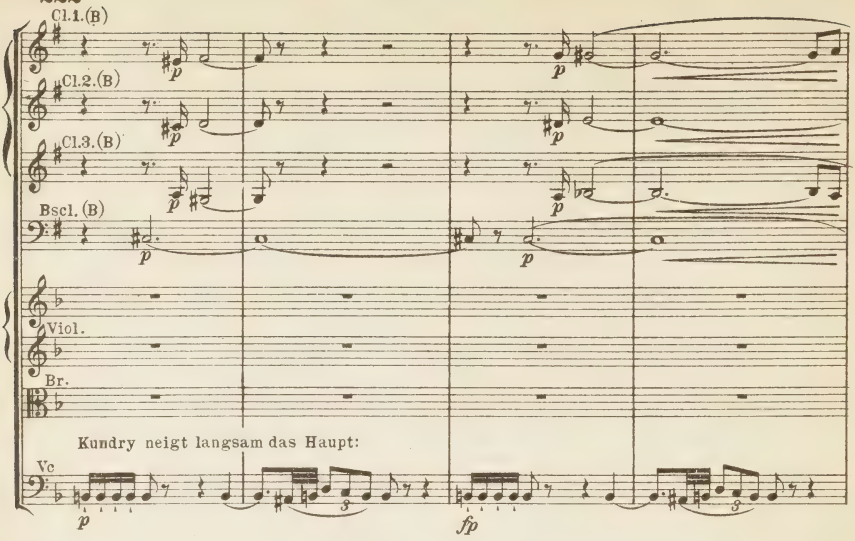
Schnell.

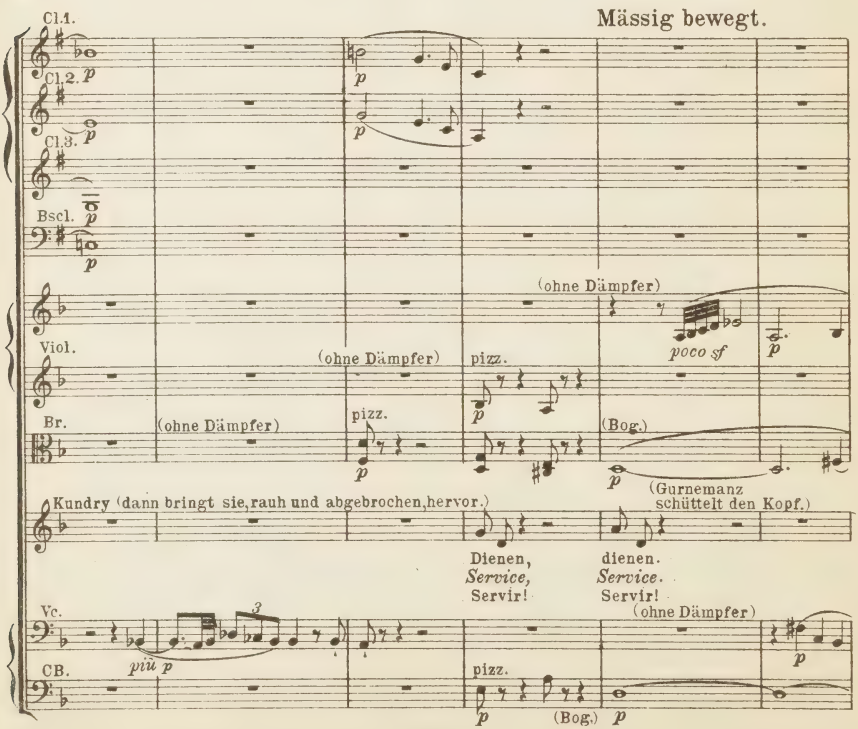

Fl.1.
poco cresc.
f
Hob.1.
poco cresc.
1 u. 2.
f
Althob.
p poco cresc.
f
Cl.1.
p poco cresc.
f
Hr.1 u.2.
p
poco cresc.
f
Hr.3 u.4.
in F.
f
Fag.1.
poco cresc.
f
Fag.2 u.3.
poco cresc.
poco cresc.
f
f
Viol.
(trem.)
pp
12
f
Br.
(trem.)
pp
12
f
(Sie erwacht völlig: als sie die Augen öffnet, stösst sie einen Schrei aus.)
Vc.
cresc.
f
CB.
poco cresc.

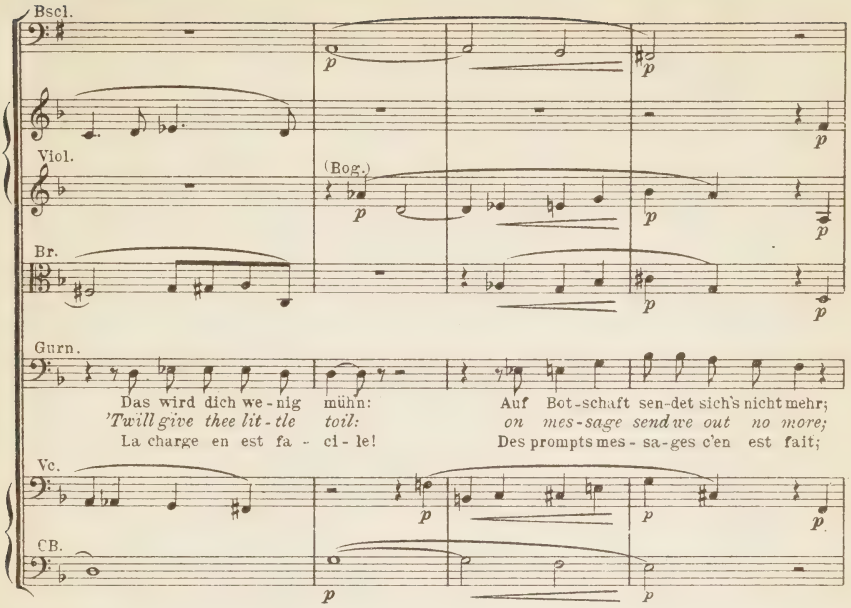

Etwas langsamer.
Hr.1 (in F)
Hr.3 (in F)
Hr.2 (in F)
Hr.4 (in F)
Viol.
Br.
Vc.
dim.
(Kundry ist in rauhem Büssergewande, ähnlich wie im ersten Aufzuge; nur ist ihre Gesichtsfarbe bleicher; aus Miene und Haltung ist die Wildheit gewichen. – Sie starrt lange Gurnemanz an. –
(mit Dämpfer)

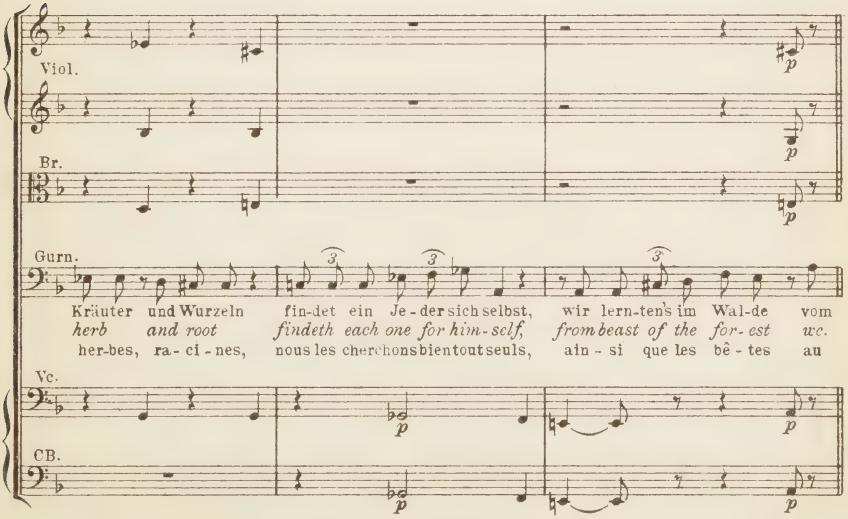

Hr.1.
Hr.3.
Hr.2.
Hr.4.
Viol.
Br.
Vc.
più p
Dann erhebt sie sich, ordnet sich Kleidung und Haar, und lässt sich sofort wie eine Magd zur Bedienung an.)

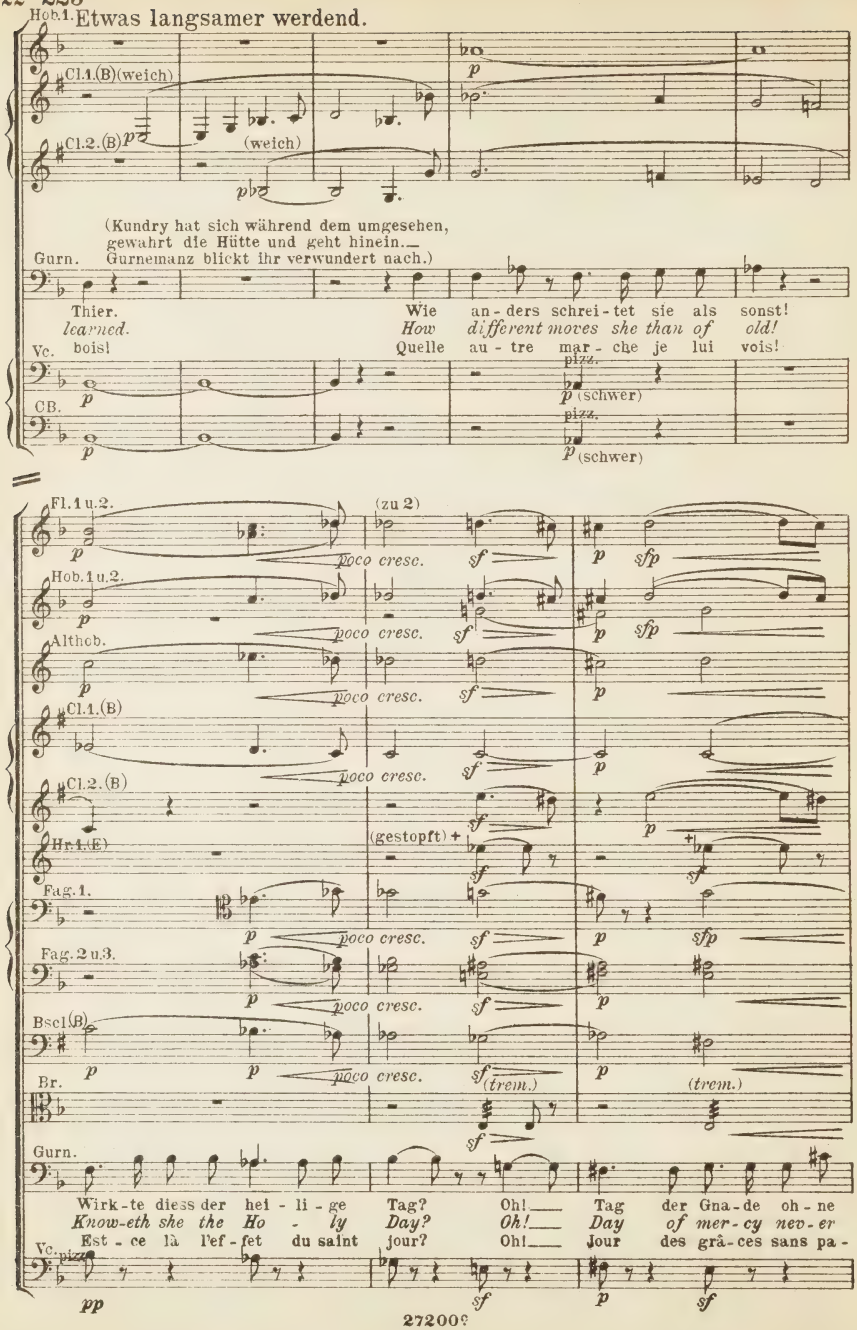

Etwas bewegter.
Cl. 1. (B)
Cl. 2. (B)
Hr. 1.
Hr. 2.
Hr. 3.
Hr. 4.
(mit Dämpfer)
Viol.
(mit Dämpfer)
Br.
(mit Dämpfer)
Gurn.
Du tol - les Weib! Hast du kein Wort für mich?
Oh wo-man strange! Hast thou no word for me?
O folle fem-me! N'as - tu nul mot pour moi?
Vc.
pizz.
(Bog.)
(gestopft)
Hr. 2.
Viol.
Br.
Gurn.
Ist diess der Dank, dass dem To-desschla-fe noch einmal ich dich ent-weckt?
Are these thy thanks, that from deathly slumber have I now waked thee a - gain?
Au-cun mer - ci —, du som-meil de mort lorsqu'en-core i - ci je t'é - veille?
Vc.

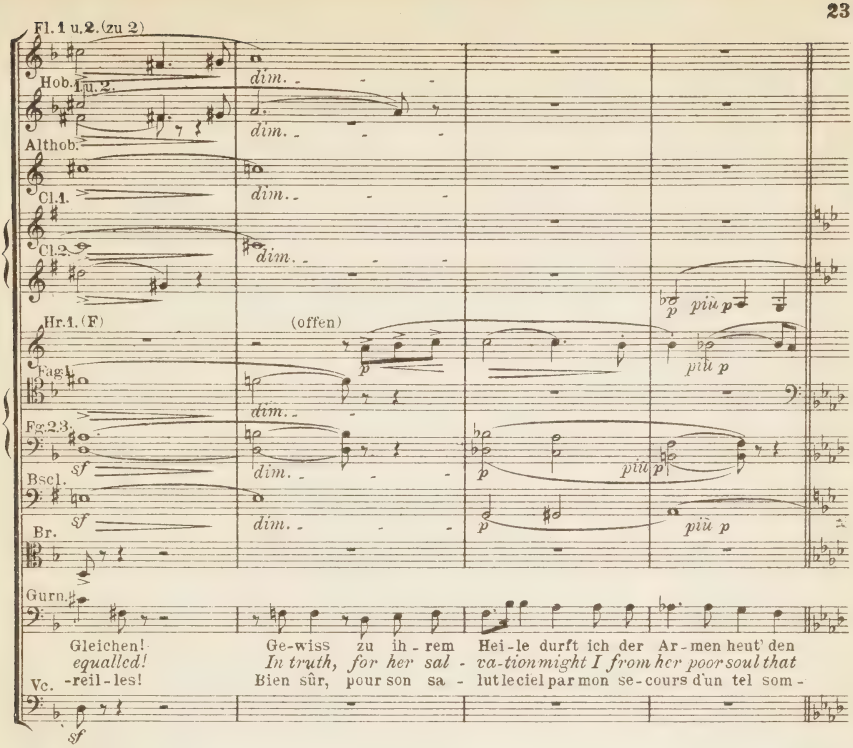

Cl.1.(B)
Cl.2.(B)
Cl.3.(B)
Bscl.(B)
Viol.
Br.
Kundry neigt langsam das Haupt:
Vc
p
fp


Cl.1.
Mässig bewegt.
Cl.2.
Cl.3.
Bscl.
Viol.
(ohne Dämpfer)
pizz.
poco sf
Br.
(ohne Dämpfer)
pizz.
(Bog.)
Kundry (dann bringt sie, rauh und abgebrochen, hervor.)
(Gurnemanz schüttelt den Kopf.)
Dienen, Service, Servir!
dienen. Service. Servir!
Vc.
(ohne Dämpfer)
CB.
più p
pizz.
(Bog.)

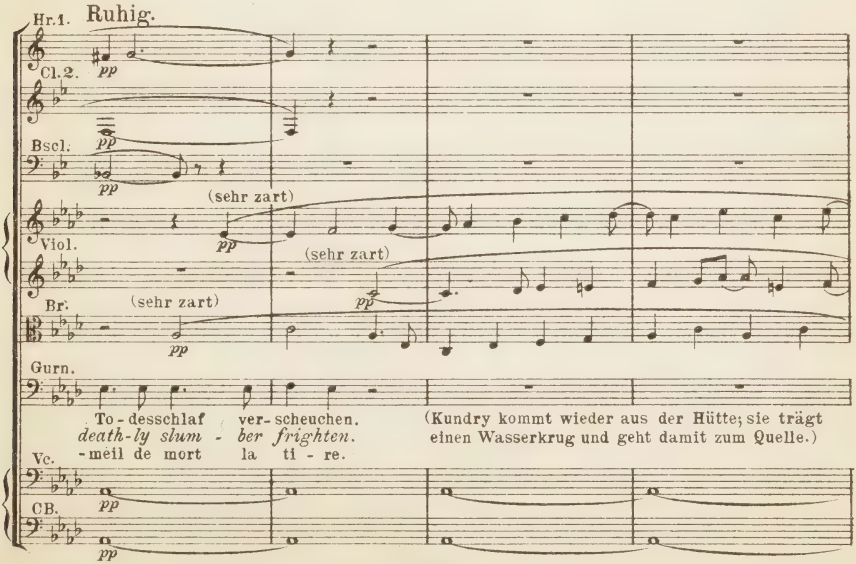

Bscl.
Viol.
(Bog.)
Br.
Gurn.
Das wird dich we - nig mühn:
'Twill give thee lit - tle toil:
La charge en est fa - ci - le!
Auf Bot - schaft sen - det sich's nicht mehr;
on mes - sage send we out no more;
Des prompts mes - sa - ges c'en est fait;
Vc.
CB.

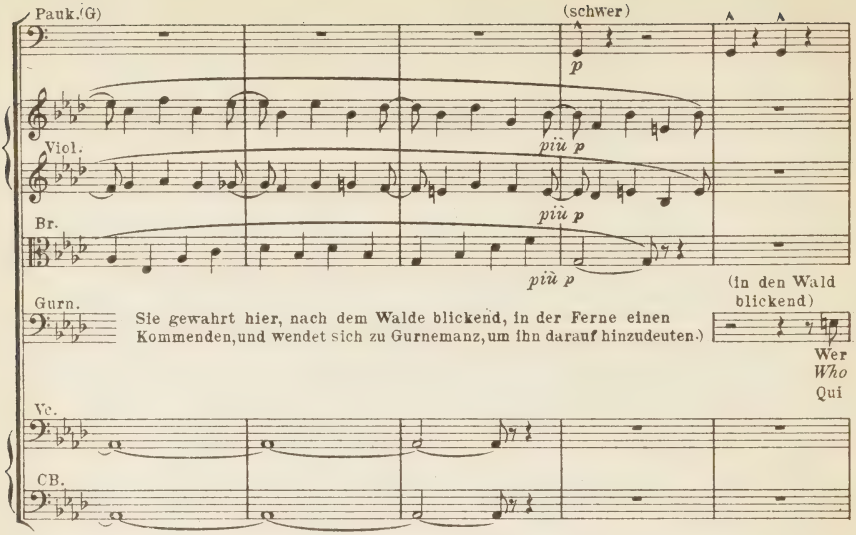

Viol.
Br.
Gurn.
Kräuter und Wurzeln fin - det ein Je - der sich selbst, wir lern - ten's im Wal - de vom
herb and root findeth each one for him - self, from beast of the for - est we.
her - bes, ra - ci - nes, nous les cherchons bientôt seuls, ain - si que les bê - tes au
Vc.
CB.

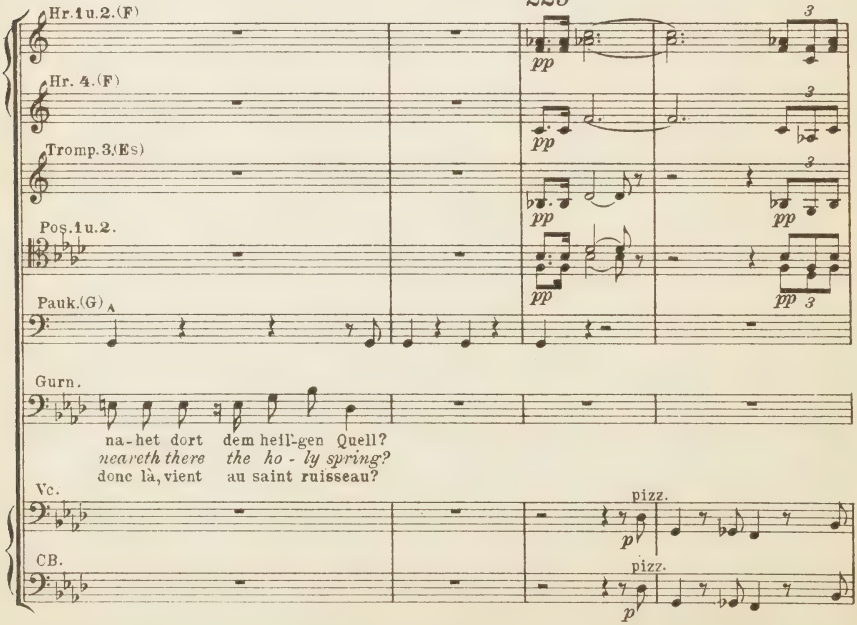

Hob.1. Etwas langsamer werdend.
Cl.1.(B)(weich)
Cl.2.(B)
(weich)
(Kundry hat sich während dem umgesehen, gewahrt die Hütte und geht hinein.—
Gurnemanz blickt ihr verwundert nach.)
Gurn.
Thier. Wie an-ders schrei-tet sie als sonst!
learned. How different moves she than of old!
Vc. bois! Quelle au-tre mar-che je lui vois!
CB.
pizz.
(schwer)
Fl.1 u.2.
(zu 2)
Hob.1 u.2.
Althob.
Cl.1.(B)
Cl.2.(B)
Hrn.1.(E)
(gestopft)
Fag.1.
Fag.2 u.3.
Bscl.(B)
Br.
poco cresc.
(trem.)
Gurn.
Wirk-te diess der hei-li-ge Tag? Oh!— Tag der Gna-de oh-ne
Know-eth she the Ho-ly Day? Oh!— Day of mer-cy nev-er
Est-ce là l'ef-fet du saint jour? Oh!— Jour des grâ-ces sans pa-
Vc.
pizz.
pp
sf
p
sfp

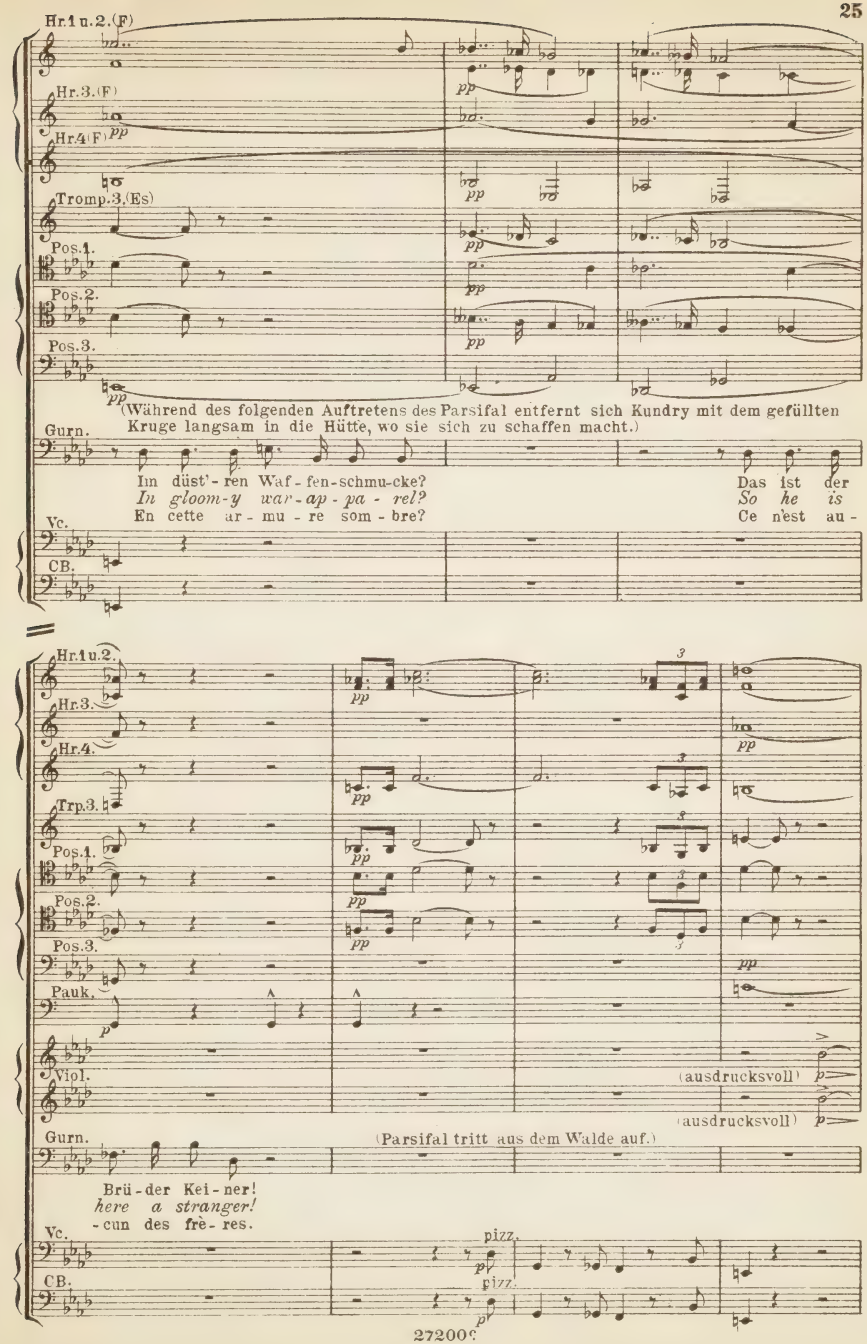

Fl. 1 u. 2. (zu 2)
Hob. 1 u. 2.
Althob.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1. (F)
(offen)
Fag.
Fg. 2. 3.
Bscl.
Br.
Gurn.
dim.
p
più p
sf
Gleichen!
equalled!
-reil-les!
Ge-wiss zu ih-rem Hei-le durft ich der Ar-men heut' den
In truth, for her sal-va-tion might I from her poor soul that
Bien sûr, pour son sa-lut le ciel par mon se-cours d'un tel som-
Vc.

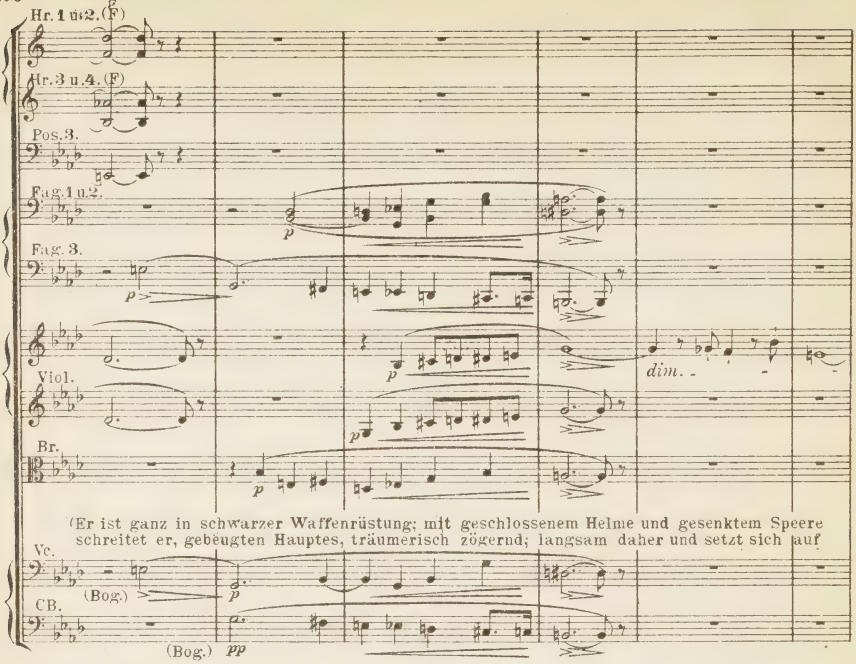
224

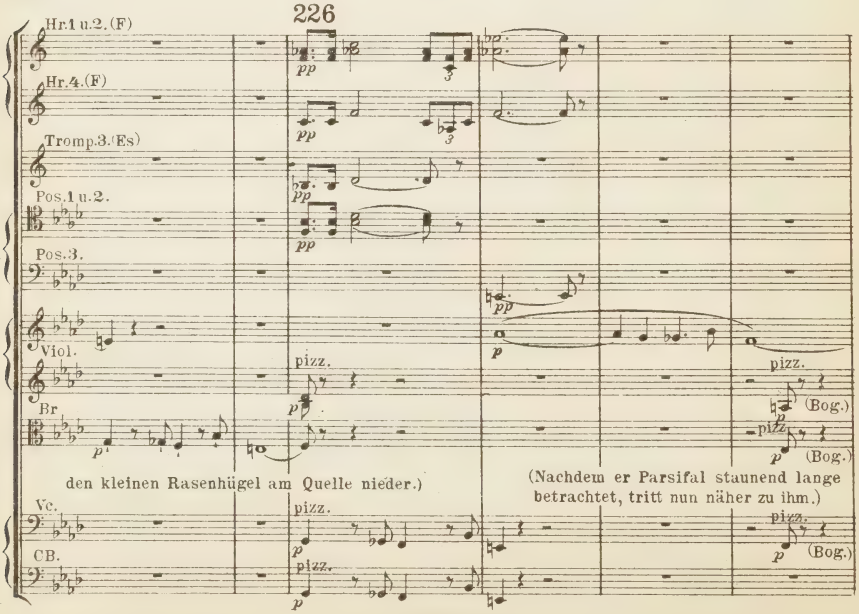

Hr. 1.
Ruhig.
Cl. 2.
Bscl.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
pp
(sehr zart)
To-desschlaf ver-scheuchen.
death-ly slum-ber frighten.
-meil de mort la ti-re.
(Kundry kommt wieder aus der Hütte; sie trägt einen Wasserkrug und geht damit zum Quelle.)

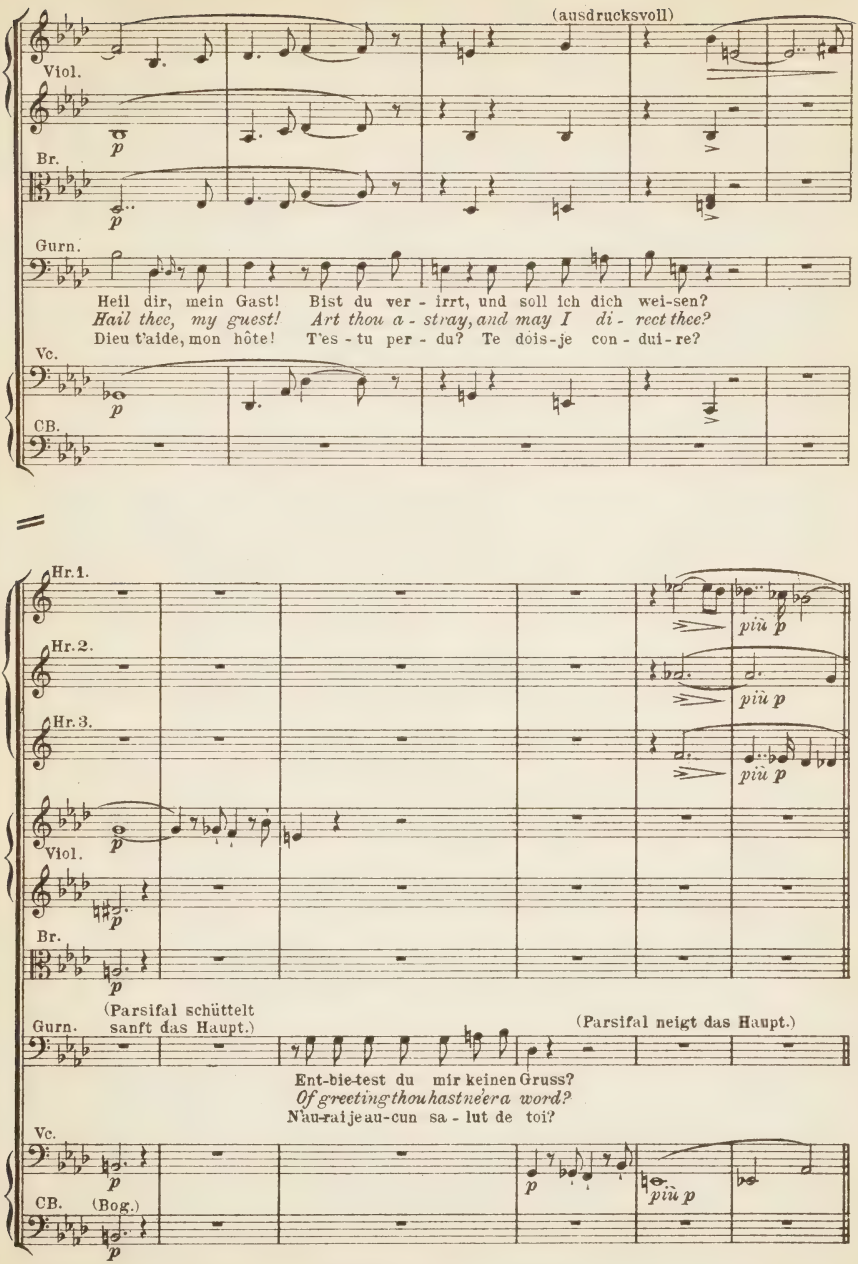

Pauk.(G)
(schwer)
p
Viol.
più p
Br.
più p
più p
(in den Wald blickend)
Gurn.
Sie gewahrt hier, nach dem Walde blickend, in der Ferne einen Kommenden, und wendet sich zu Gurnemanz, um ihn darauf hinzudeuten.)
Wer
Who
Qui
Vc.
CB.

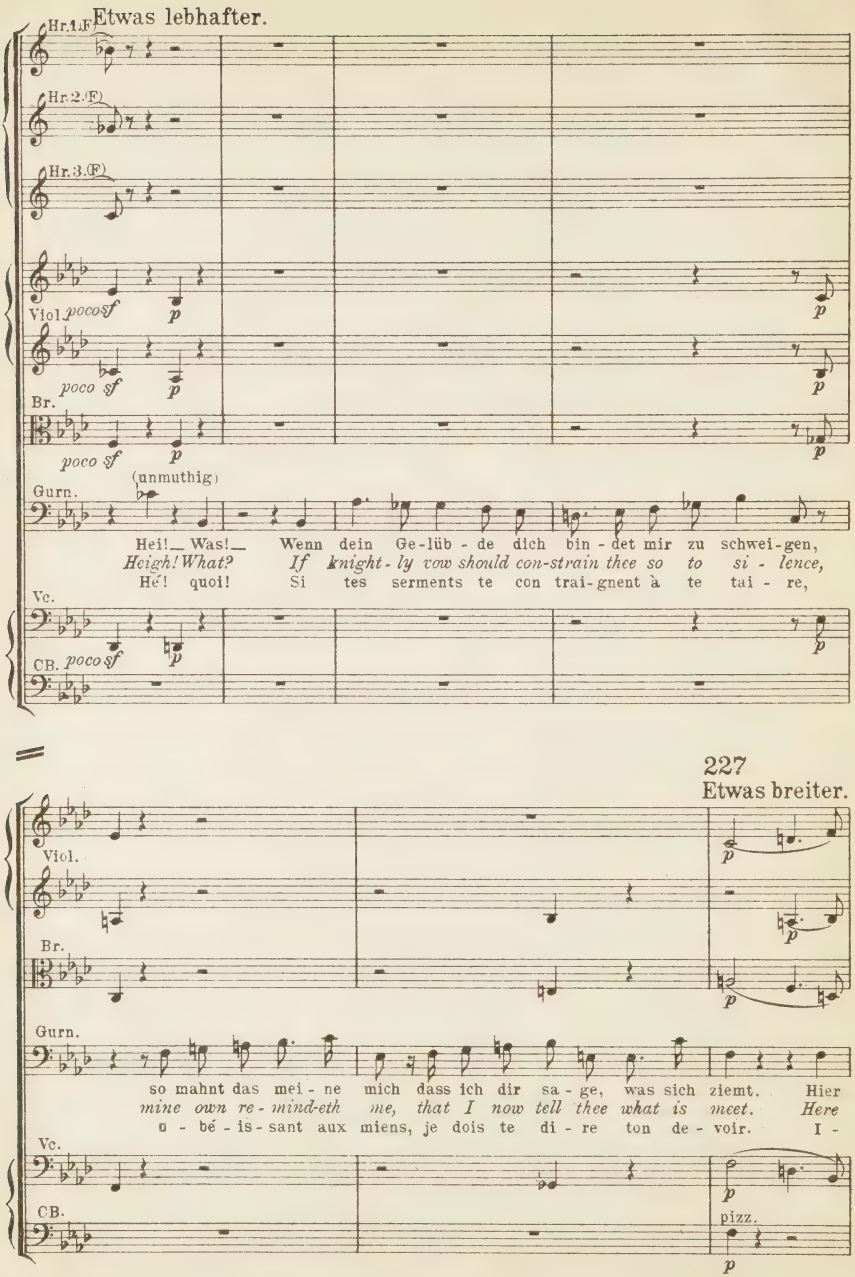

225
Hr. 1 u. 2. (F)
Hr. 4. (F)
Tromp. 3 (Es)
Pos. 1 u. 2.
Pauk.(G)
pp
Gurn.
na - het dort dem heil - gen Quell?
neareth there the ho - ly spring?
donc là, vient au saint ruisseau?
Vc.
CB.
pizz.
p

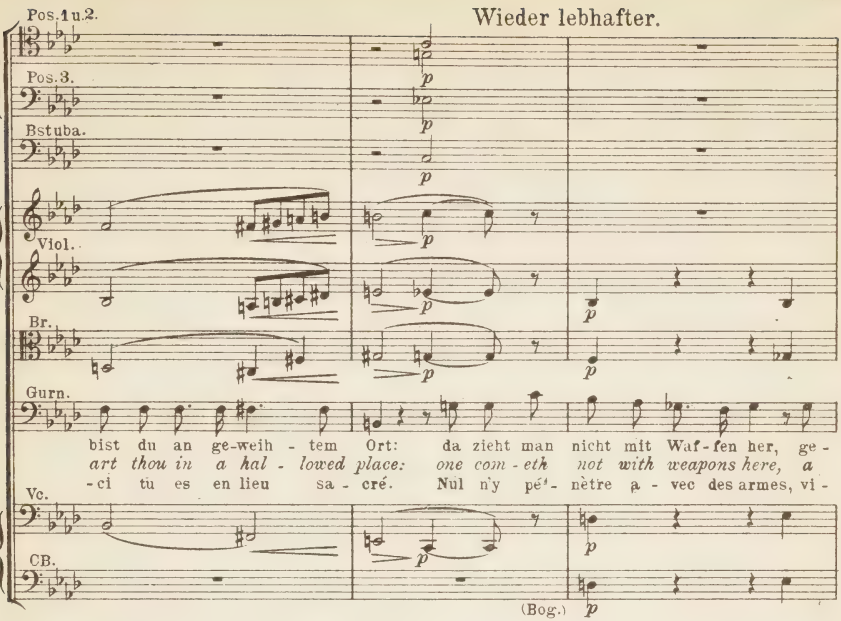

Hr.1 u. 2.(F)
Hr.3.(F)
Hr.4(F)
Tromp.3.(Es)
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
pp
(Während des folgenden Auftretens des Parsifal entfernt sich Kundry mit dem gefüllten Kruge langsam in die Hütte, wo sie sich zu schaffen macht.)
Gurn.
Im düst'- ren Waf - fen-schmu-cke?
In gloom-y war-ap - pa - rel?
En cette ar - mu - re som - bre?
Das ist der
So he is
Ce n'est au -
Vc.
CB.
Hr.1 u. 2.
Hr.3.
Hr.4.
Trp.3.
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
Pauk.
Viol.
(ausdrucksvoll)
(ausdrucksvoll)
Gurn.
(Parsifal tritt aus dem Walde auf.)
Brü - der Kei - ner!
here a stranger!
- cun des frè - res.
Vc.
pizz.
CB.
pizz.

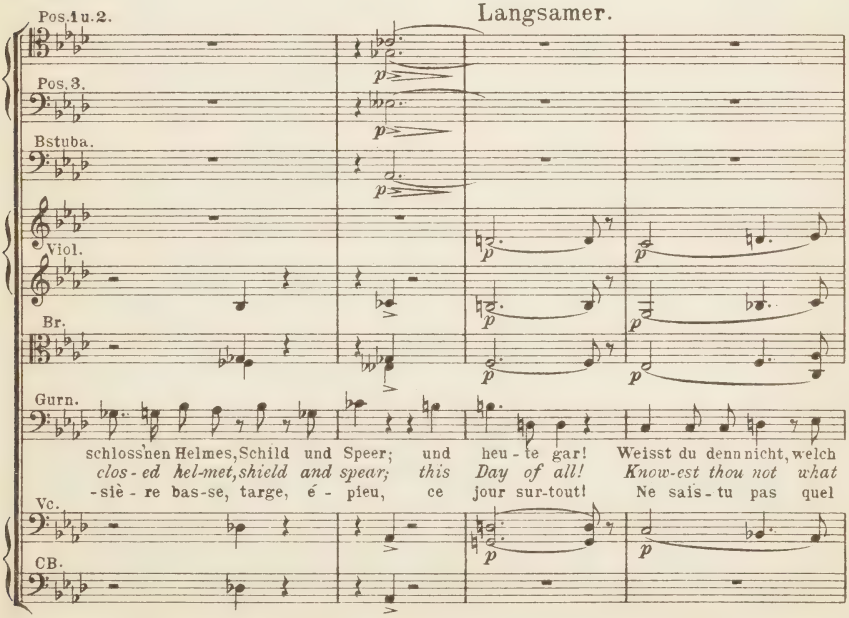

Hr. 1 u. 2. (F)
Hr. 3 u. 4. (F)
Pos. 3.
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
dim.
(Er ist ganz in schwarzer Waffenrüstung; mit geschlossenem Helme und gesenktem Speere schreitet er, gebeugten Hauptes, träumerisch zögernd; langsam daher und setzt sich auf
Vc.
(Bog.)
CB.
(Bog.)

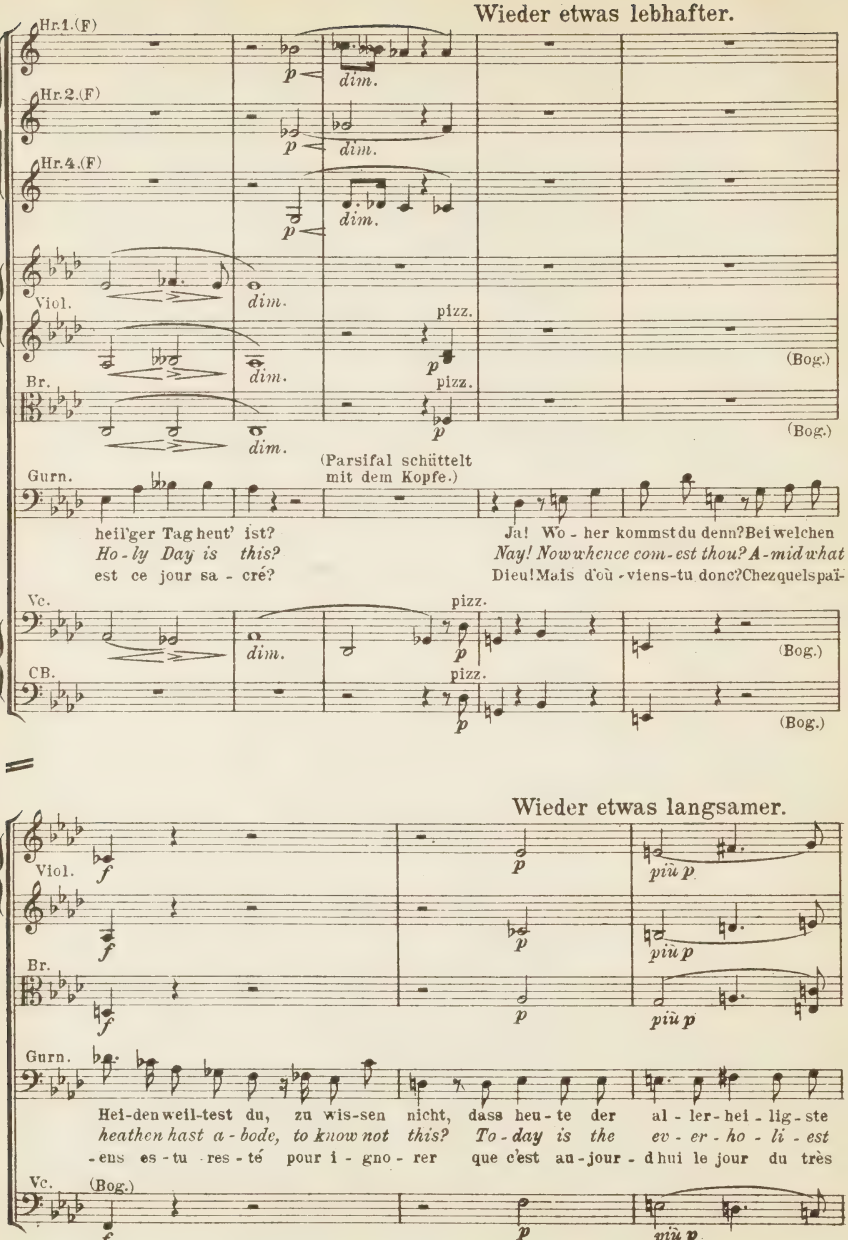

226
Hr. 1 u. 2. (F)
Hr. 4. (F)
Tromp. 3. (Es)
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Viol.
Br.
pizz.
(Bog.)
den kleinen Rasenhügel am Quelle nieder.)
(Nachdem er Parsifal staunend lange betrachtet, tritt nun näher zu ihm.)
Vc.
CB.

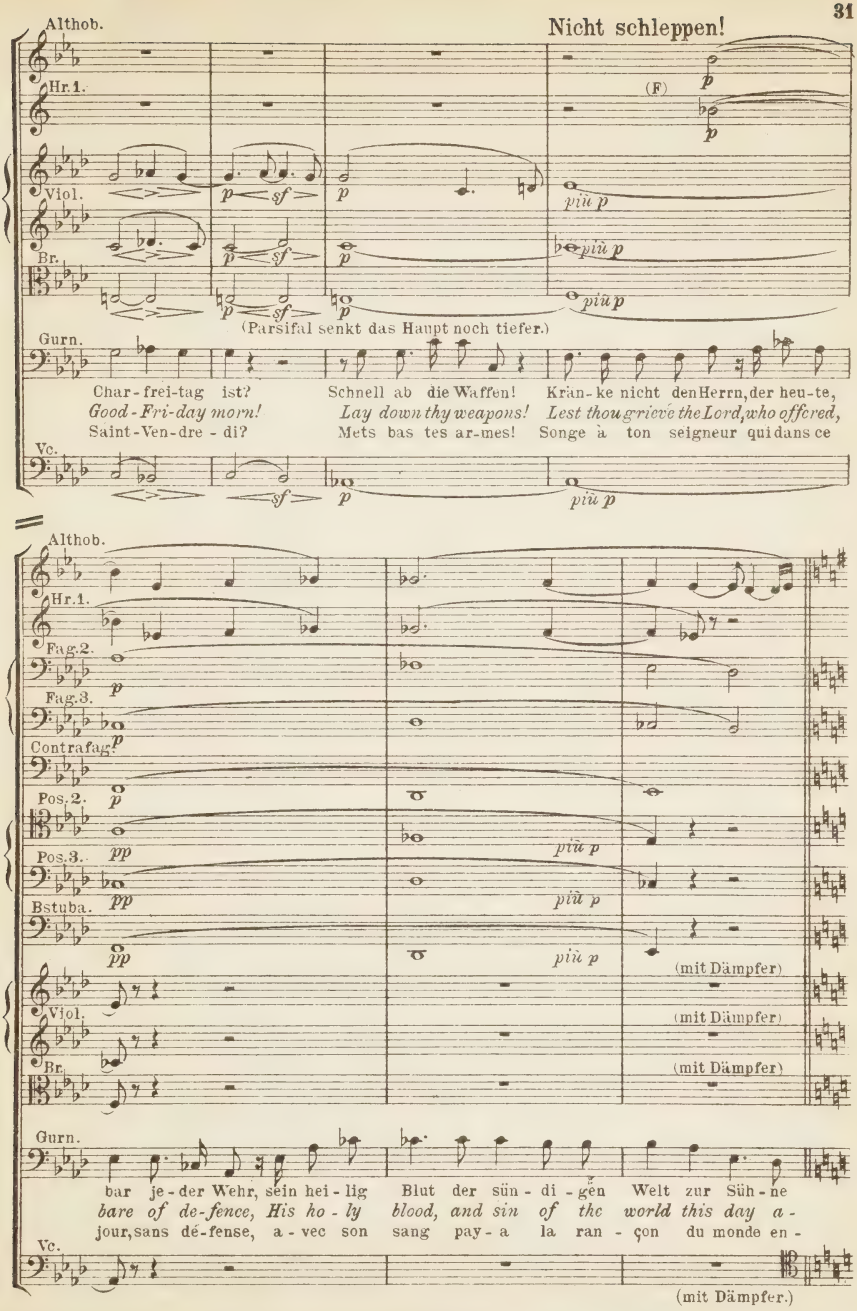

(ausdrucksvoll)
Viol.
Br.
Gurn.
Heil dir, mein Gast! Bist du ver - irrt, und soll ich dich wei-sen?
Hail thee, my guest! Art thou a - stray, and may I di - rect thee?
Dieu t'aide, mon hôte! T'es - tu per - du? Te dois-je con - dui-re?
Vc.
CB.
Hr.1.
Hr.2.
Hr.3.
più p
Viol.
Br.
(Parsifal schüttelt sanft das Haupt.)
Gurn.
(Parsifal neigt das Haupt.)
Ent-bie-test du mir keinen Gruss?
Of greeting thou hast ne'er a word?
N'au-rai je au-cun sa - lut de toi?
Vc.
CB.
(Bog.)

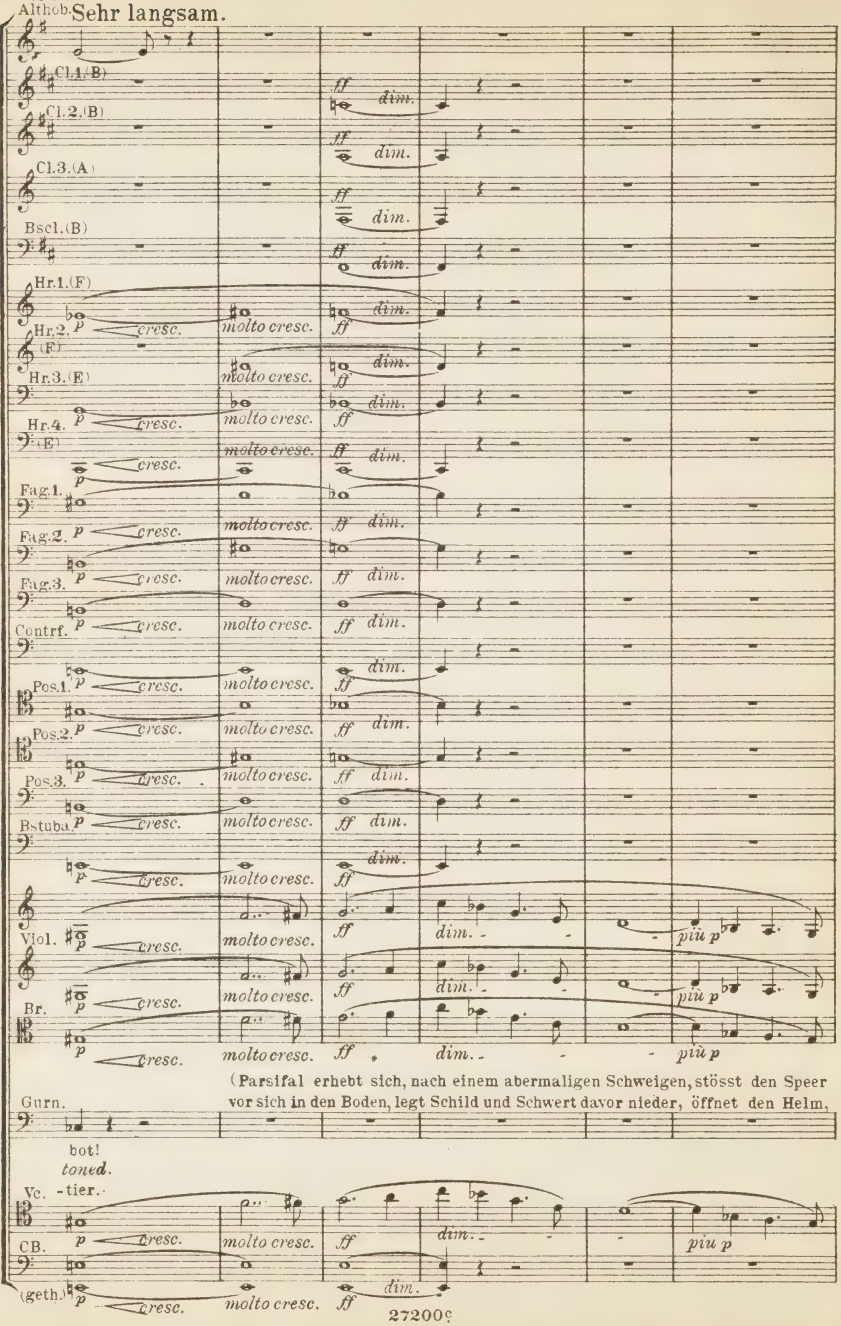

Etwas lebhafter.
Hr.1.(F)
Hr.2.(F)
Hr.3.(F)
Viol.
poco sf
p
Br.
poco sf
p
(unmuthig)
Gurn.
Hei! Was! Wenn dein Ge-lüb-de dich bin-det mir zu schwei-gen,
Heigh! What? If knight-ly vow should con-strain thee so to si-lence,
Hé! quoi! Si tes serments te con trai-gnent à te tai-re,
Vc.
CB.
poco sf
p
227
Etwas breiter.
Viol.
Br.
Gurn.
so mahnt das mei-ne mich dass ich dir sa-ge, was sich ziemt. Hier
mine own re-mind-eth me, that I now tell thee what is meet. Here
o-bé-is-sant aux miens, je dois te di-re ton de-voir. I-
Vc.
CB.
pizz.
p

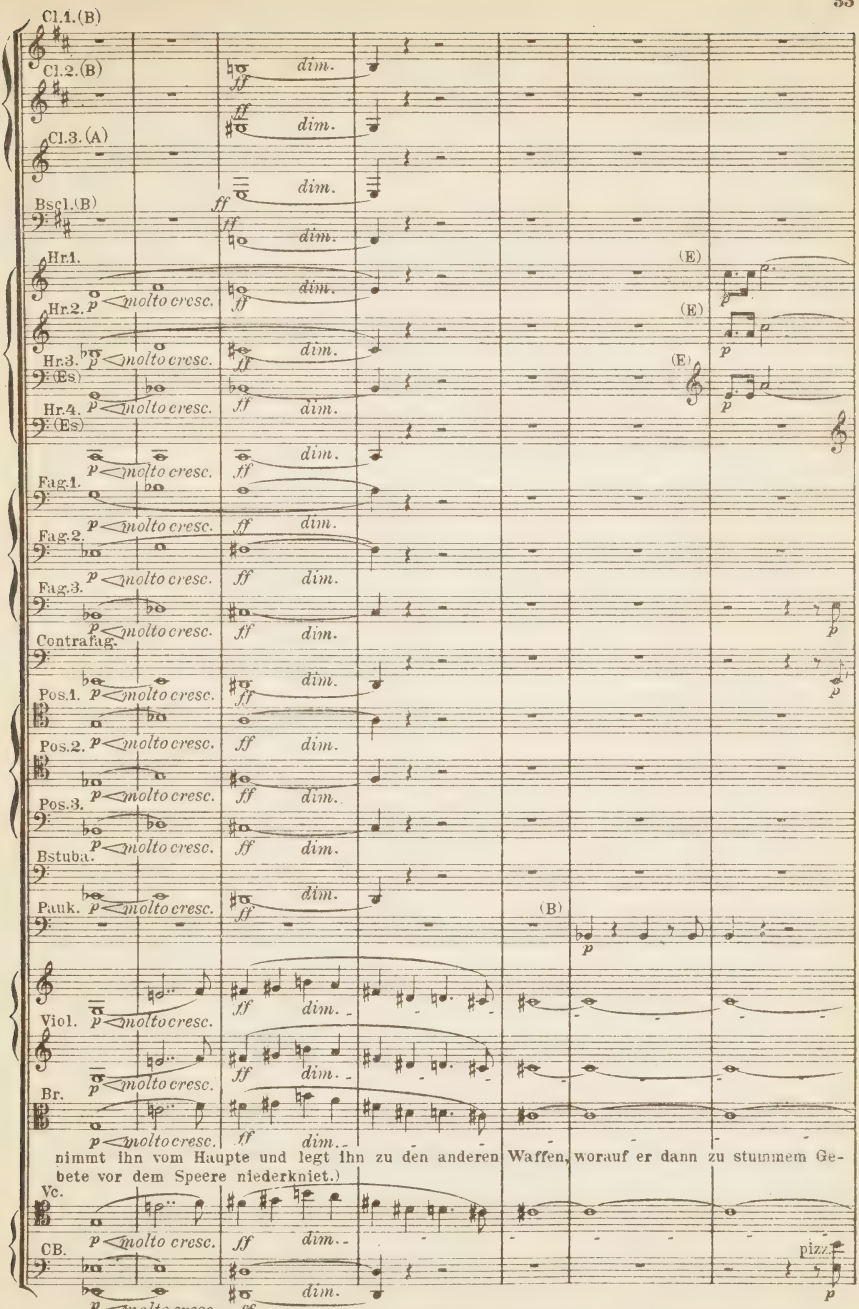

Pos. 1 u. 2.
Wieder lebhafter.
Pos. 3.
Bstuba.
Viol.
Br.
Gurn.
bist du an ge-weih - tem Ort: da zieht man nicht mit Waf-fen her, ge-
art thou in a hal - lowed place: one com - eth not with weapons here, a
-ci tu es en lieu sa - cré. Nul n'y pé- nètre a - vec des armes, vi -
Vc.
CB.
(Bog.)

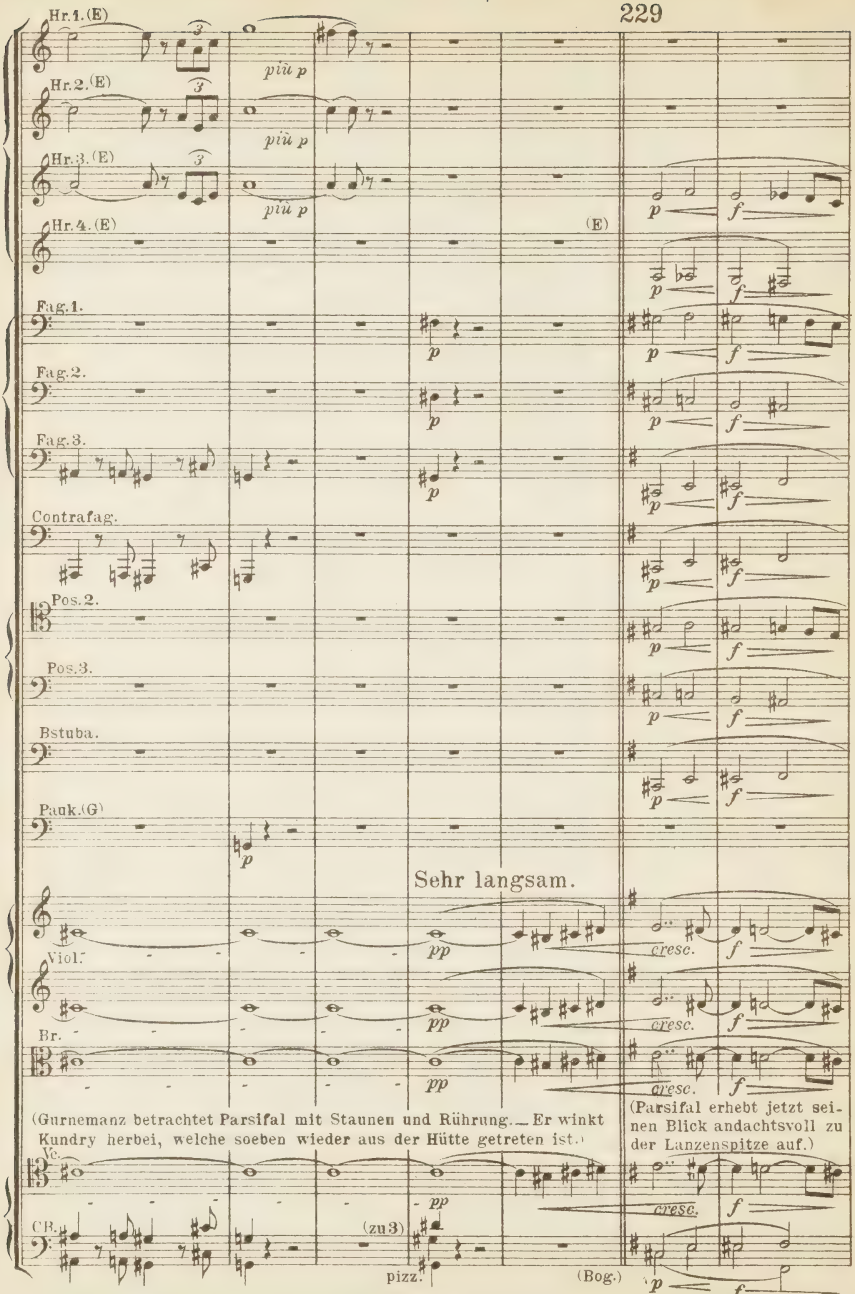

Pos. 1 u. 2.
Langsamer.
Pos. 3.
Bstuba.
Viol.
Br.
Gurn.
schlossnen Helmes, Schild und Speer; und heu - te gar! Weisst du denn nicht, welch
clos - ed hel-met, shield and spear; this Day of all! Know-est thou not what
-siè - re bas-se, targe, é - pieu, ce jour sur-tout! Ne sais-tu pas quel
Vc.
CB.

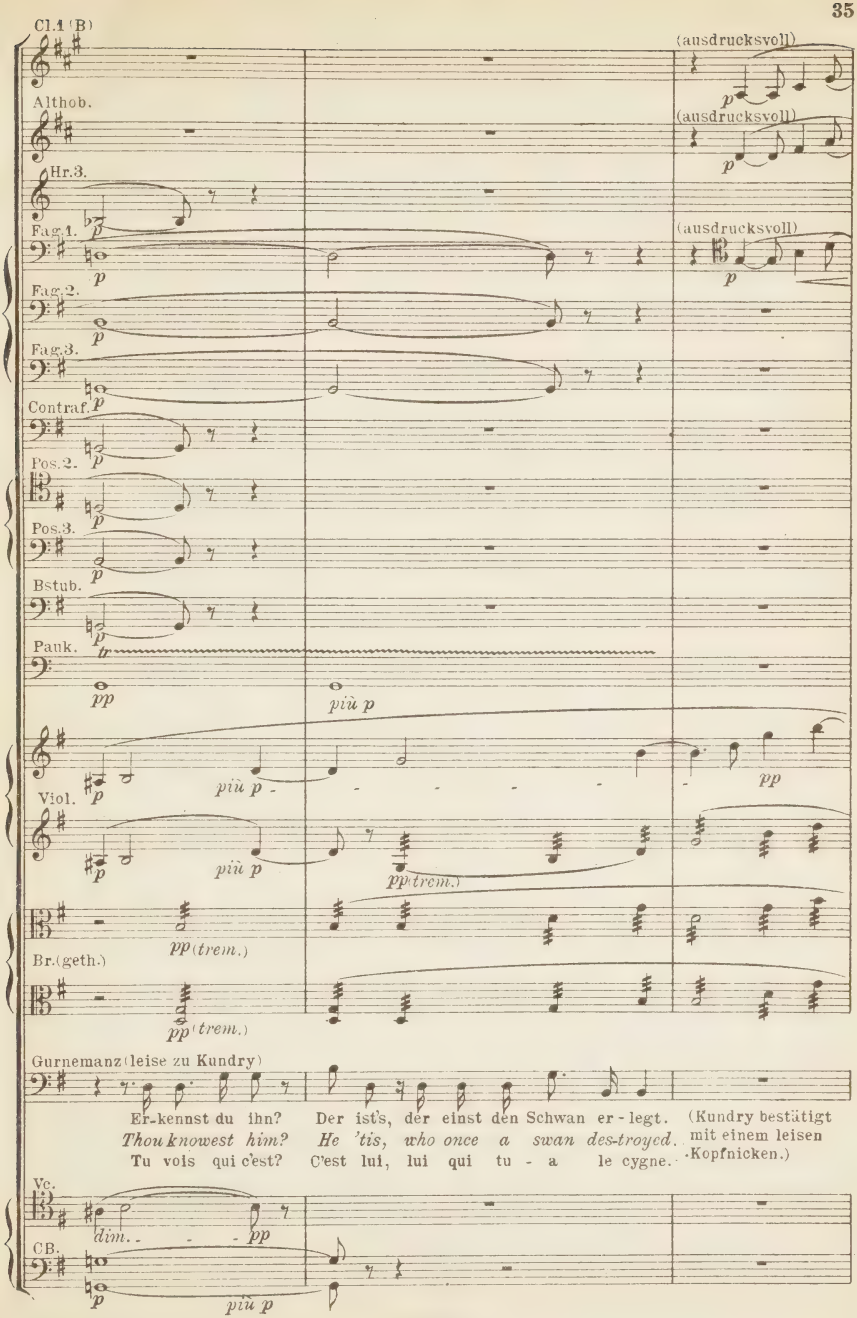

Wieder etwas lebhafter.
Hr.1.(F)
Hr.2.(F)
Hr.4.(F)
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
dim.
pizz.
(Bog.)
(Parsifal schüttelt mit dem Kopfe.)
heil'ger Tag heut' ist?
Ho-ly Day is this?
est ce jour sa-cré?
Ja! Wo-her kommst du denn? Bei welchen
Nay! Now whence com-est thou? A-mid what
Dieu! Mais d'où-viens-tu donc? Chez quels païWieder etwas langsamer.
Hei-den weil-test du, zu wis-sen nicht, dass heu-te der al-ler-hei-lig-ste
heathen hast a-bode, to know not this? To-day is the ev-er-ho-li-est
-ens es-tu res-té pour i-gno-rer que c'est au-jour-d'hui le jour du très
più p

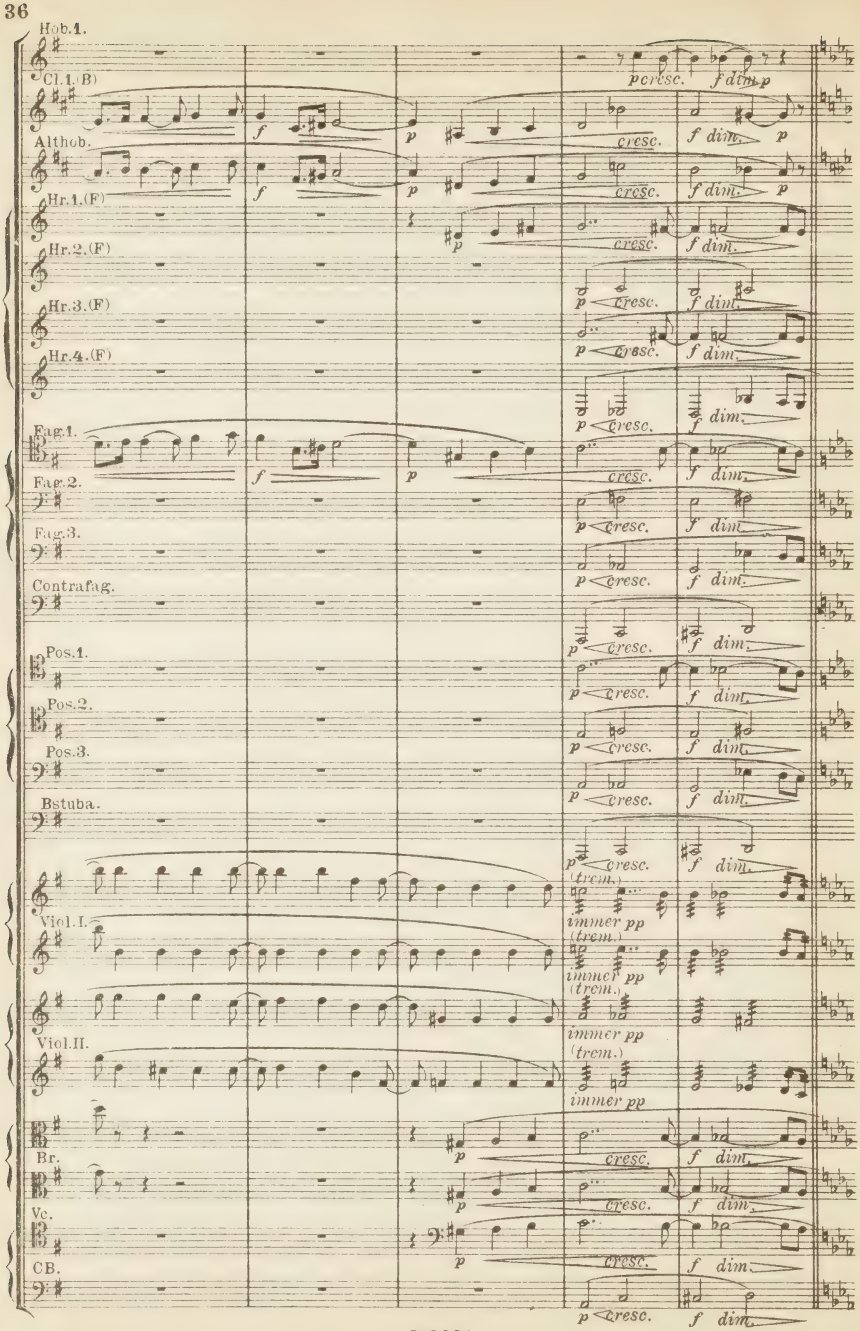

Althob.
Nicht schleppen!
Hr.1.
(F)
Viol.
Br.
(Parsifal senkt das Haupt noch tiefer.)
Gurn.
Char-frei-tag ist?
Good-Fri-day morn!
Saint-Ven-dre-di?
Schnell ab die Waffen!
Lay down thy weapons!
Mets bas tes ar-mes!
Krän-ke nicht den Herrn, der heu-te,
Lest thou grieve the Lord, who offered,
Songe à ton seigneur qui dans ce
Vc.
Althob.
Hr.1.
Fag.2.
Fag.3.
Contrafag.
Pos.2.
Pos.3.
Bstuba.
(mit Dämpfer)
Viol.
(mit Dämpfer)
Br.
(mit Dämpfer)
Gurn.
bar je-der Wehr, sein hei-lig Blut der sün-di-gen Welt zur Süh-ne
bare of de-fence, His ho-ly blood, and sin of the world this day a-
jour, sans dé-fense, a-vec son sang pay-a la ran-çon du monde en-
Vc.
(mit Dämpfer.)

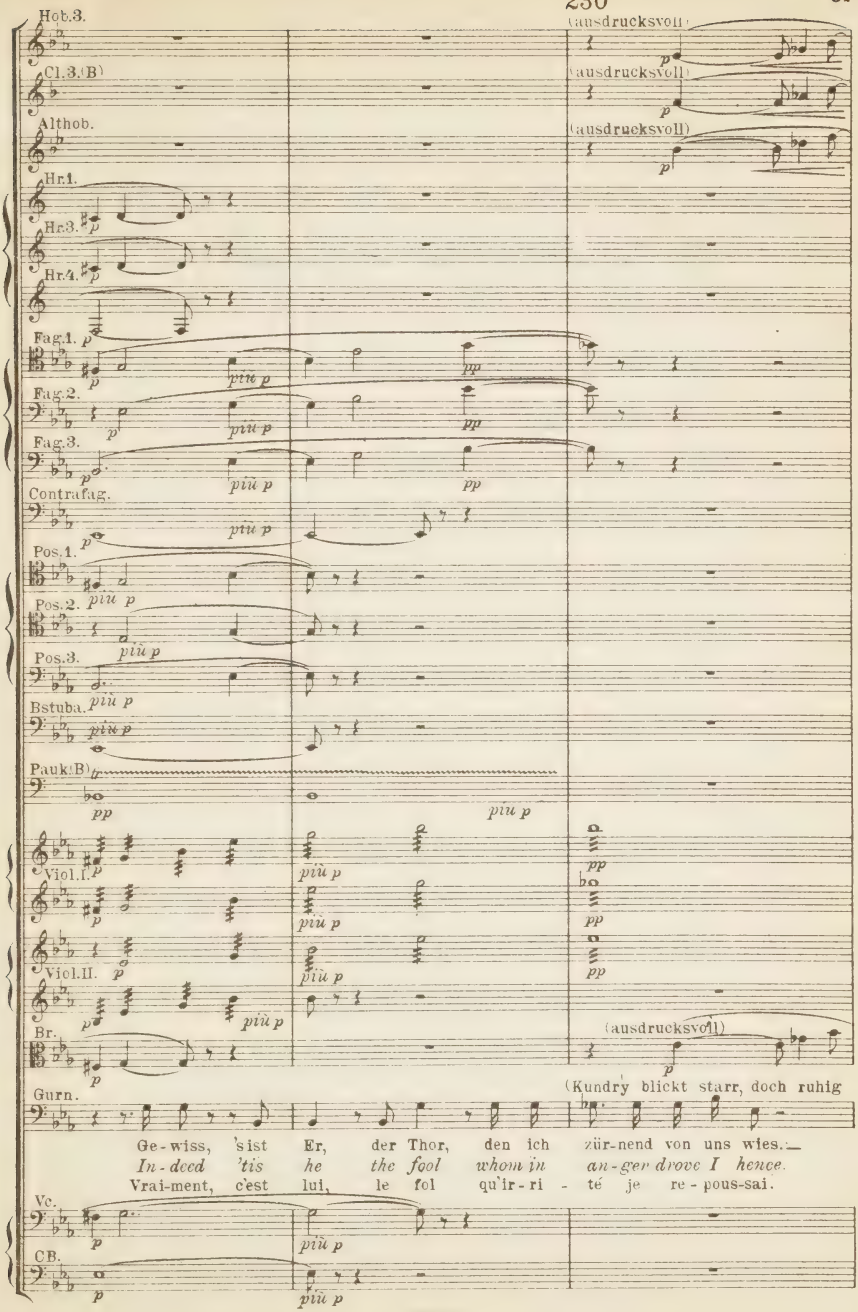

Althob.
Sehr langsam.
Cl.1.(B)
Cl.2.(B)
Cl.3.(A)
Bscl.(B)
Hr.1.(F)
Hr.2.(F)
Hr.3.(E)
Hr.4.(E)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Contrf.
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
Bstuba.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
(geth.)
p cresc.
molto cresc.
ff dim.
più p
(Parsifal erhebt sich, nach einem abermaligen Schweigen, stösst den Speer vor sich in den Boden, legt Schild und Schwert davor nieder, öffnet den Helm,
bot!
toned.
-tier.

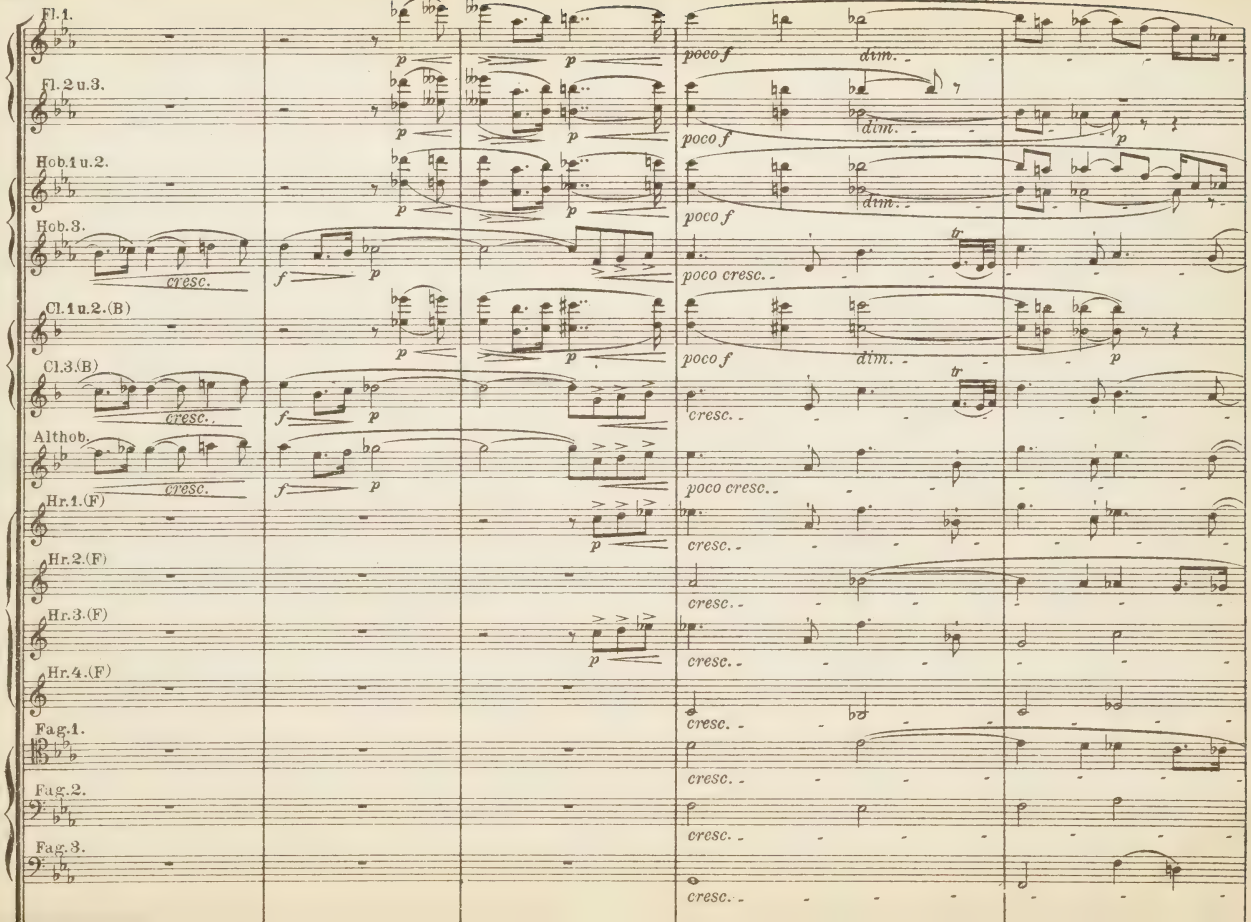

Cl.1.(B)
Cl.2.(B)
Cl.3.(A)
Bscl.(B)
Hr.1.
Hr.2.
Hr.3.(Es)
Hr.4.(Es)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Contrafag.
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
Bstuba.
Pauk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
molto cresc.
dim.
(E)
(B)
pizz.
nimmt ihn vom Haupte und legt ihn zu den anderen Waffen, worauf er dann zu stummem Gebete vor dem Speere niederkniet.)

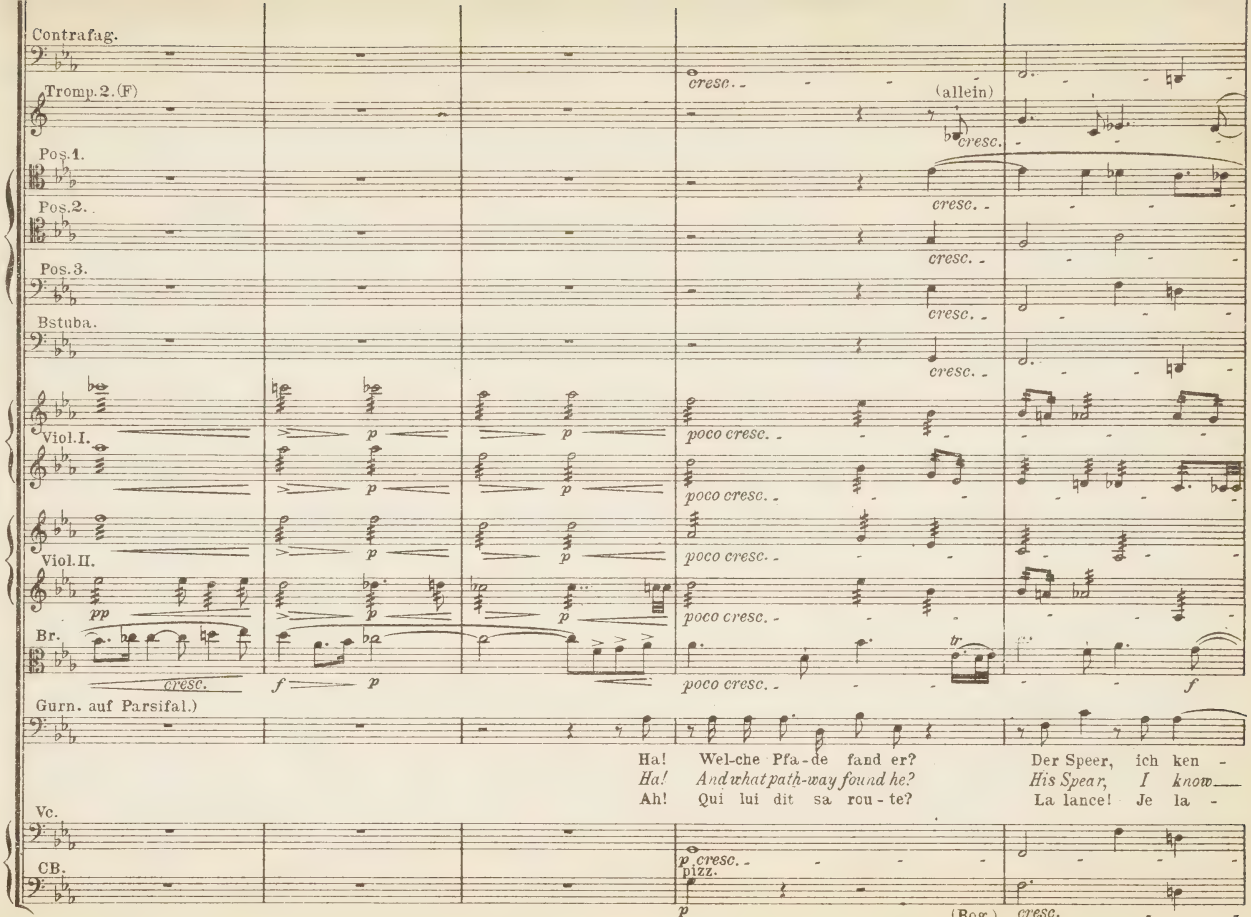

Hr.1.(E)
Hr.2.(E)
Hr.3.(E)
Hr.4.(E)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Contrafag.
Pos.2.
Pos.3.
Bstuba.
Pauk.(G)
piu p
(E)
Sehr langsam.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
(zu3)
pizz.
(Bog.)
cresc.
(Gurnemanz betrachtet Parsifal mit Staunen und Rührung. — Er winkt Kundry herbei, welche soeben wieder aus der Hütte getreten ist.)
(Parsifal erhebt jetzt seinen Blick andachtsvoll zu der Lanzenspitze auf.)

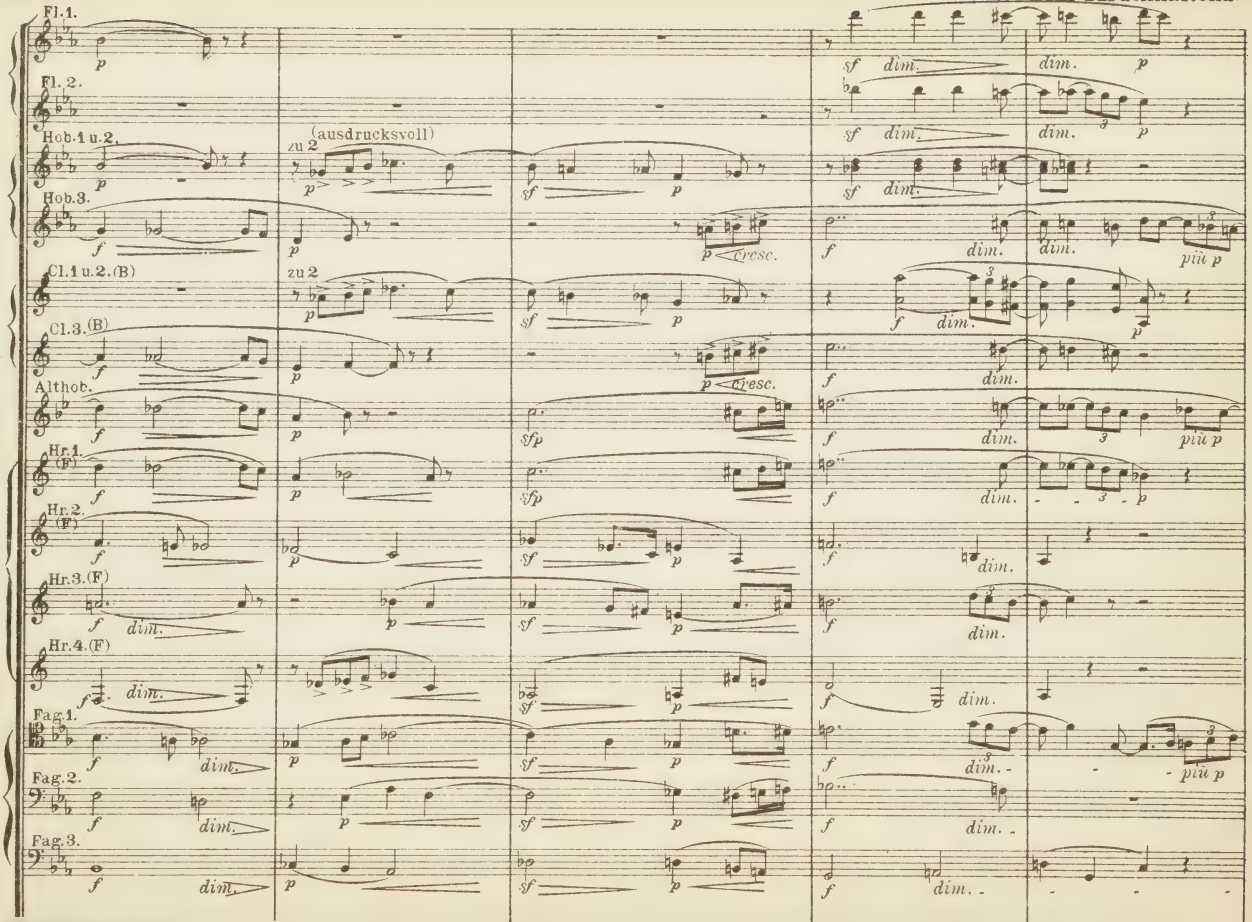

Cl.1 (B)
(ausdrucksvoll)
Althob.
(ausdrucksvoll)
Hr.3.
Fag.1.
(ausdrucksvoll)
Fag.2.
Fag.3.
Contraf.
Pos.2.
Pos.3.
Bstub.
Pauk.
pp
più p
Viol.
più p
più p
pp
pp (trem.)
Br.(geth.)
pp (trem.)
pp (trem.)
Gurnemanz (leise zu Kundry)
Er-kennst du ihn? Der ist's, der einst den Schwan er-legt.
Thou knowest him? He 'tis, who once a swan des-troyed.
Tu vois qui c'est? C'est lui, lui qui tu - a le cygne.
(Kundry bestätigt mit einem leisen Kopfnicken.)
Vc.
dim.
pp
CB.
più p

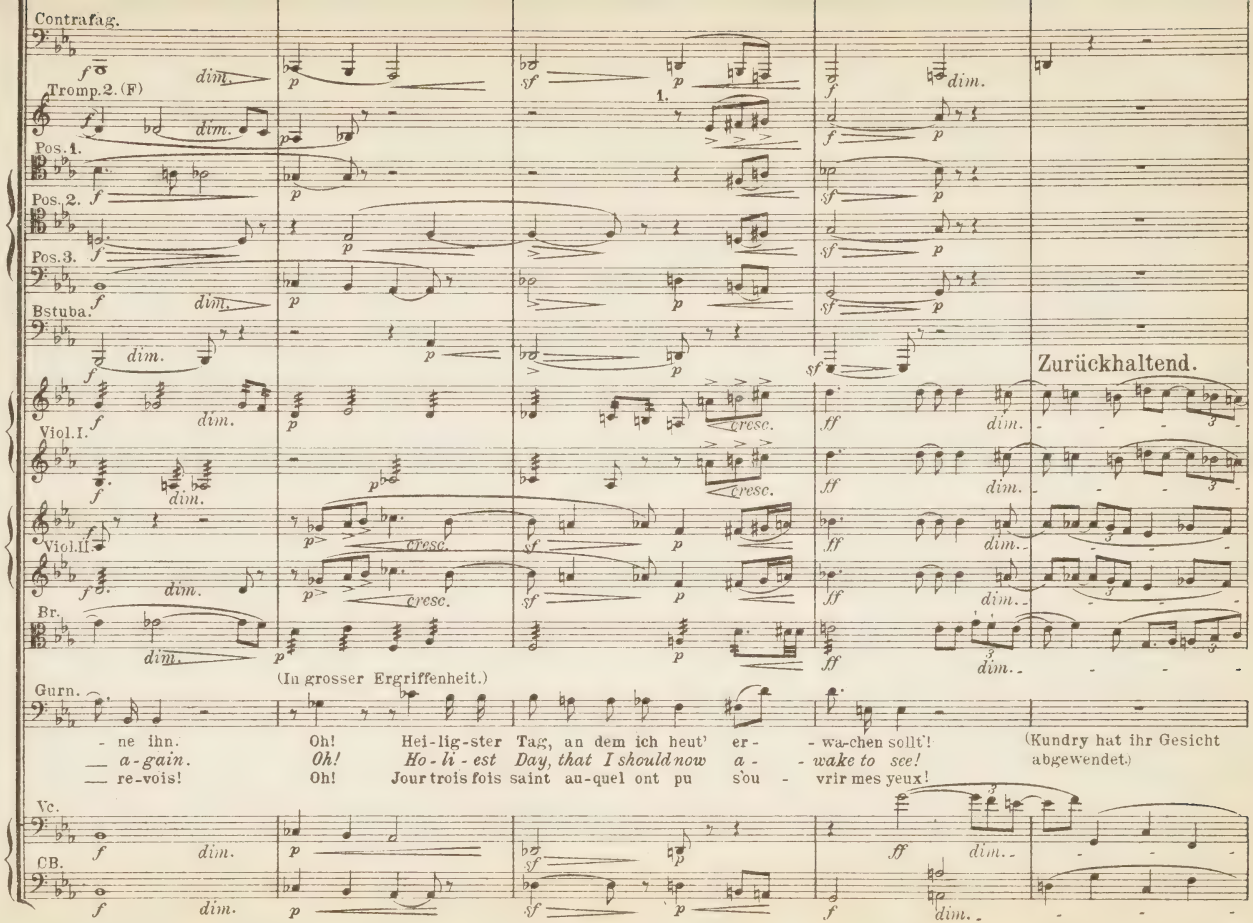

Hob.1.
Cl.1.(B)
Althob.
Hr.1.(F)
Hr.2.(F)
Hr.3.(F)
Hr.4.(F)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Contrafag.
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
Bstuba.
Viol.I.
Viol.II.
Br.
Vc.
CB.
cresc.
dim.
(trem.)
immer pp


Hob.3.
(ausdrucksvoll)
Cl.3.(B)
(ausdrucksvoll)
Althob.
(ausdrucksvoll)
Hr.1.
Hr.3.
Hr.4.
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Contrafag.
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
Bstuba.
Pauk.(B)
Viol.I.
Viol.II.
Br.
(ausdrucksvoll)
Gurn.
(Kundry blickt starr, doch ruhig
Ge-wiss, 'sist Er, der Thor, den ich zür-nend von uns wies.—
In-deed 'tis he the fool whom in an-ger drove I hence.
Vrai-ment, c'est lui, le fol qu'ir-ri - té je re-pous-sai.
Vc.
CB.


Fl.1.
Fl.2 u.3.
Hob.1 u.2.
Hob.3.
Cl.1 u.2.(B)
Cl.3.(B)
Althob.
Hr.1.(F)
Hr.2.(F)
Hr.3.(F)
Hr.4.(F)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
cresc.
poco f
dim.
poco cresc.
tr

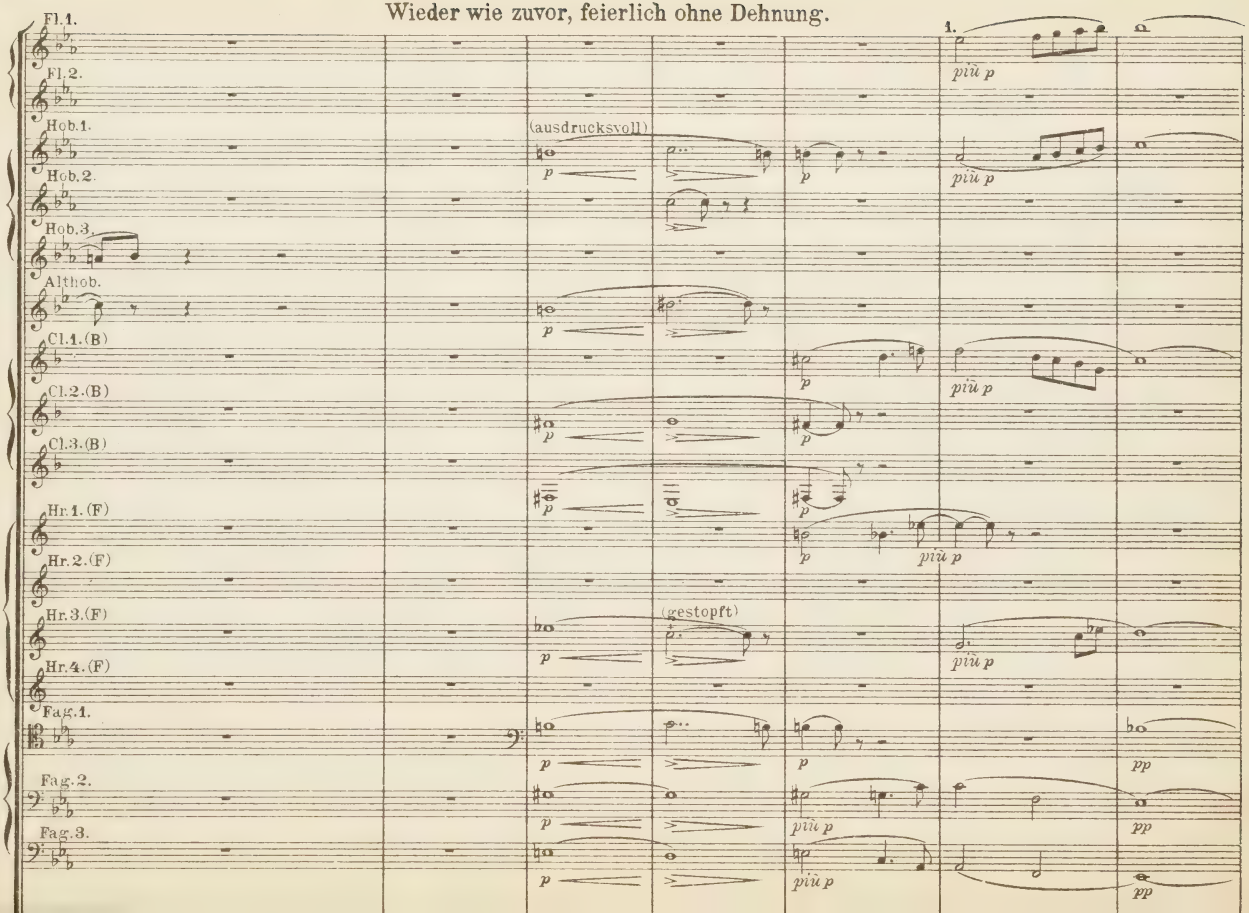

Contrafag.
Tromp. 2. (F)
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
Bstuba.
Viol. I.
Viol. II.
Br.
Gurn. auf Parsifal.)
Vc.
CB.
cresc.
(allein)
poco cresc.
tr
Ha! Wel-che Pfa-de fand er? Der Speer, ich ken -
Ha! And what path-way found he? His Spear, I know
Ah! Qui lui dit sa rou-te? La lance! Je la -
pizz.
(Bog.)

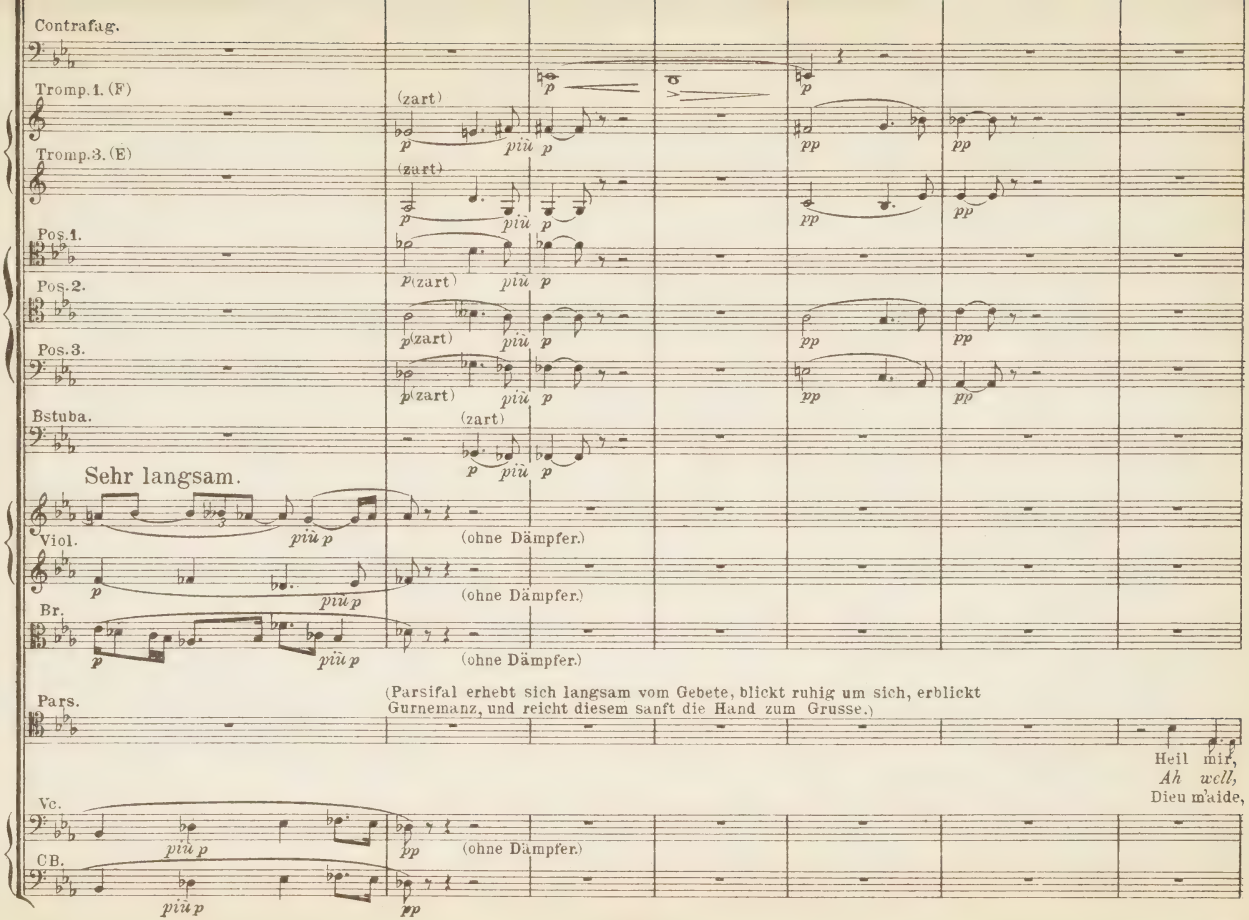

Sehr zurückhaltend.
Fl.1.
Fl.2.
Hob.1 u.2.
(ausdrucksvoll)
zu 2
Hob.3.
Cl.1 u.2.(B)
zu 2
Cl.3.(B)
Althob.
Hr.1.(F)
Hr.2.(F)
Hr.3.(F)
Hr.4.(F)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
cresc.
più p
dim.

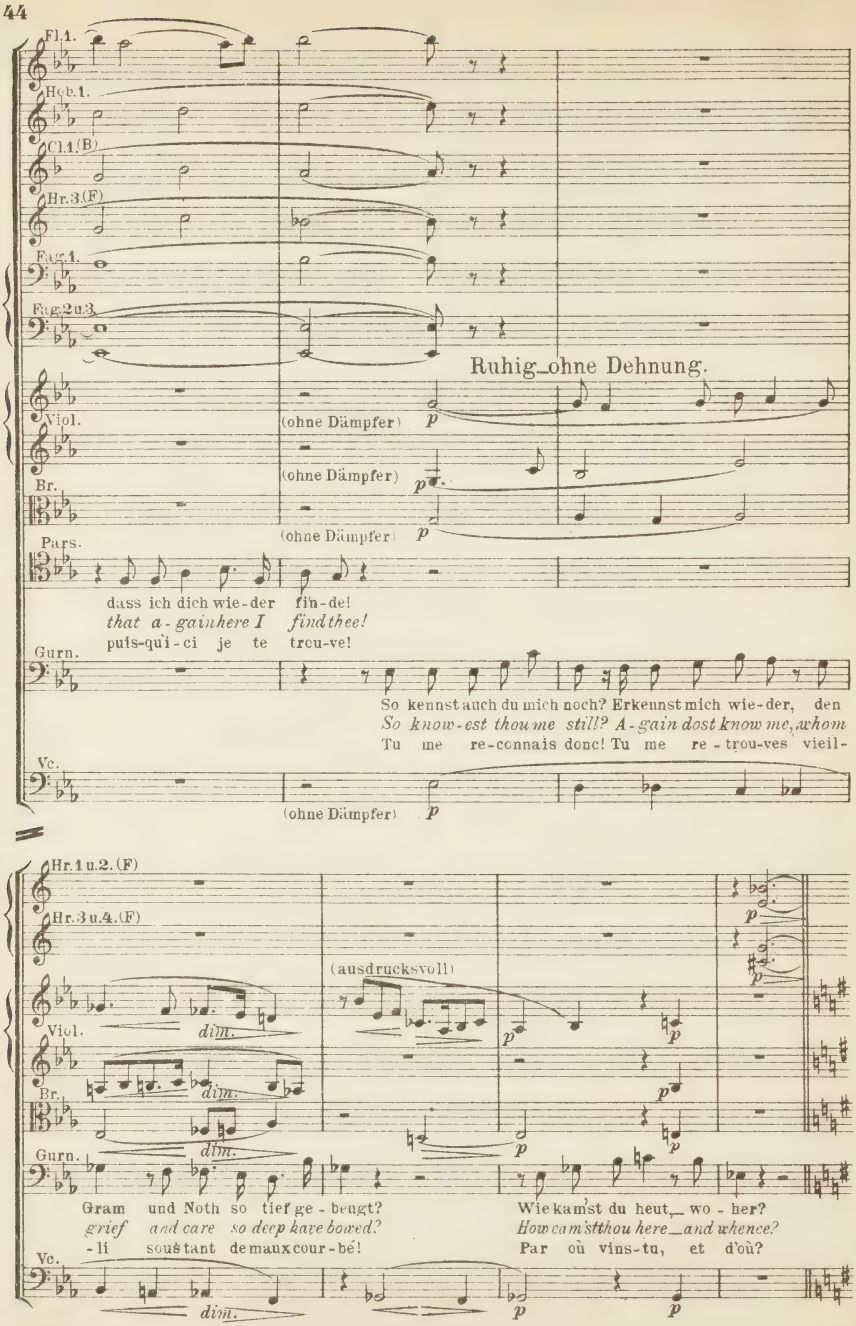

Contrafag.
Tromp.2. (F)
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
Bstuba.
Zurückhaltend.
Viol.I.
Viol.II.
Br.
(In grosser Ergriffenheit.)
Gurn.
- ne ihn. Oh! Hei-lig-ster Tag, an dem ich heut' er- - wa-chen sollt'!
— a-gain. Oh! Ho-li-est Day, that I should now a- - wake to see!
— re-vois! Oh! Jour trois fois saint au-quel ont pu s'ou - vrir mes yeux!
(Kundry hat ihr Gesicht abgewendet.)
Vc.
CB.

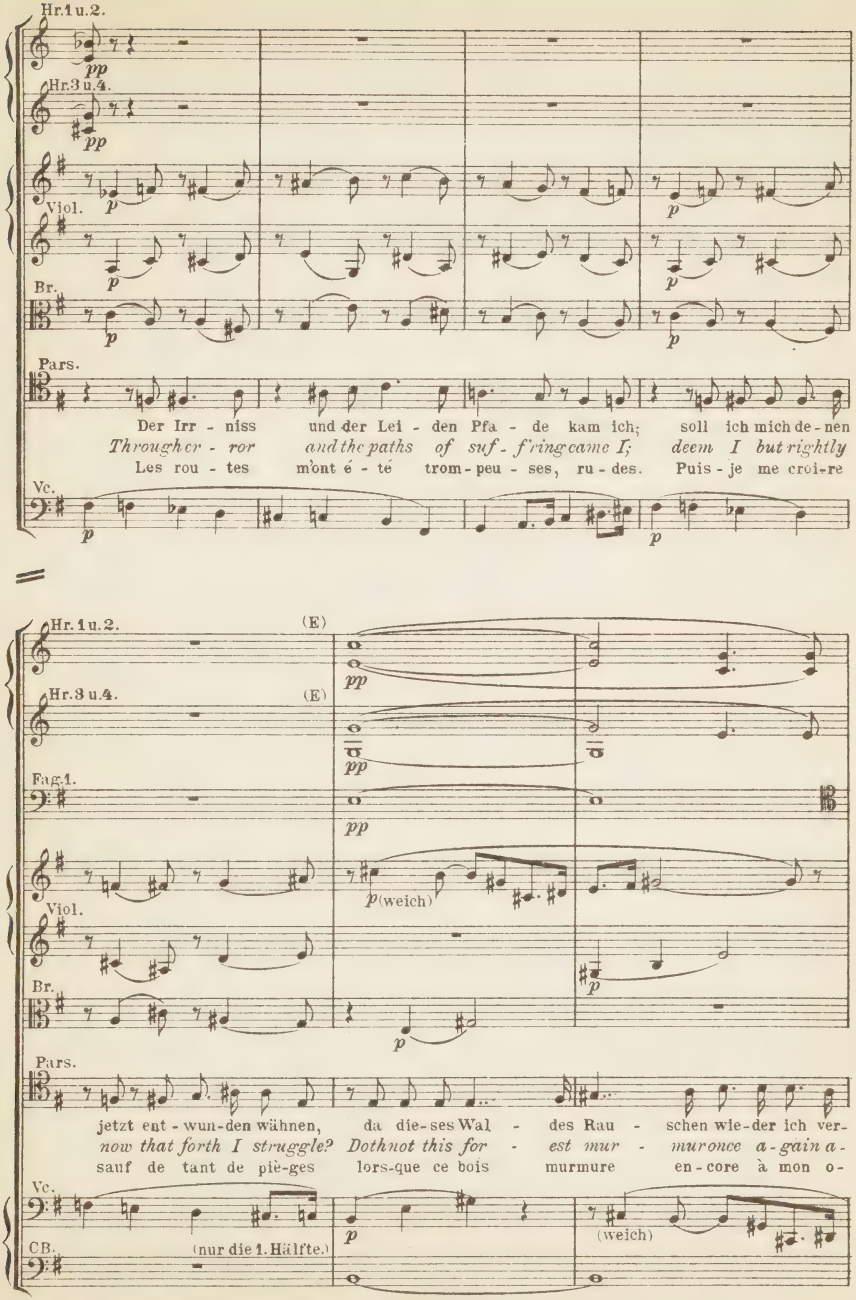
231

Wieder wie zuvor, feierlich ohne Dehnung.

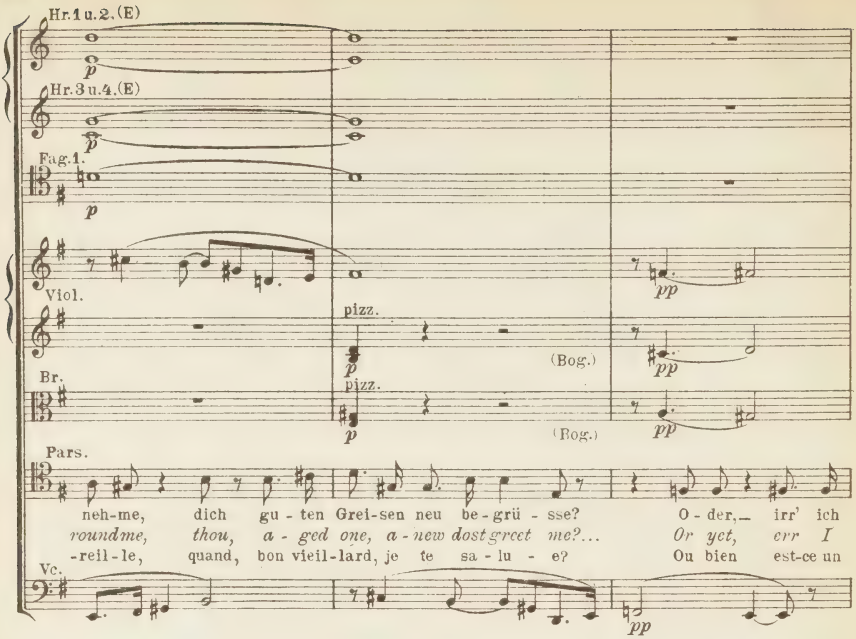


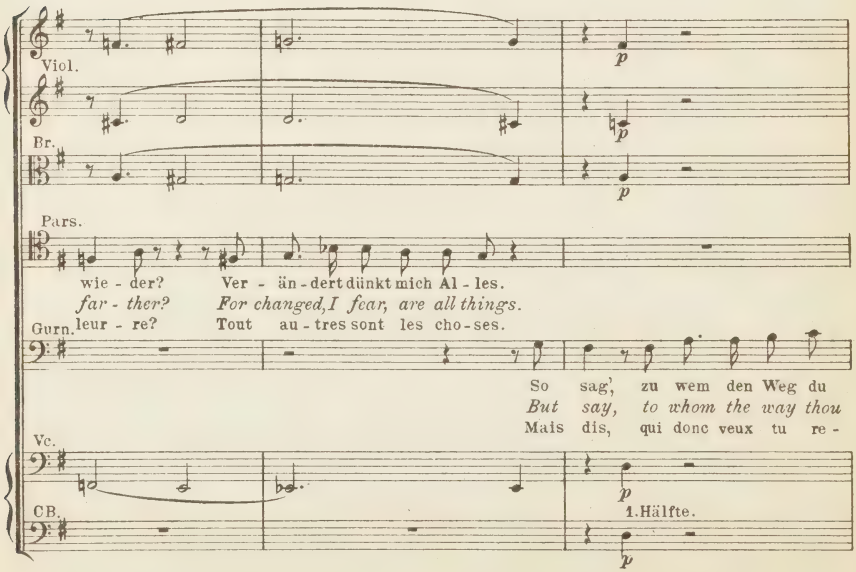

Contrafag.
Tromp.1. (F)
Tromp.3. (E)
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
Bstuba.
Sehr langsam.
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
CB.
(zart)
più p
(ohne Dämpfer.)
(Parsifal erhebt sich langsam vom Gebete, blickt ruhig um sich, erblickt Gurnemanz, und reicht diesem sanft die Hand zum Grusse.)
Heil mir,
Ah well,
Dieu m'aide,


Fl.1.
Hob.1.
Cl.1.(B)
Hr.3.(F)
Fag.1.
Fag.2u.3.
Ruhig, ohne Dehnung.
Viol.
(ohne Dämpfer)
p
Br.
(ohne Dämpfer)
p
Pars.
(ohne Dämpfer)
p
dass ich dich wie-der fin-de!
that a-gain here I find thee!
puis-qu'i-ci je te trou-ve!
Gurn.
So kennst auch du mich noch? Erkennst mich wie-der, den
So know-est thou me still? A-gain dost know me, whom
Tu me re-connais donc! Tu me re-trou-ves vieil-
Vc.
(ohne Dämpfer)
p
Hr.1 u.2.(F)
Hr.3 u.4.(F)
(ausdrucksvoll)
Viol.
dim.
Br.
dim.
Gurn.
dim.
Gram und Noth so tief ge-beugt?
grief and care so deep have bowed?
-li sous tant de maux cour-bé!
Wie kam'st du heut, wo-her?
How cam'st thou here, and whence?
Par où vins-tu, et d'où?
Vc.
dim.
p
p



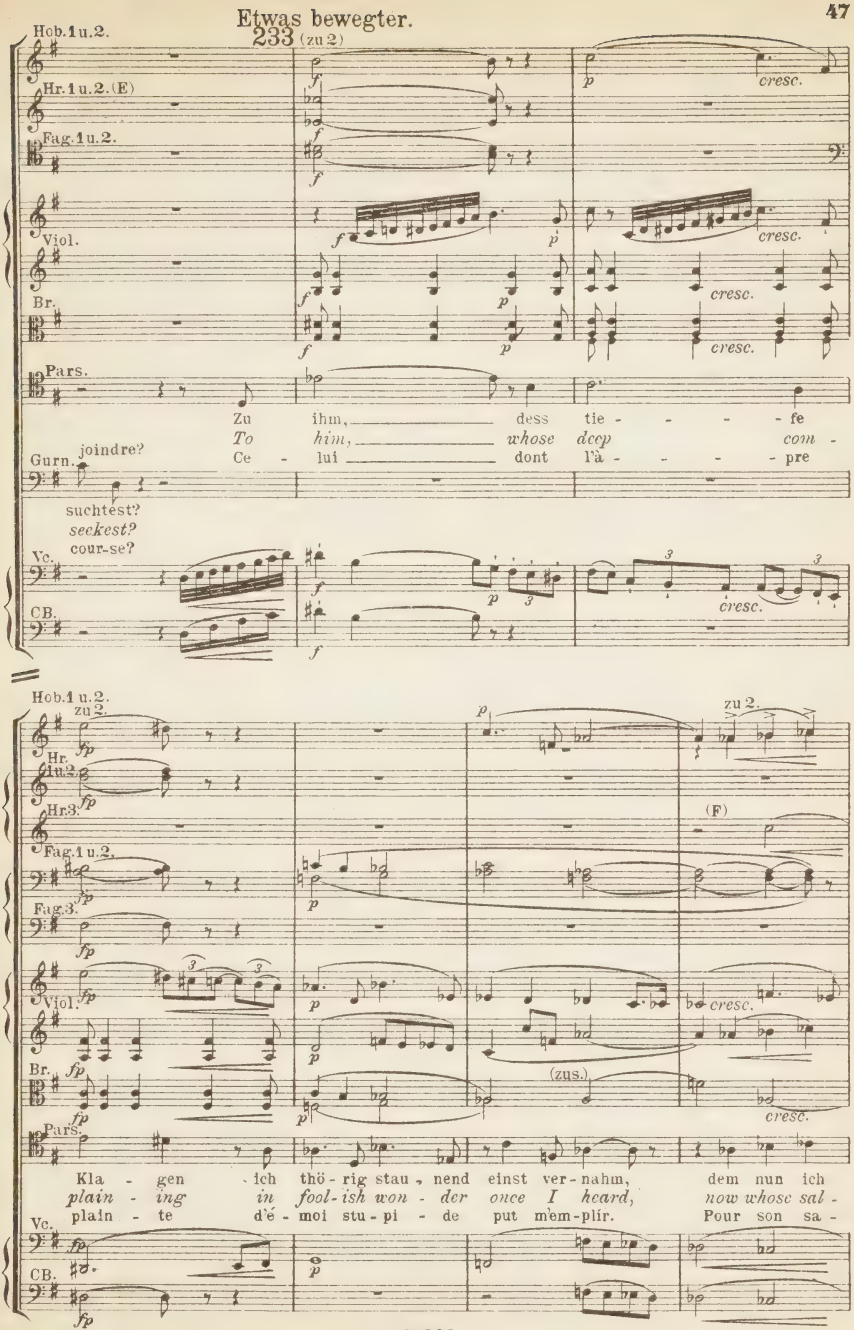
Var: Les routes m'ont été cruelles, fausses

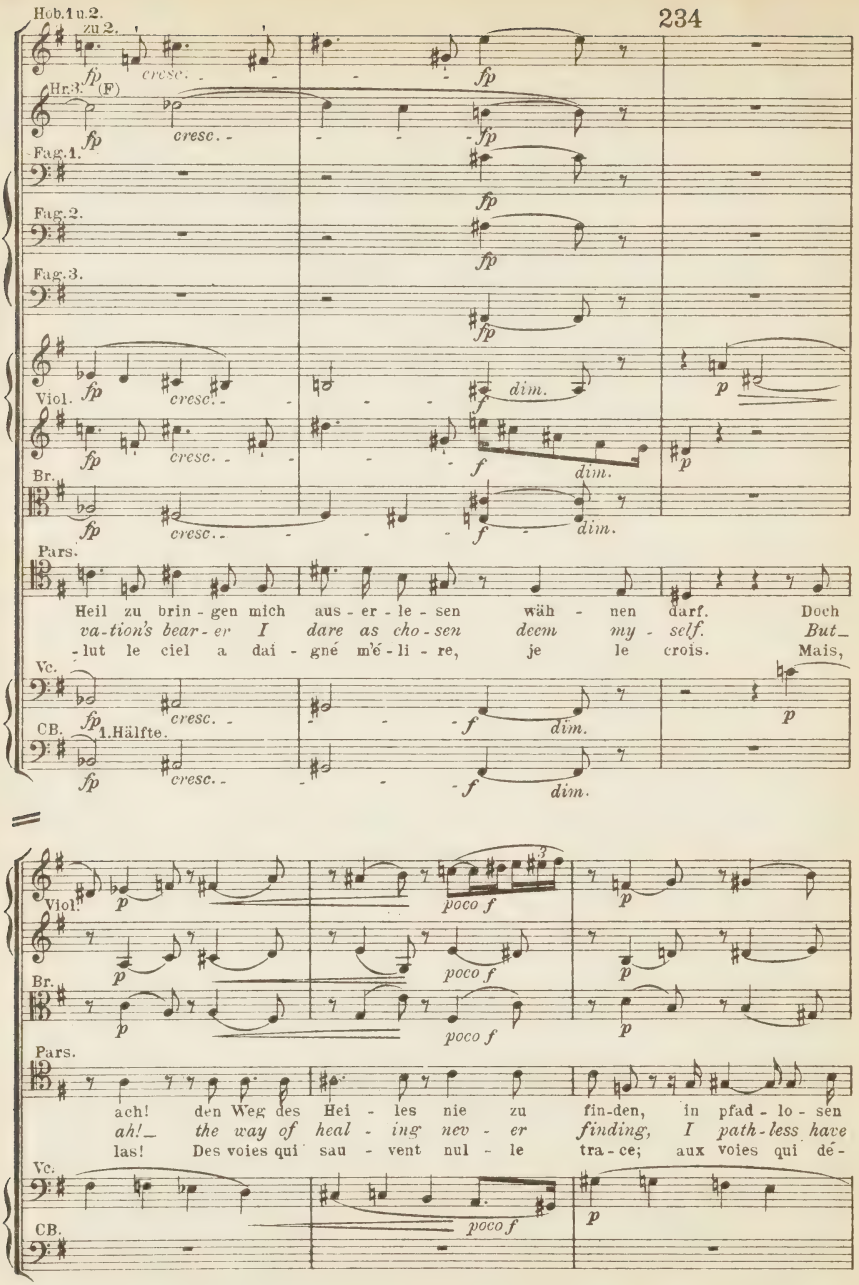

Hr. 1 u. 2. (E)
Hr. 3 u. 4. (E)
Fag. 1.
Viol.
pizz.
(Bog.)
Br.
pizz.
(Bog.)
Pars.
neh-me, dich gu - ten Grei-sen neu be-grü - sse? O - der, — irr' ich
roundme, thou, a - ged one, a - new dost greet me?... Or yet, err I
-reil-le, quand, bon vieil-lard, je te sa - lu - e? Ou bien est-ce un
Vc.

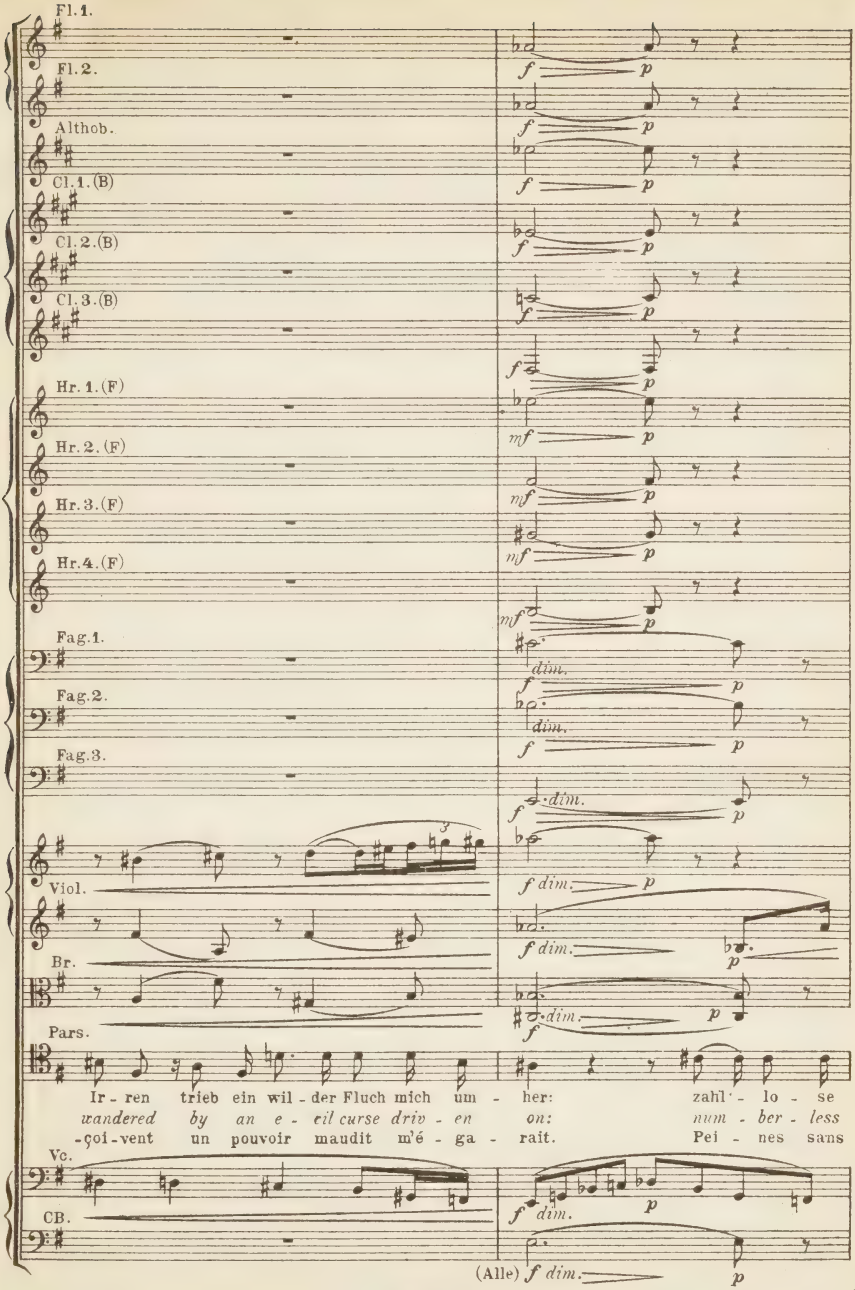

Viol.
Br.
Pars.
wie - der? Ver - än - dert dünkt mich Al - les.
far - ther? For changed, I fear, are all things.
Gurn. leur - re? Tout au - tres sont les cho - ses.
So sag', zu wem den Weg du
But say, to whom the way thou
Mais dis, qui donc veux tu re -
Vc.
CB.
1. Hälfte.

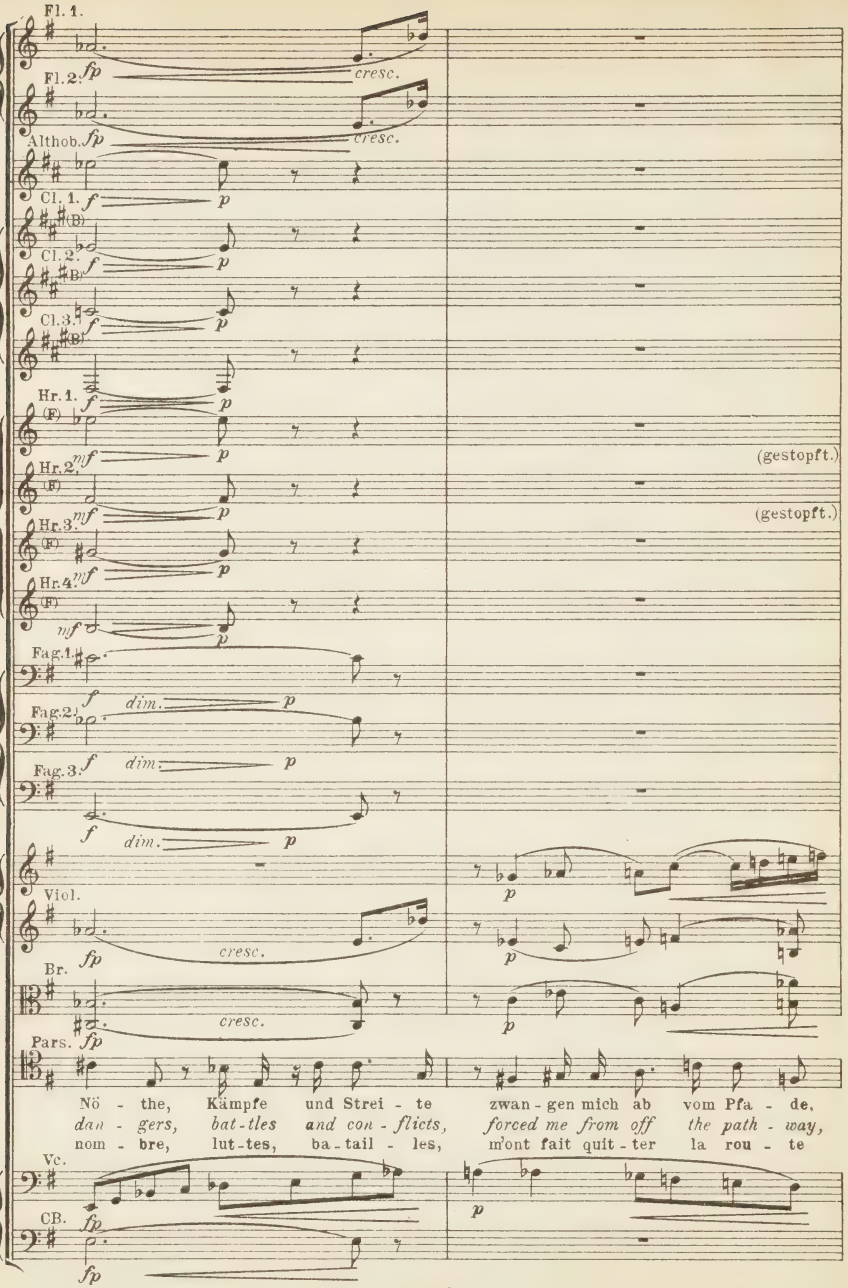
Etwas bewegter.

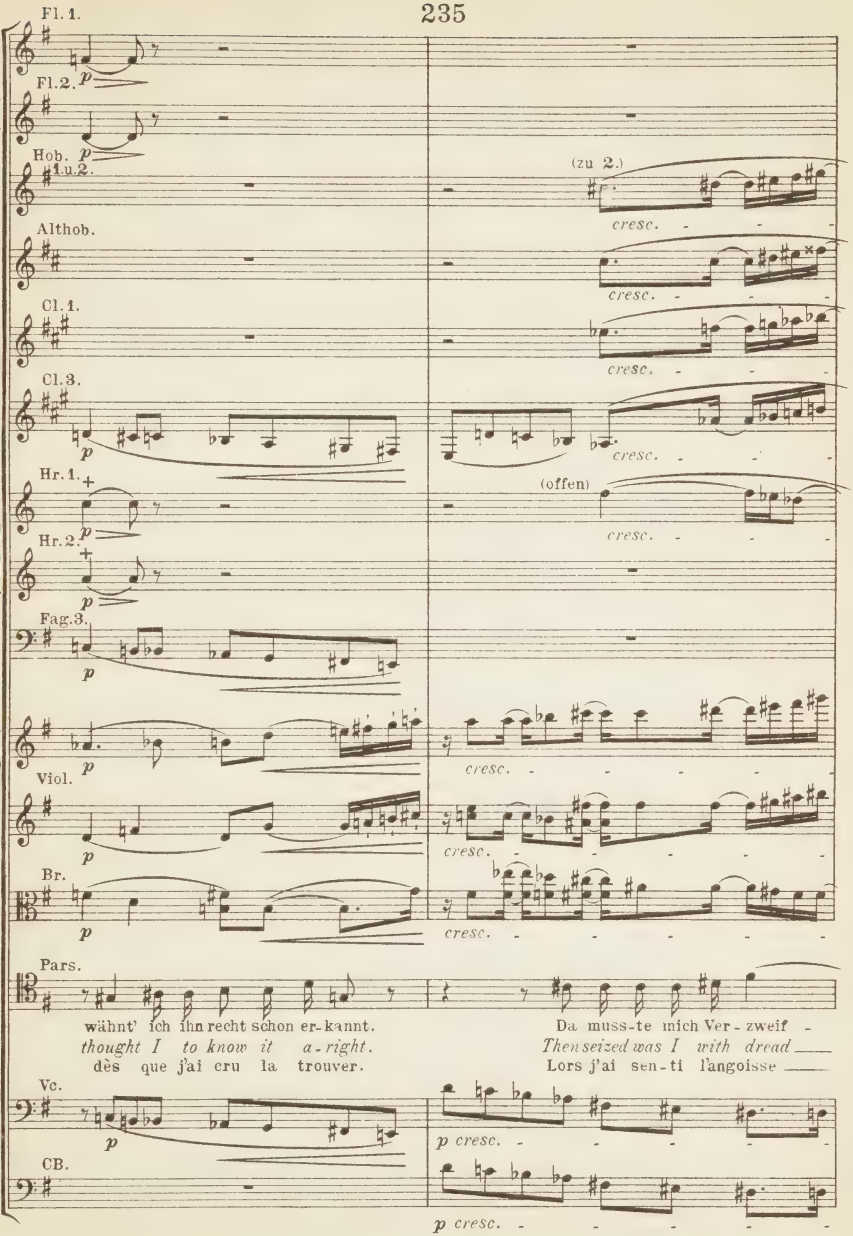
233 (zu 2)

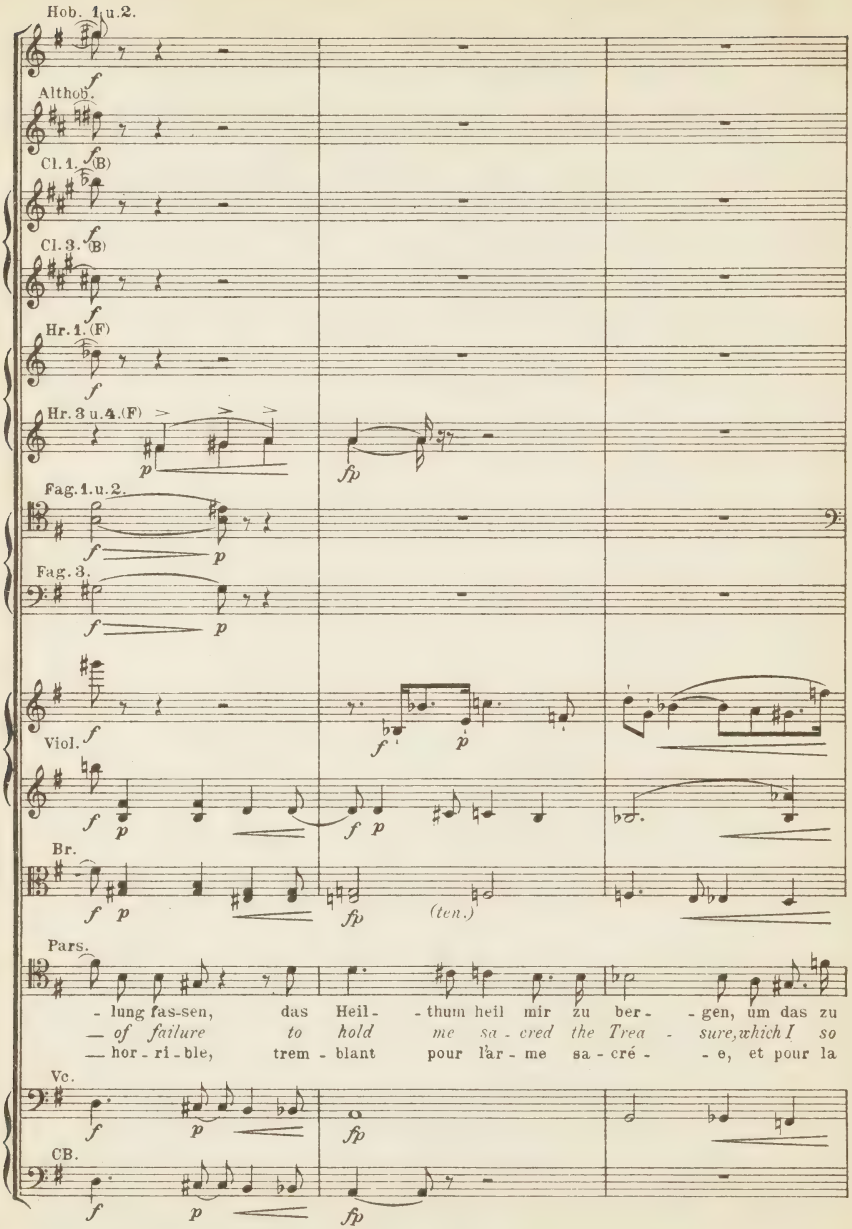


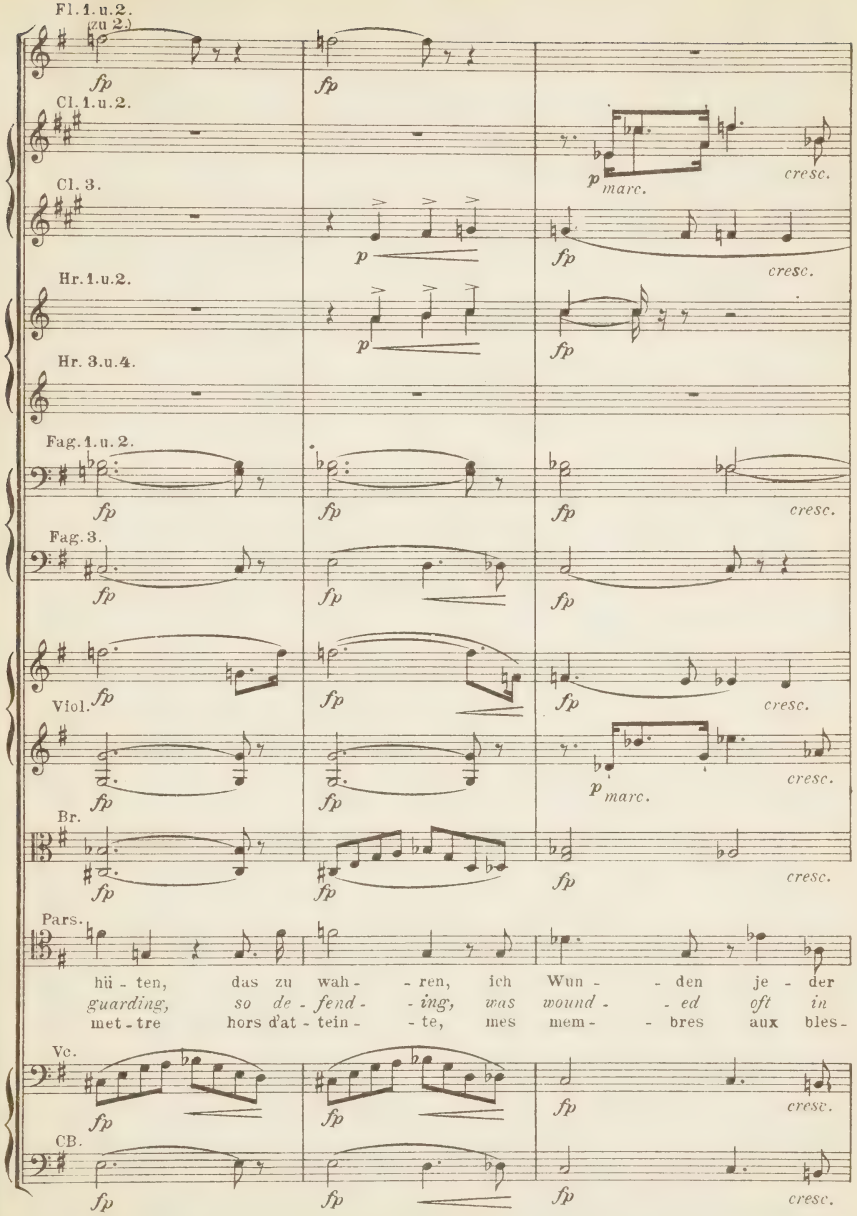

Hob.1 u.2. zu 2.
Hr.3. (F)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
CB.
1.Hälfte.
fp
cresc.
dim.
f
p
Heil zu brin-gen mich aus-er-le-sen wäh-nen darf. Doch
va-tion's bear-er I dare as cho-sen deem my-self. But-
-lut le ciel a dai-gné m'é-li-re, je le crois. Mais,
poco f
ach! den Weg des Hei-les nie zu fin-den, in pfad-lo-sen
ah! the way of heal-ing nev-er finding, I path-less have
las! Des voies qui sau-vent nul-le tra-ce; aux voies qui dé-

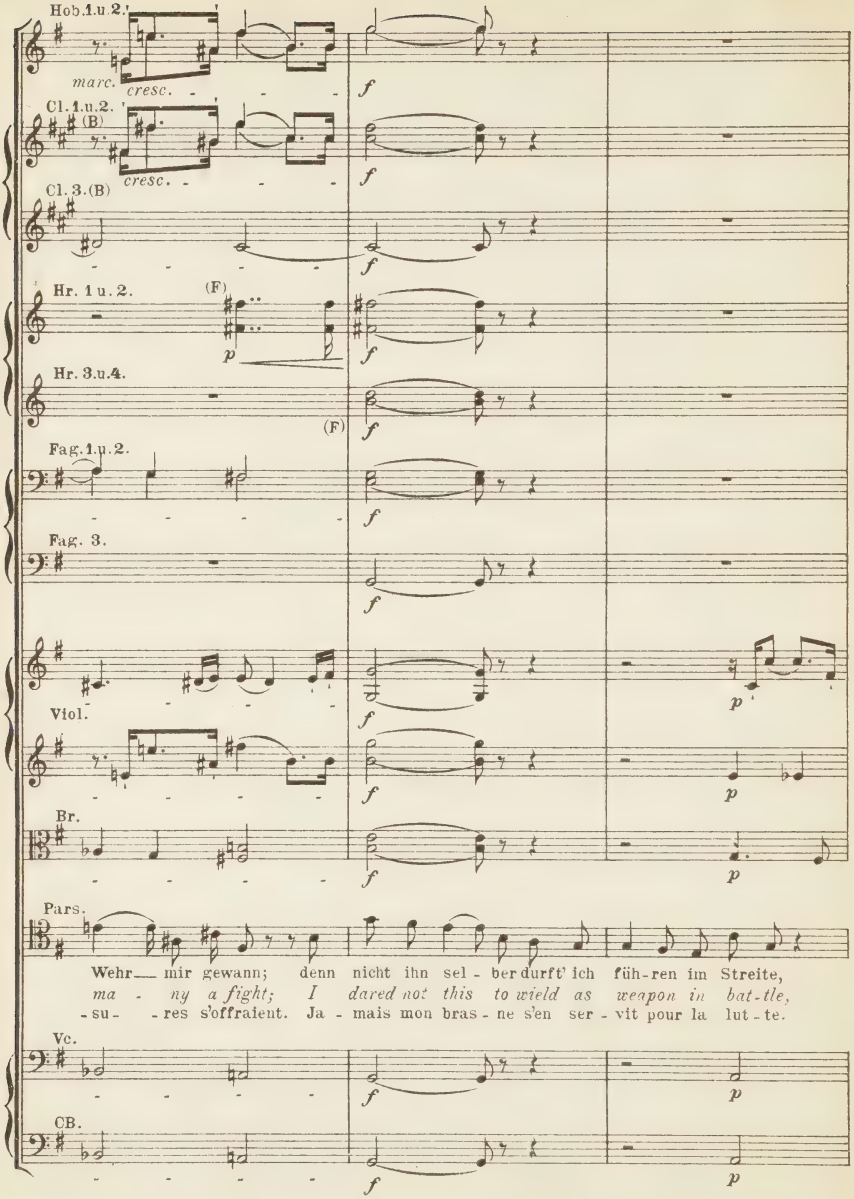

Fl. 1.
Fl. 2.
Althob.
Cl. 1. (B)
Cl. 2. (B)
Cl. 3. (B)
Hr. 1. (F)
Hr. 2. (F)
Hr. 3. (F)
Hr. 4. (F)
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Pars.
Ir - ren trieb ein wil - der Fluch mich um - her: zahl' - lo - se
wandered by an e - vil curse driv - en on: num - ber - less
-çoi-vent un pouvoir maudit m'é - ga - rait. Pei - nes sans
Vc.
CB.
(Alle)


Fl. 1.
Fl. 2.
Althob.
Cl. 1.
Cl. 2.
Cl. 3.
Hr. 1.
Hr. 2.
Hr. 3.
Hr. 4.
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
CB.
cresc.
dim.
(gestopft.)
(gestopft.)
Nö - the, Kämpfe und Strei - te zwan - gen mich ab vom Pfa - de,
dan - gers, bat - tles and con - flicts, forced me from off the path - way,
nom - bre, lut - tes, ba - tail - les, m'ont fait quit - ter la rou - te


235
Fl. 1.
Fl. 2.
Hob. 1. u. 2.
(zu 2.)
Althob.
Cl. 1.
Cl. 3.
Hr. 1.
(offen)
Hr. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Pars.
wähnt' ich ihn recht schon er-kannt.
thought I to know it a-right.
dès que j'ai cru la trouver.
Da muss-te mich Ver-zweif-
Then seized was I with dread
Lors j'ai sen-ti l'angoisse
Vc.
CB.
cresc.
p cresc.


Hob. 1 u. 2.
Althob.
Cl. 1. (B)
Cl. 3. (B)
Hr. 1. (F)
Hr. 3 u. 4. (F)
Fag. 1. u. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
CB.
(ten.)
- lung fas-sen, das Heil - thum heil mir zu ber - gen, um das zu
— of failure to hold me sa - cred the Trea - sure, which I so
— hor - ri - ble, trem - blant pour l'ar - me sa - cré - e, et pour la


Fl. 1. u. 2.
(zu 2)
fp
Cl. 1. u. 2.
p marc.
cresc.
Cl. 3.
p
fp
cresc.
Hr. 1. u. 2.
p
fp
Hr. 3. u. 4.
Fag. 1. u. 2.
cresc.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Pars.
hü - ten, das zu wah - - ren, ich Wun - - den je - der
guarding, so de - fend - - ing, was wound - - ed oft in
met - tre hors d'at - tein - - te, mes mem - - bres aux bles -
Vc.
CB.

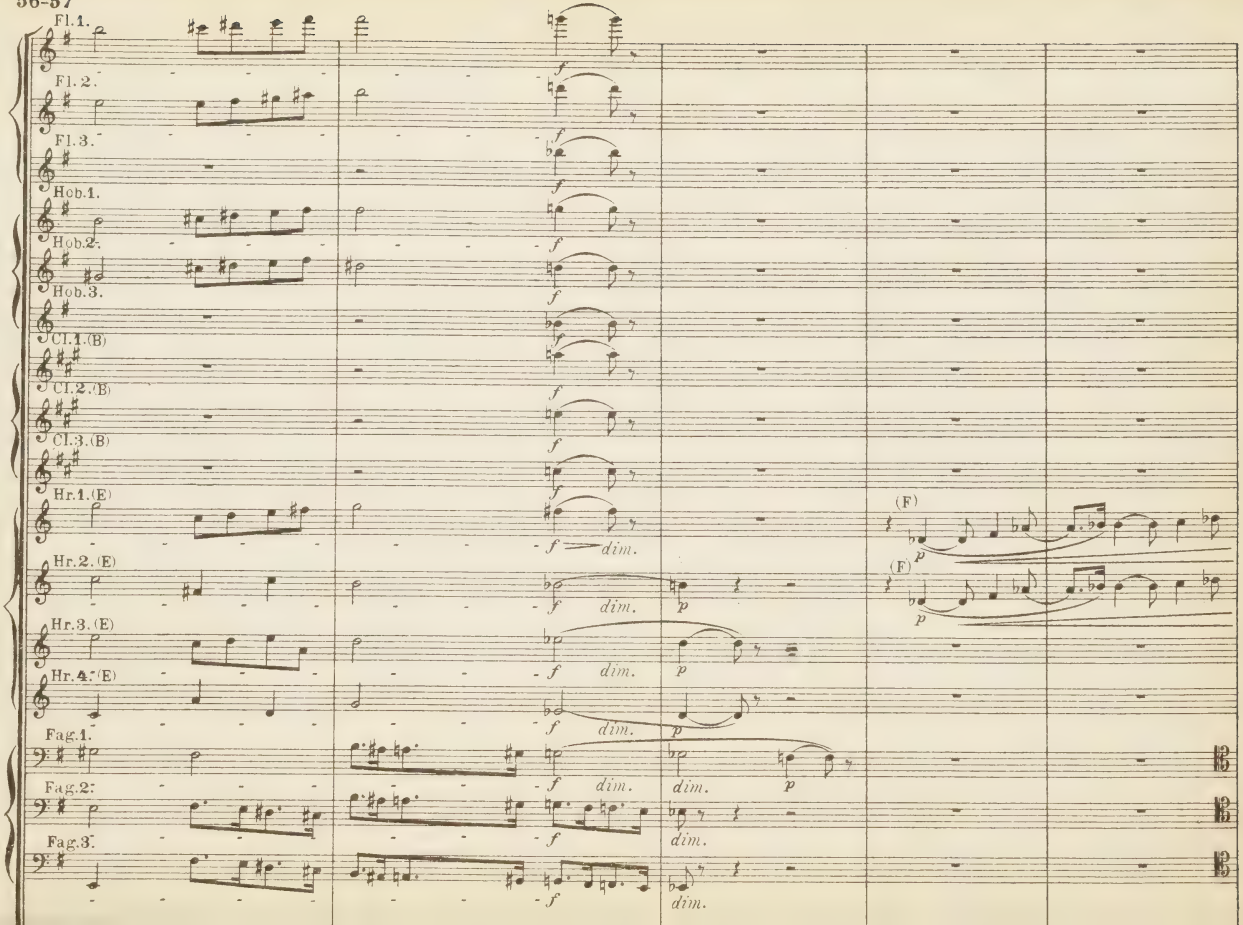

Hob.1.u.2.
marc.
cresc.
f
Cl.1.u.2.
(B)
cresc.
f
Cl.3.(B)
f
Hr. 1 u. 2.
(F)
p
f
Hr. 3.u.4.
(F)
f
Fag.1.u.2.
f
Fag. 3.
f
p
Viol.
f
p
Br.
f
p
Pars.
Wehr— mir gewann; denn nicht ihn sel - ber durft' ich füh-ren im Streite,
ma - ny a fight; I dared not this to wield as weapon in bat-tle,
-su- -res s'offraient. Ja - mais mon bras - ne s'en ser - vit pour la lut - te.
Vc.
f
p
CB.
f
p

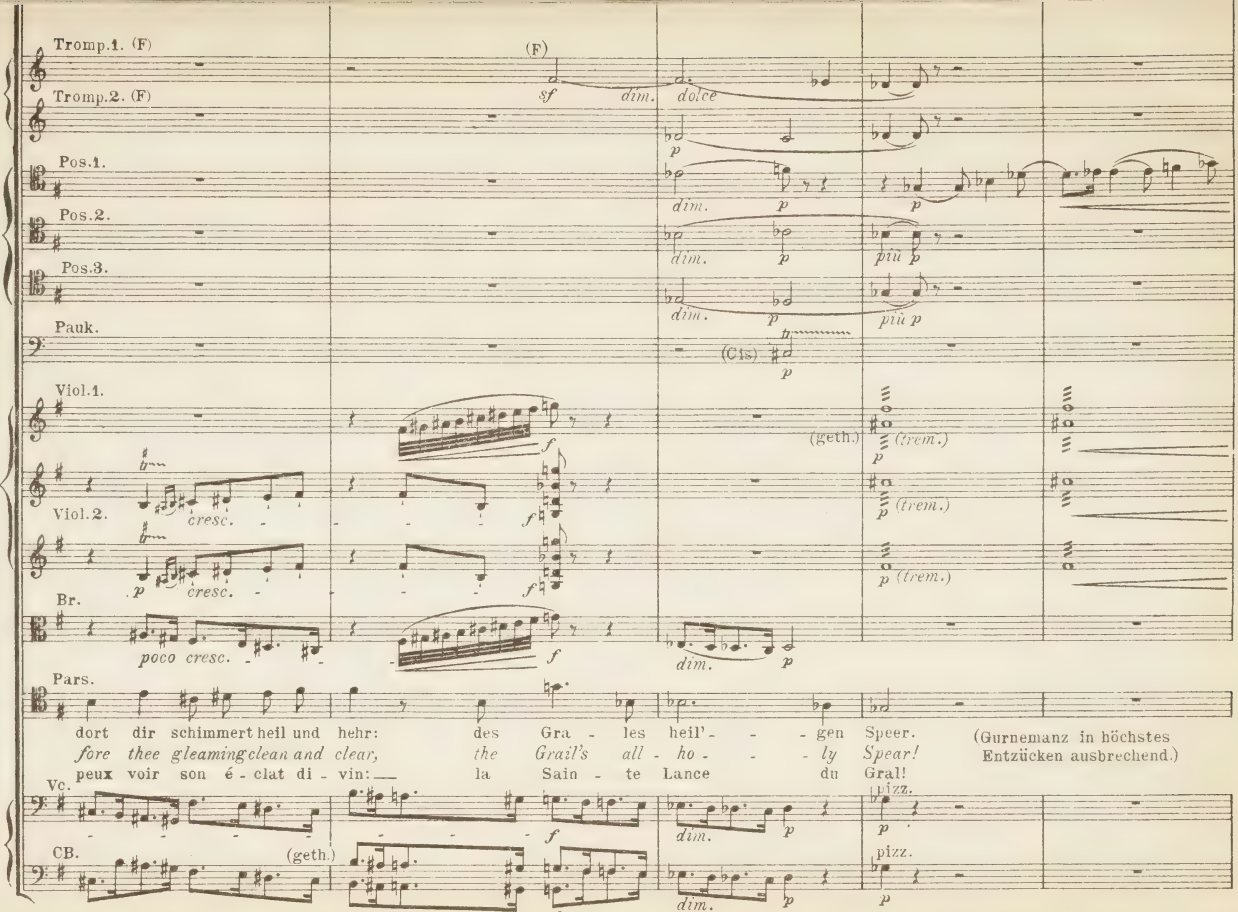
236

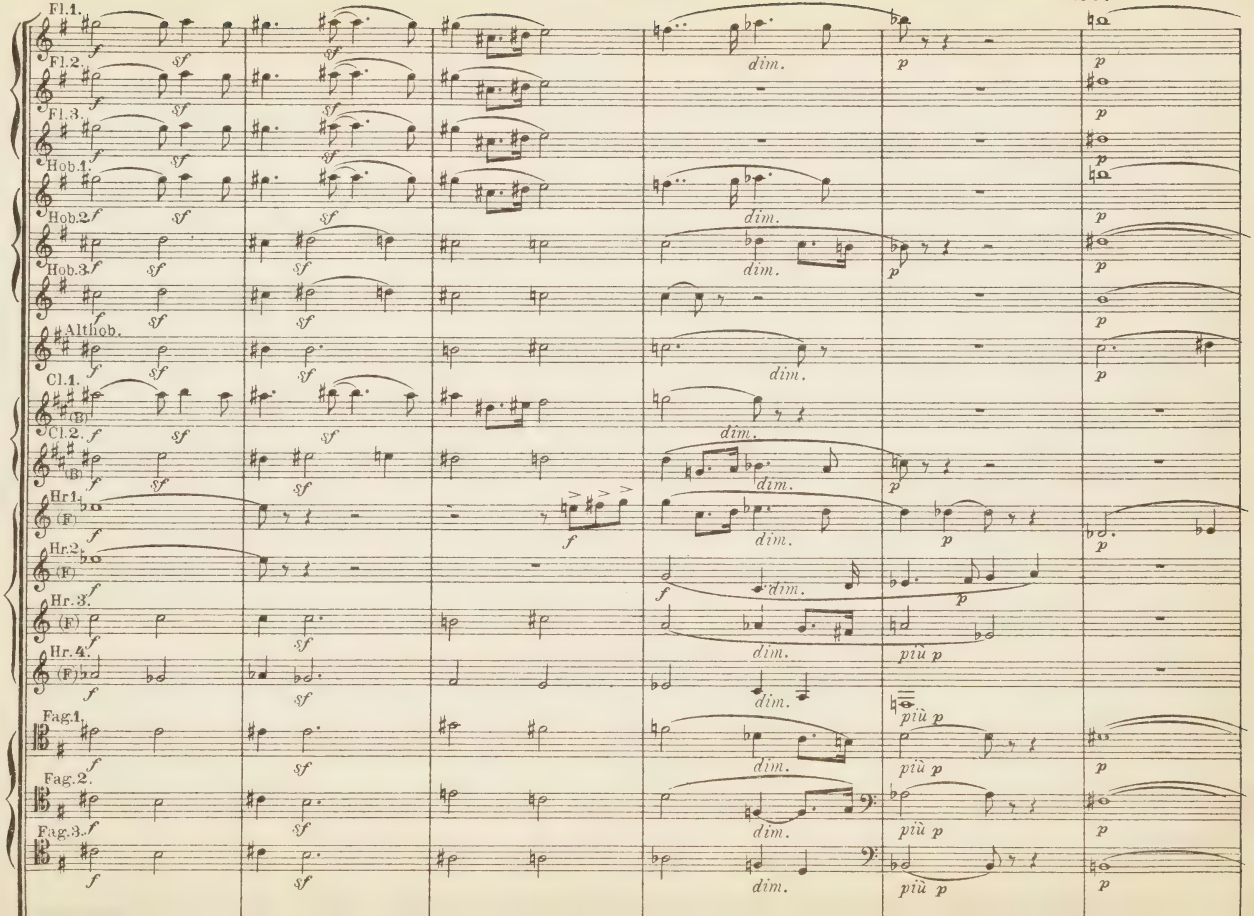
Fl. 1.
Fl. 2.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1. (E)
Hr. 2.
Hr. 3.
Hr. 4.
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
CB.

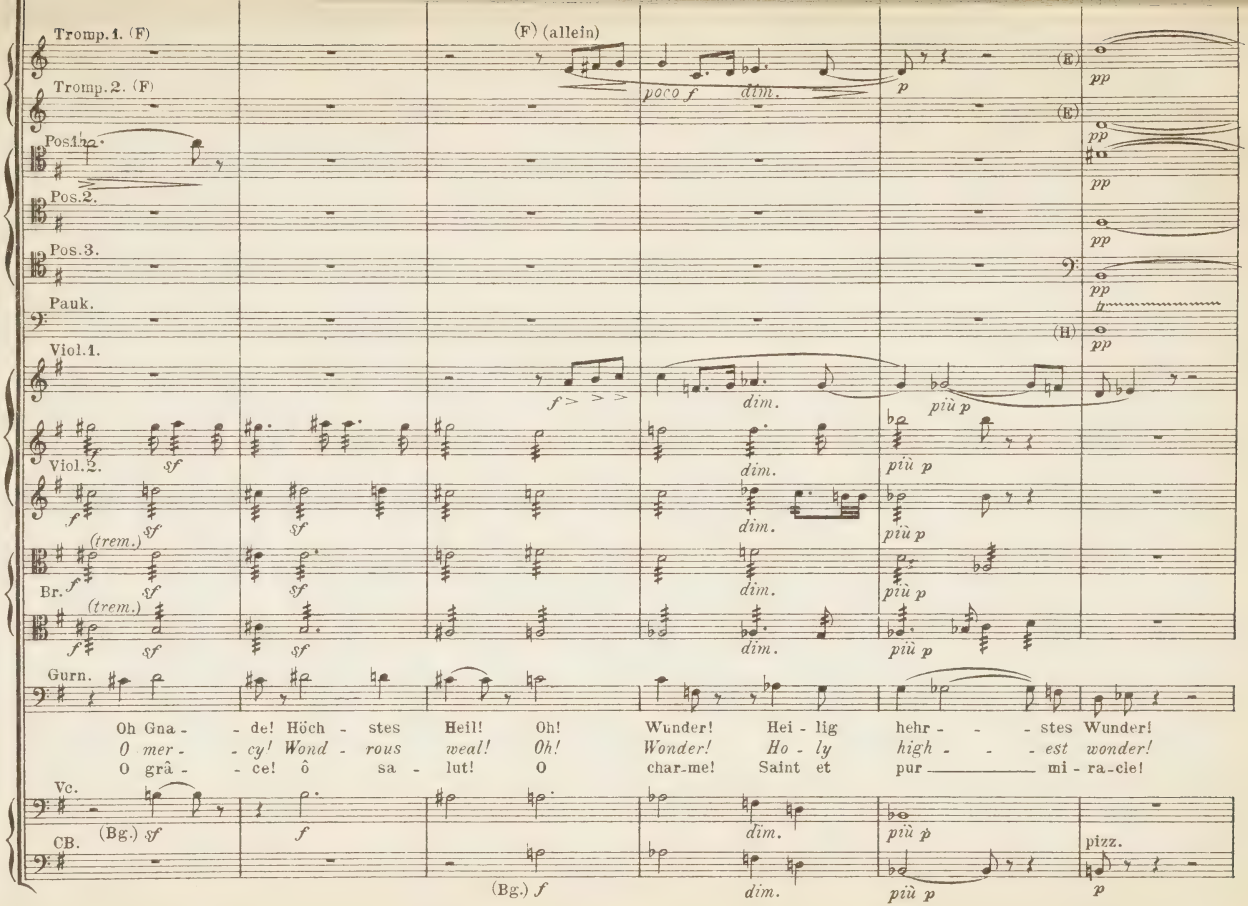
p cresc.
poco cresc.

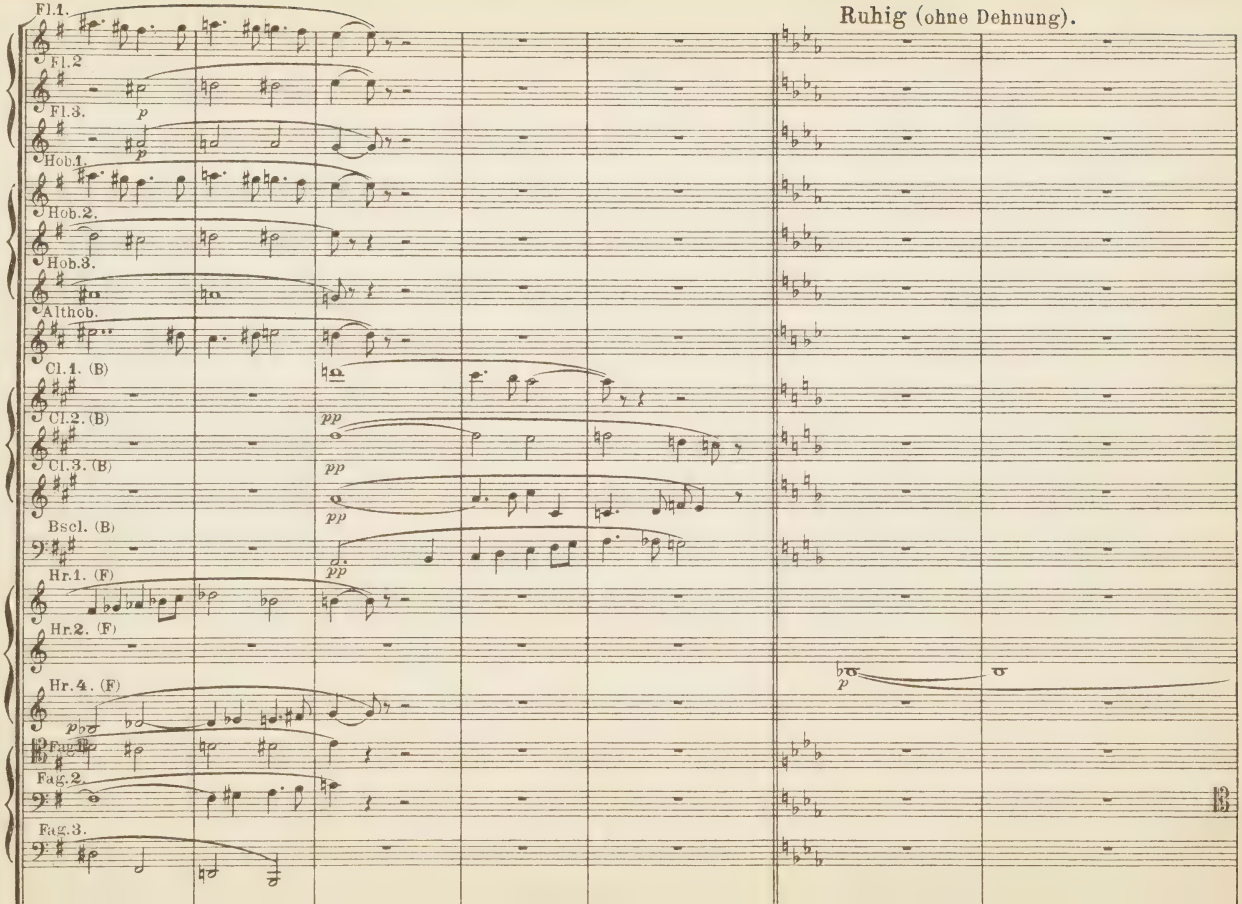
un - entweiht führ' ich ihn mir zur Sei - te, den ich nun heimge-lei-te, der
un-profaned have I borne it be-side me, and homeward now I guide me, be-
Sans souillu - res mes mains l'ont gar-dé - e, et la voi - ci qui brille — tu

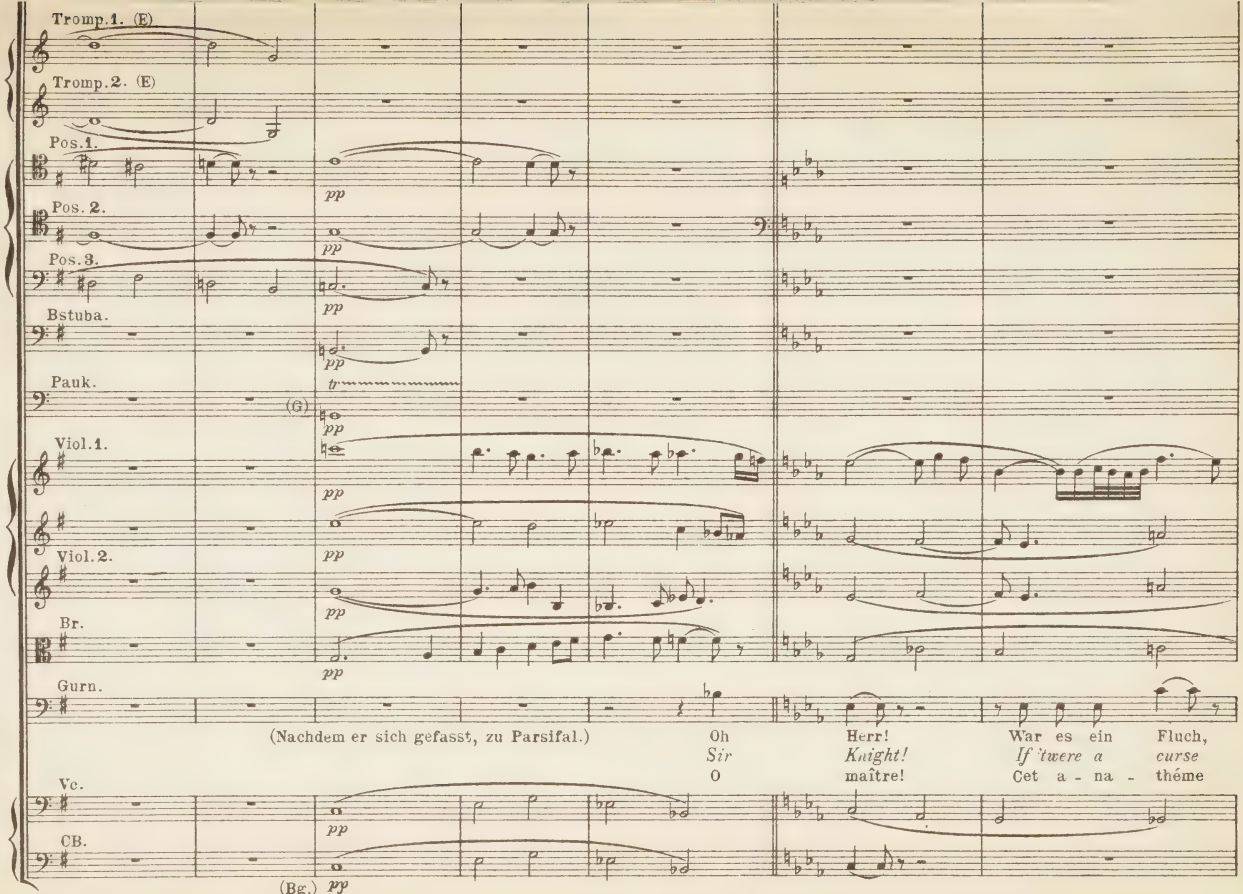

Fl.1.
Fl.2.
Fl.3.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1.(B)
Cl.2.(B)
Cl.3.(B)
Hr.1.(E)
Hr.2.(E)
Hr.3.(E)
Hr.4.(E)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
f
dim.
p
(F)

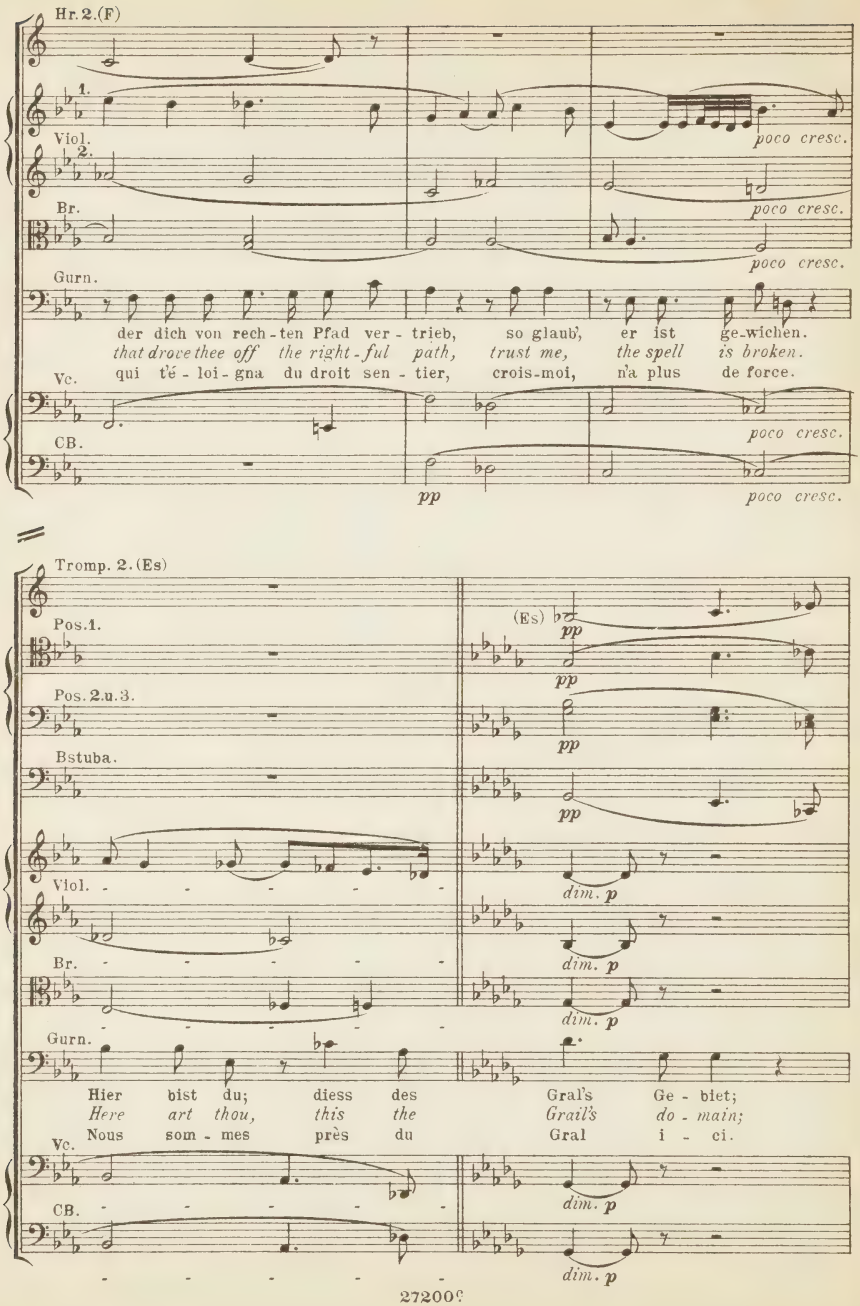

Tromp.1. (F)
Tromp.2. (F)
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
Pauk.
Viol.1.
Viol.2.
Br.
Pars.
Vc.
CB.
(F)
sf dim. dolce
p
dim. p
dim. p più p
dim. p più p
(Cis)
(geth.)
(trem.)
cresc.
poco cresc.
dim.
pizz.
dort dir schimmert heil und hehr: des Gra - les heil' - - - gen Speer.
fore thee gleaming clean and clear, the Grail's all - ho - - - ly Spear!
peux voir son é - clat di - vin: — la Sain - te Lance du Gral!
(Gurnemanz in höchstes Entzücken ausbrechend.)

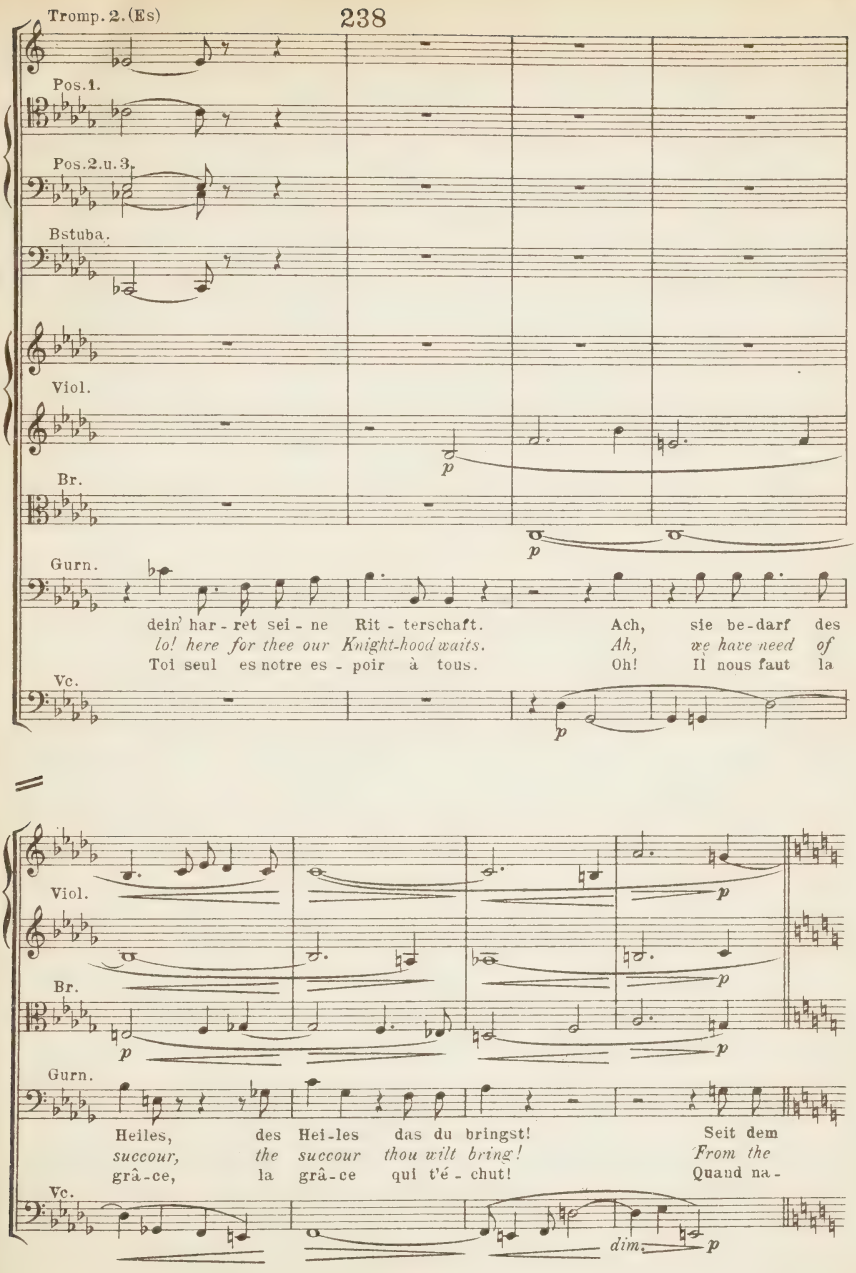

Fl.1.
Fl.2.
Fl.3.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Althob.
Cl.1. (B)
Cl.2. (B)
Hr.1. (F)
Hr.2. (F)
Hr.3. (F)
Hr.4. (F)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
f
sf
dim.
p
più p

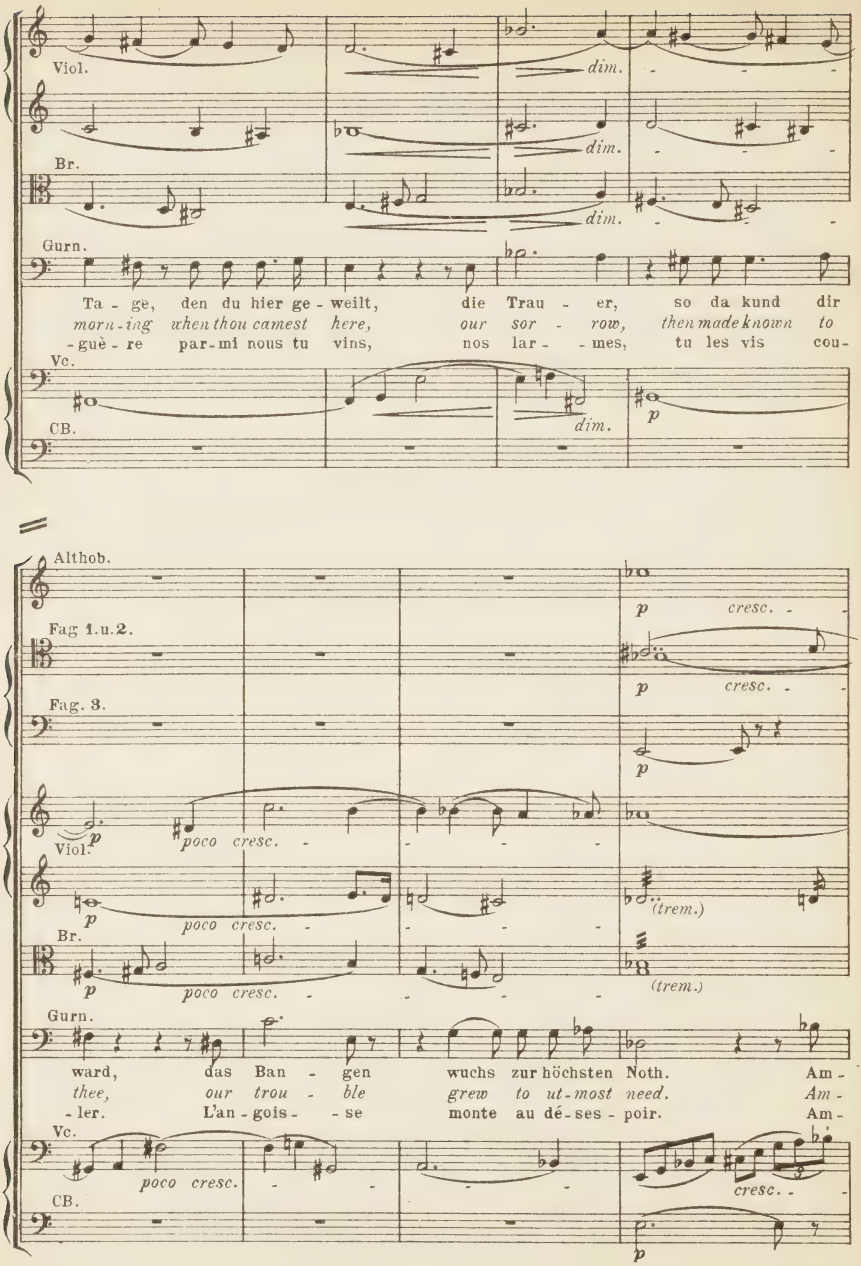

Tromp.1. (F)
(F) (allein)
Tromp.2. (F)
(E)
Pos.1.2.
(E)
Pos.2.
Pos.3.
Pauk.
(H)
Viol.1.
Viol.2.
(trem.)
Br.
(trem.)
Gurn.
Oh Gna - de! Höch - stes Heil! Oh! Wunder! Hei - lig hehr - - - stes Wunder!
O mer - cy! Wond - rous weal! Oh! Wonder! Ho - ly high - - - est wonder!
O grâ - ce! ô sa - lut! O char-me! Saint et pur mi - ra-cle!
Vc.
(Bg.)
CB.
(Bg.)
pizz.

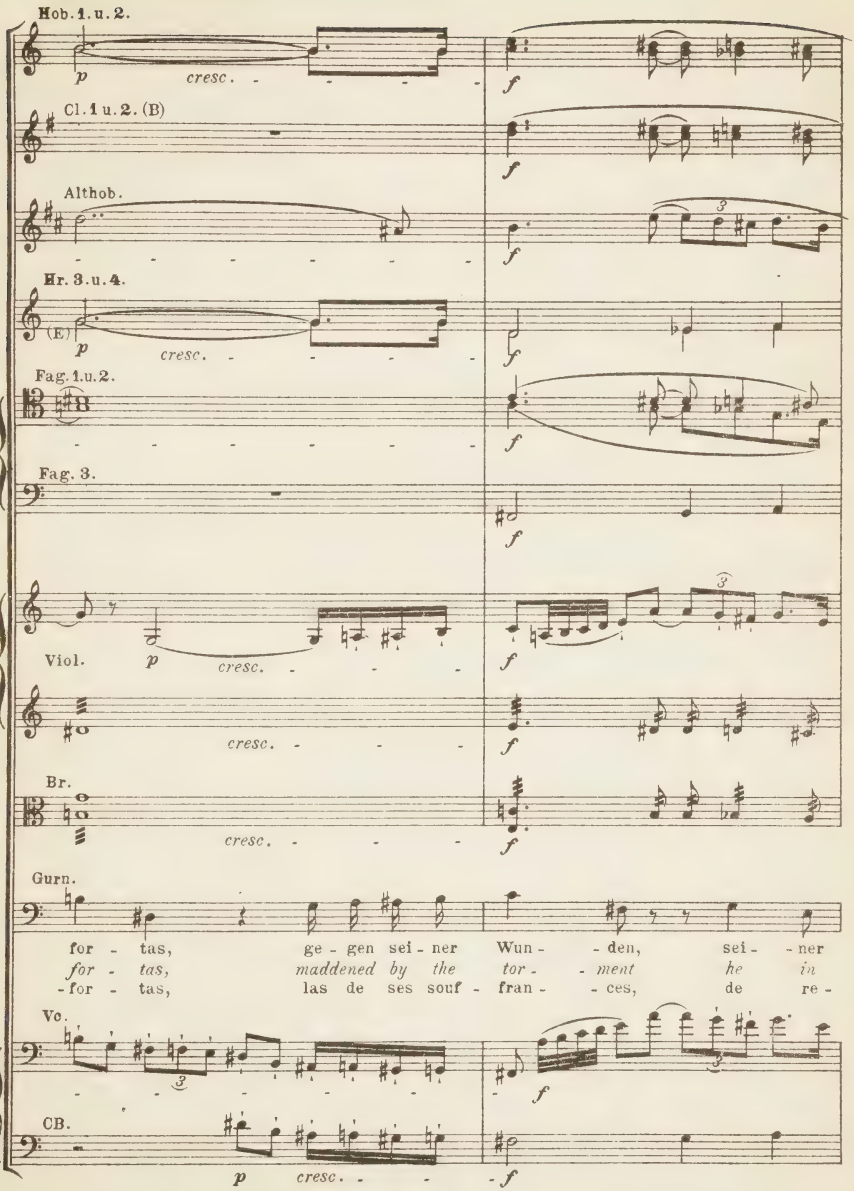

Ruhig (ohne Dehnung).
Fl.1.
Fl.2
Fl.3.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Althob.
Cl.1. (B)
Cl.2. (B)
Cl.3. (B)
Bscl. (B)
Hr.1. (F)
Hr.2. (F)
Hr.4. (F)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.

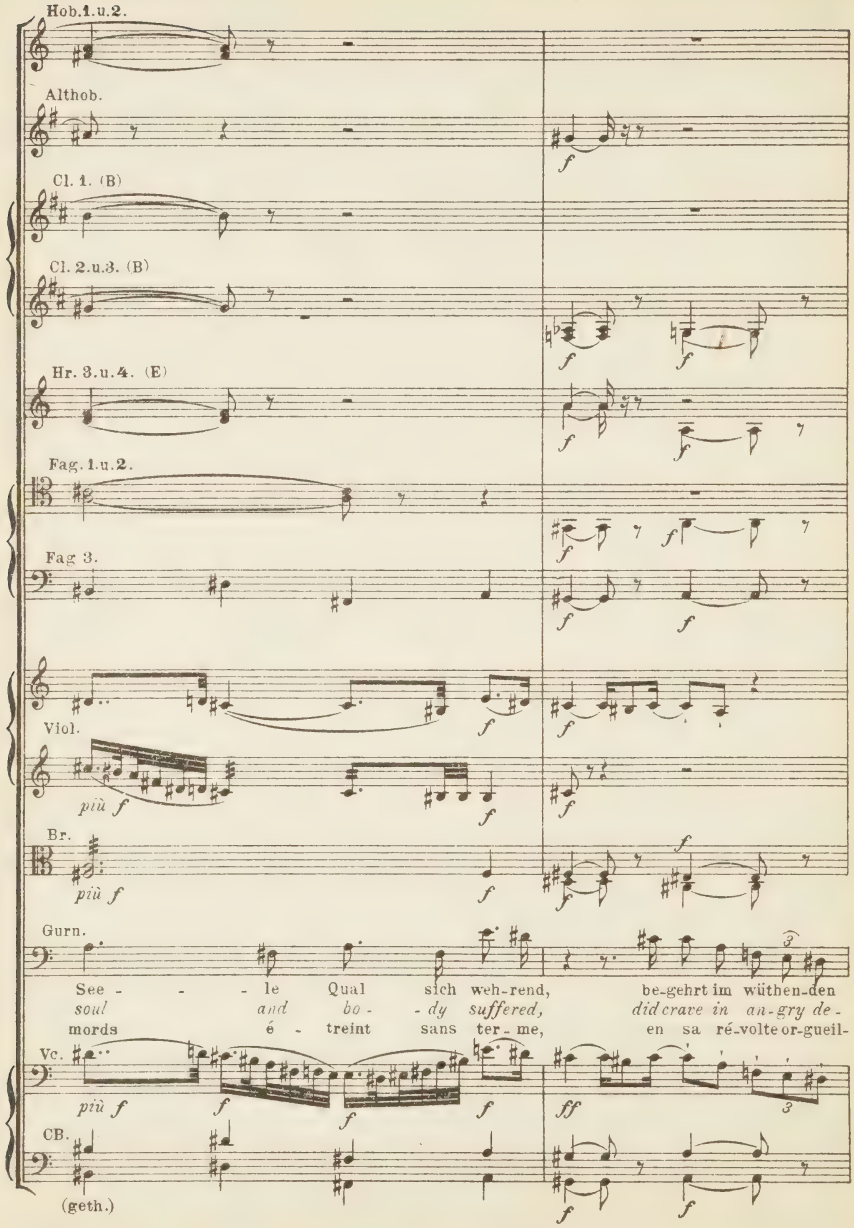

Tromp. 1. (E)
Tromp. 2. (E)
Pos. 1.
Pos. 2.
Pos. 3.
Bstuba.
Pauk.
(G)
Viol. 1.
Viol. 2.
Br.
Gurn.
(Nachdem er sich gefasst, zu Parsifal.)
Oh Herr! War es ein Fluch,
Sir Knight! If 'twere a curse
O maître! Cet a - na - théme
Vc.
CB.
(Bg.)
pp


Hr. 2. (F)
1.
Viol.
2.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
poco cresc.
der dich von rech-ten Pfad ver-trieb, so glaub', er ist ge-wichen.
that drove thee off the right-ful path, trust me, the spell is broken.
qui t'é-loi-gna du droit sen-tier, crois-moi, n'a plus de force.
pp
Tromp. 2. (Es)
Pos. 1.
Pos. 2. u. 3.
Bstuba.
(Es)
dim. p
Hier bist du; diess des Gral's Ge-biet;
Here art thou, this the Grail's do-main;
Nous som-mes près du Gral i-ci.

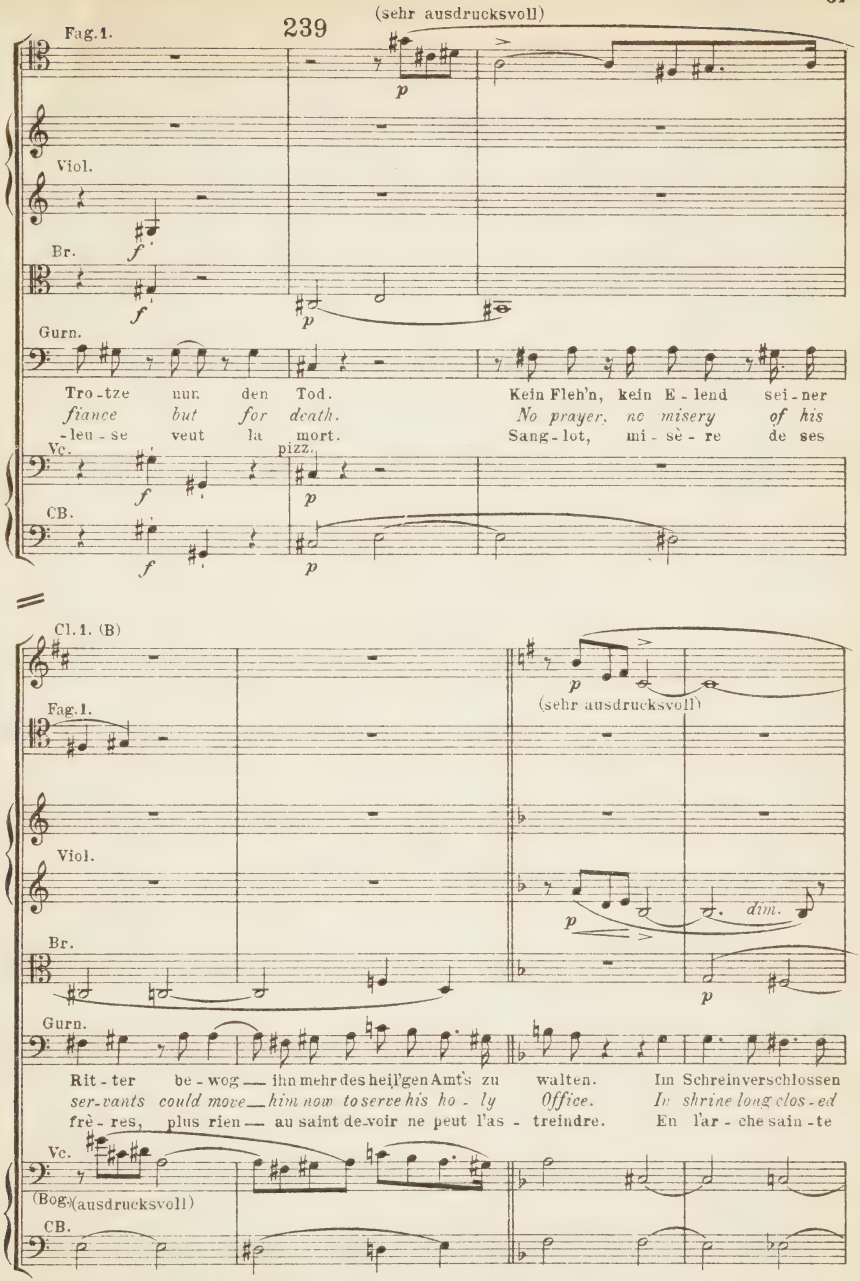

238
Tromp. 2. (Es)
Pos. 1.
Pos. 2. u. 3.
Bstuba.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
dein' har - ret sei - ne Rit - terschaft.
lo! here for thee our Knight-hood waits.
Toi seul es notre es - poir à tous.
Ach, sie be-darf des
Ah, we have need of
Oh! Il nous faut la
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
Heiles, des Hei-les das du bringst!
succour, the succour thou wilt bring!
grâ-ce, la grâ-ce qui t'é - chut!
Seit dem
From the
Quand na-
dim.

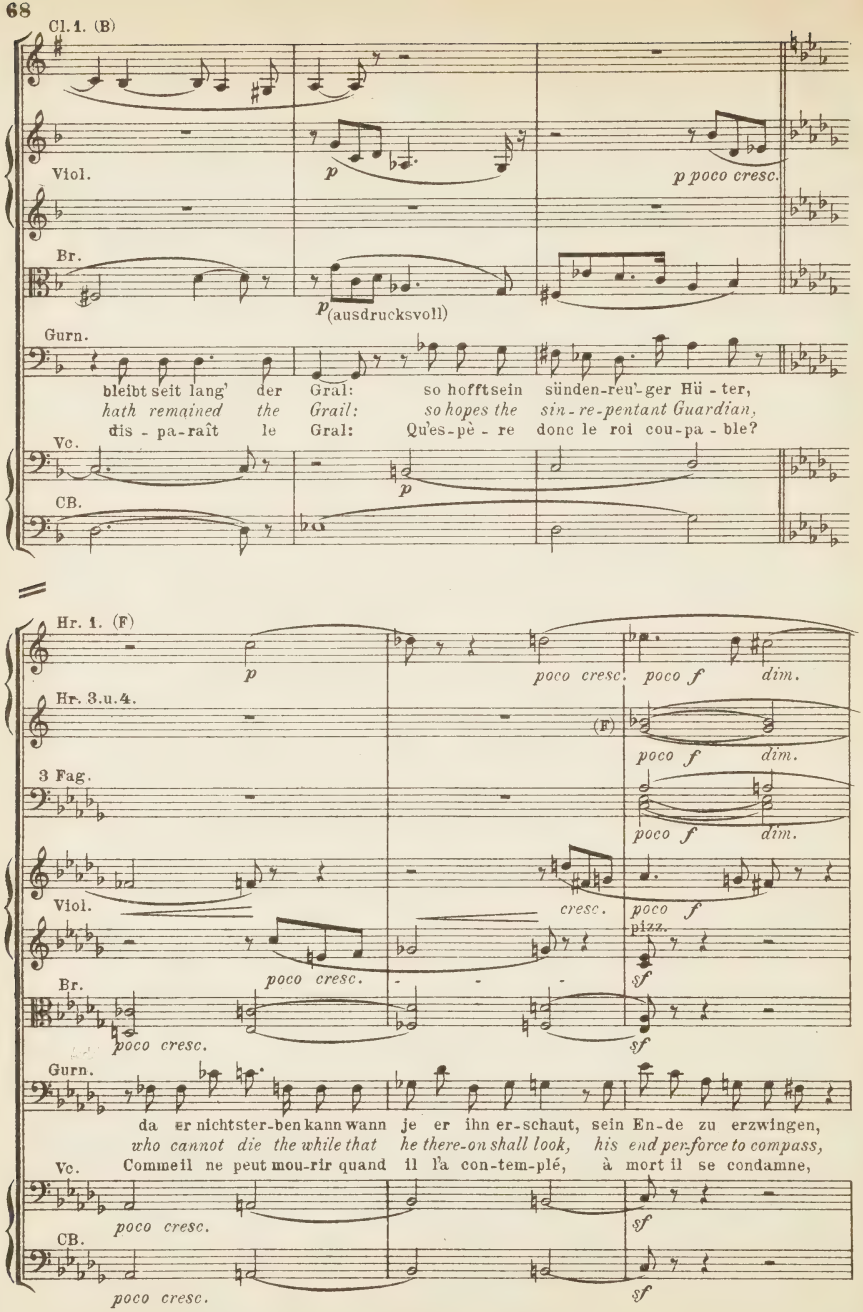

Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
dim.
Ta - ge, den du hier ge - weilt, die Trau - er, so da kund dir
morn-ing when thou camest here, our sor - row, then made known to
-guè - re par-mi nous tu vins, nos lar - mes, tu les vis cou-
Althob.
Fag 1.u.2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
p
cresc.
poco cresc.
(trem.)
ward, das Ban - gen wuchs zur höchsten Noth. Am -
thee, our trou - ble grew to ut-most need. Am -
-ler. L'an - gois - se monte au dé-ses - poir. Am -

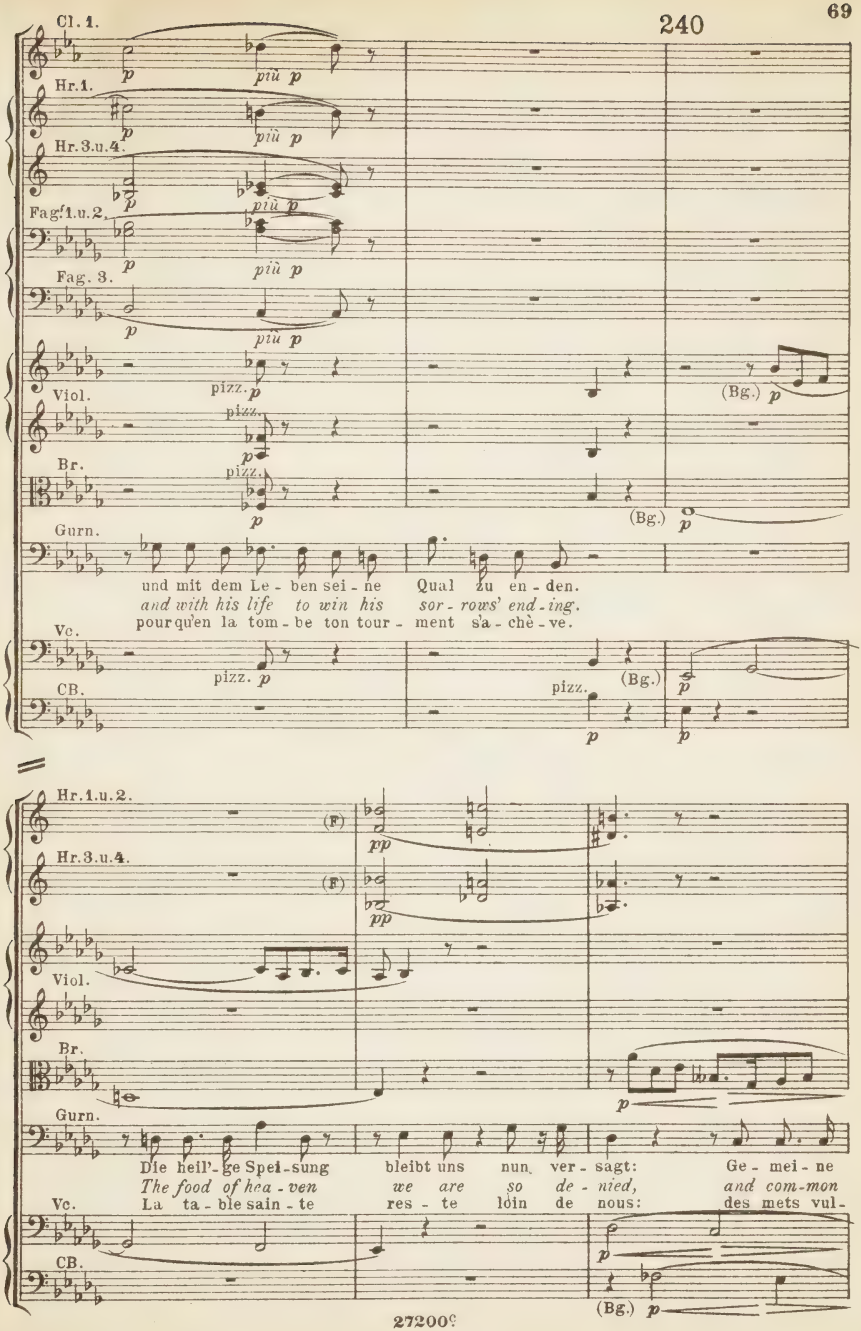

Hob. 1. u. 2.
p
cresc.
f
Cl. 1 u. 2. (B)
f
Althob.
f
Hr. 3. u. 4.
(E)
p
cresc.
f
Fag. 1. u. 2.
f
Fag. 3.
f
Viol.
p
cresc.
f
cresc.
f
Br.
cresc.
f
Gurn.
for - tas, ge - gen sei - ner Wun - den, sei - ner
for - tas, maddened by the tor - ment he in
-for - tas, las de ses souf - fran - ces, de re -
Vc.
f
CB.
p
cresc.
f

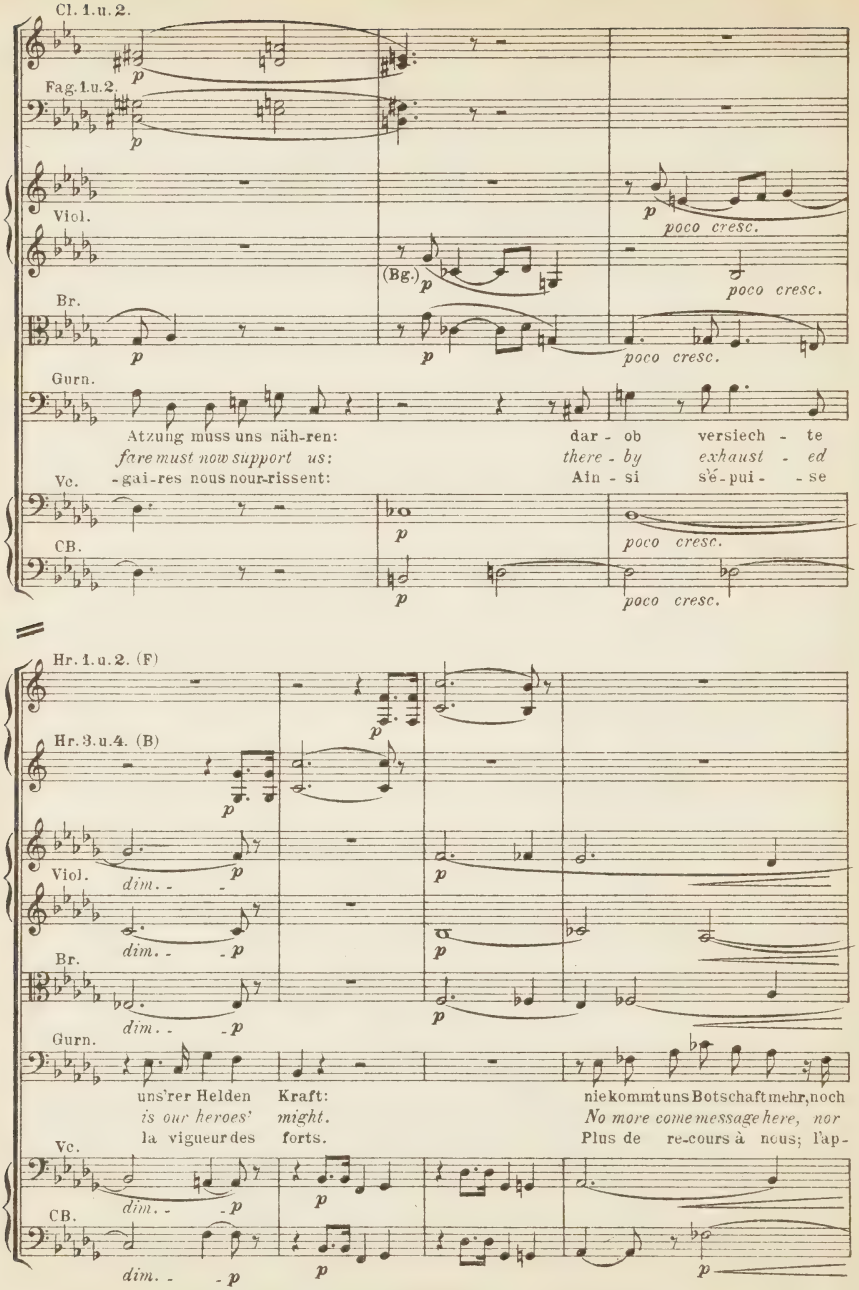

Hob. 1. u. 2.
Althob.
Cl. 1. (B)
Cl. 2. u. 3. (B)
Hr. 3. u. 4. (E)
Fag. 1. u. 2.
Fag. 3.
Viol.
più f
Br.
più f
Gurn.
See - - - le Qual sich weh-rend, be-gehrt im wüthen-den
soul and bo - - dy suffered, did crave in an-gry de -
mords é - treint sans ter - me, en sa ré-volte or-gueil-
Vc.
più f
CB.
(geth.)

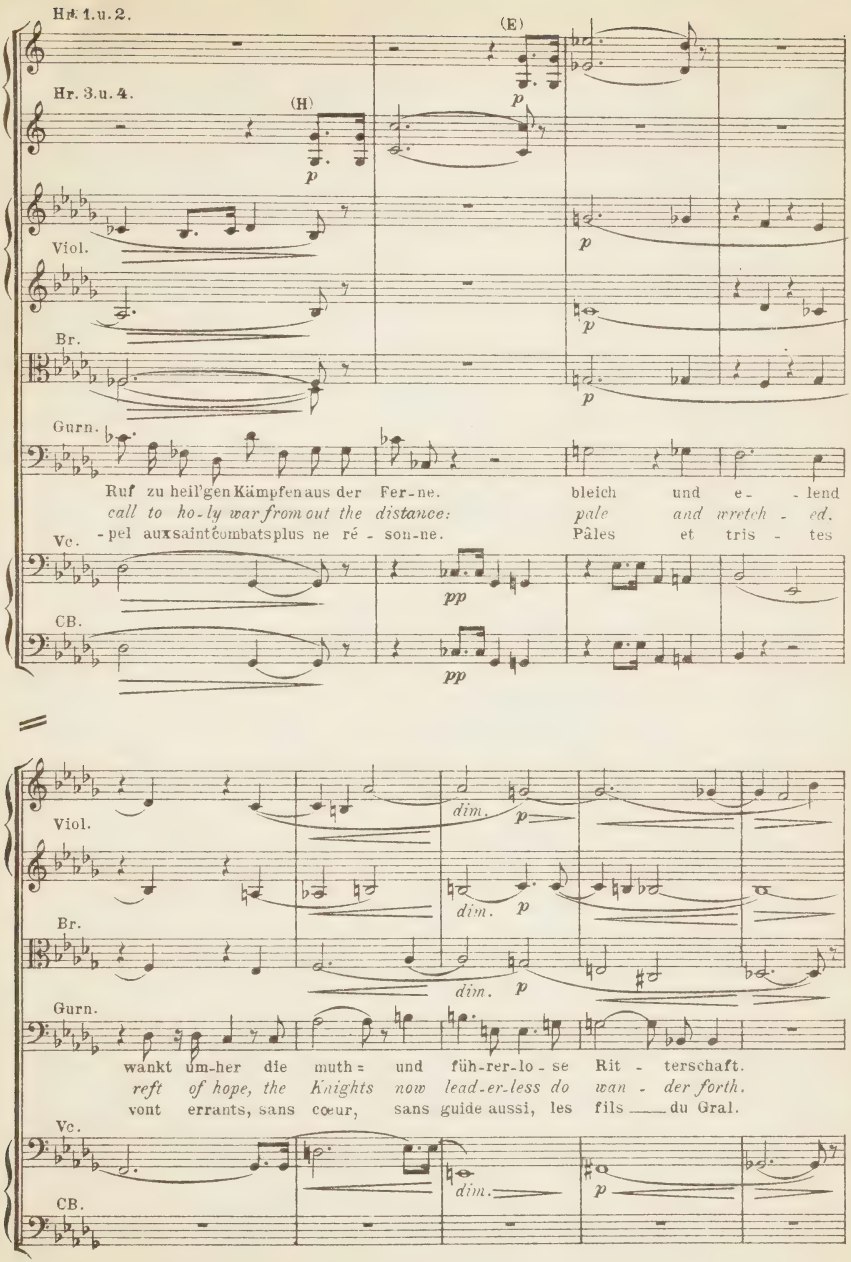
239

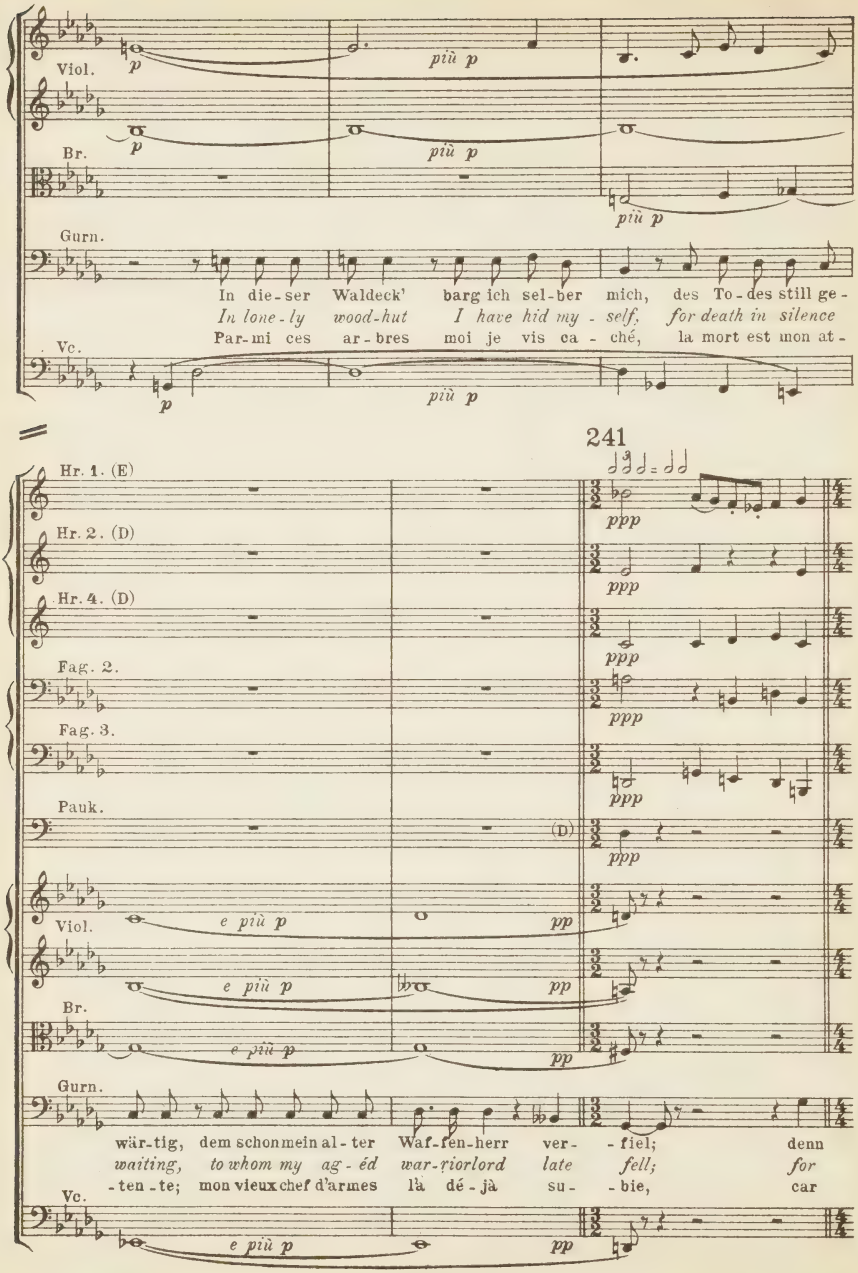

(sehr ausdrucksvoll)
Fag. 1.
Viol.
Br.
Gurn.
Tro - tze nun den Tod. Kein Fleh'n, kein E - lend sei - ner
fiance but for death. No prayer, no misery of his
-leu - se veut la mort. Sang - lot, mi - sè - re de ses
Vc.
pizz.
CB.
Cl. 1. (B)
(sehr ausdrucksvoll)
dim.
Rit - ter be - wog — ihn mehr des heil'gen Amt's zu walten. Im Schreinverschlossen
ser-vants could move — him now to serve his ho - ly Office. In shrine long clos - ed
frè - res, plus rien — au saint de-voir ne peut l'as - treindre. En l'ar - che sain - te
(Bog.)
(ausdrucksvoll)

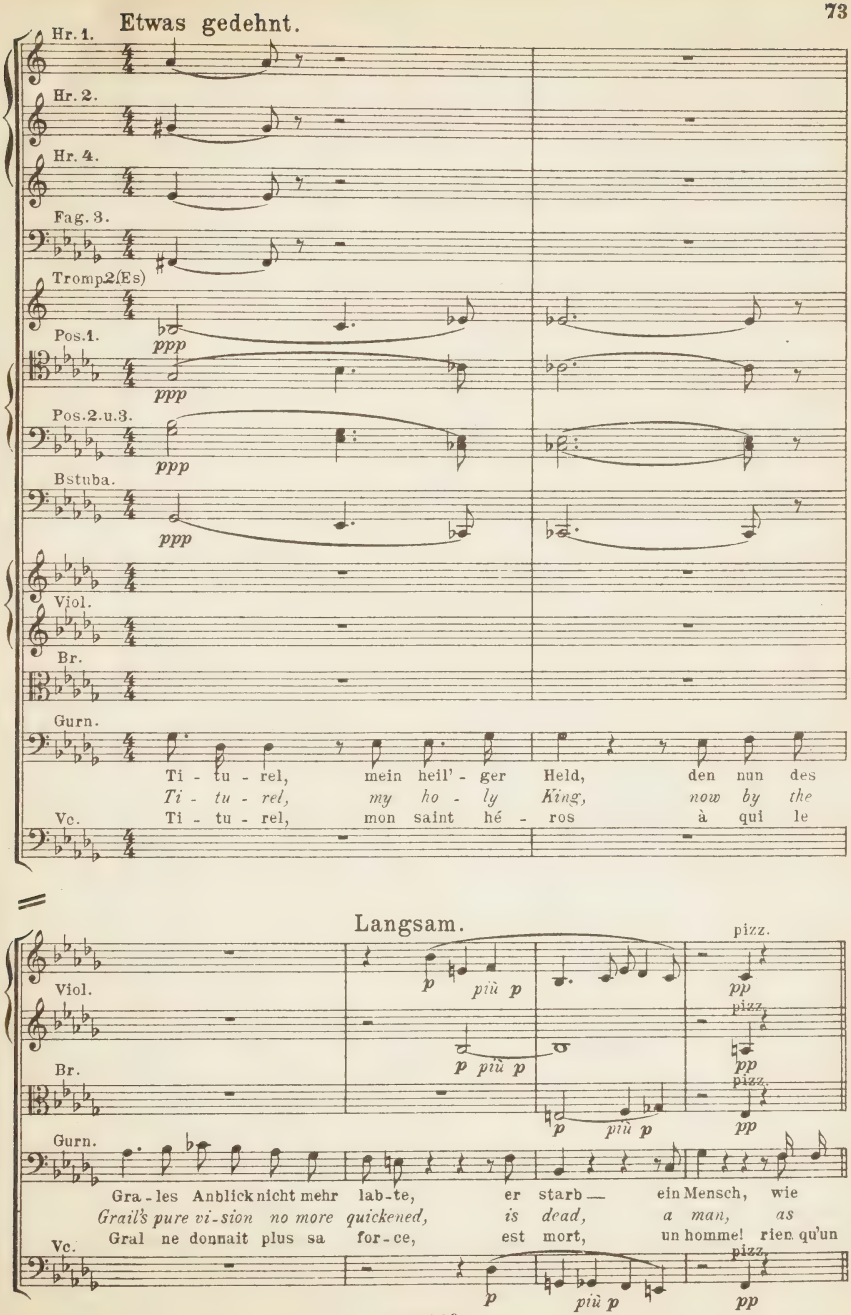

Cl. 1. (B)
Viol.
p
p poco cresc.
Br.
p (ausdrucksvoll)
Gurn.
bleibt seit lang' der Gral: so hofft sein sünden-reu'-ger Hü - ter,
hath remained the Grail: so hopes the sin-re-pentant Guardian,
dis - pa-raît le Gral: Qu'es-pè - re donc le roi cou-pa - ble?
Vc.
p
CB.
Hr. 1. (F)
p
poco cresc. poco f dim.
Hr. 3.u.4.
(F)
poco f dim.
3 Fag.
poco f dim.
Viol.
cresc. poco f
pizz.
Br.
poco cresc.
sf
poco cresc.
sf
Gurn.
da er nichtster-ben kann wann je er ihn er-schaut, sein En-de zu erzwingen,
who cannot die the while that he there-on shall look, his end perforce to compass,
Vc. Comme il ne peut mou-rir quand il l'a con-tem-plé, à mort il se condamne,
poco cresc.
sf
CB.
poco cresc.
sf


Cl. 1.
Hr. 1.
Hr. 3. u. 4.
Fag. 1. u. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
più p
pizz.
(Bg.)
und mit dem Le - ben sei - ne Qual zu en - den.
and with his life to win his sor - rows' end - ing.
pour qu'en la tom - be ton tour - ment s'a - chè - ve.
Hr. 1. u. 2.
Hr. 3. u. 4.
Die heil' - ge Spei - sung bleibt uns nun ver - sagt: Ge - mei - ne
The food of hea - ven we are so de - nied, and com - mon
La ta - ble sain - te res - te loin de nous: des mets vul -


Cl. 1.u.2.
Fag. 1.u.2.
Viol.
(Bg.)
Br.
Gurn.
Atzung muss uns näh-ren:
dar - ob versiech - te
fare must now support us:
there - by exhaust - ed
-gai-res nous nour-rissent:
Ain - si s'é-pui- - se
Vc.
CB.
Hr. 1.u.2. (F)
Hr. 3.u.4. (B)
Viol.
Br.
Gurn.
uns'rer Helden Kraft:
nie kommt uns Botschaft mehr, noch
is our heroes' might.
No more come message here, nor
la vigueur des forts.
Plus de re-cours à nous; l'ap-
Vc.
CB.


Hr. 1.u.2.
Hr. 3.u.4.
(H)
(E)
p
Viol.
Br.
Gurn.
Ruf zu heil'gen Kämpfen aus der Fer-ne.
call to ho-ly war from out the distance:
-pel aux saints combats plus ne ré - son-ne.
bleich und e- - lend
pale and wretch - ed.
Pâles et tris - tes
Vc.
CB.
pp
dim.
wankt um-her die muth= und füh-rer-lo - se Rit - terschaft.
reft of hope, the Knights now lead-er-less do wan - der forth.
vont errants, sans cœur, sans guide aussi, les fils du Gral.


Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
p
più p
In die-ser Waldeck' barg ich sel-ber mich, des To-des still ge-
In lone-ly wood-hut I have hid my-self, for death in silence
Par-mi ces ar-bres moi je vis ca-ché, la mort est mon at-
241
Hr. 1. (E)
Hr. 2. (D)
Hr. 4. (D)
Fag. 2.
Fag. 3.
Pauk.
(D)
ppp
e più p
pp
wär-tig, dem schon mein al-ter Waf-fen-herr ver- -fiel; denn
waiting, to whom my ag-éd war-riorlord late fell; for
-ten-te; mon vieux chef d'armes là dé-jà su- -bie, car


Etwas gedehnt.
Hr. 1.
Hr. 2.
Hr. 4.
Fag. 3.
Tromp. 2 (Es)
Pos. 1.
Pos. 2. u. 3.
Bstuba.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
ppp
Ti - tu - rel, mein heil' - ger Held, den nun des
Ti - tu - rel, my ho - ly King, now by the
Ti - tu - rel, mon saint hé - ros à qui le
Langsam.
pizz.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
p più p
pp
Gra - les Anblick nicht mehr lab - te, er starb — ein Mensch, wie
Grail's pure vi - sion no more quickened, is dead, a man, as
Gral ne donnait plus sa for - ce, est mort, un homme! rien qu'un

242

Althob. **Lebhafter.**

Cl. 1. u. 2.

Cl. 3.

Bscl. (A)

Hr. 1. u. 2. (F)

Fag. 1. u. 2.

Fag. 3.

Contrafag.

Viol.

Br.

Pars.

(Parsifal bäumt sich vor grossem Schmerz auf.)

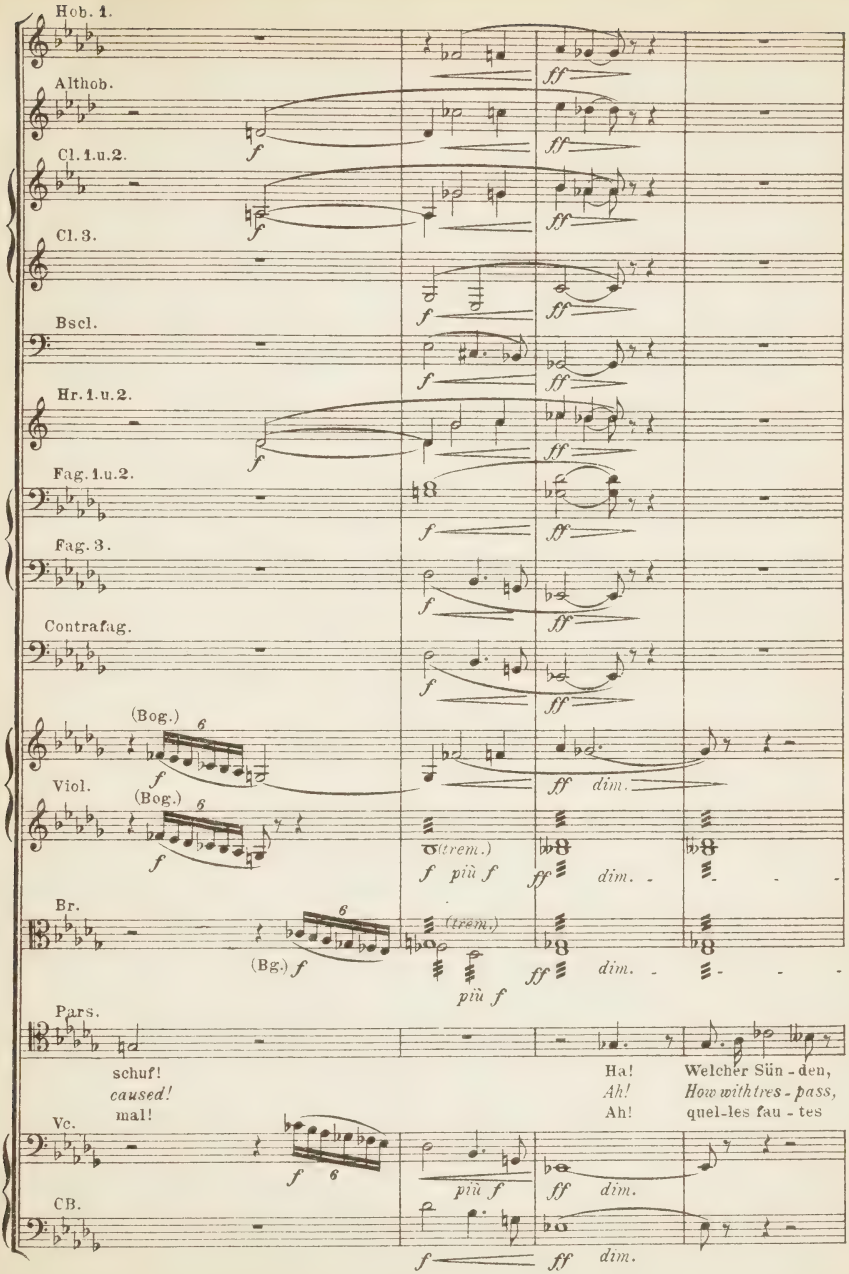
Und ich, — ich bin's, — der all' diess E - - lend
'Tis I, — e'en I, — who all this woe have
C'est moi, — c'est moi — par qui vint tout ce

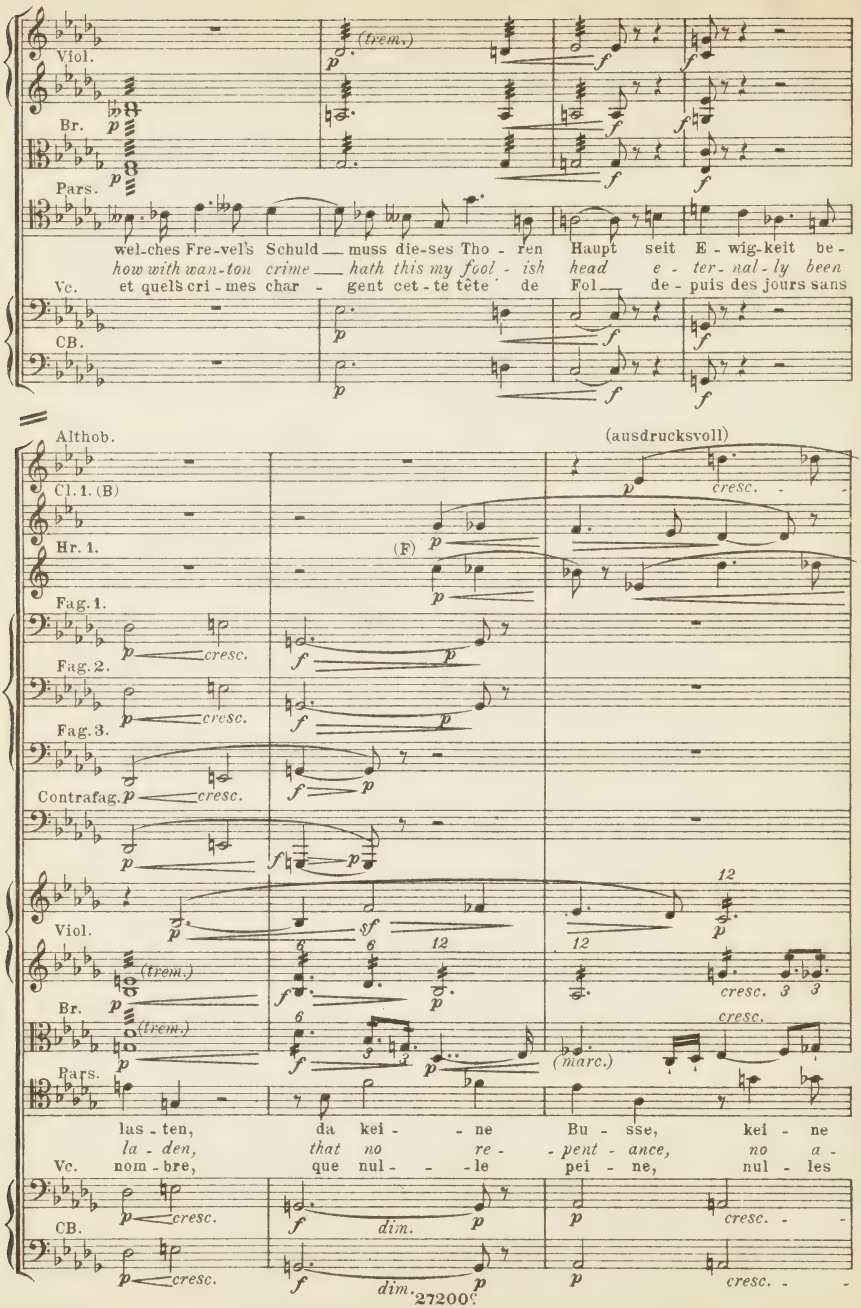
Gurn.

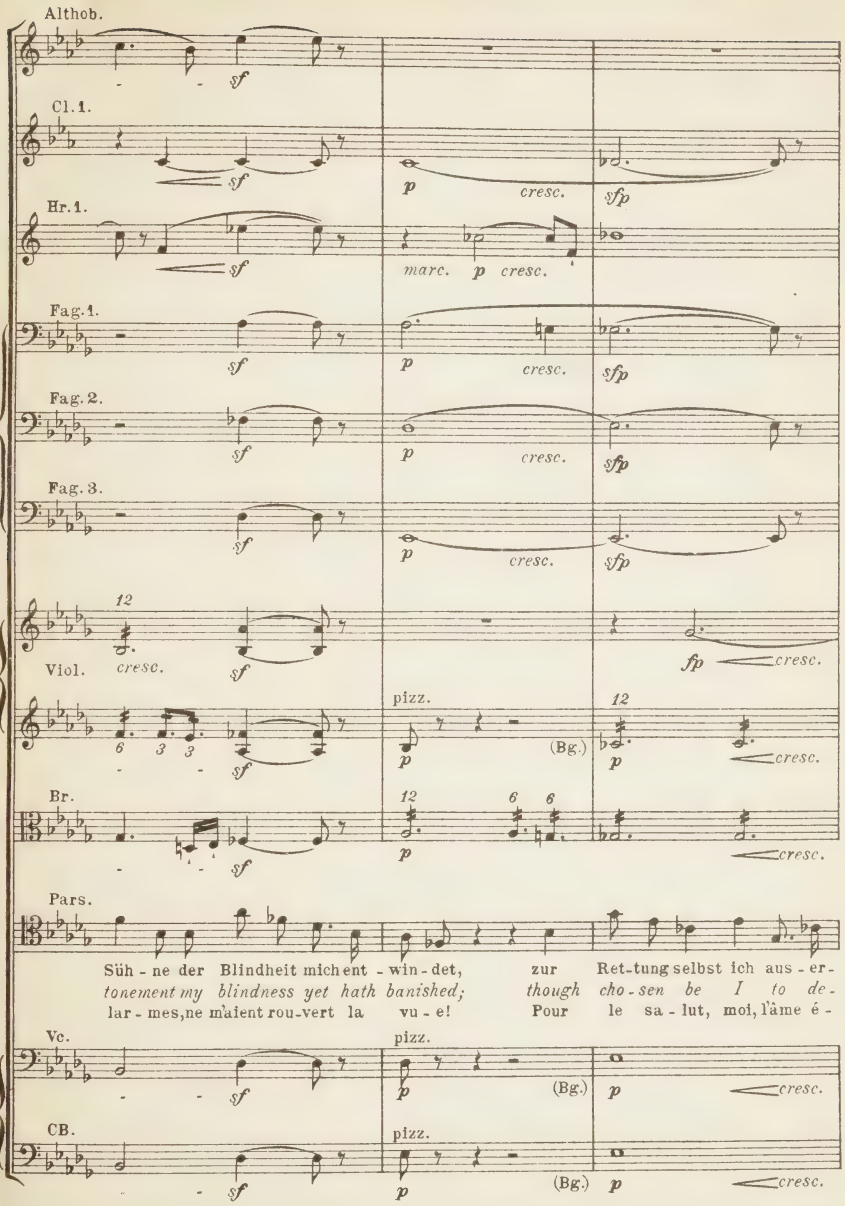
Al-le!
all men!
homme!

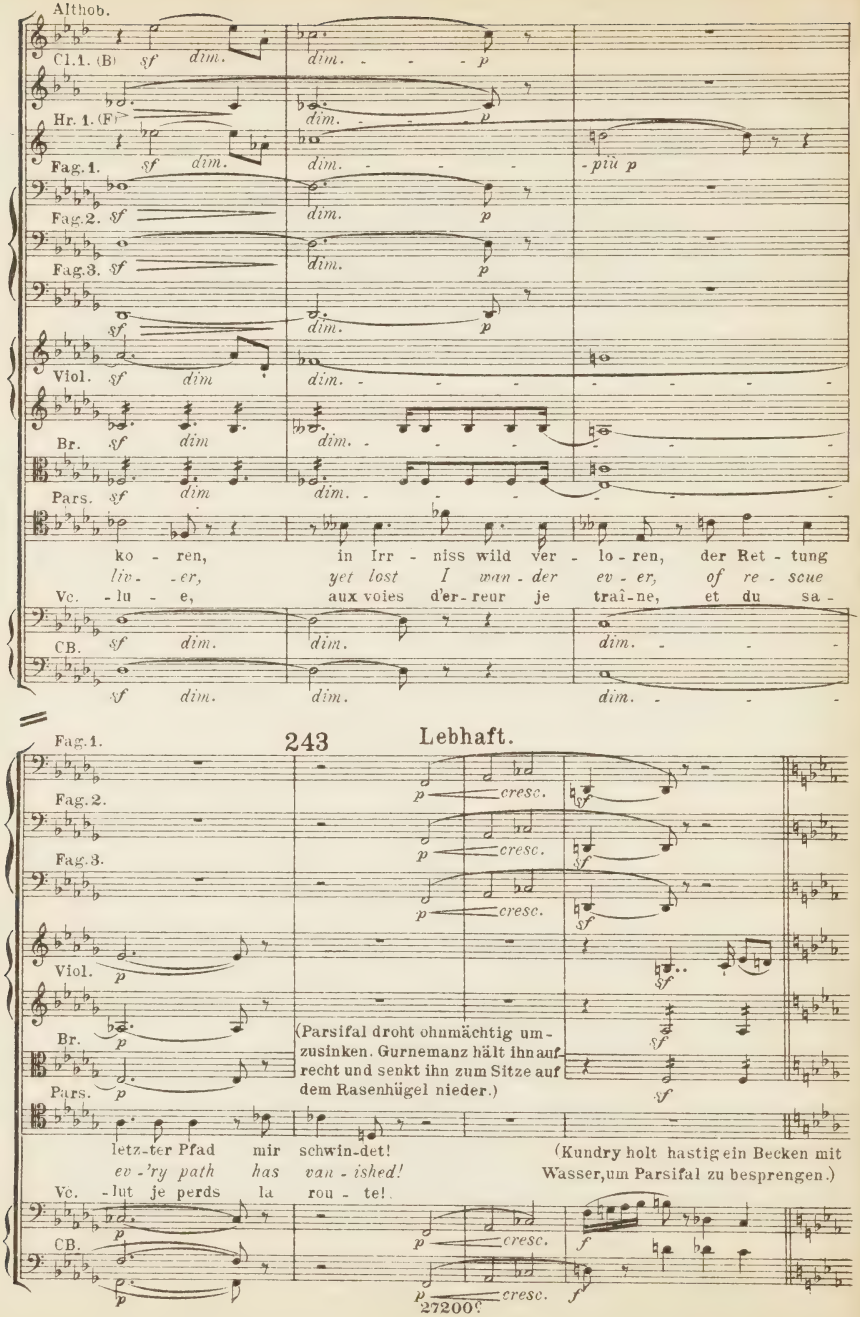
Vc. (Bog.)

CB. (Bog.)

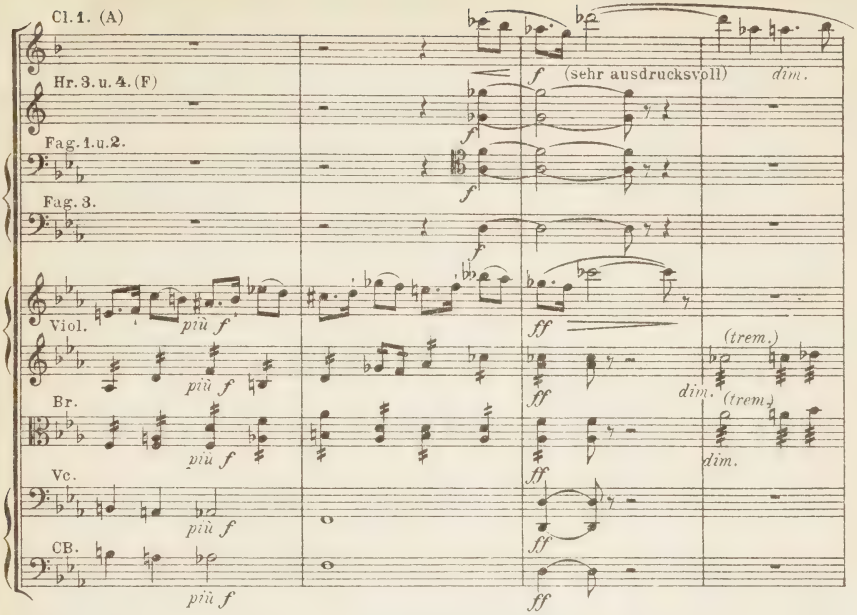

Hob. 1.
Althob.
Cl. 1.u.2.
Cl. 3.
Bscl.
Hr. 1.u.2.
Fag. 1.u.2.
Fag. 3.
Contrafag.
(Bog.)
Viol.
(Bog.)
Br.
(Bg.)
Pars.
schuf!
caused!
mal!
Ha!
Ah!
Ah!
Welcher Sün - den,
How with tres - pass,
quel - les fau - tes
Vc.
CB.
(trem.)
più f
dim.


Viol.
Br.
Pars.
Vc.
CB.
wel-ches Fre-vel's Schuld muss die-ses Tho-ren Haupt seit E-wig-keit be-
how with wan-ton crime hath this my fool-ish head e-ter-nal-ly been
et quels cri-mes char-gent cet-te tête de Fol de-puis des jours sans
Althob.
(ausdrucksvoll)
Cl. 1. (B)
Hr. 1.
(F)
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Contrafag.
cresc.
(trem.)
(marc.)
las-ten, da kei-ne Bu-sse, kei-ne
la-den, that no re-pent-ance, no a-
nom-bre, que nul-le pei-ne, nul-les
dim.
27200

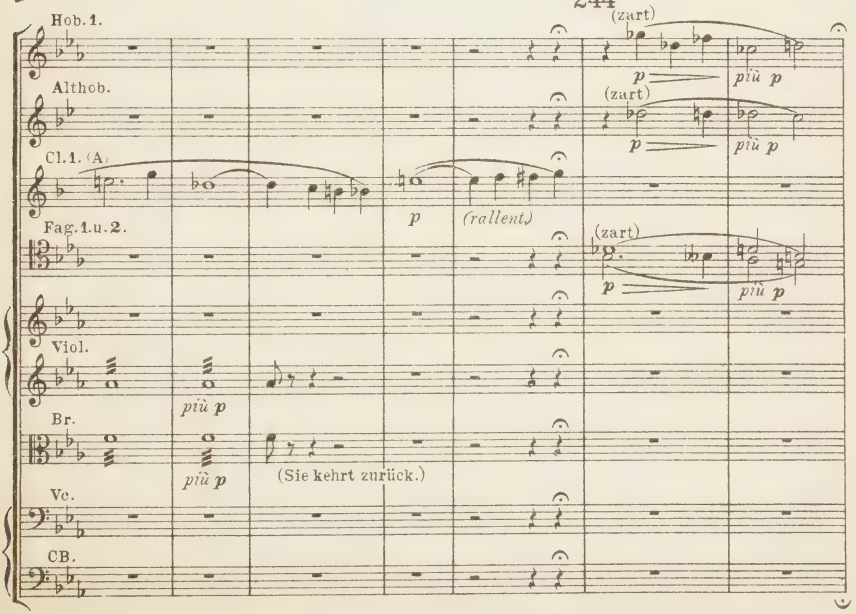

Althob.
Cl. 1.
Hr. 1.
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
CB.
sf
p
cresc.
sfp
marc.
pizz.
(Bg.)
fp
Süh - ne der Blindheit mich ent - win - det, zur Ret-tung selbst ich aus - er-
tonement my blindness yet hath banished; though cho - sen be I to de-
lar - mes, ne m'aient rou-vert la vu - e! Pour le sa - lut, moi, l'âme é -

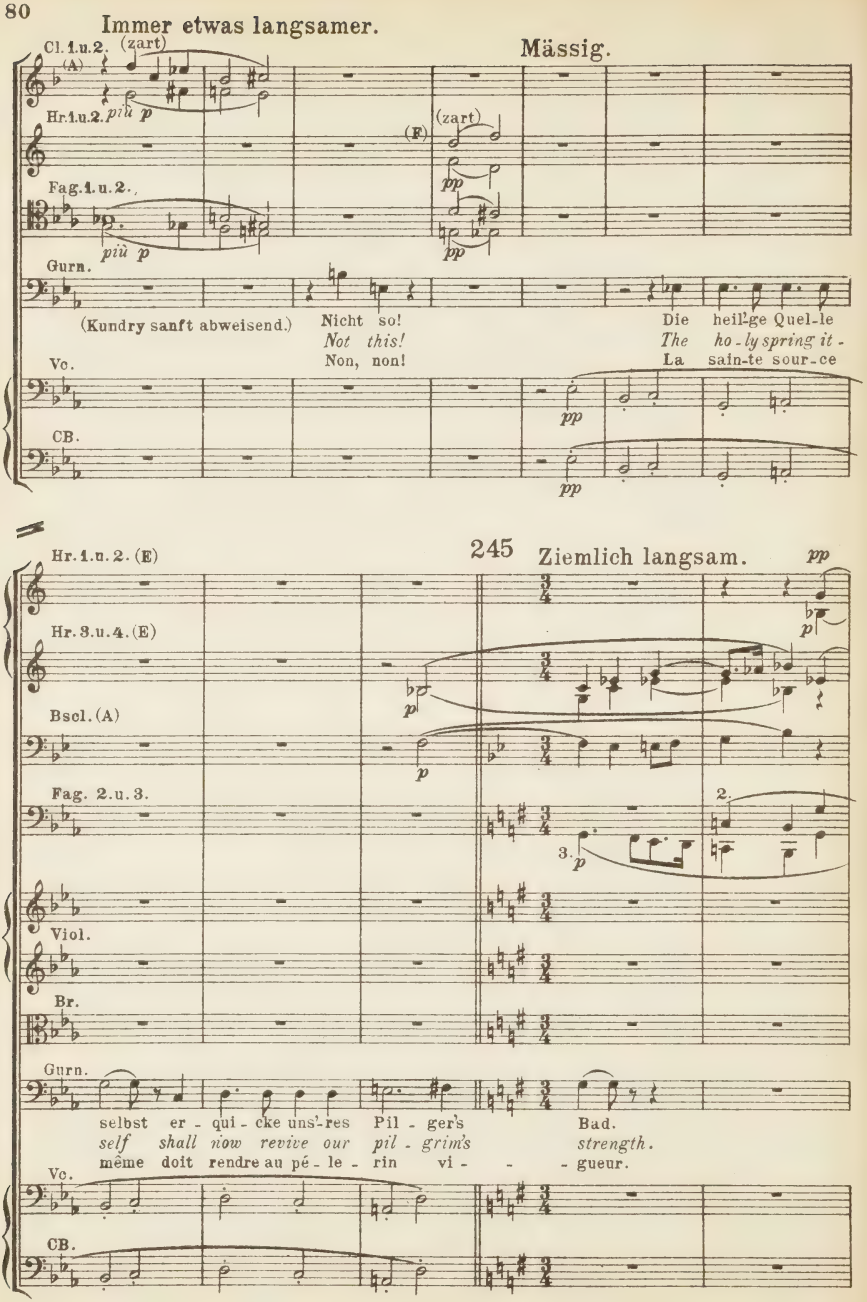

Althob.
Cl.1. (B)
Hr. 1. (F)
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
CB.
sf dim.
dim.
p
più p
ko - ren, in Irr - niss wild ver - lo - ren, der Ret - tung
liv - er, yet lost I wan - der ev - er, of re - scue
lu - e, aux voies d'er-reur je traî-ne, et du sa -
243
Lebhaft.
cresc.
(Parsifal droht ohnmächtig um-zusinken. Gurnemanz hält ihn auf-recht und senkt ihn zum Sitze auf dem Rasenhügel nieder.)
letz-ter Pfad mir schwin-det!
ev-'ry path has van - ished!
lut je perds la rou - te!
(Kundry holt hastig ein Becken mit Wasser, um Parsifal zu besprengen.)
27200

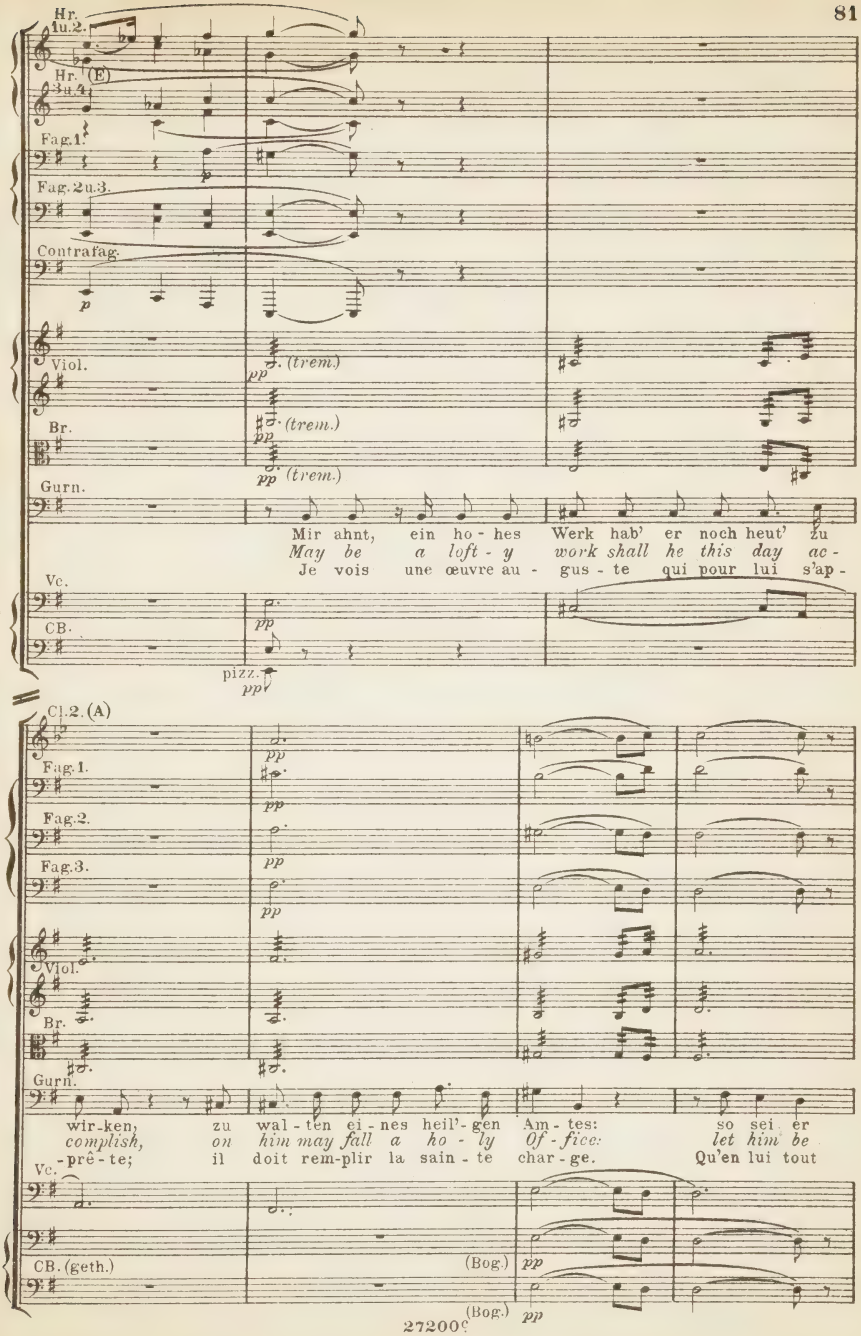
Allmählich zurückhaltend.

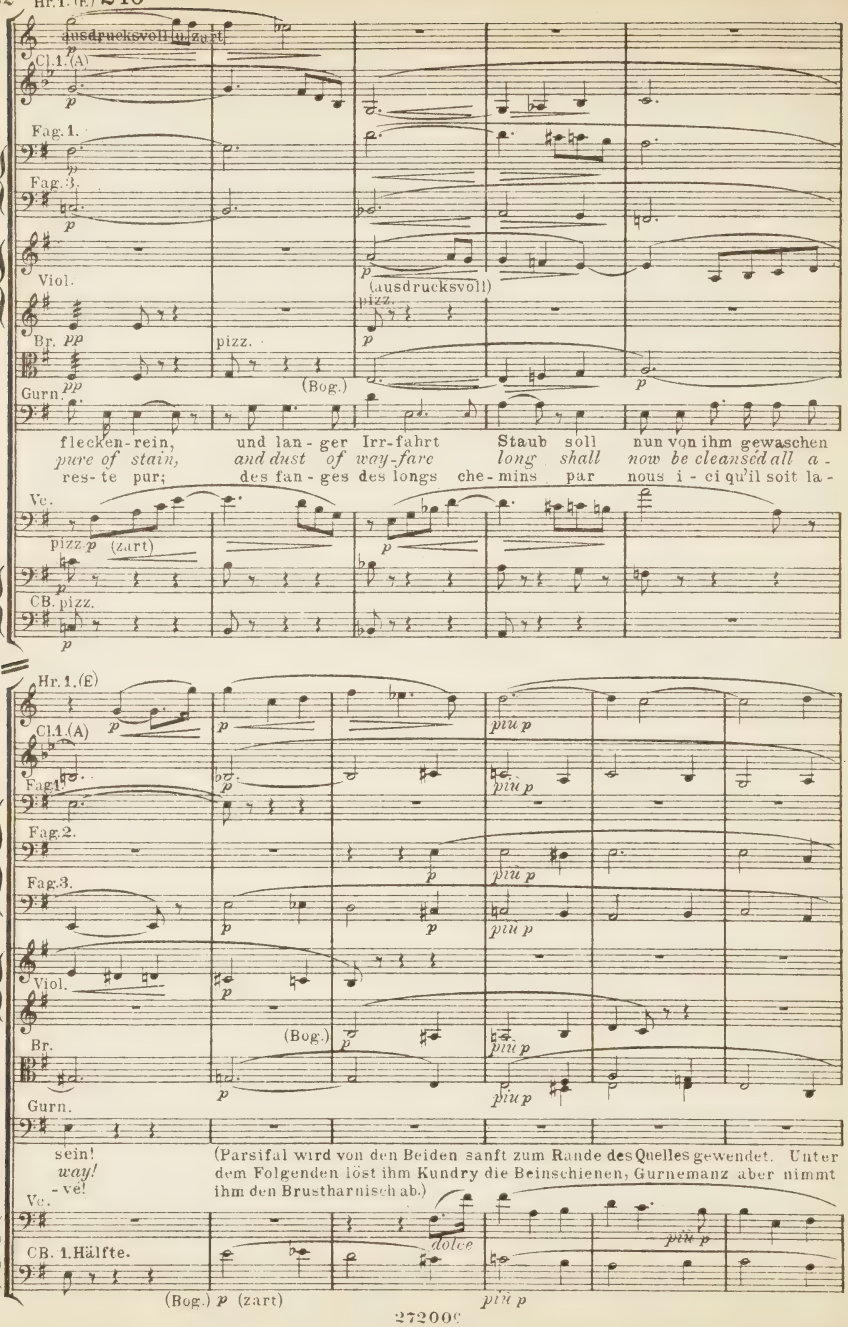


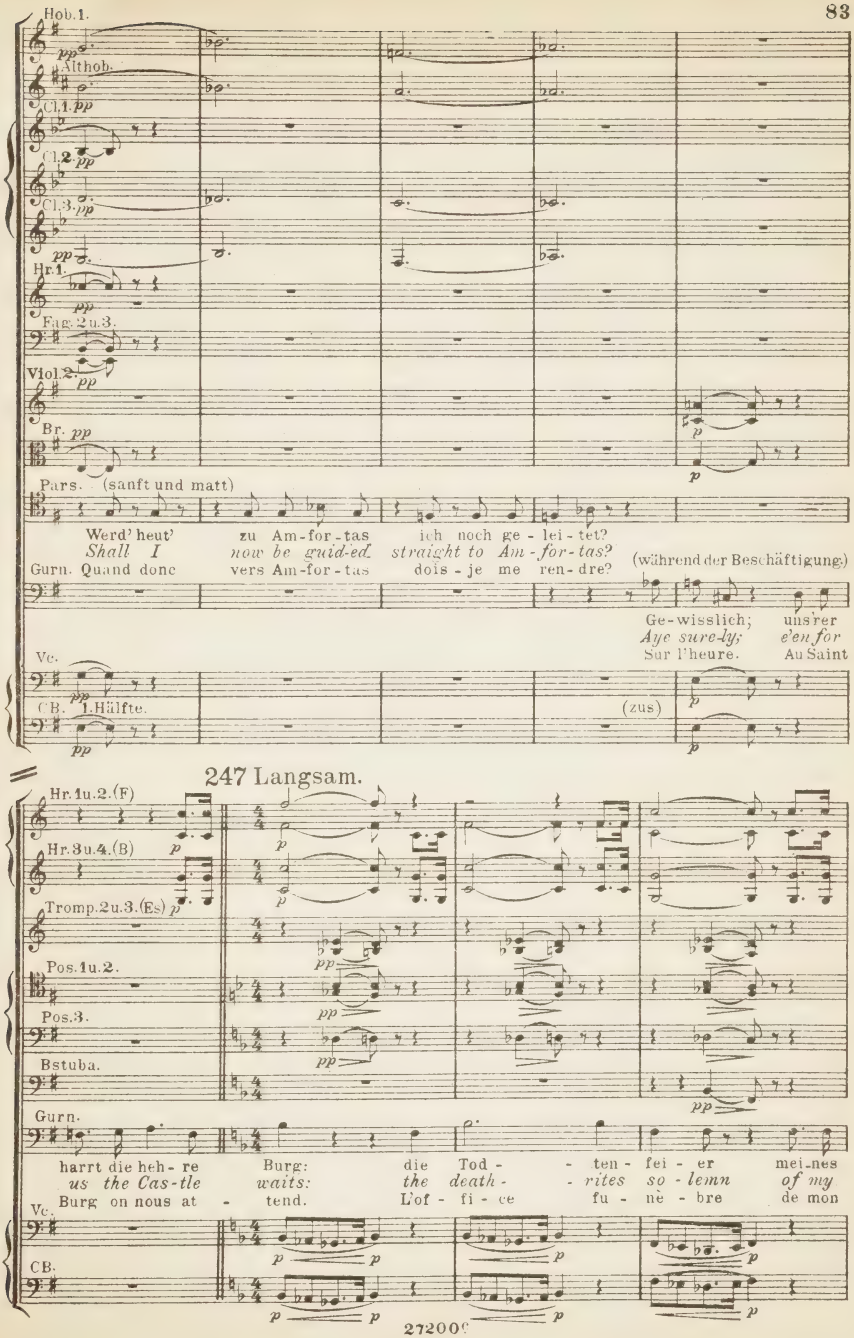
244

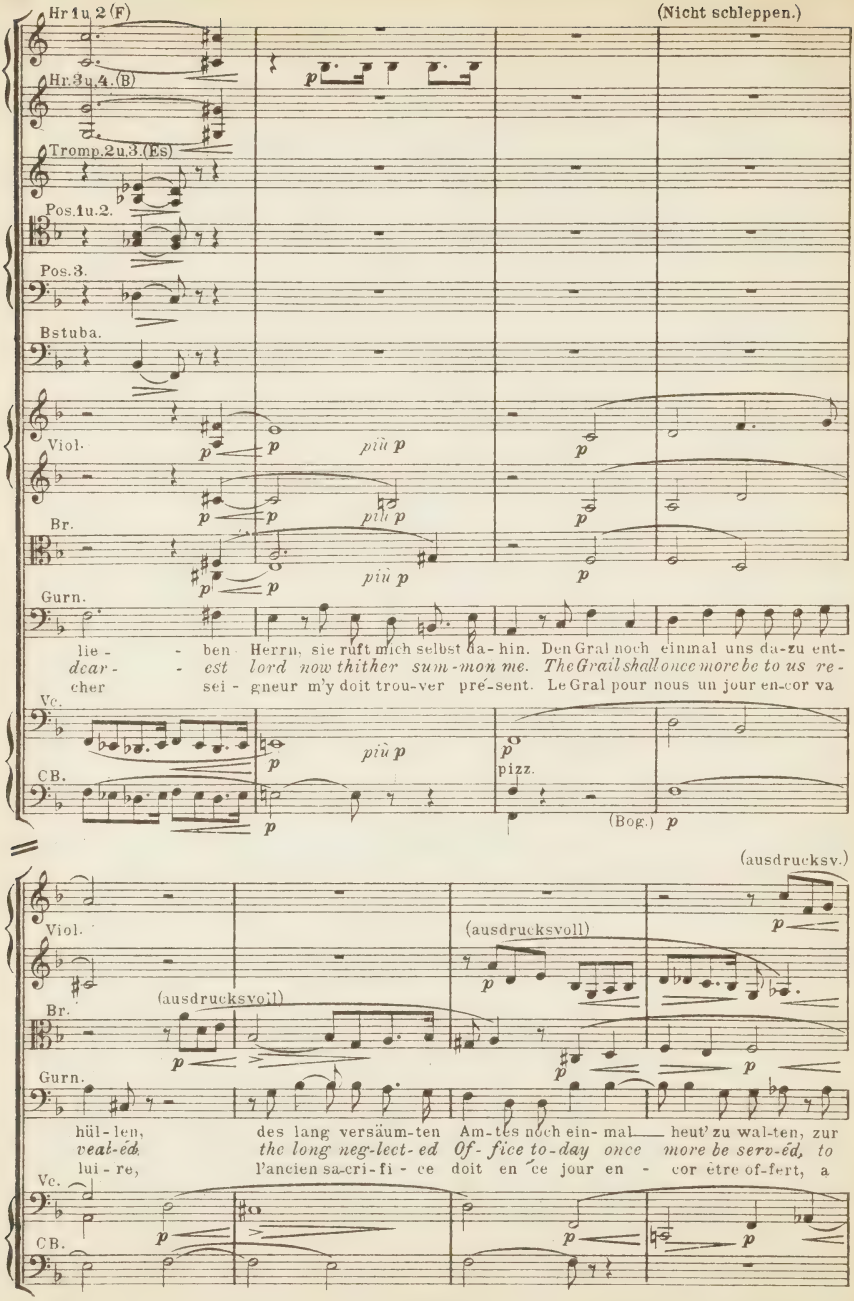


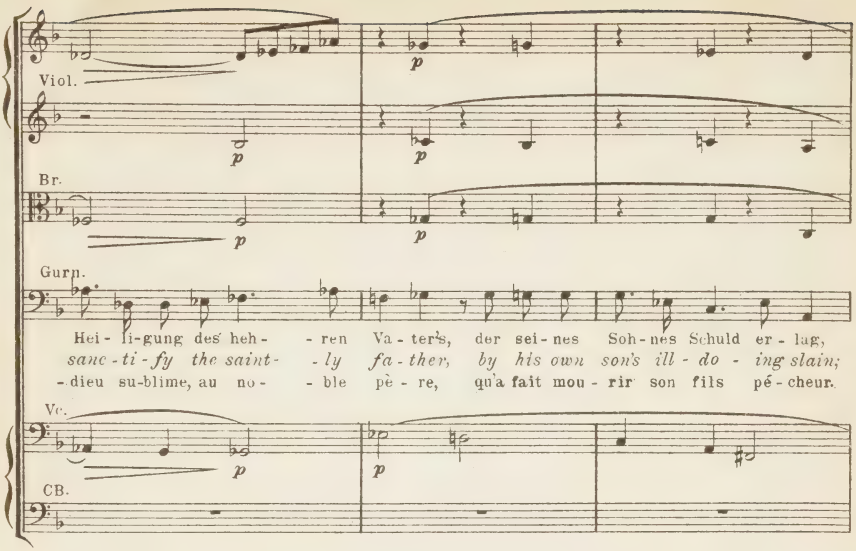

Immer etwas langsamer.
Mässig.
Cl. 1. u. 2. (A) (zart)
Hr. 1. u. 2. più p
(F) (zart)
Fag. 1. u. 2.
più p
Gurn.
(Kundry sanft abweisend.)
Nicht so!
Not this!
Non, non!
Die heil-ge Quel-le
The ho-ly spring it-
La sain-te sour-ce
Vc.
CB.
Hr. 1. u. 2. (E)
245 Ziemlich langsam.
Hr. 3. u. 4. (E)
Bscl. (A)
Fag. 2. u. 3.
Viol.
Br.
Gurn.
selbst er-qui-cke uns're Pil-ger's Bad.
self shall now revive our pil-grim's strength.
même doit rendre au pé-le-rin vi-gueur.
Vc.
CB.

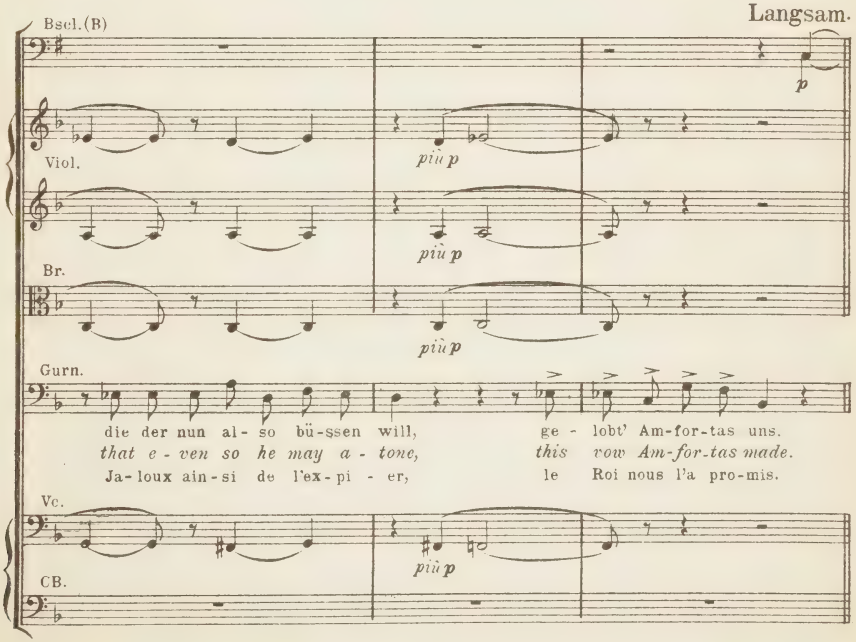

Hr. 1u.2.
Hr. (E) 3u.4.
Fag.1.
Fag.2u.3.
Contrafag.
Viol.
Br.
Gurn.
Mir ahnt, ein ho - hes Werk hab' er noch heut' zu
May be a loft - y work shall he this day ac -
Je vois une œuvre au - gus - te qui pour lui s'ap -
Vc.
CB.
pizz.
Cl.2. (A)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Viol.
Br.
Gurn.
wir-ken, zu wal - ten ei - nes heil'- gen Am - tes: so sei er
complish, on him may fall a ho - ly Of - fice: let him be
- pré - te; il doit rem-plir la sain - te char - ge. Qu'en lui tout
Vc.
CB. (geth.)
(Bog.)
(Bog.)


ausdrucksvoll u. zart
Cl. 1. (A)
Fag. 1.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB. pizz.
(ausdrucksvoll)
pizz.
(Bog.)
flecken-rein, und lan-ger Irr-fahrt Staub soll nun von ihm gewaschen
pure of stain, and dust of way-fare long shall now be cleansed all a-
res-te pur; des fan-ges des longs che-mins par nous i-ci qu'il soit la-
(zart)
Hr. 1. (E)
Cl. 1. (A)
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB. 1. Hälfte.
più p
(Bog.)
sein!
way!
-vé!
(Parsifal wird von den Beiden sanft zum Rande des Quelles gewendet. Unter dem Folgenden löst ihm Kundry die Beinschienen, Gurnemanz aber nimmt ihm den Brustharnisch ab.)
dolce
(Bog.) p (zart)
più p


Hob.1.
Althob.
Cl.1.
Cl.2.
Cl.3.
Hr.1.
Fag.2u.3.
Viol.2.
Br.
Pars.
(sanft und matt)
Werd' heut' zu Am-for-tas ich noch ge-lei-tet?
Shall I now be guid-ed straight to Am-for-tas?
Gurn. Quand donc vers Am-for-tas dois-je me ren-dre?
(während der Beschäftigung)
Ge-wisslich; unsrer
Aye sure-ly; e'en for
Sur l'heure. Au Saint
Vc.
CB. 1.Hälfte.
(zus)
247 Langsam.
Hr.1u.2.(F)
Hr.3u.4.(B)
Tromp.2u.3.(Es)
Pos.1u.2.
Pos.3.
Bstuba.
Gurn.
harrt die heh-re Burg: die Tod- -ten-fei-er mei-nes
us the Cas-tle waits: the death- -rites so-lemn of my
Burg on nous at -tend. L'of-fi-ce fu-nè-bre de mon
Vc.
CB.
272009


Hr 1 u. 2 (F)
(Nicht schleppen.)
Hr. 3 u. 4. (B)
Tromp. 2 u. 3. (Es)
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bstuba.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
p
più p
pizz.
(Bog.)
lie - - ben Herrn, sie ruft mich selbst da-hin. Den Gral noch einmal uns da-zu ent-
dear - - est lord now thither sum-mon me. The Grail shall once more be to us re-
cher sei - gneur m'y doit trou-ver pré-sent. Le Gral pour nous un jour en-cor va
(ausdrucksv.)
(ausdrucksvoll)
hül-len, des lang versäum-ten Am-tes noch ein-mal heut' zu wal-ten, zur
veal-éd, the long neg-lect-ed Of-fice to-day once more be serv-éd, to
lui-re, l'ancien sa-cri-fi-ce doit en ce jour en - cor être of-fert, a


Viol.
Br.
Gurn.
Hei - li-gung des heh - - ren Va - ter's, der sei-nes Soh-nes Schuld er - lag,
sanc - ti - fy the saint - - ly fa - ther, by his own son's ill - do - ing slain;
- dieu su-blime, au no - - ble pè - re, qu'a fait mou - rir son fils pé - cheur.
Vc.
CB.


Bscl.(B)
Langsam.
Viol.
più p
Br.
più p
più p
Gurn.
die der nun al - so bü-ssen will, ge - lobt' Am-for-tas uns.
that e - ven so he may a - tone, this vow Am-for-tas made.
Ja-loux ain-si de l'ex-pi - er, le Roi nous l'a pro-mis.
Vc.
più p
CB.

248

(sehr ausdrucksvoll)

Cl. 1. (A)
Cl. 2. (B)
Cl. 3. (B)
Hr. 1. (F)
Hr. 2. (F)
Bscl. (B)
Viol. 2.
Br.
Vc.
CB.

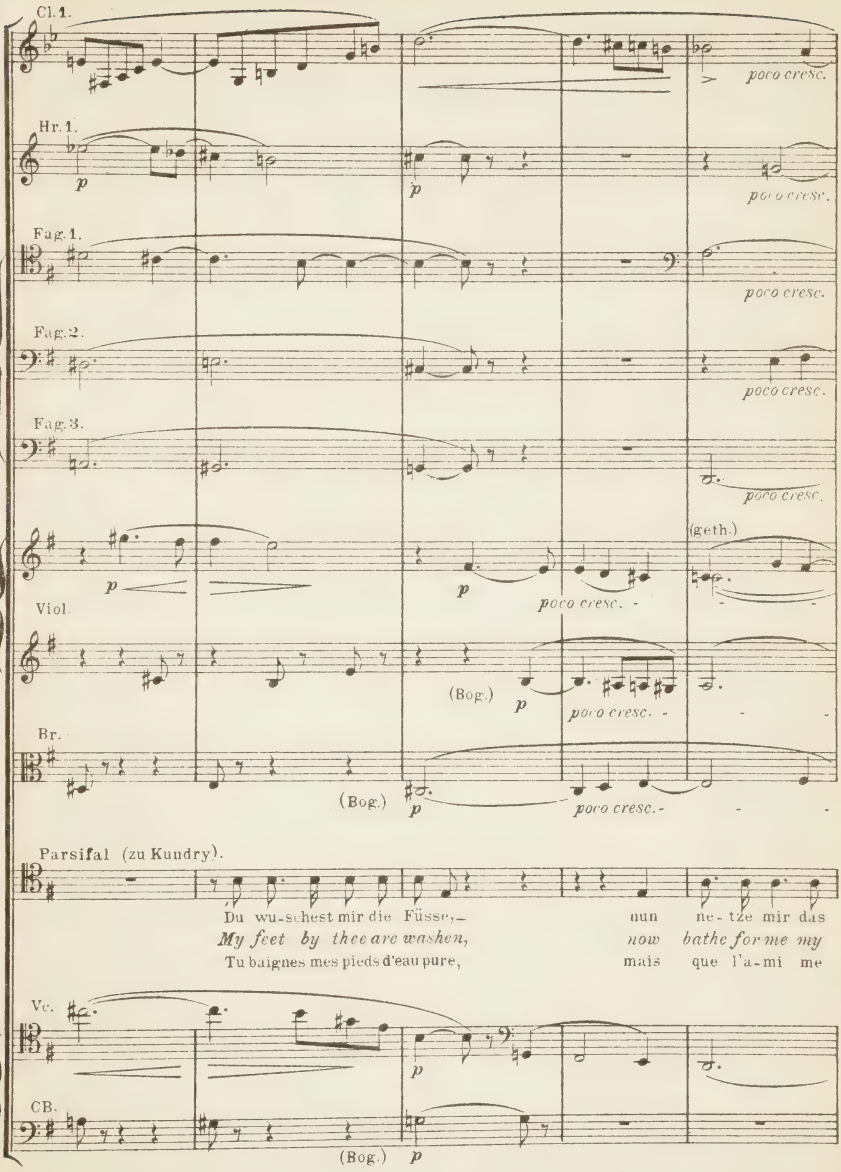
(weich)

(Kundry badet ihm mit demuthsvollem Eifer die Füsse. Parsifal blickt mit stiller Verwun-

249

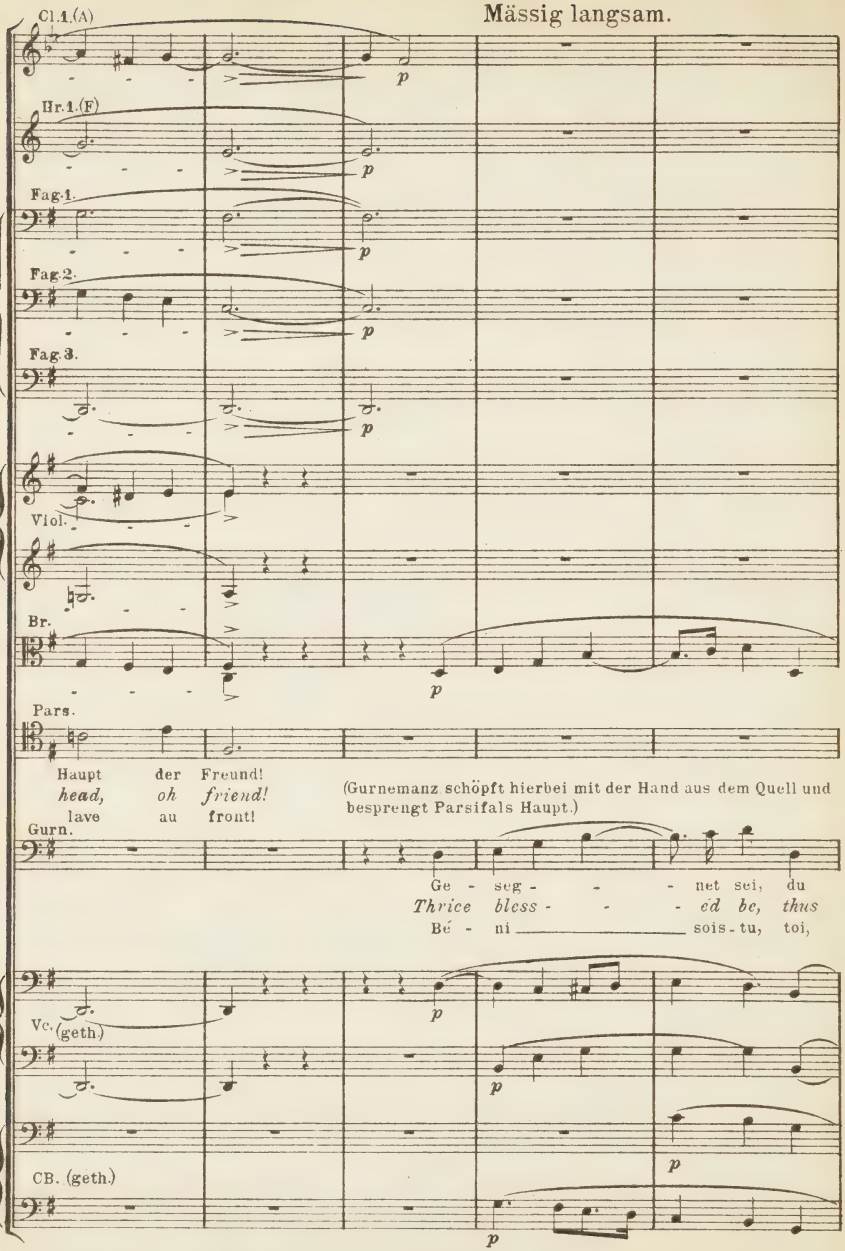
Cl. 1. (A)
Hr. 1. (F)
Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

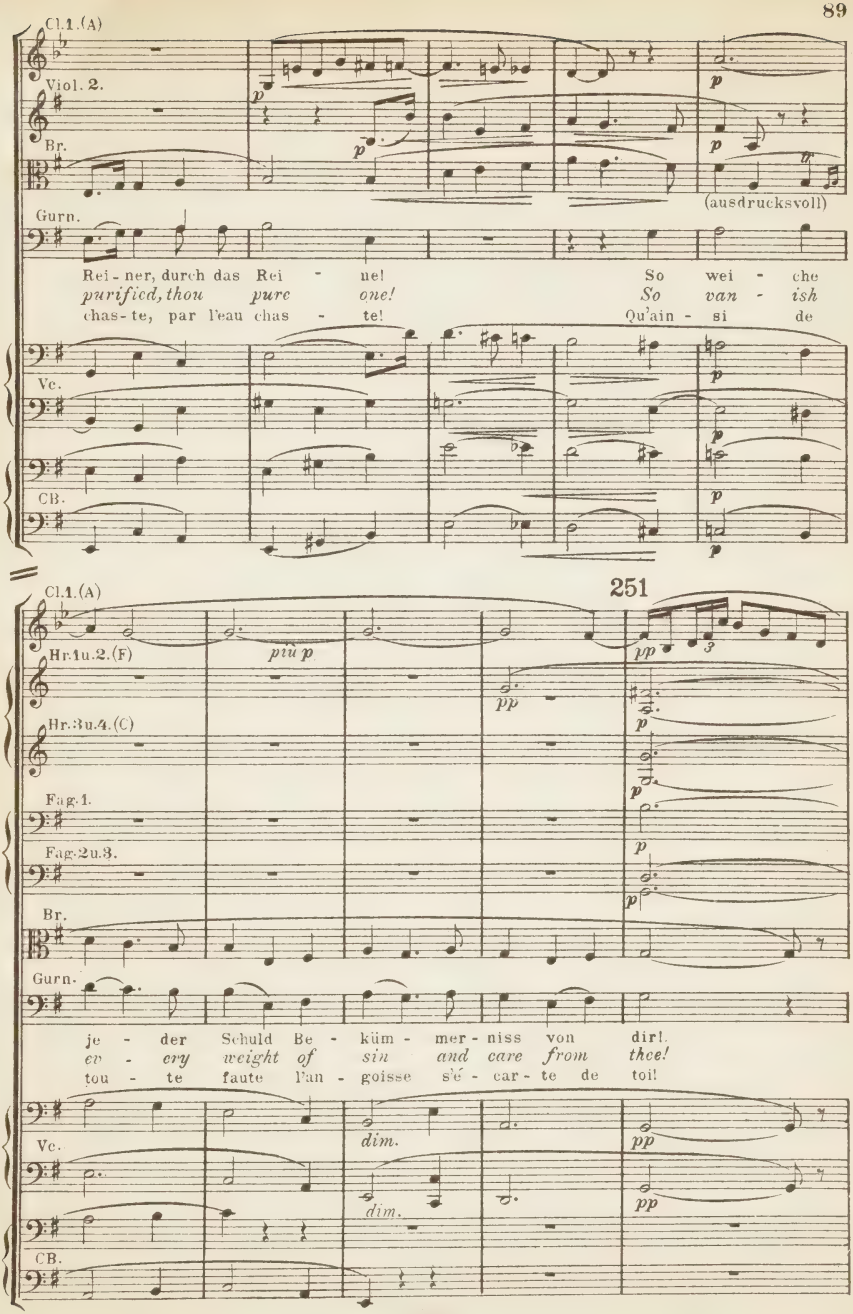
derung auf sie.)

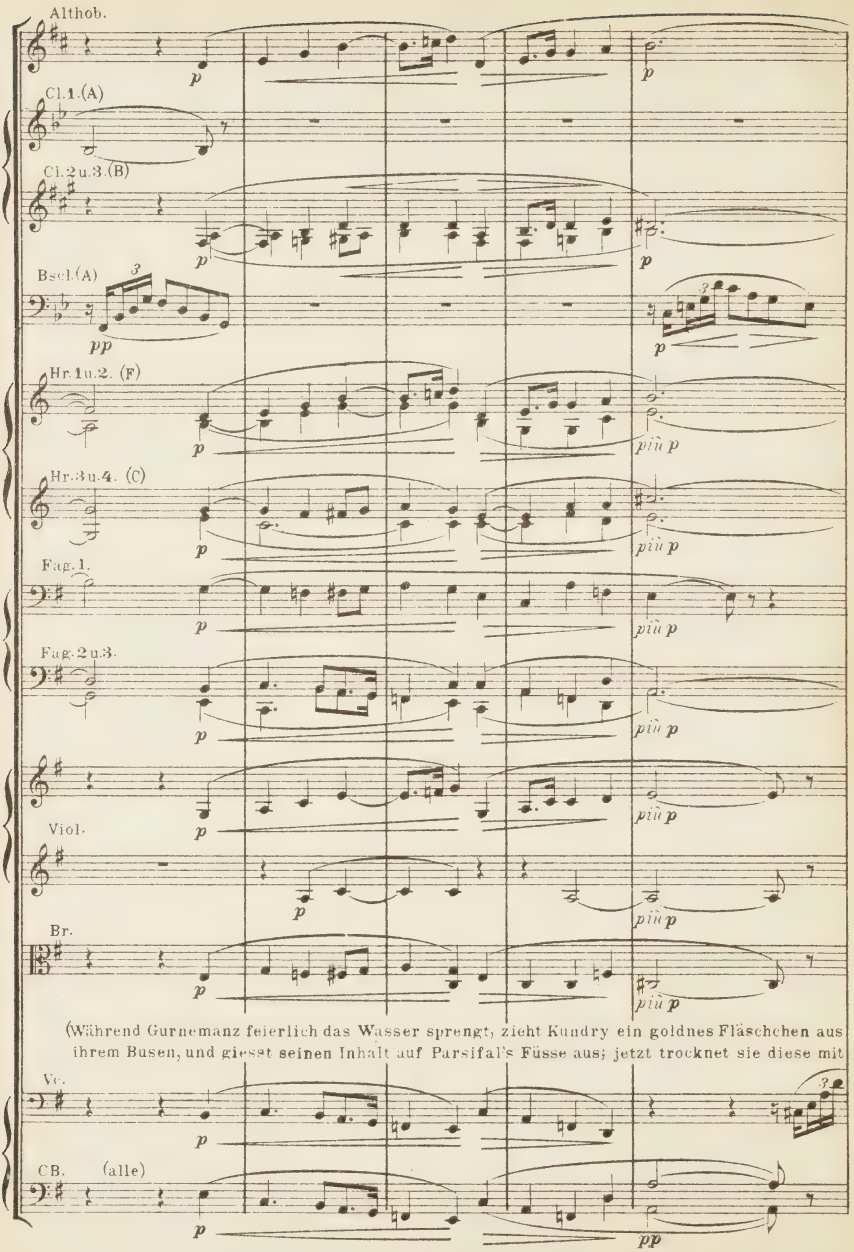

Cl. 1.
poco cresc.
Hr. 1.
p
p
poco cresc.
Fag. 1.
poco cresc.
Fag. 2.
poco cresc.
Fag. 3.
poco cresc.
(geth.)
p
p
poco cresc.
Viol.
(Bog.)
p
poco cresc.
Br.
(Bog.)
p
poco cresc.
Parsifal (zu Kundry).
Du wu-schest mir die Füsse,— nun ne-tze mir das
My feet by thee are washed, now bathe for me my
Tu baignes mes pieds d'eau pure, mais que l'a-mi me
Vc.
p
CB.
(Bog.)
p

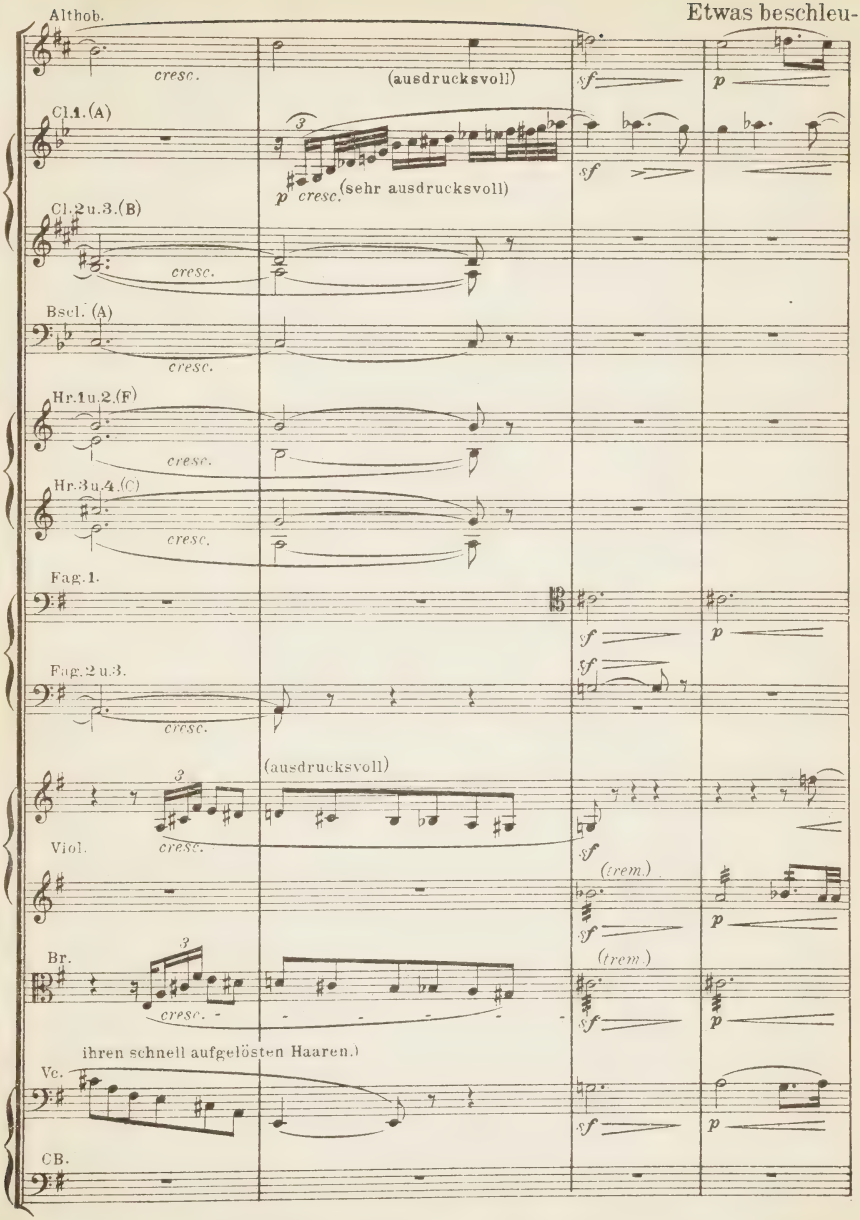
250

Mässig langsam.

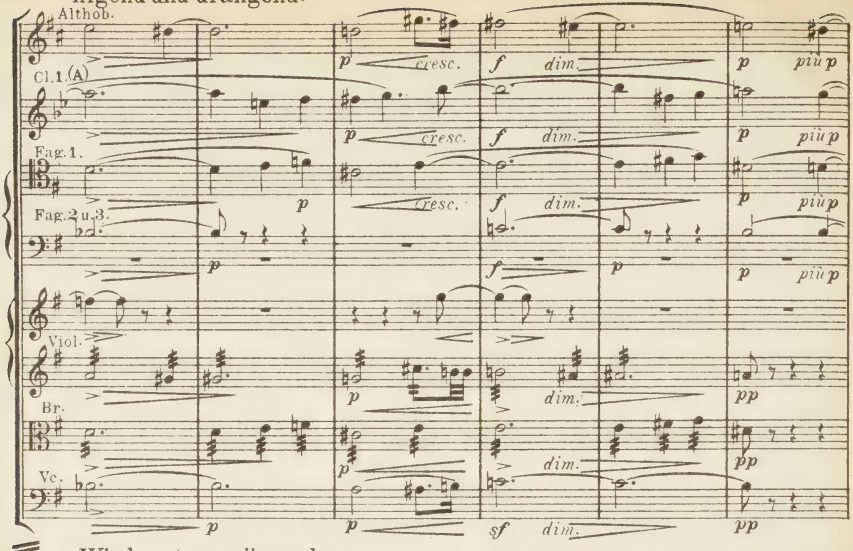



Cl.1.(A)
Viol. 2.
Br.
(ausdrucksvoll)
Gurn.
Rei - ner, durch das Rei - ne! So wei - che
purified, thou pure one! So van - ish
chas - te, par l'eau chas - te! Qu'ain - si de
Vc.
CB.
251
Cl.1.(A)
Hr.1u.2.(F)
più p
Hr.3u.4.(C)
Fag.1.
Fag.2u.3.
Br.
Gurn.
je - der Schuld Be - küm - mer - niss von dir!
ev - ery weight of sin and care from thee!
tou - te faute l'an - goisse s'é - car - te de toi!
Vc.
dim.
CB.
dim.

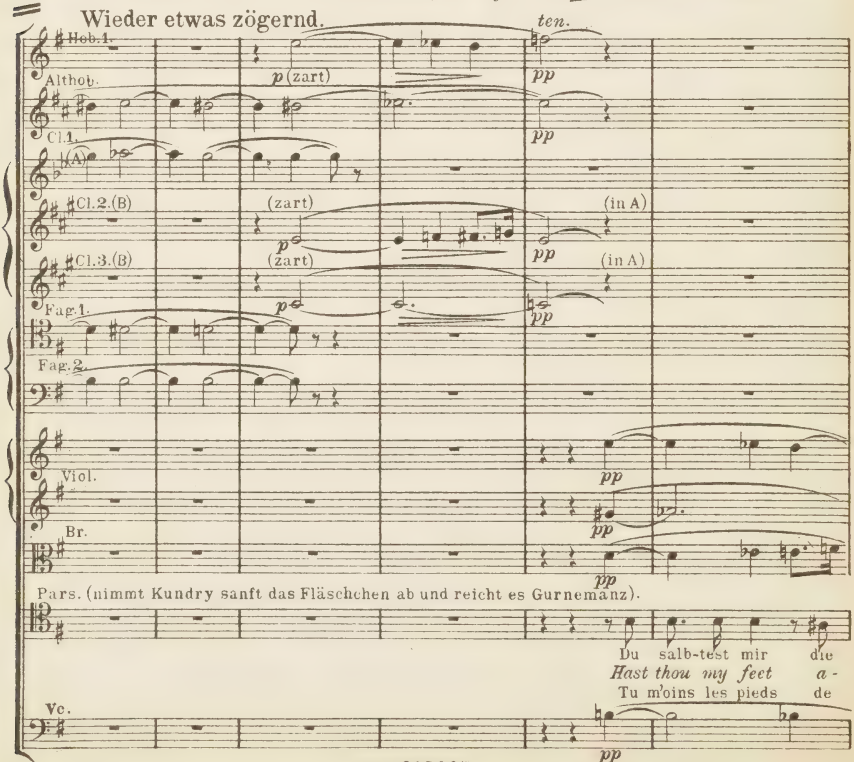

Althob.
Cl.1.(A)
Cl.2u.3.(B)
Bscl.(A)
Hr.1u.2. (F)
Hr.3u.4. (C)
Fag.1.
Fag.2u.3.
Viol.
Br.
Vc.
CB. (alle)
(Während Gurnemanz feierlich das Wasser sprengt, zieht Kundry ein goldnes Fläschchen aus ihrem Busen, und giesst seinen Inhalt auf Parsifal's Füsse aus; jetzt trocknet sie diese mit

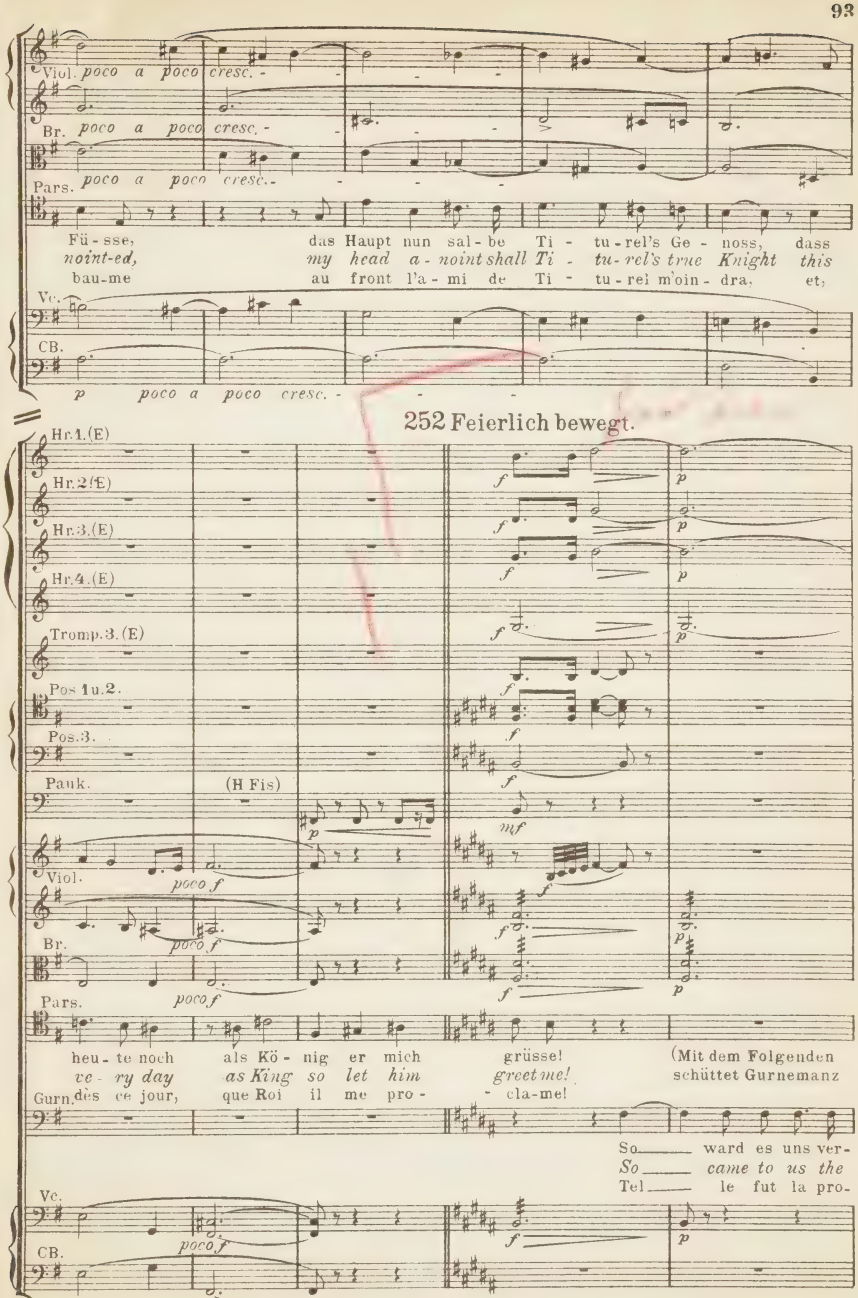

Etwas beschleu-
Althob.
cresc.
(ausdrucksvoll)
sf
p
Cl.1.(A)
3
p cresc.
(sehr ausdrucksvoll)
sf
Cl.2 u.3.(B)
cresc.
Bscl.(A)
cresc.
Hr.1 u.2.(F)
cresc.
Hr.3 u.4.(C)
cresc.
Fag.1.
sf
p
Fag.2 u.3.
cresc.
(ausdrucksvoll)
3
Viol.
cresc.
sf
(trem.)
p
Br.
3
cresc.
(trem.)
sf
p
ihren schnell aufgelösten Haaren.)
Vc.
sf
p
CB.

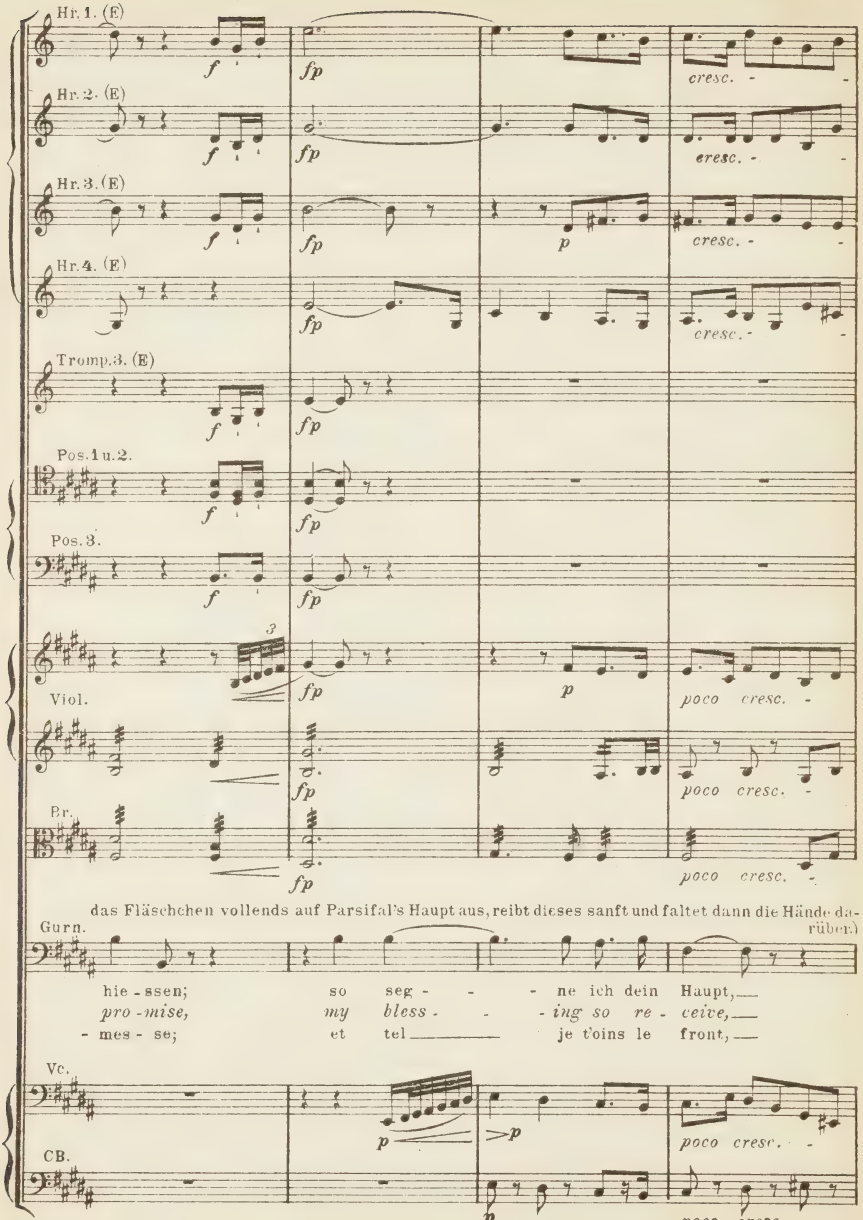
nigend und drängend.

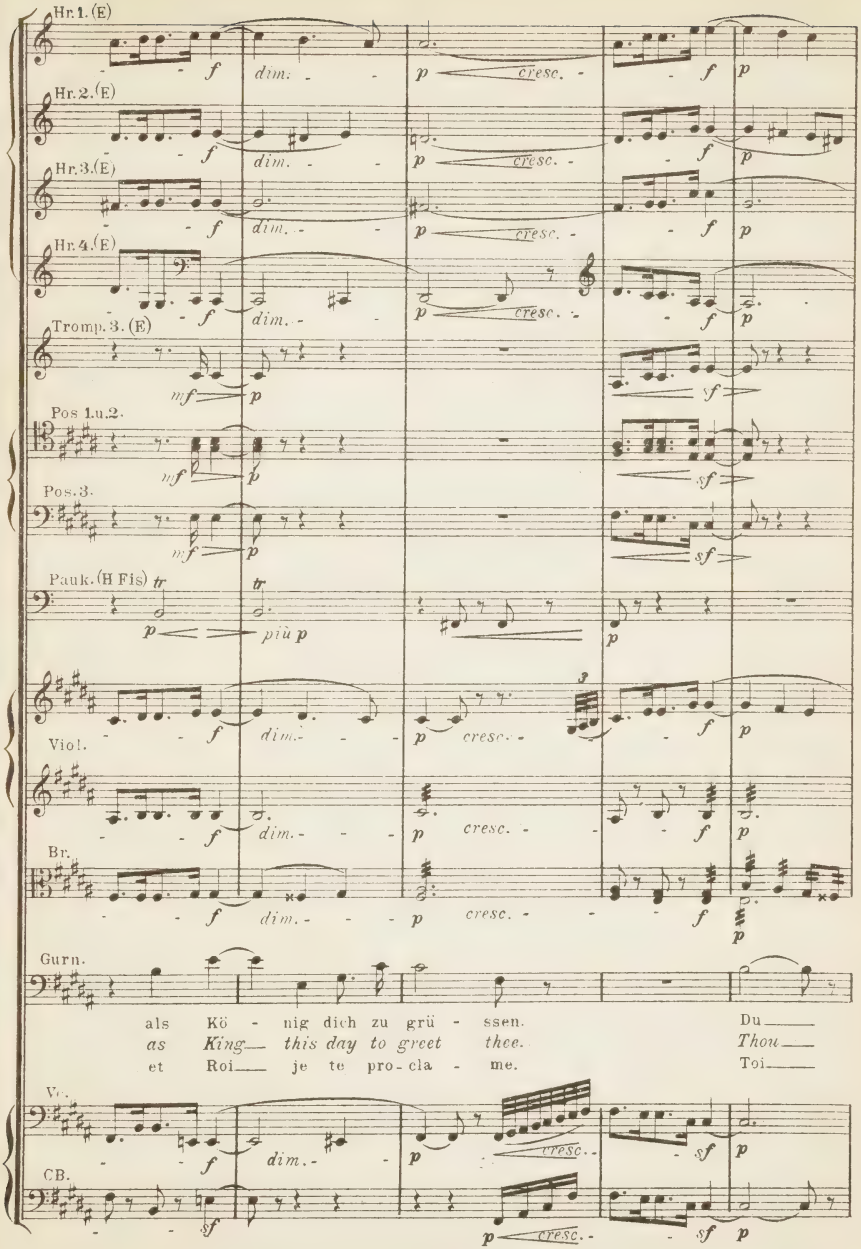


Wieder etwas zögernd.



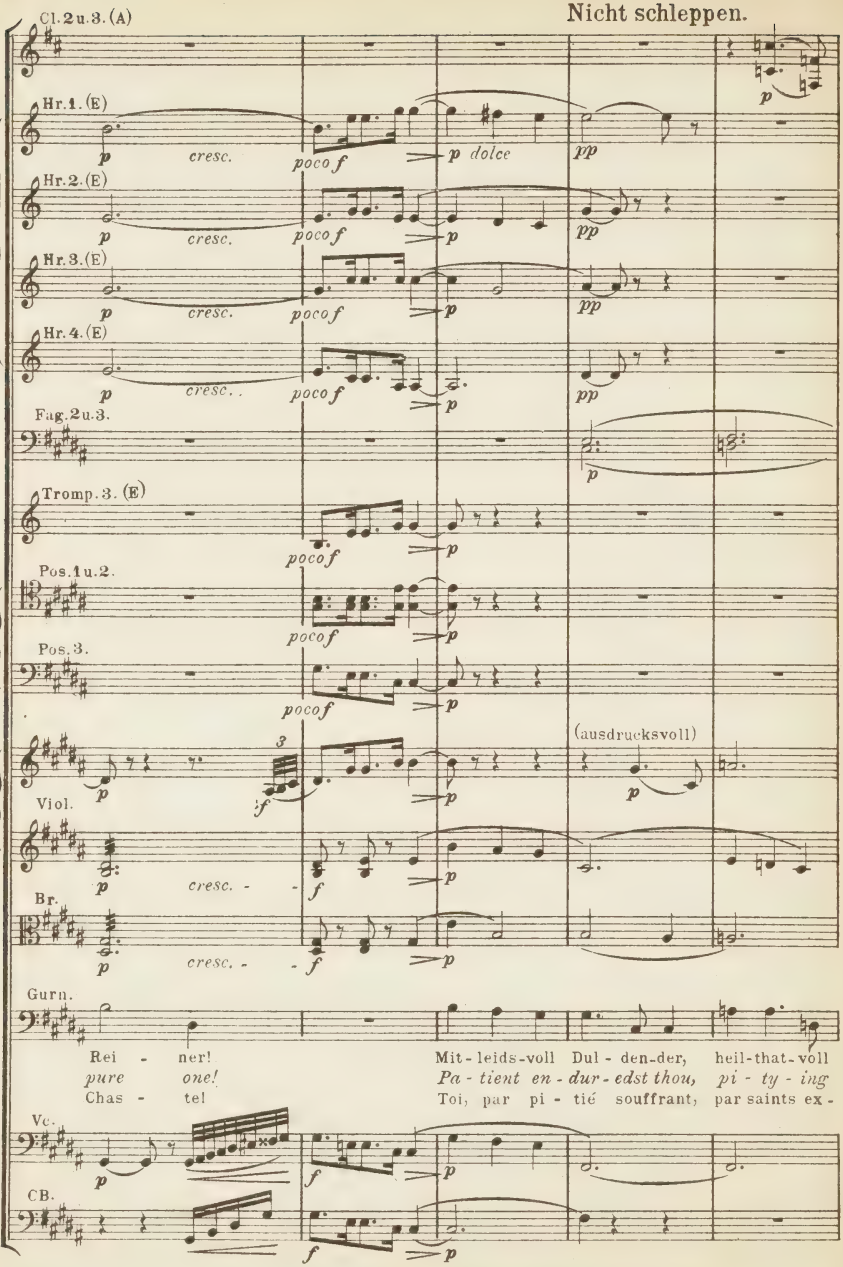

Viol. poco a poco cresc.
Br. poco a poco cresc.
Pars. poco a poco cresc.
Fü - sse, das Haupt nun sal - be Ti - tu - rel's Ge - noss, dass
noint-ed, my head a - noint shall Ti - tu - rel's true Knight this
bau-me au front l'a - mi de Ti - tu - rel m'oin - dra. et,
Vc.
CB.
p poco a poco cresc.
252 Feierlich bewegt.
Hr.1.(E)
Hr.2.(E)
Hr.3.(E)
Hr.4.(E)
Tromp.3.(E)
Pos.1u.2.
Pos.3.
Pauk. (H Fis)
Viol.
Br.
Pars.
heu - te noch als Kö - nig er mich grüsse! (Mit dem Folgenden
ve - ry day as King so let him greet me! schüttet Gurnemanz
Gurn. dès ce jour, que Roi il me pro - cla-me!
So ward es uns ver-
So came to us the
Tel le fut la pro-
Vc.
CB.
poco f
f
p
mf

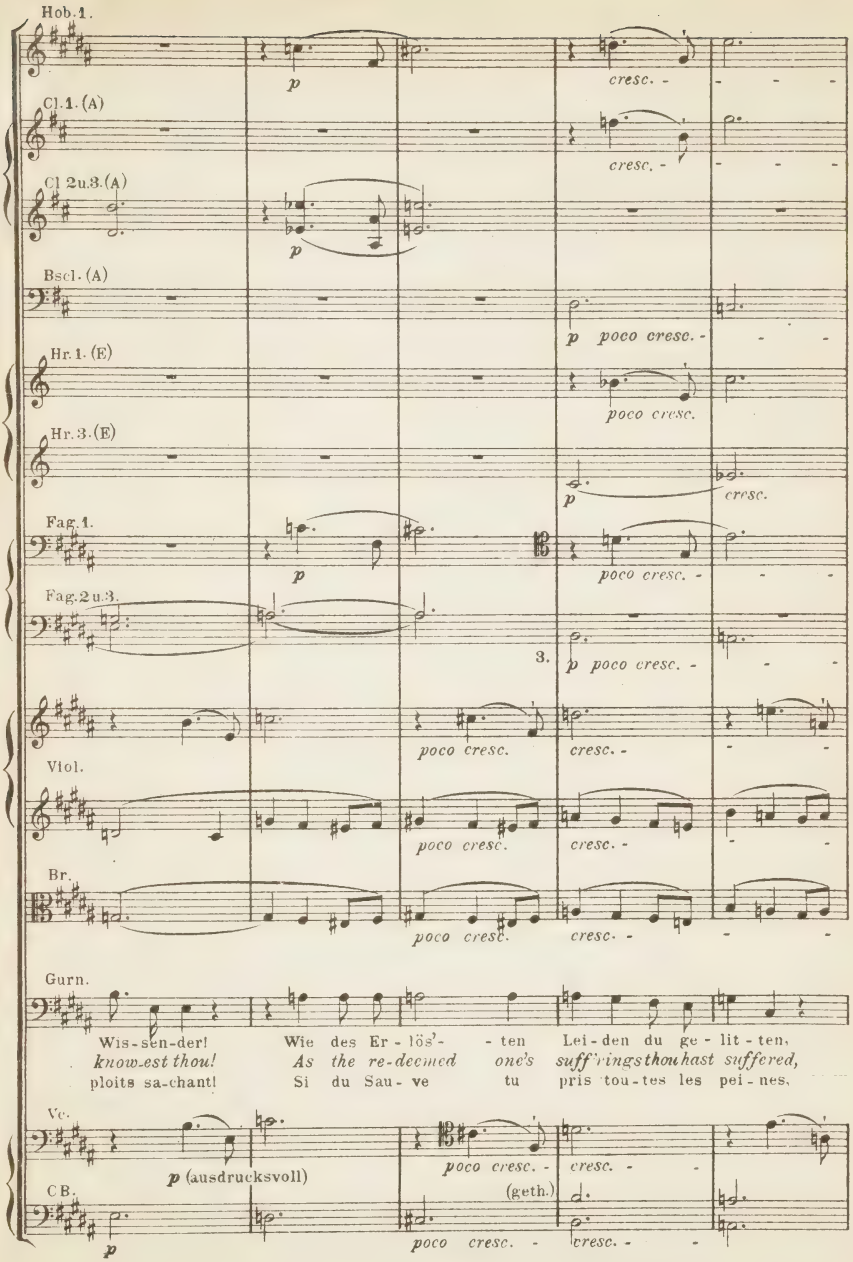

Hr. 1. (E)
Hr. 2. (E)
Hr. 3. (E)
Hr. 4. (E)
Tromp. 3. (E)
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
cresc.
poco cresc.
das Fläschchen vollends auf Parsifal's Haupt aus, reibt dieses sanft und faltet dann die Hände da-
rüber.)
hie - ssen; so seg - - - ne ich dein Haupt,
pro - mise, my bless - - - ing so re - ceive,
- mes - se; et tel je t'oins le front,

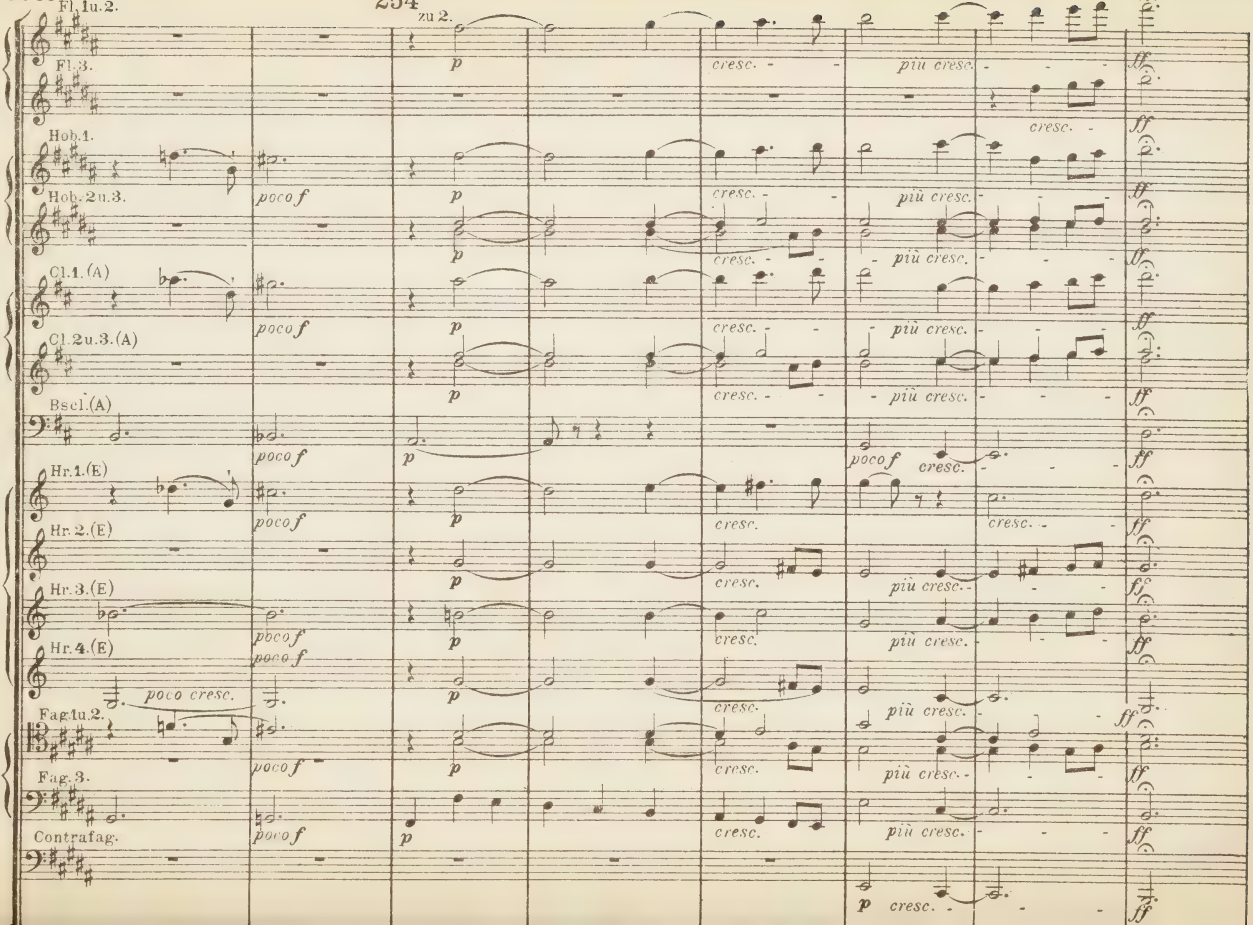

Hr.1.(E)
Hr.2.(E)
Hr.3.(E)
Hr.4.(E)
Tromp.3.(E)
Pos.1.u.2.
Pos.3.
Pauk.(H Fis)
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
f dim.
p cresc.
mf p
più p
sf
als Kö - nig dich zu grü - ssen. Du
as King this day to greet thee. Thou
et Roi je te pro-cla - me. Toi

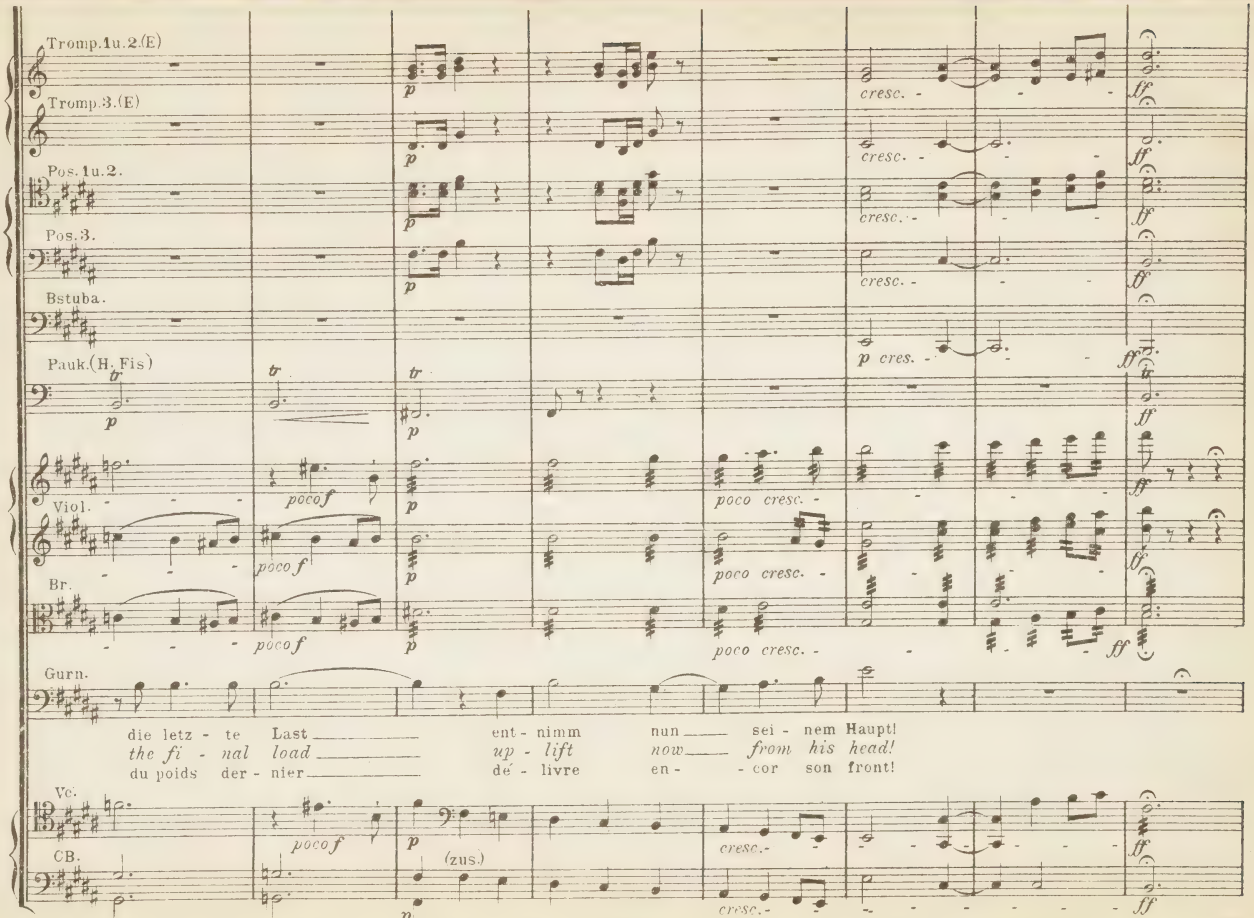
253

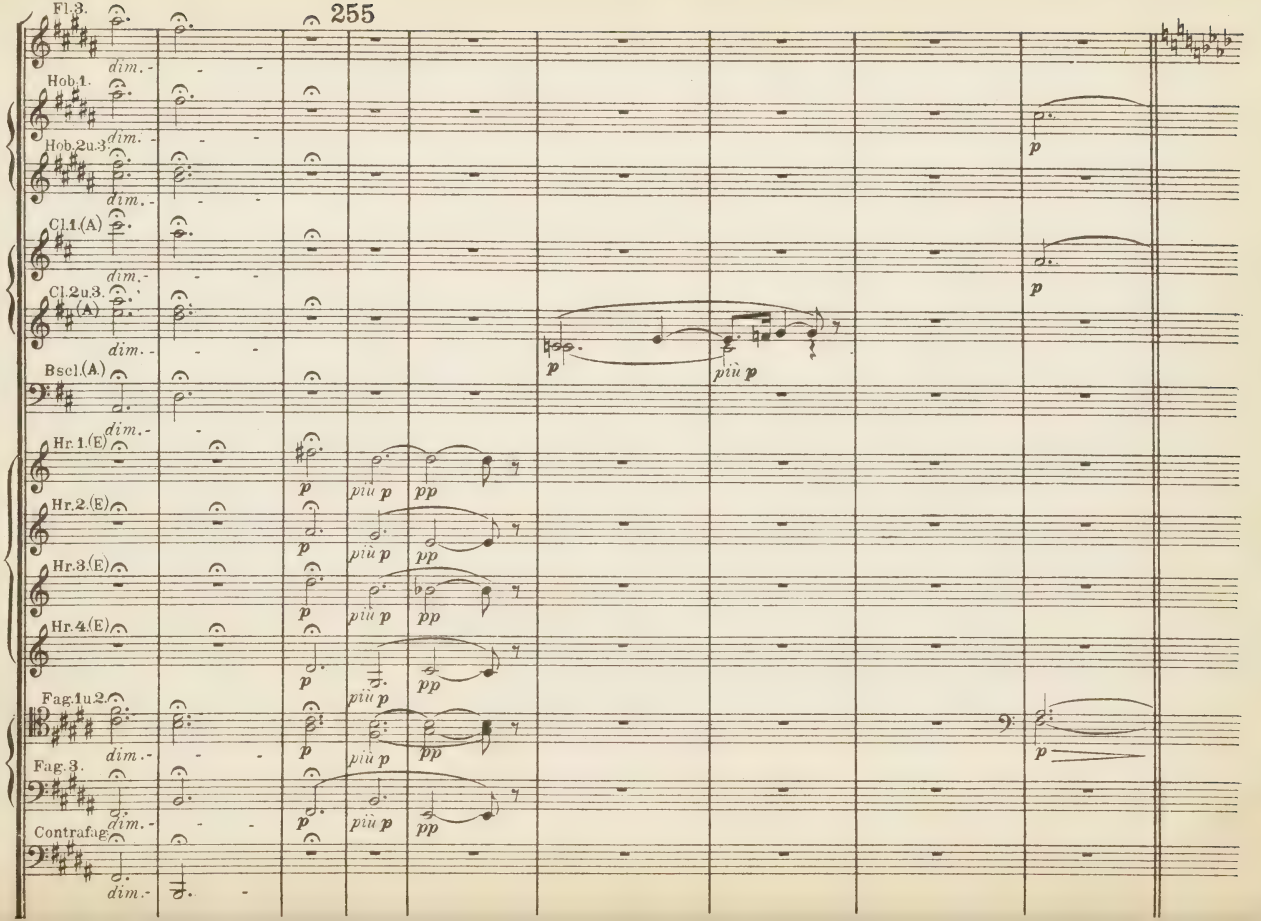
Nicht schleppen.

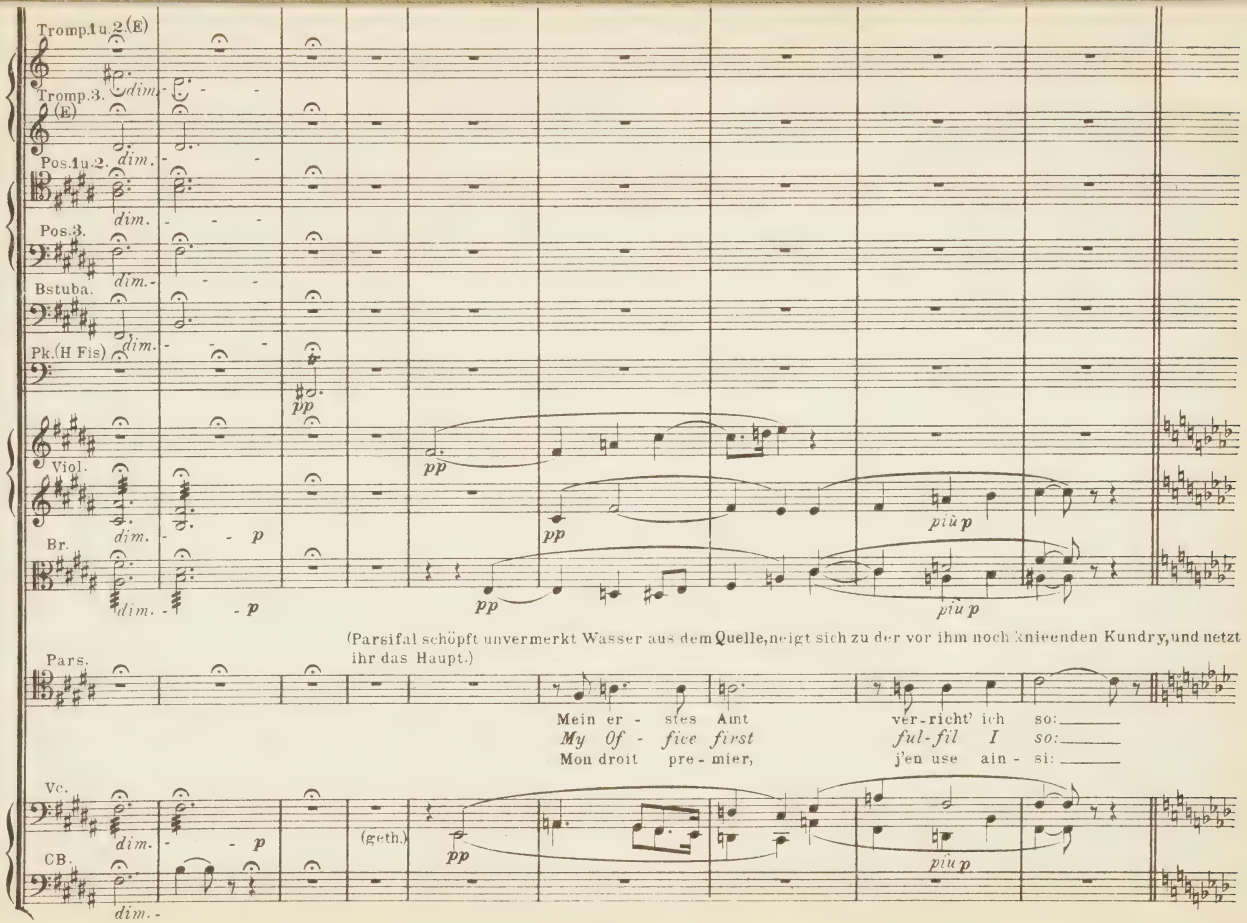


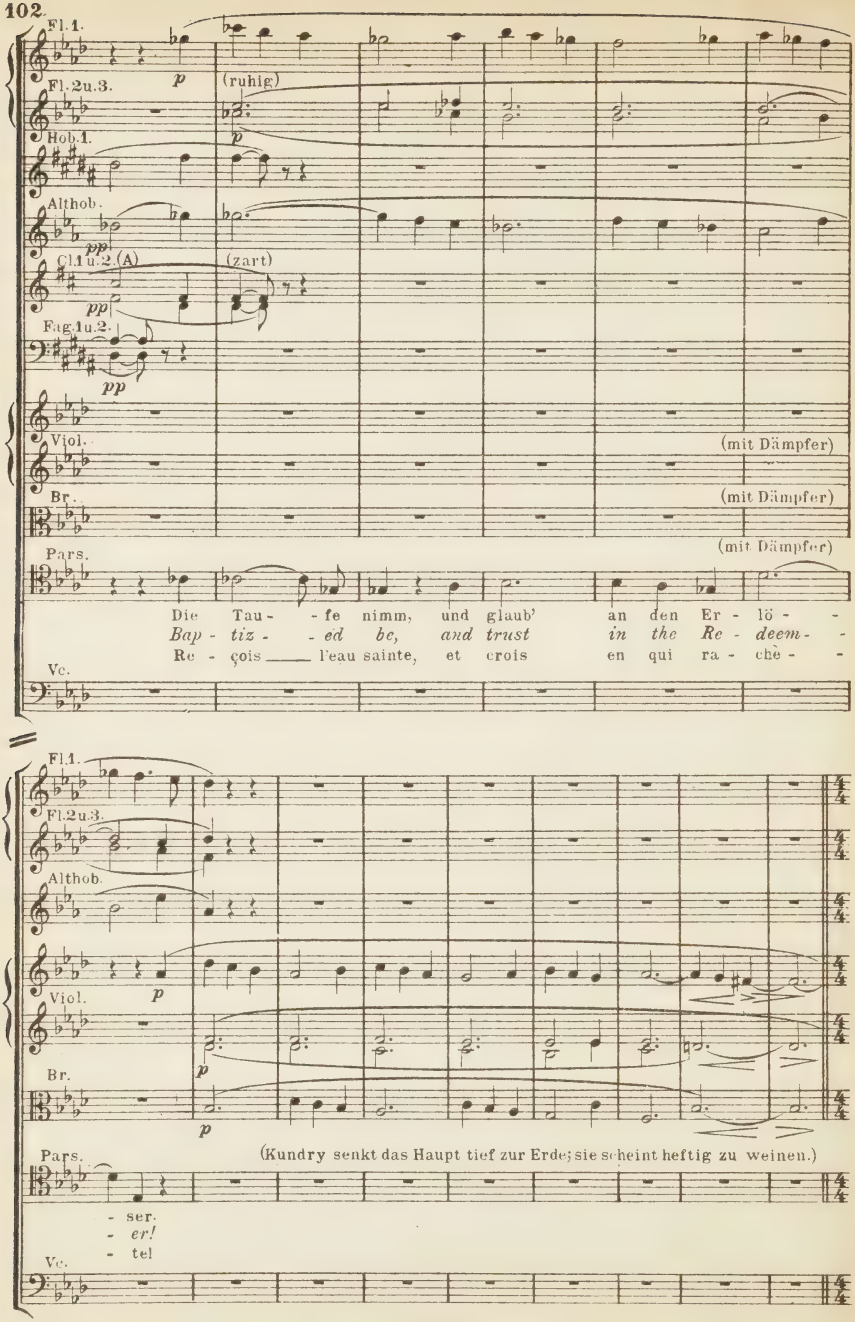

Hob.1.
Cl.1.(A)
Cl.2u.3.(A)
Bscl.(A)
Hr.1.(E)
Hr.3.(E)
Fag.1.
Fag.2u.3.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
p
cresc.
p poco cresc.
poco cresc.
3.
Wis-sen-der! Wie des Er-lös'- -ten Lei-den du ge-lit-ten,
know-est thou! As the re-deemed one's suff'rings thou hast suffered,
ploits sa-chant! Si du Sau-ve tu pris tou-tes les pei-nes,
p (ausdrucksvoll)
(geth.)


Fl.1u.2.
zu 2.
Fl.3.
Hob.1.
Hob.2u.3.
Cl.1.(A)
Cl.2u.3.(A)
Bscl.(A)
Hr.1.(E)
Hr.2.(E)
Hr.3.(E)
Hr.4.(E)
Fag.1u.2.
Fag.3.
Contrafag.
poco f
poco cresc.
cresc.
più cresc.
p
ff


Tromp.1u.2.(E)
Tromp.3.(E)
Pos.1u.2.
Pos.3.
Bstuba.
Pauk.(H, Fis)
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
die letz - te Last
the fi - nal load
du poids der - nier
ent - nimm
up - lift
dé - livre
nun
now
en -
sei - nem Haupt!
from his head!
- cor son front!
cresc.
poco cresc.
poco f
(zus.)


Fl.3.
dim.
Hob.1.
dim.
Hob.2u.3.
dim.
Cl.1.(A)
dim.
Cl.2u.3.(A)
dim.
Bscl.(A)
dim.
Hr.1.(E)
Hr.2.(E)
Hr.3.(E)
Hr.4.(E)
Fag.1u.2.
dim.
Fag.3.
dim.
Contrafag.
dim.
p
più p
pp


Tromp.1 u. 2.(E)
Tromp.3.(E)
Pos.1 u. 2.
Pos.3.
Bstuba.
Pk.(H Fis)
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
CB.
dim.
pp
più p
(geth.)
(Parsifal schöpft unvermerkt Wasser aus dem Quelle, neigt sich zu der vor ihm noch knieenden Kundry, und netzt ihr das Haupt.)
Mein er - stes Amt ver-richt' ich so:
My Of - fice first ful-fil I so:
Mon droit pre - mier, j'en use ain - si:


Fl.1.
Fl.2u.3.
(ruhig)
Hob.1.
Althob.
Cl.1u.2.(A)
(zart)
Fag.1u.2.
Viol.
(mit Dämpfer)
Br.
(mit Dämpfer)
Pars.
(mit Dämpfer)
Die Tau- - fe nimm, und glaub' an den Er - lö - -
Bap - tiz - - ed be, and trust in the Re - deem - -
Re - çois ___ l'eau sainte, et crois en qui ra - chè - -
Vc.
Fl.1.
Fl.2u.3.
Althob.
Viol.
Br.
Pars.
(Kundry senkt das Haupt tief zur Erde; sie scheint heftig zu weinen.)
- ser.
- er!
- tel
Vc.

Sehr langsam.

256 Sehr ruhig, ohne Dehnung.

Hr.1.(E)

Hr.4.(E)

Fag.1.

Fag.2.

(ausdrucksvoll)

Viol.

Br.

Vc. pizz.

(mit Dämpfer)

(Bog.)

CB. pizz.

(mit Dämpfer)

(Bog.)

(Bog.)

(Parsifal wendet sich um und blickt mit

Hob.1. (sehr zart und ausdrucksvoll)

Hr.1.

Hr.4.

Fag.1u.2.

Fag.3.

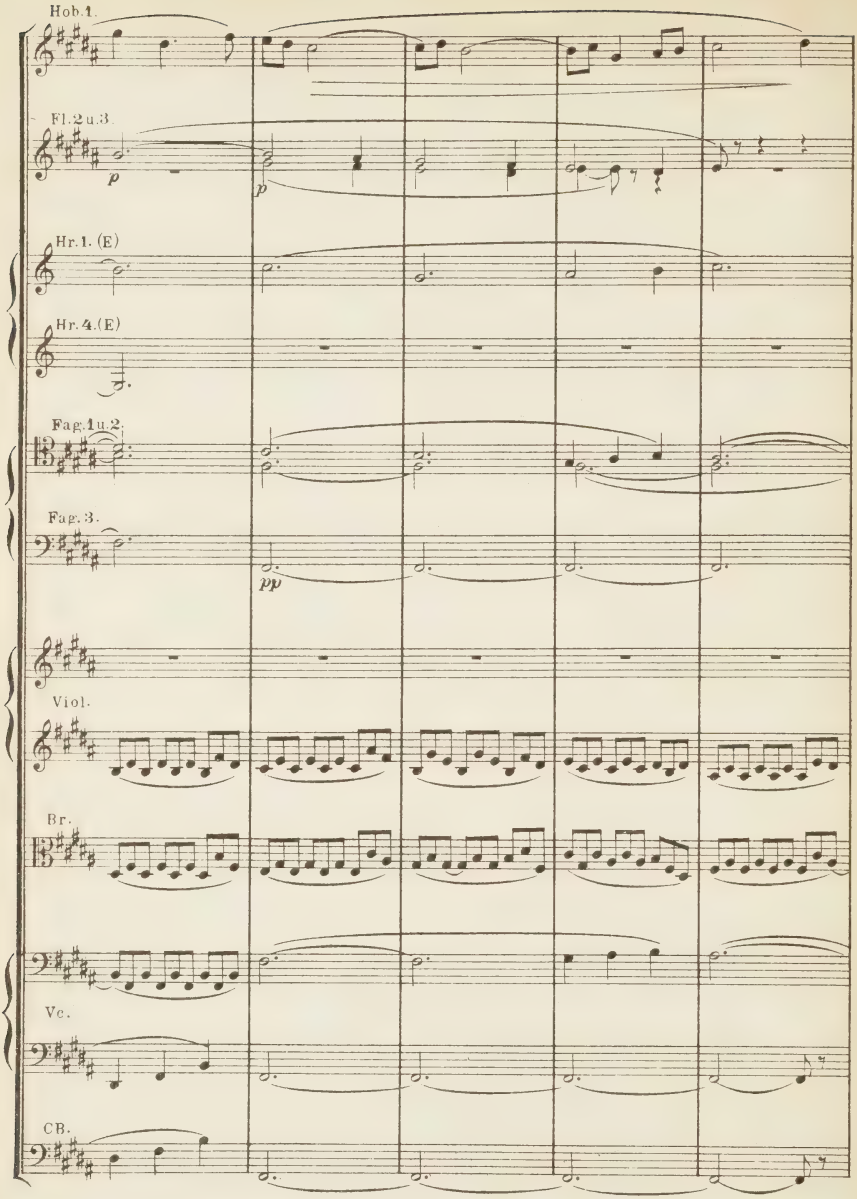
Viol. più p

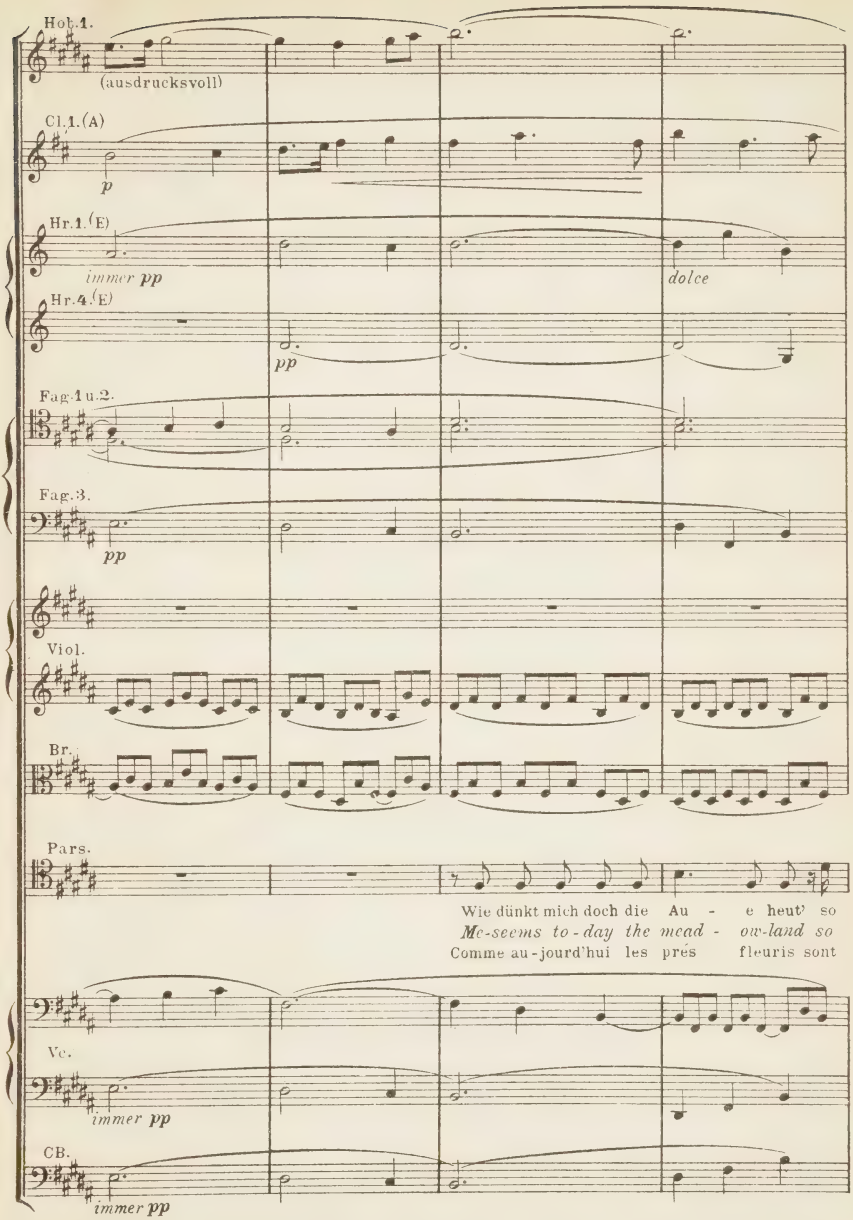
Br.

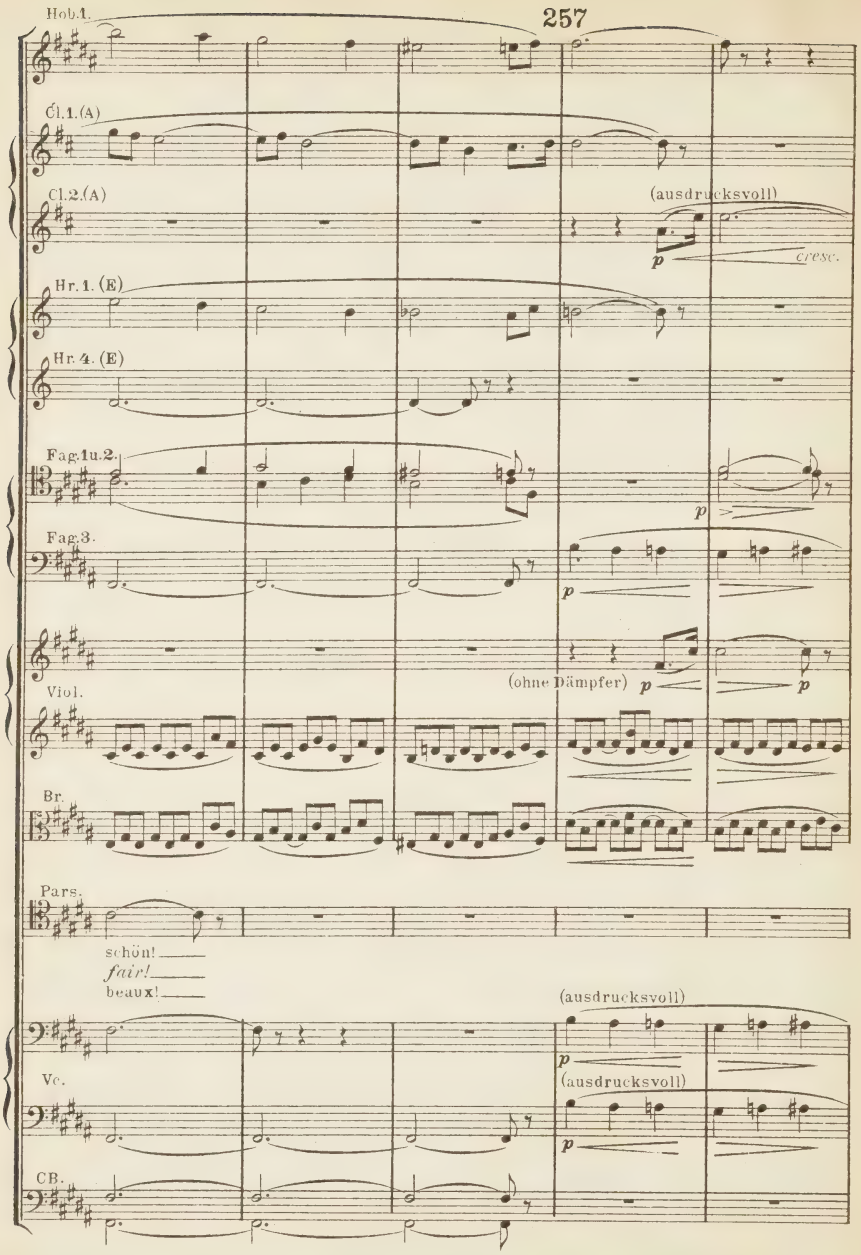
sanfter Entzückung auf Wald und Wiese, welche jetzt im Vormittagslichte leuchten.)

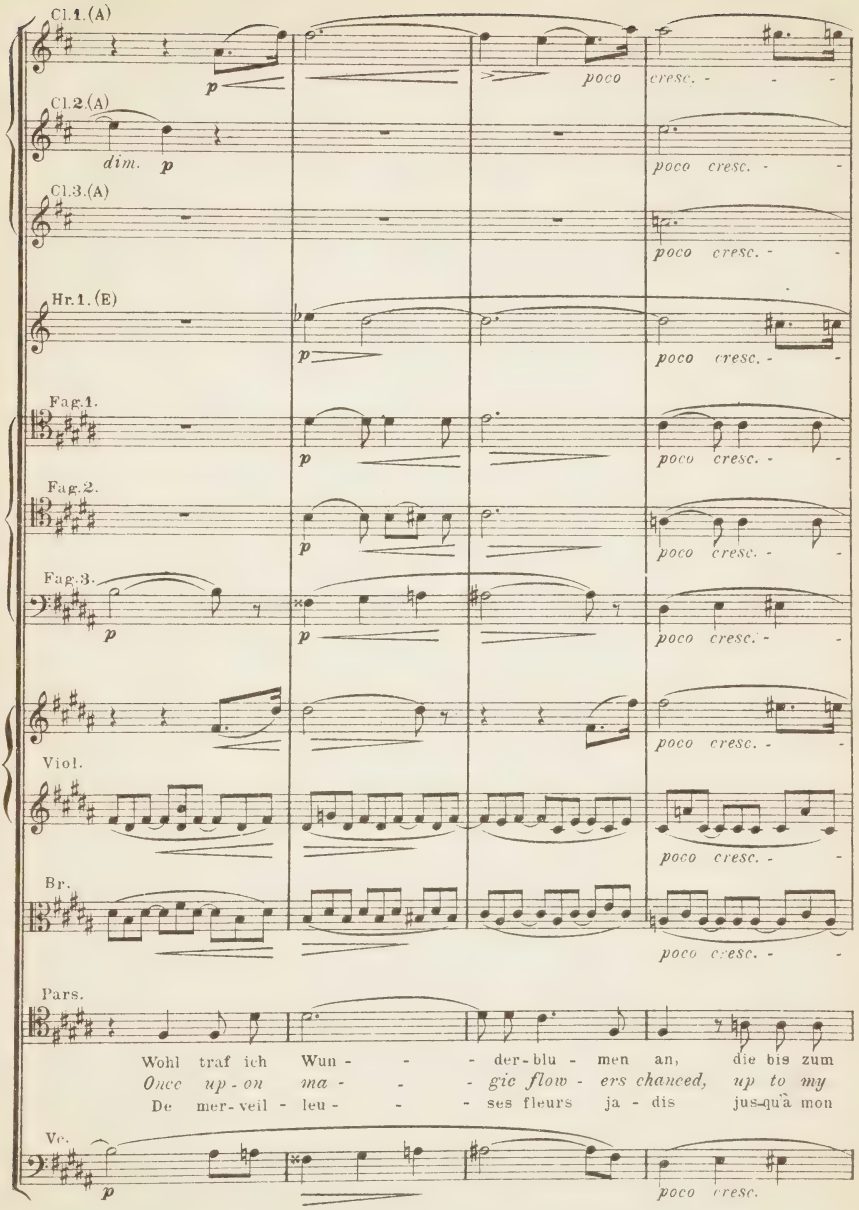
Vc.(geth.)

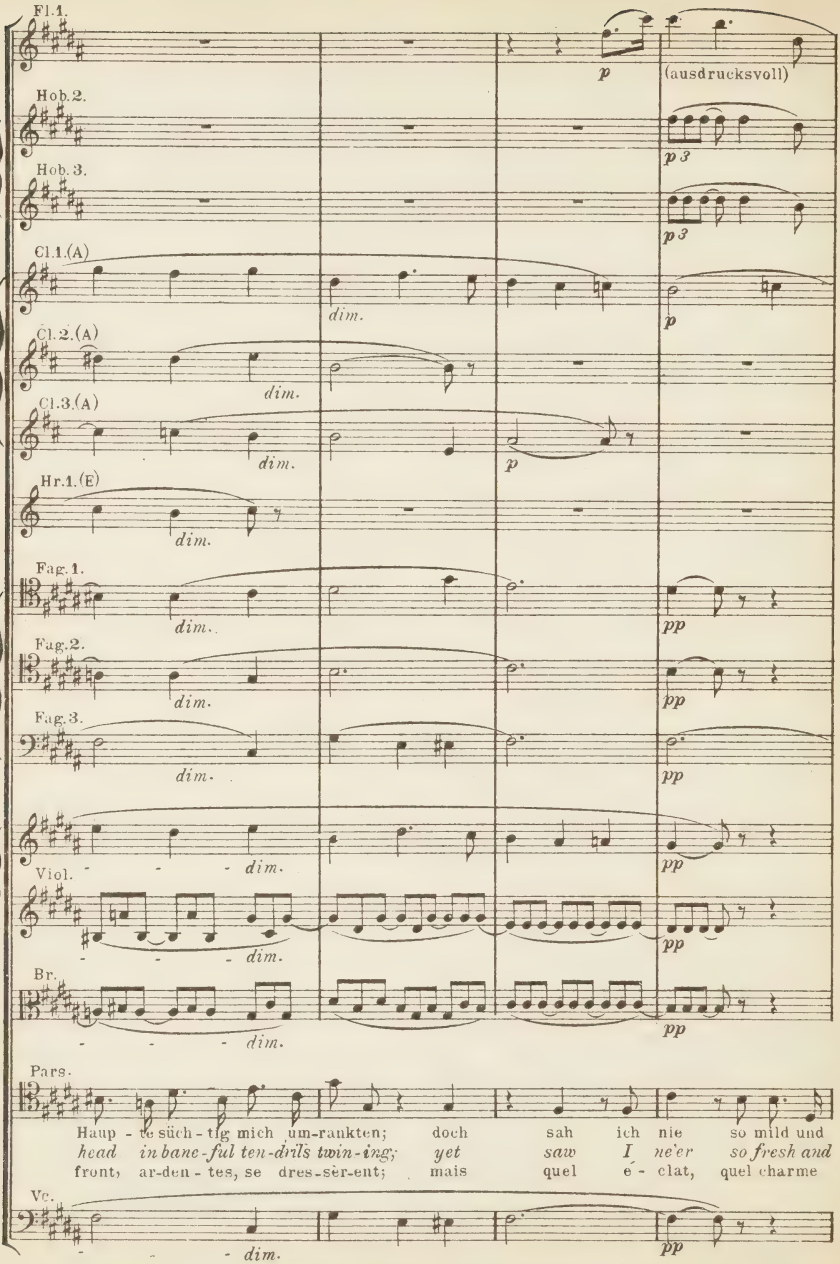
CB.

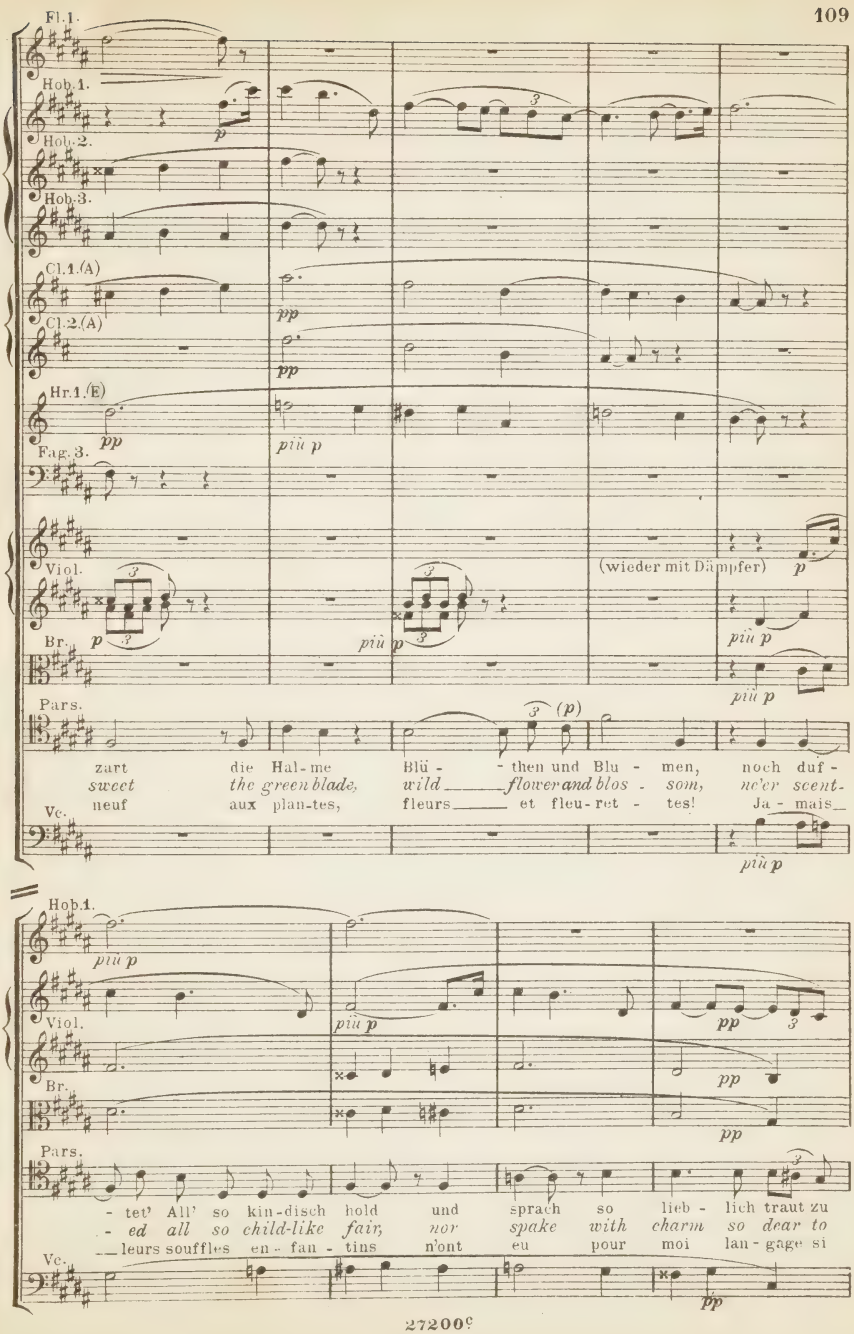

Hob.1.
Fl.2 u.3.
p
p
Hr.1. (E)
Hr.4.(E)
Fag.1u.2.
Fag.3.
pp
Viol.
Br.
Vc.
CB.


Hob.1.
(ausdrucksvoll)
Cl.1.(A)
p
Hr.1.(E)
immer pp
dolce
Hr.4.(E)
pp
Fag.1 u.2.
Fag.3.
pp
Viol.
Br.
Pars.
Wie dünkt mich doch die Au - e heut' so
Me-seems to-day the mead - ow-land so
Comme au-jourd'hui les prés fleuris sont
Vc.
immer pp
CB.
immer pp

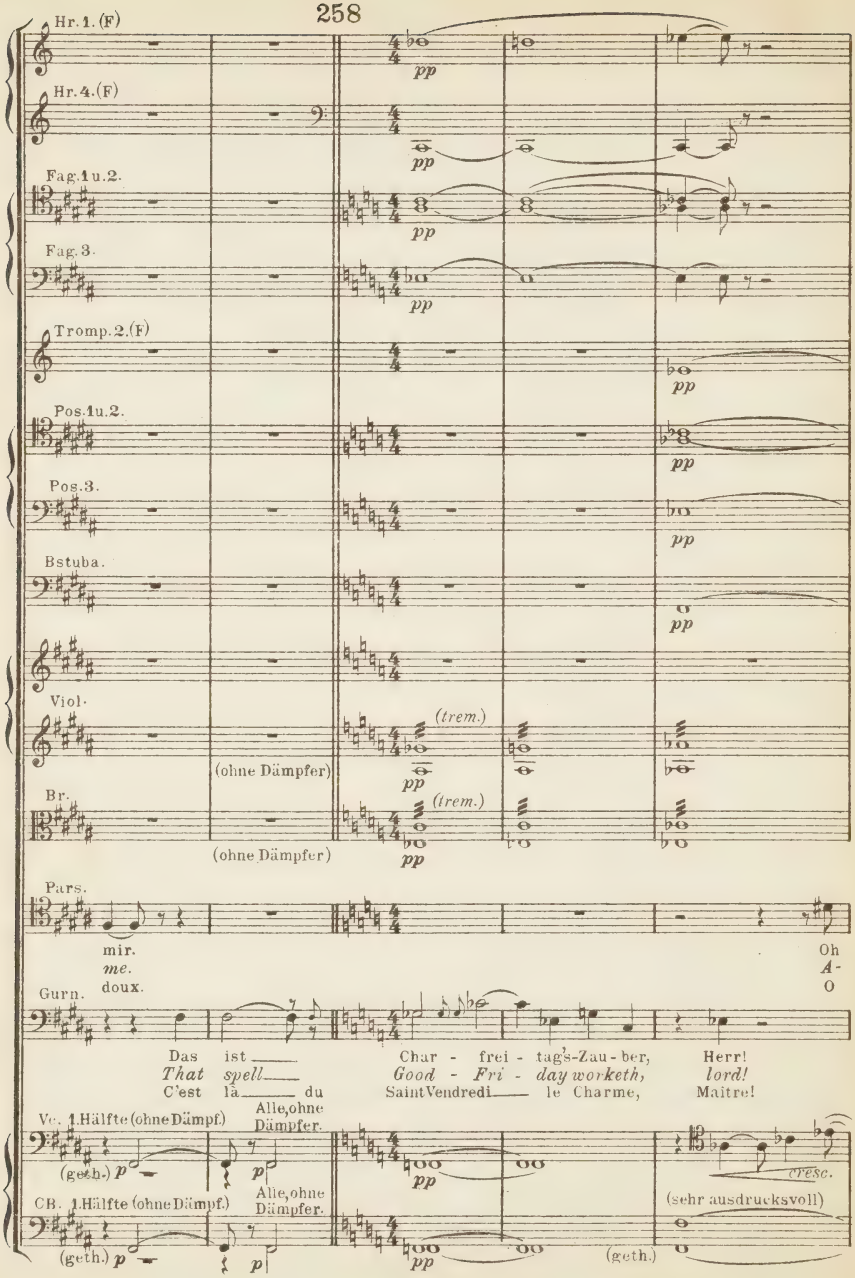

257
Hob.I.
Cl.1.(A)
Cl.2.(A)
(ausdrucksvoll)
p
cresc.
Hr.1.(E)
Hr.4.(E)
Fag.1u.2.
p
Fag.3.
p
(ohne Dämpfer)
p
p
Viol.
Br.
Pars.
schön!
fair!
beaux!
(ausdrucksvoll)
p
Vc.
(ausdrucksvoll)
p
CB.

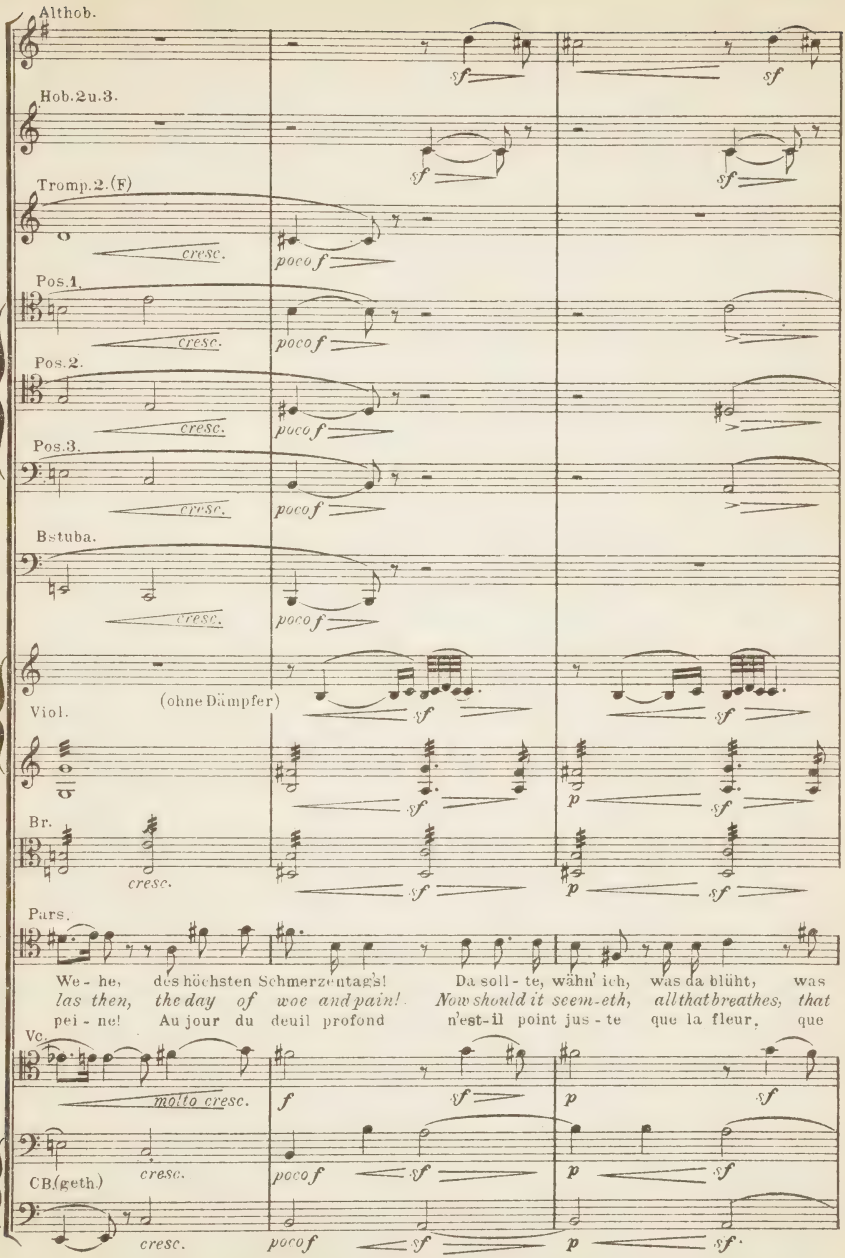

Cl.1.(A)
Cl.2.(A)
Cl.3.(A)
Hr.1.(E)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
p
dim.
poco cresc. - - -
Wohl traf ich Wun - - - der-blu - men an, die bis zum
Once up-on ma - - - gic flow - ers chanced, up to my
De mer-veil - leu - - - ses fleurs ja - dis jus-qu'à mon

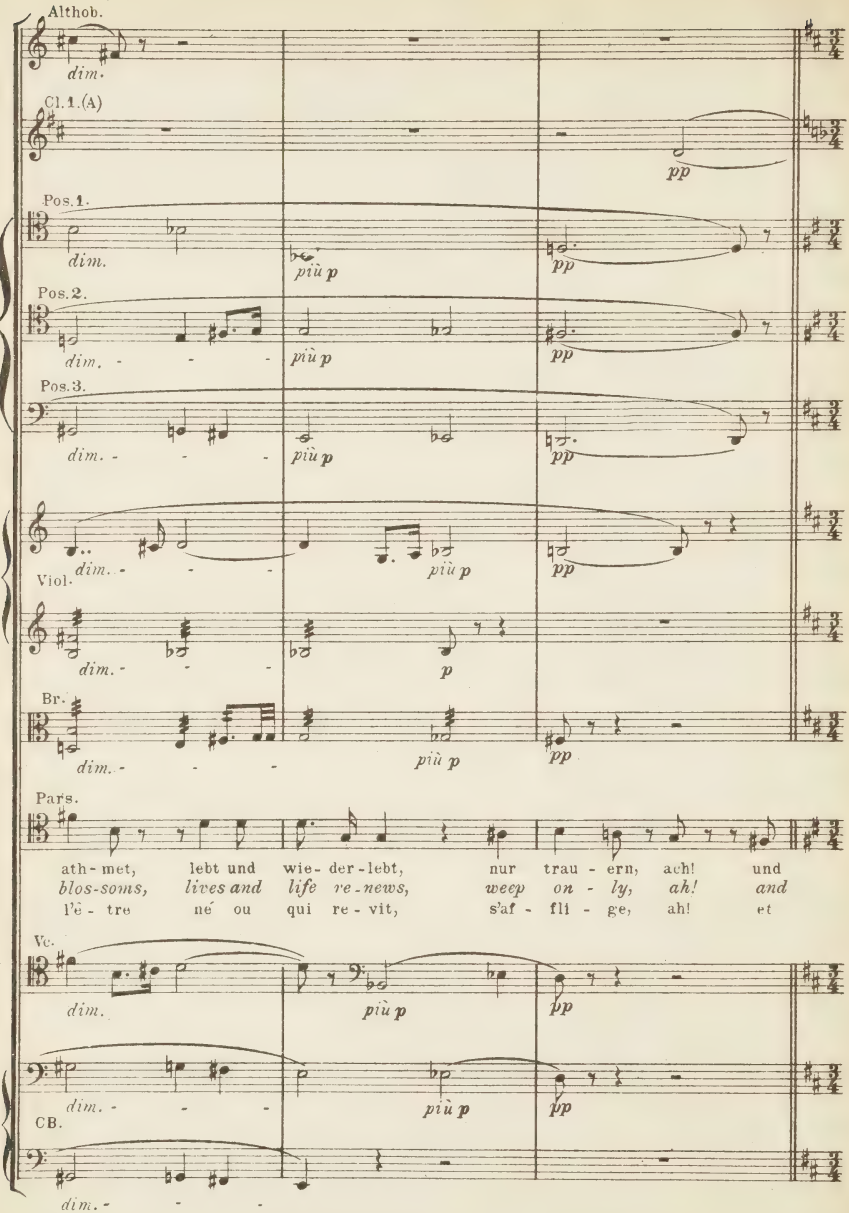

Fl.1.
p
(ausdrucksvoll)
Hob.2.
p 3
Hob.3.
p 3
Cl.1.(A)
dim.
p
Cl.2.(A)
dim.
Cl.3.(A)
dim.
p
Hr.1.(E)
dim.
Fag.1.
dim.
pp
Fag.2.
dim.
pp
Fag.3.
dim.
pp
dim.
pp
Viol.
dim.
pp
Br.
dim.
pp
Pars.
Haup - te süch - tig mich um-rankten; doch sah ich nie so mild und
head in bane-ful ten-drils twin-ing; yet saw I ne'er so fresh and
front, ar-den - tes, se dres-sèr-ent; mais quel é - clat, quel charme
Vc.
dim.
pp

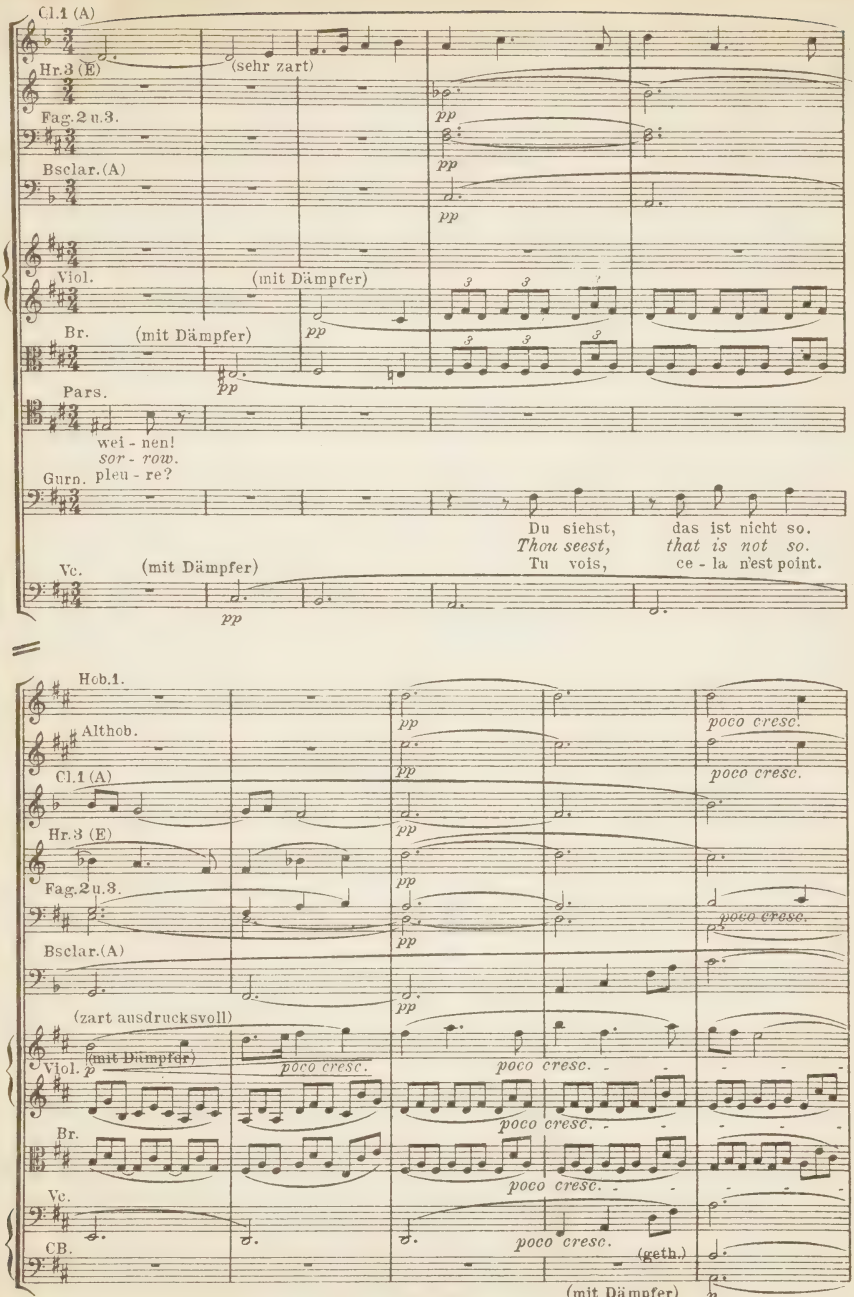

Fl.1.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1.(A)
Cl.2.(A)
Hr.1.(E)
Fag.3.
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
(wieder mit Dämpfer)
zart die Hal-me Blü - then und Blu - men, noch duf -
sweet the green blade, wild flower and blos - som, ne'er scent -
neuf aux plan-tes, fleurs et fleu-ret - tes! Ja - mais
Hob.1.
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
- tet' All' so kin-disch hold und sprach so lieb - lich traut zu
- ed all so child-like fair, nor spake with charm so dear to
leurs souffles en - fan - tins n'ont eu pour moi lan - gage si

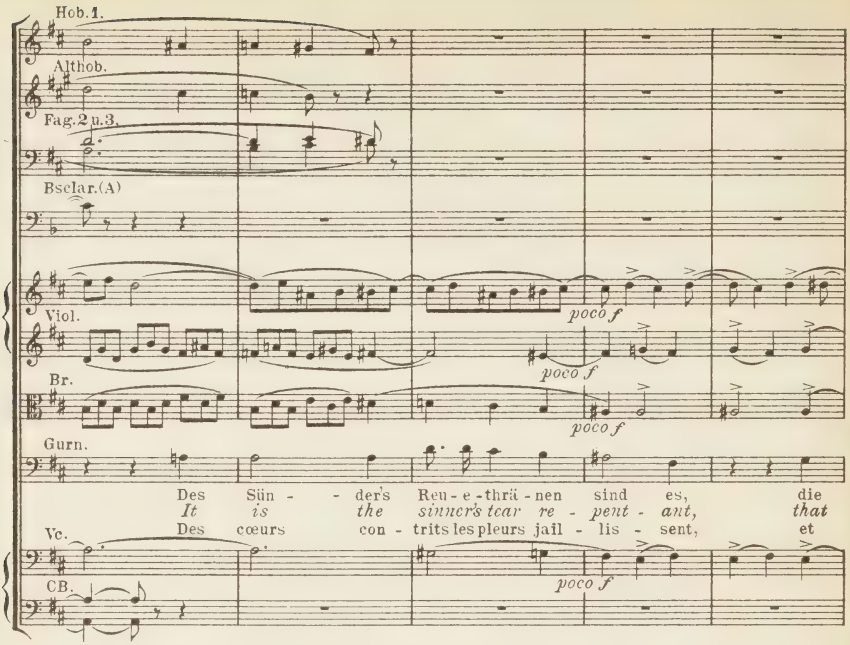
258

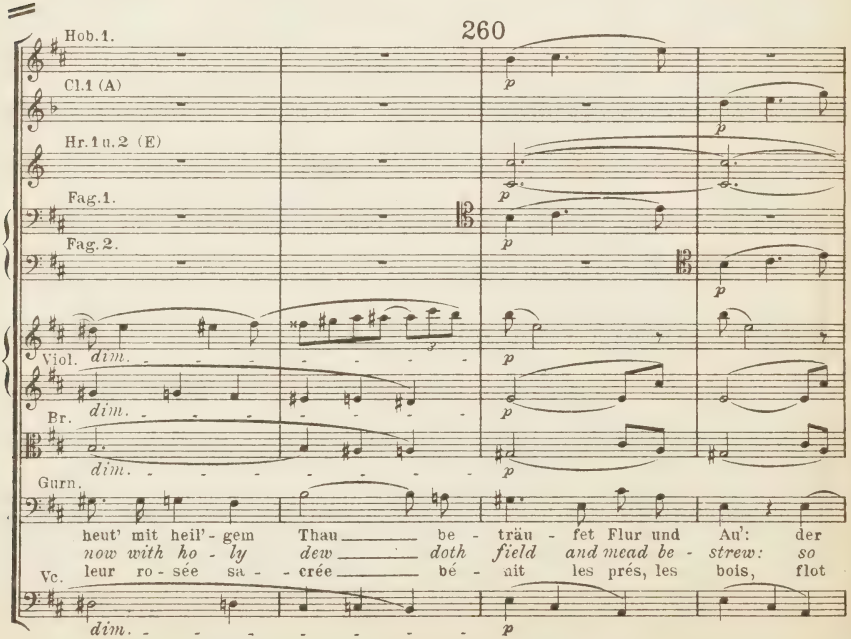

Hr. 1. (F)
Hr. 4. (F)
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Tromp. 2. (F)
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bstuba.
Viol.
(trem.)
(ohne Dämpfer)
Br.
(trem.)
(ohne Dämpfer)
Pars.
mir.
me.
doux.
Oh
A-
O
Gurn.
Das ist
That spell
C'est là du
Char - frei - tag's-Zau - ber,
Good - Fri - day worketh,
Saint Vendredi le Charme,
Herr!
lord!
Maitre!
Vc. 1 Hälfte (ohne Dämpf.)
Alle, ohne Dämpfer.
(geh.)
CB. 1 Hälfte (ohne Dämpf.)
Alle, ohne Dämpfer.
(geth.)
cresc.
(sehr ausdrucksvoll)
(geth.)

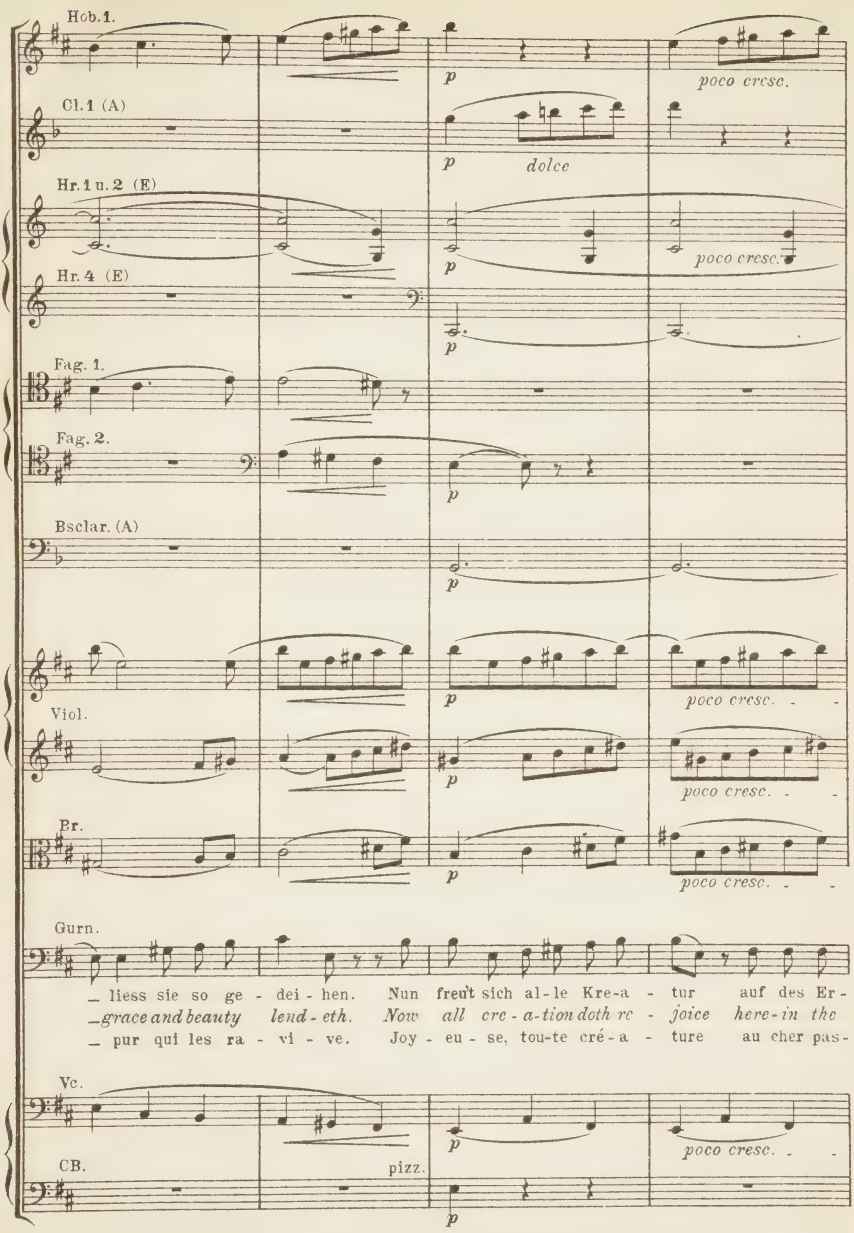

Althob.
Hob.2u.3.
Tromp.2.(F)
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
Bstuba.
Viol.
(ohne Dämpfer)
Br.
Pars.
Vc.
CB.(geth)
cresc.
poco f
molto cresc.
We - he, des höchsten Schmerzentags! Da soll - te, wähn' ich, was da blüht, was
las then, the day of woe and pain! Now should it seem-eth, all that breathes, that
pei - ne! Au jour du deuil profond n'est-il point jus - te que la fleur, que

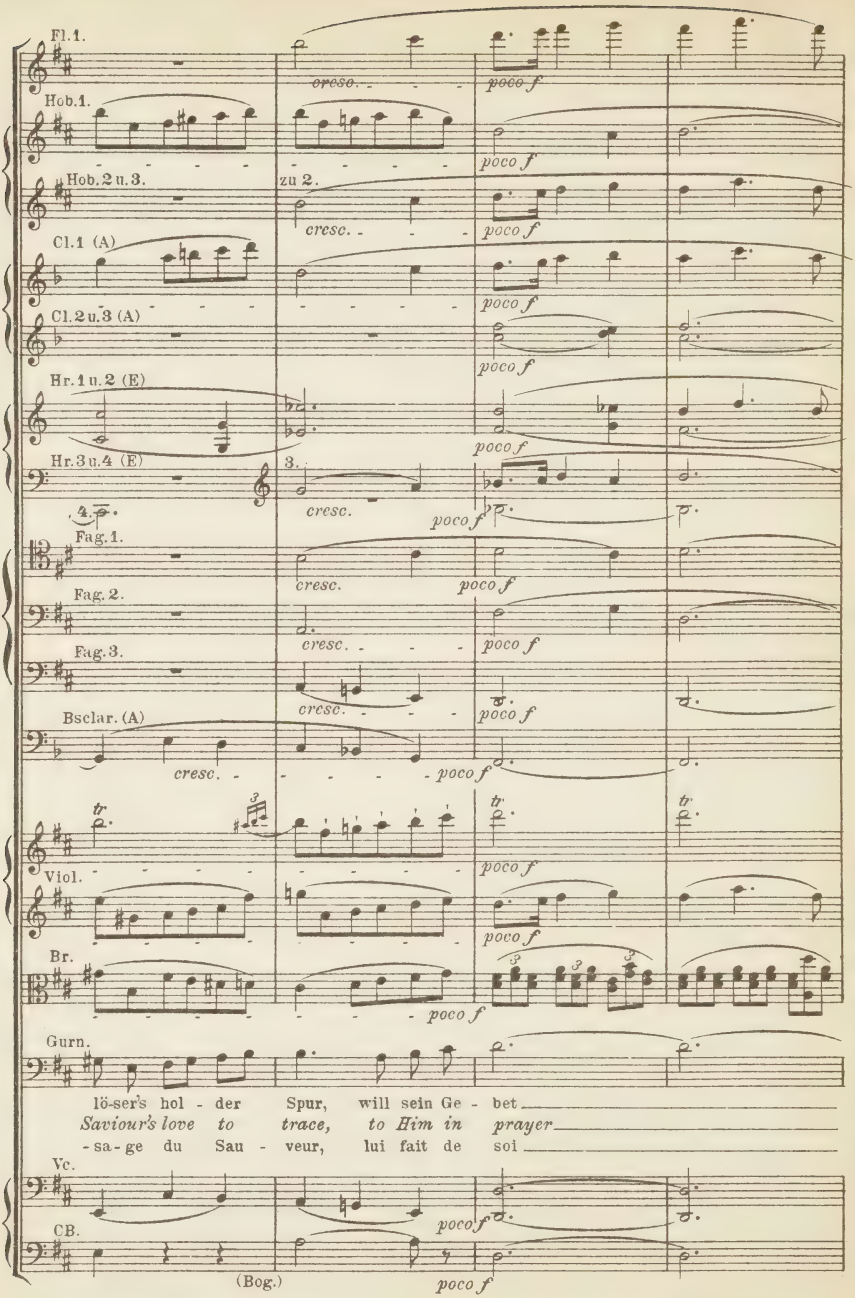

Althob.
dim.
Cl.1.(A)
pp
Pos.1.
dim.
più p
pp
Pos.2.
dim. - - -
più p
pp
Pos.3.
dim. - - -
più p
pp
Viol.
dim. - - -
più p
pp
dim. - - -
p
Br.
dim. - - -
più p
pp
Pars.
ath - met, lebt und wie - der - lebt, nur trau - ern, ach! und
blos-soms, lives and life re - news, weep on - ly, ah! and
l'è - tre né ou qui re - vit, s'af - fli - ge, ah! et
Vc.
dim.
più p
pp
dim. - - -
più p
pp
CB.
dim. - - -


Cl.1 (A)
Hr.3 (E)
(sehr zart)
Fag.2 u.3.
Bsclar.(A)
Viol.
(mit Dämpfer)
Br.
(mit Dämpfer)
Pars.
wei - nen!
sor - row.
Gurn.
pleu - re?
Du siehst, das ist nicht so.
Thou seest, that is not so.
Tu vois, ce - la n'est point.
Vc.
(mit Dämpfer)
Hob.1.
Althob.
poco cresc.
(zart ausdrucksvoll)
(mit Dämpfer)
CB.
(geth.)
(mit Dämpfer)

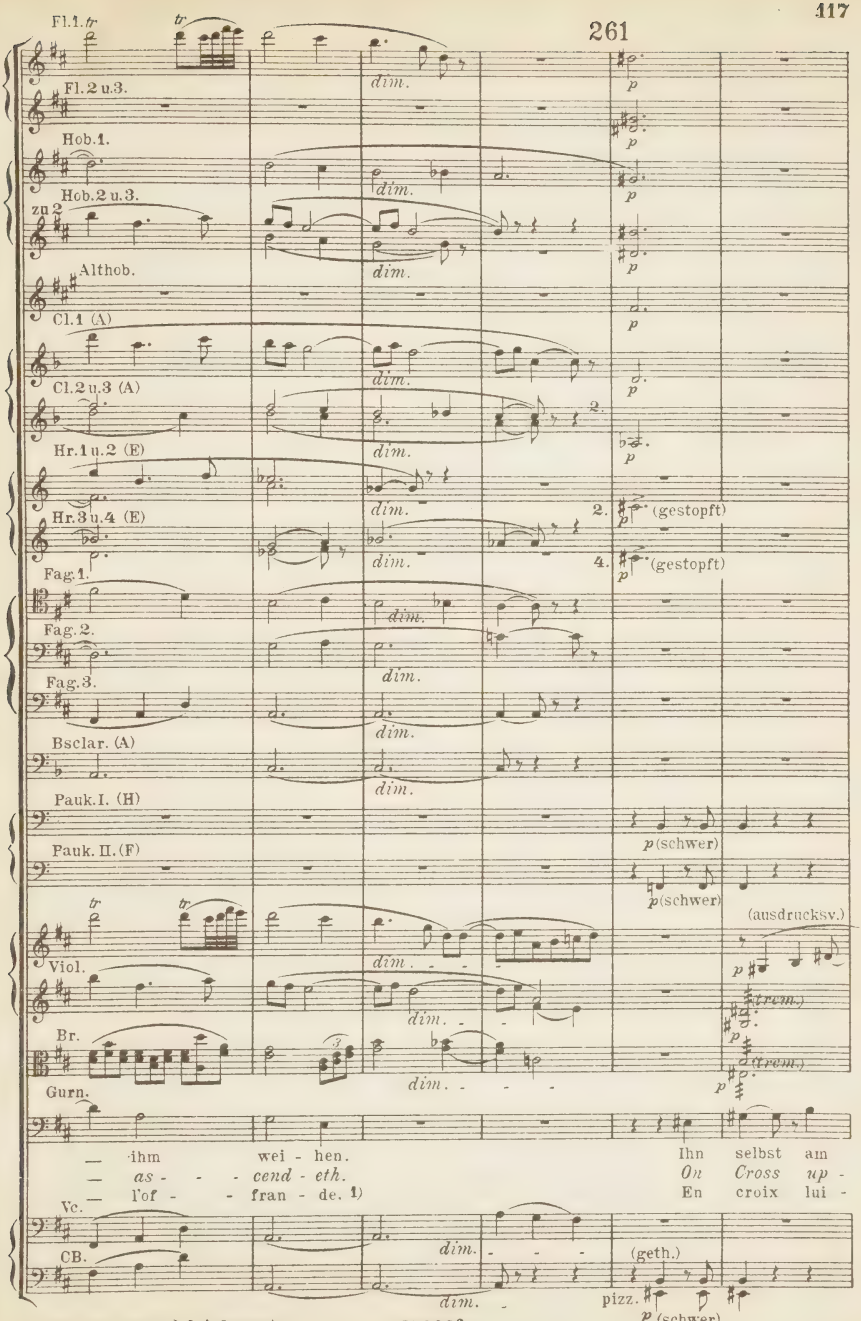

Hob.1.
Althob.
Fag.2 u.3.
Bsclar.(A)
Viol.
poco f
Br.
poco f
poco f
Gurn.
Des Sün - der's Reu-e-thrä-nen sind es, die
It is the sinner's tear re - pent - ant, that
Vc. Des cœurs con - trits les pleurs jail - lis - sent, et
poco f
CB.


260
Hob.1.
Cl.1 (A)
Hr.1 u.2 (E)
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
dim.
Br.
dim.
dim.
Gurn.
heut' mit heil' - gem Thau be - träu - fet Flur und Au': der
now with ho - ly dew doth field and mead be - strew: so
Vc. leur ro - sée sa - crée bé - nit les prés, les bois, flot
dim.


Hob. 1.
Cl. 1 (A)
Hr. 1 u. 2 (E)
Hr. 4 (E)
Fag. 1.
Fag. 2.
Bsclar. (A)
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
p
dolce
poco cresc.
pizz.
_ liess sie so ge - dei - hen. Nun freut sich al - le Kre-a - tur auf des Er -
_grace and beauty lend - eth. Now all cre - a-tion doth re - joice here-in the
_ pur qui les ra - vi - ve. Joy - eu - se, tou-te cré-a - ture au cher pas -

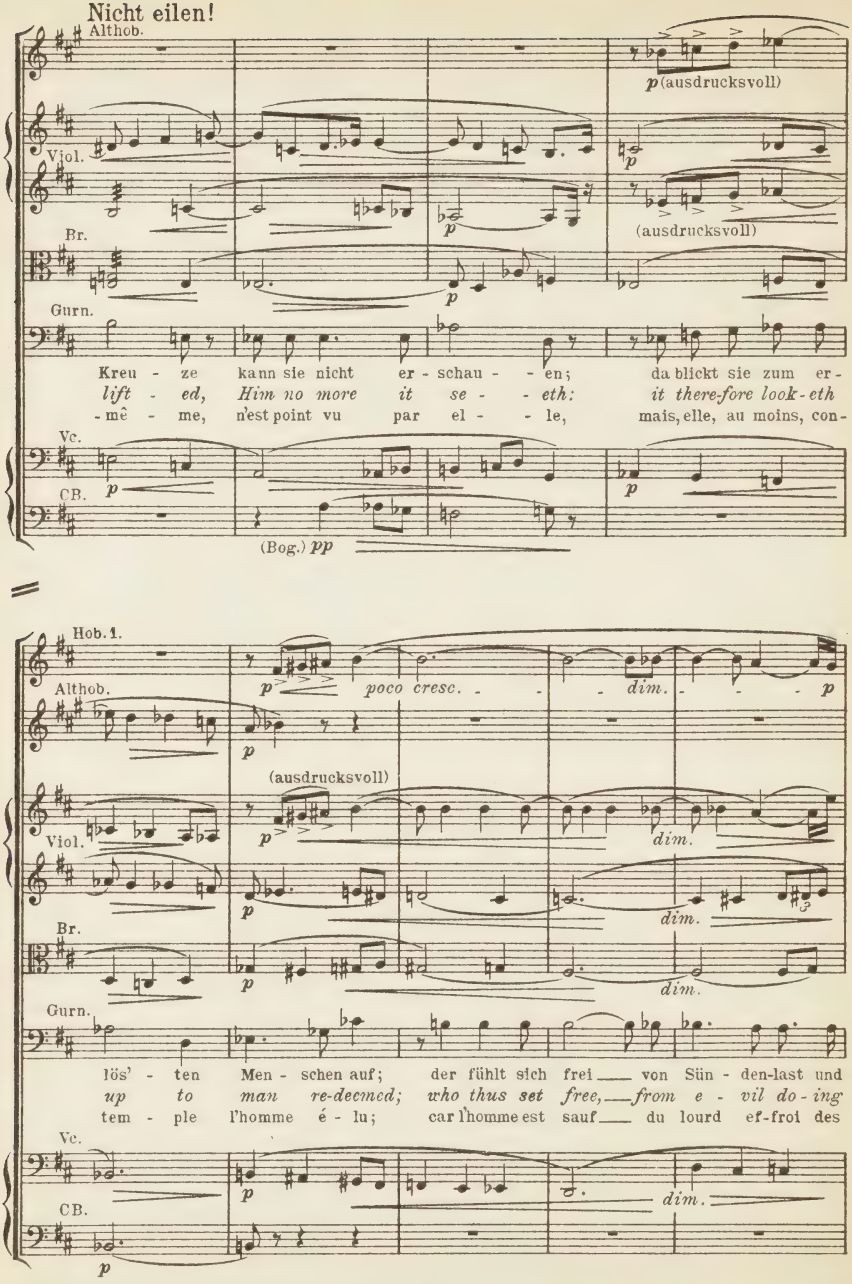

Fl.1.
cresc.
poco f
Hob.1.
poco f
Hob.2 u.3.
zu 2.
cresc.
poco f
Cl.1 (A)
poco f
Cl.2 u.3 (A)
poco f
Hr.1 u.2 (E)
poco f
Hr.3 u.4 (E)
3.
cresc.
poco f
Fag.1.
cresc.
poco f
Fag.2.
cresc.
poco f
Fag.3.
cresc.
poco f
Bsclar. (A)
cresc.
poco f
Viol.
poco f
poco f
Br.
poco f
Gurn.
lö-ser's hol - der Spur, will sein Ge - bet
Saviour's love to trace, to Him in prayer
-sa-ge du Sau - veur, lui fait de soi
Vc.
CB.
poco f
(Bog.)
poco f

261



1) Var: se donne à lui fervente.

Nicht eilen!


Althob.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
p (ausdrucksvoll)
(ausdrucksvoll)
(Bog.) pp
Kreu - ze kann sie nicht er - schau - - en; da blickt sie zum er-
lift - ed, Him no more it se - - eth: it there-fore look-eth
-mê - me, n'est point vu par el - - le, mais, elle, au moins, con-
Hob. 1.
Althob.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
poco cresc. - - - dim. - - - p
(ausdrucksvoll)
dim.
lös' - ten Men - schen auf; der fühlt sich frei — von Sün - den-last und
up to man re-deemed; who thus set free, — from e - vil do - ing
tem - ple l'homme é - lu; car l'homme est sauf — du lourd ef-froi des

119

Hob. 1.

Cl. 1 u. 2 (A)

Hr. 1 u. 2 (E)

Hr. 3 (E)

Fag. 1.

Fag. 2.

dolce

Viol.

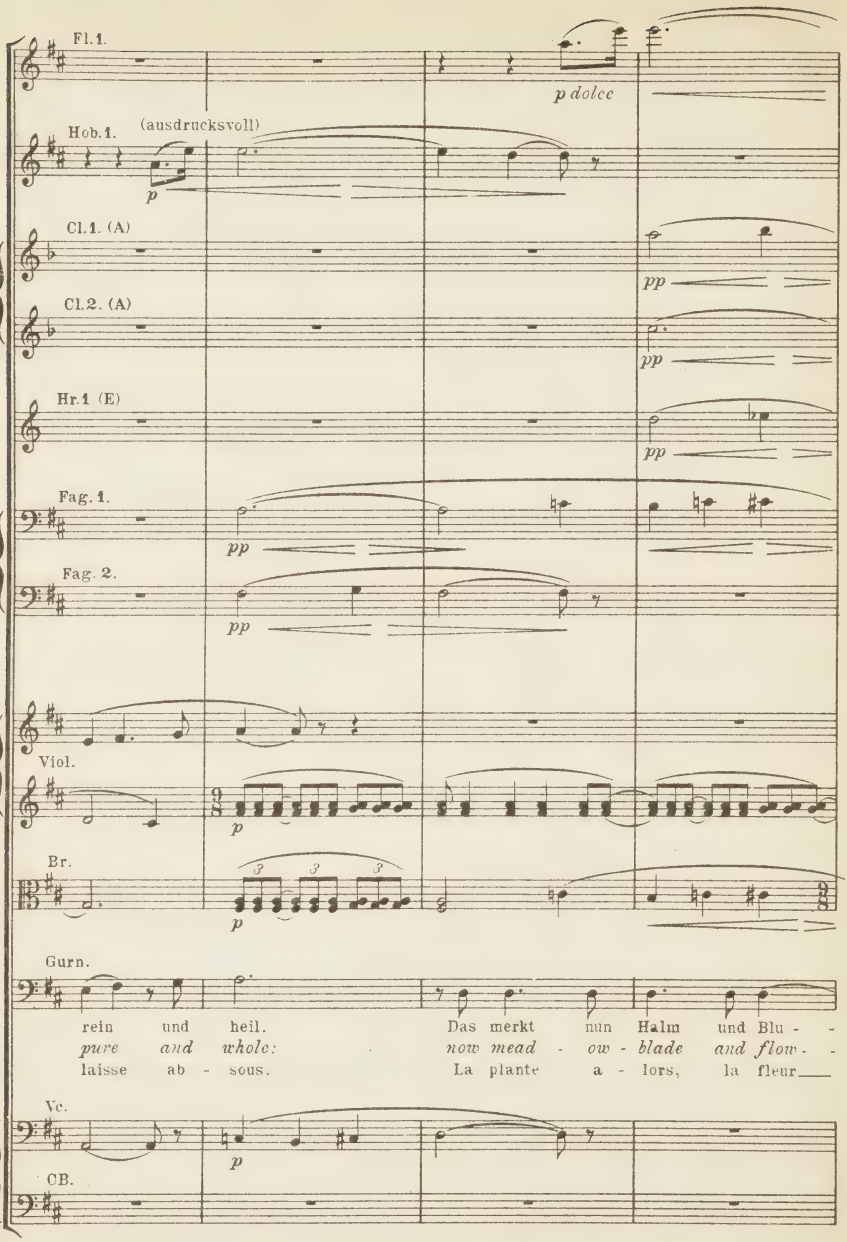
Br.

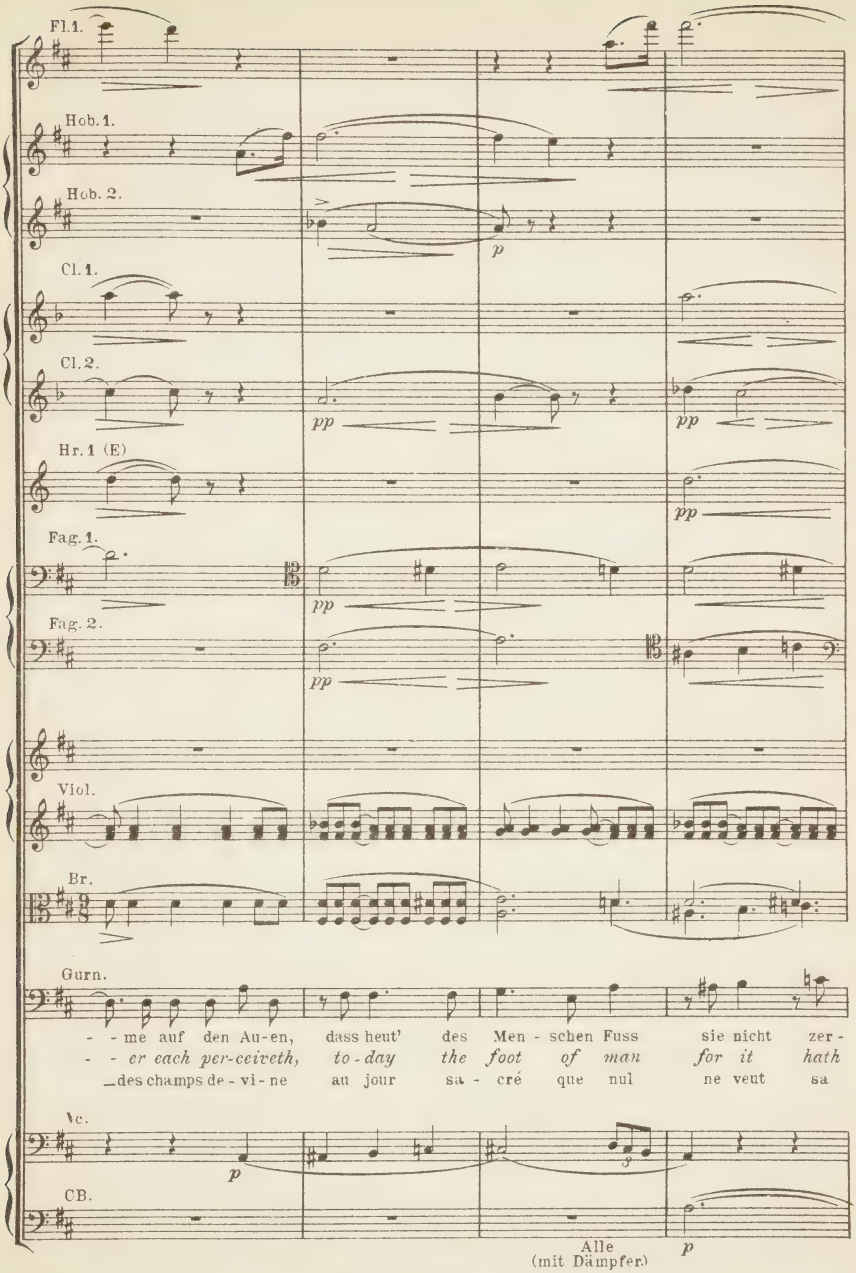
Gurn.

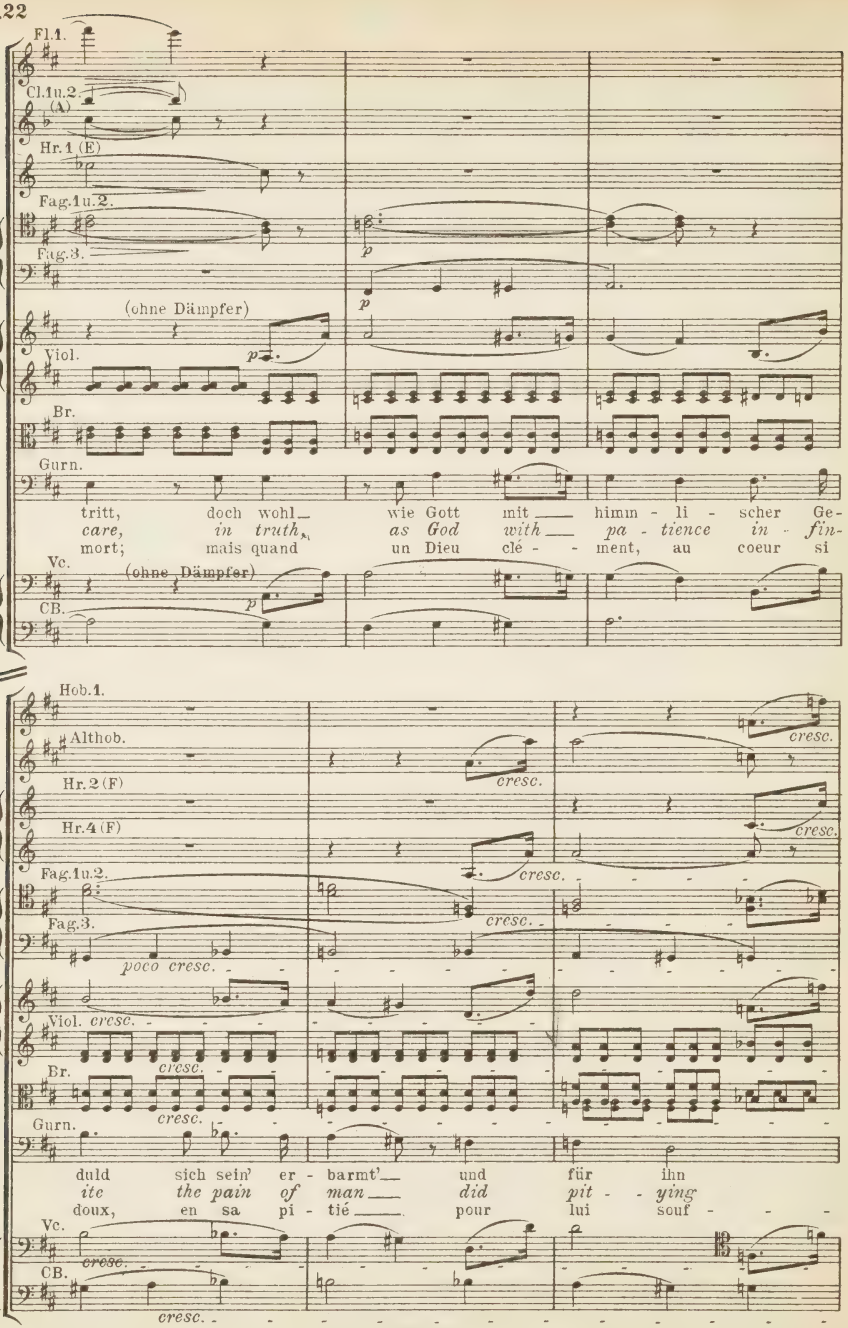
Grau - - - en,	durch	Got - - - tes	Lie - bes - op - fer
fle - - - eth,	*by*	*Love's*	*great*	*Sac - ri - fice made*
cri - - - mes;	d'un	Dieu	d'a - mour	le sang le

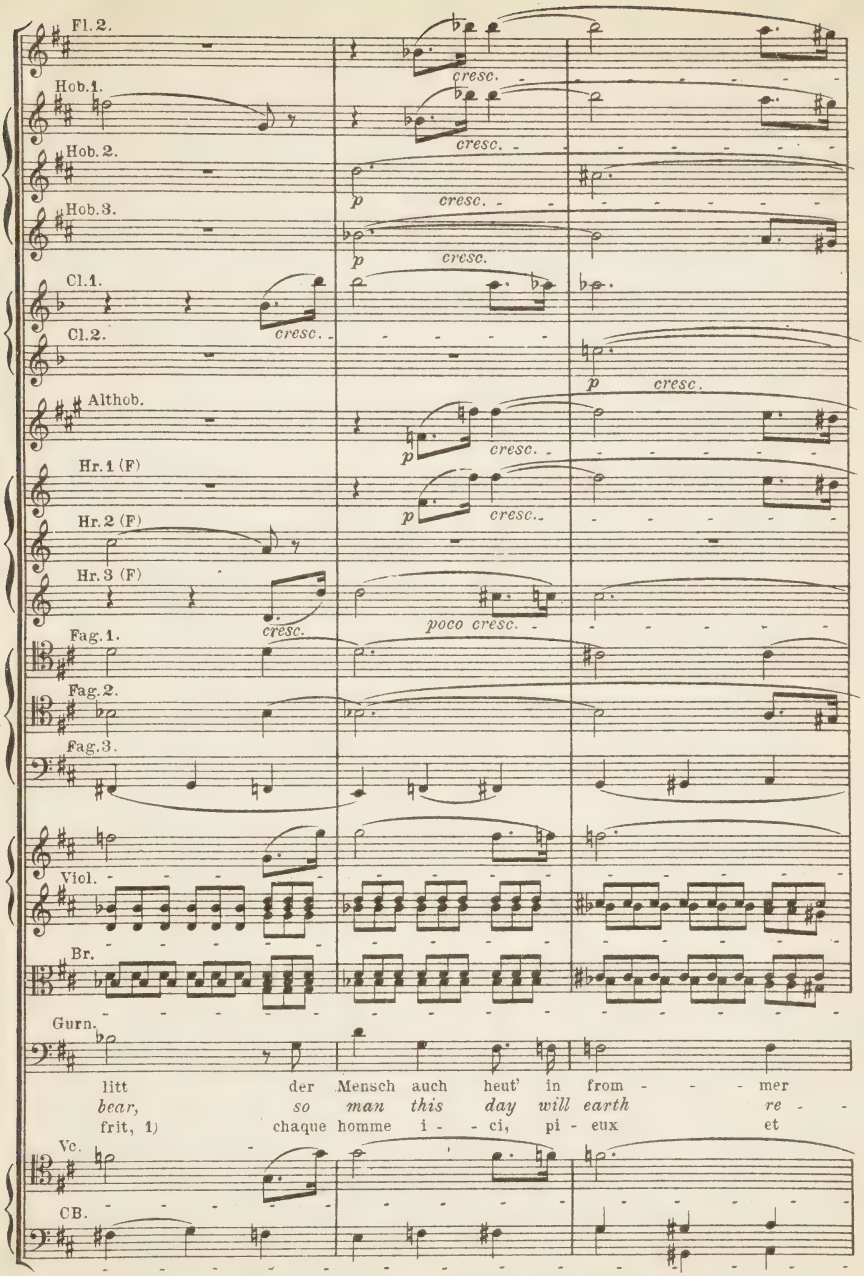
Vc.

CB. (geth.)


Fl. 1.
p dolce
Hob. 1.
(ausdrucksvoll)
p
Cl. 1. (A)
pp
Cl. 2. (A)
pp
Hr. 1 (E)
pp
Fag. 1.
pp
Fag. 2.
pp
Viol.
p
Br.
p
Gurn.
rein und heil.
pure and whole:
laisse ab - sous.
Das merkt nun Halm und Blu - -
now mead - ow - blade and flow - -
La plante a - lors, la fleur
Vc.
p
CB.

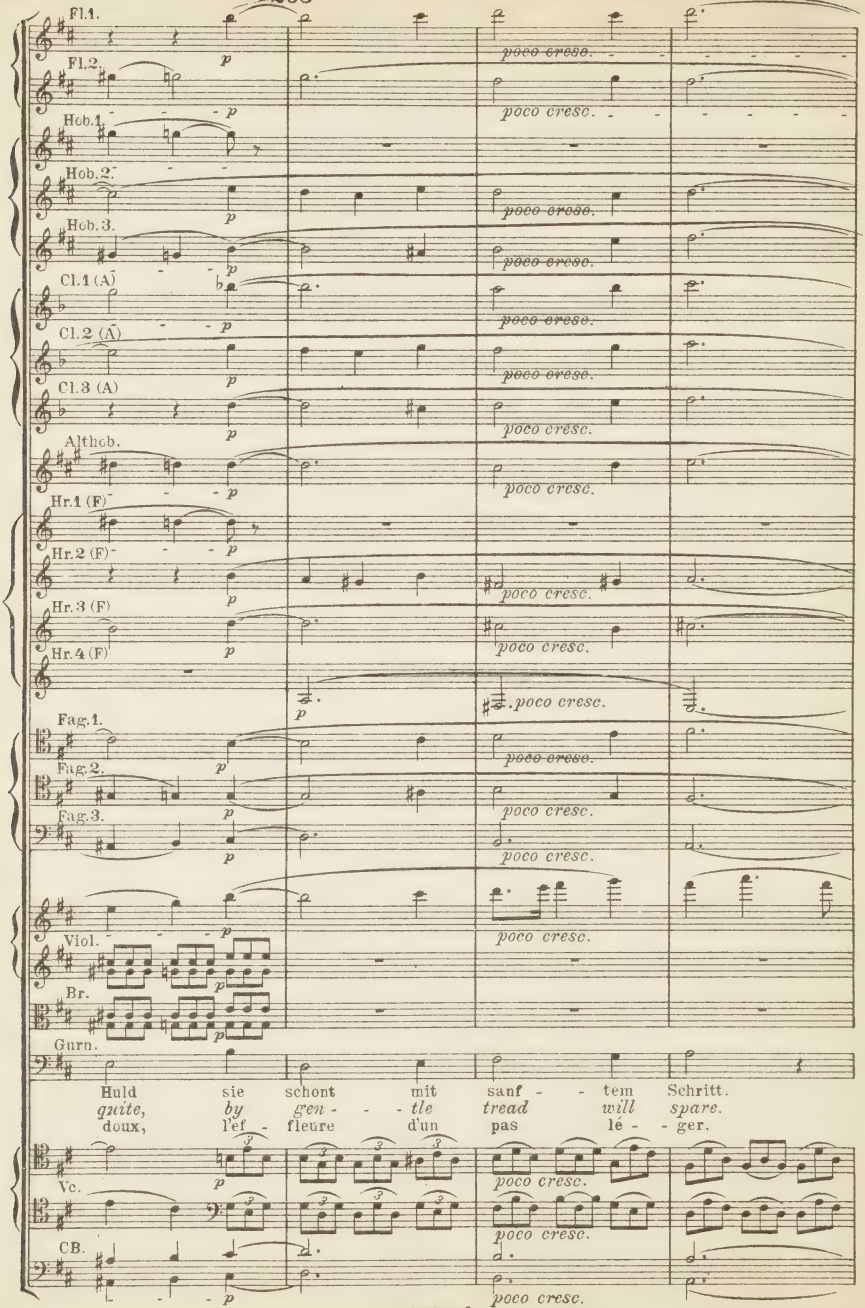

Fl.1.
Hob.1.
Hob.2.
Cl.1.
Cl.2.
Hr.1 (E)
Fag.1.
Fag.2.
Viol.
Br.
Gurn.
- - me auf den Au-en, dass heut' des Men - schen Fuss sie nicht zer -
- - er each per-ceiveth, to-day the foot of man for it hath
des champs de-vi-ne au jour sa - cré que nul ne veut sa
Vc.
CB.
p
pp
Alle
(mit Dämpfer)

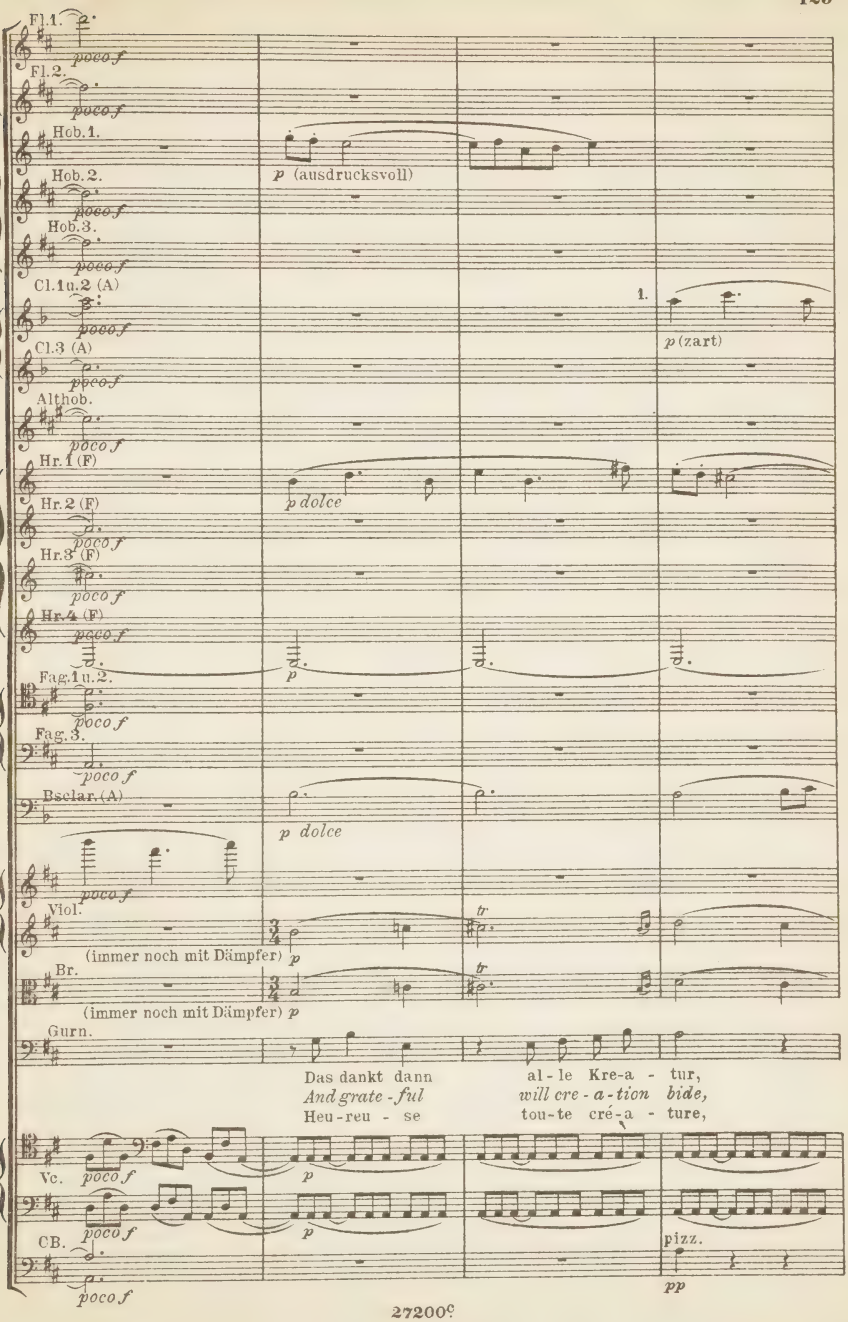

Fl.1.
Cl.1u.2.
(A)
Hr.1 (E)
Fag.1u.2.
Fag.3.
(ohne Dämpfer)
Viol.
Br.
Gurn.
tritt, doch wohl_ wie Gott mit_ himm - li - scher Ge-
care, in truth, as God with_ pa - tience in fin-
mort; mais quand un Dieu clé - - ment, au coeur si
Vc.
(ohne Dämpfer)
CB.
Hob.1.
Althob.
Hr.2 (F)
Hr.4 (F)
Fag.1u.2.
Fag.3.
poco cresc.
Viol. cresc.
Br.
cresc.
Gurn.
cresc.
duld sich sein' er - barmt'_ und für ihn
ite the pain of man_ did pit - - ying
doux, en sa pi - tié_ pour lui souf - - -
Vc.
cresc.
CB.
cresc.

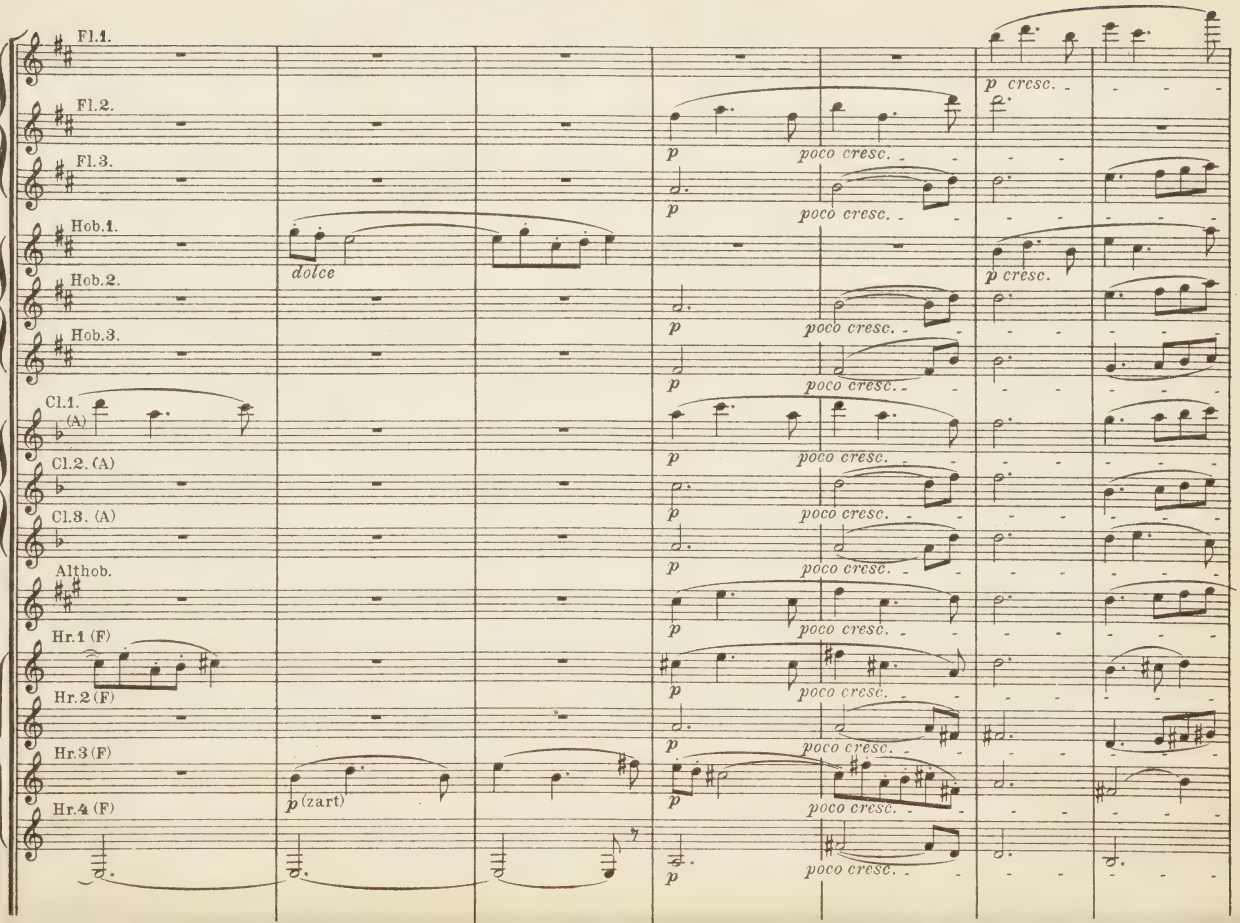


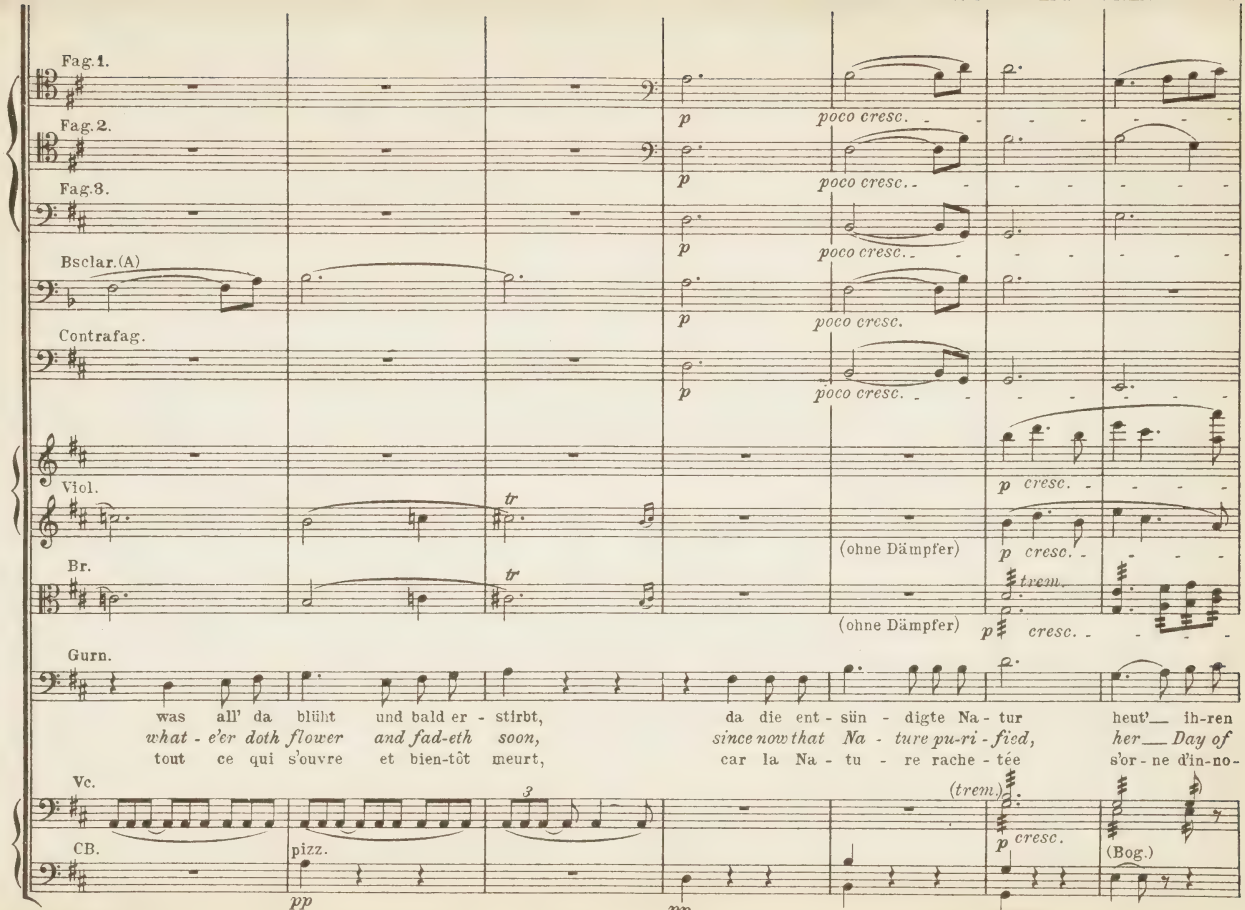
1) Var: est mort.

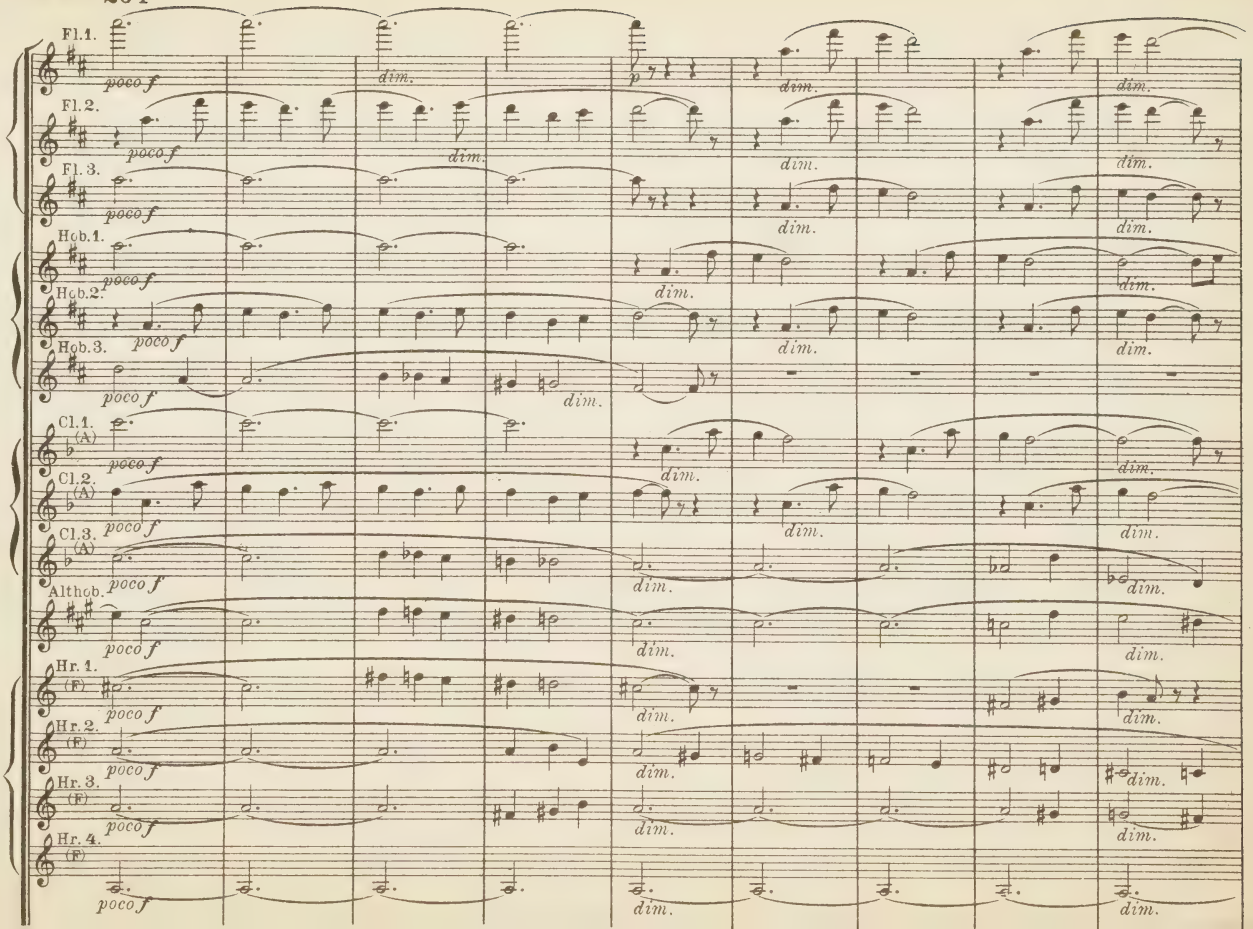
263

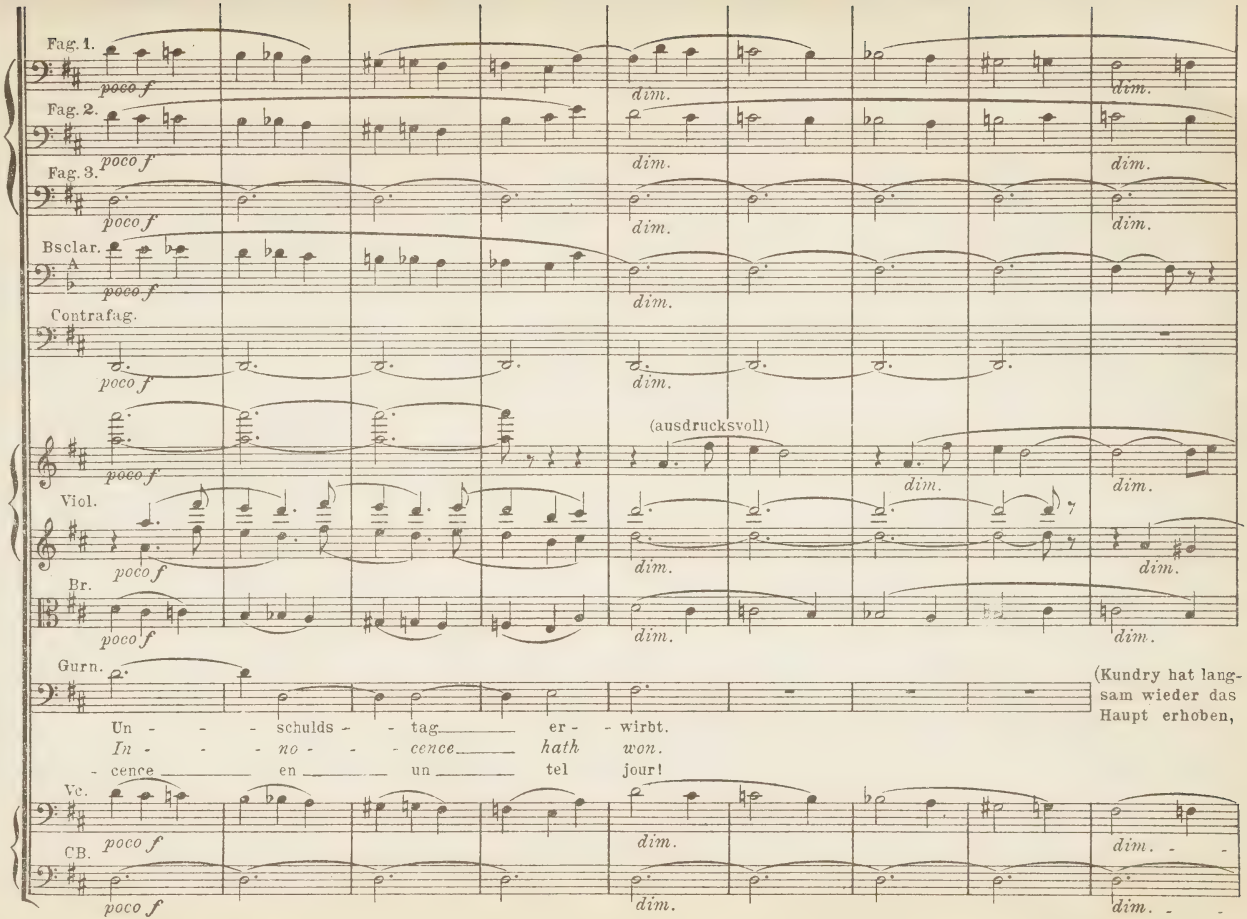

Fl.1.
Fl.2.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1 (A)
Cl.2 (A)
Cl.3 (A)
Althob.
Hr.1 (F)
Hr.2 (F)
Hr.3 (F)
Hr.4 (F)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
p
poco cresc.
Huld sie schont mit sanf - tem Schritt.
quite, by gen - tle tread will spare.
doux, l'ef - fleure d'un pas lé - ger.

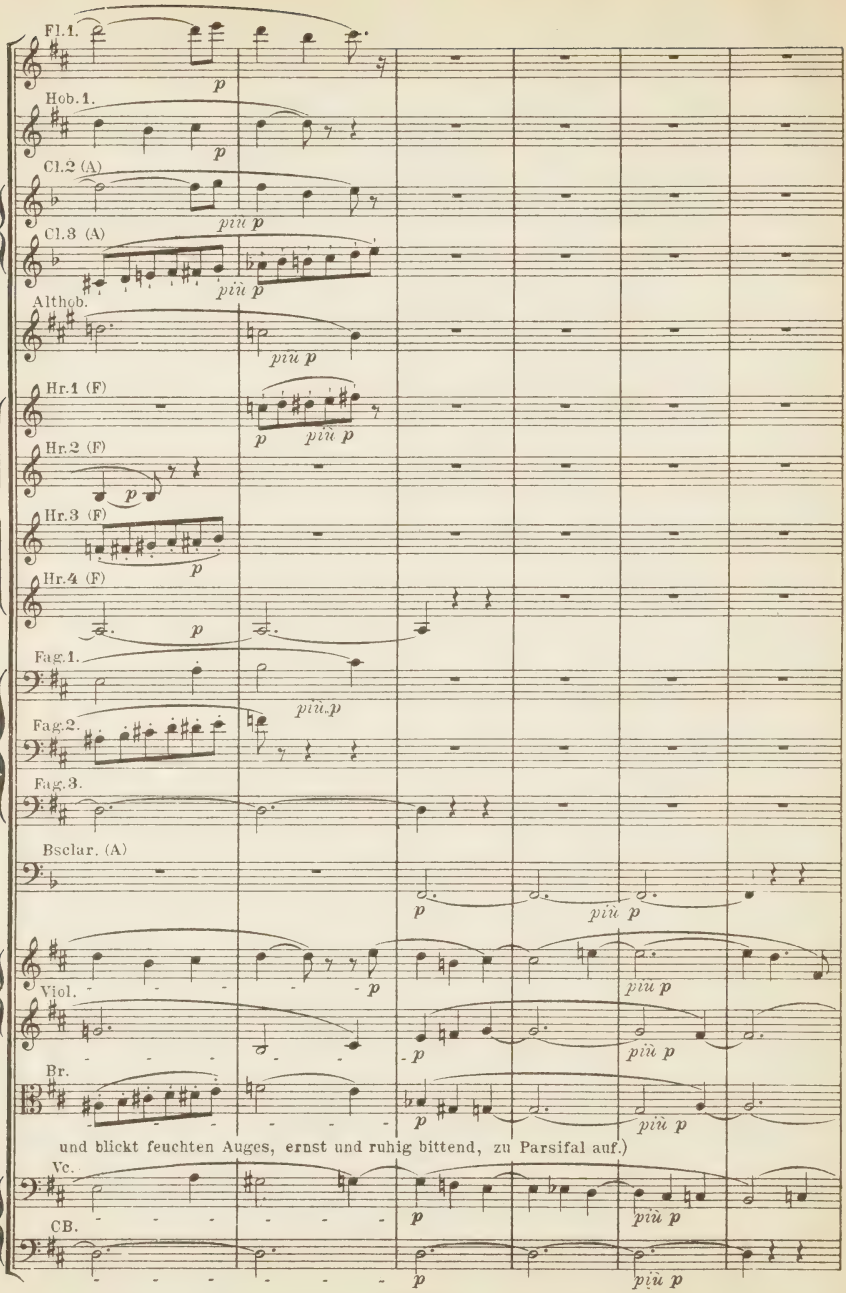

Fl.1.
poco f
Fl.2.
poco f
Hob.1.
p (ausdrucksvoll)
Hob.2.
poco f
Hob.3.
poco f
Cl.1u.2 (A)
poco f
1.
p (zart)
Cl.3 (A)
poco f
Althob.
poco f
Hr.1 (F)
p dolce
Hr.2 (F)
poco f
Hr.3 (F)
poco f
Hr.4 (F)
poco f
p
Fag.1u.2.
poco f
Fag.3.
poco f
Bsclar.(A)
p dolce
Viol.
poco f
tr
(immer noch mit Dämpfer) p
Br.
tr
(immer noch mit Dämpfer) p
Gurn.
Das dankt dann al - le Kre-a - tur,
And grate - ful will cre - a - tion bide,
Heu - reu - se tou-te cré-a - ture,
Vc.
poco f
p
CB.
poco f
p
pizz.
pp
poco f

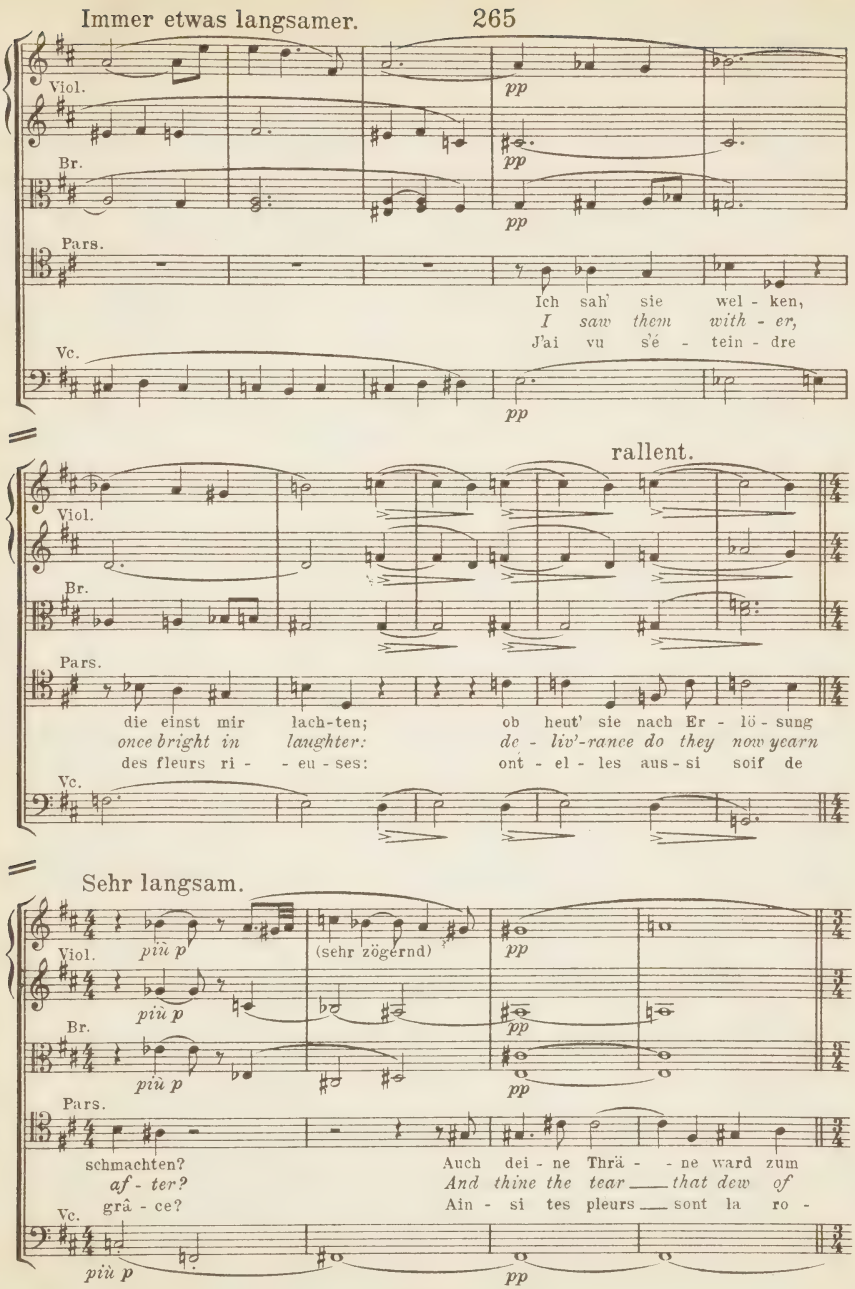

Fl.1.
Fl.2.
Fl.3.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1. (A)
Cl.2. (A)
Cl.3. (A)
Althob.
Hr.1 (F)
Hr.2 (F)
Hr.3 (F)
Hr.4 (F)
dolce
p (zart)
p cresc.
poco cresc.


Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Bsclar.(A)
Contrafag.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
p
poco cresc.
p cresc.
(ohne Dämpfer)
tr
trem.
was all' da blüht und bald er - stirbt,
what - e'er doth flower and fad-eth soon,
tout ce qui s'ouvre et bien-tôt meurt,
da die ent - sün - digte Na - tur
since now that Na - ture pu-ri - fied,
car la Na - tu - re rache - tée
heut'___ ih-ren
her___ Day of
s'or - ne d'in-no-
3
pizz.
pp
(trem.)
(Bog.)
cresc.

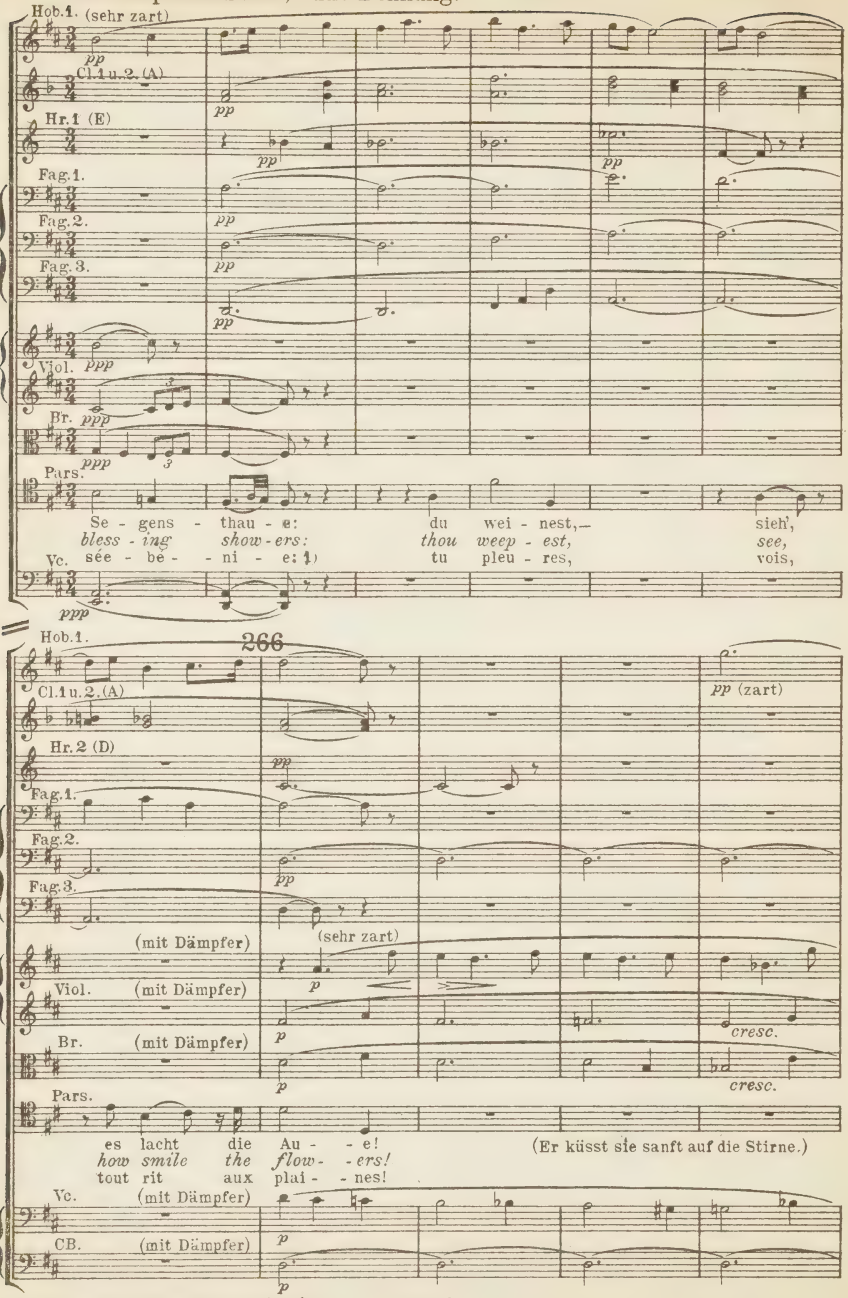

Fl.1.
Fl.2.
Fl.3.
Hob.1.
Hob.2.
Hob.3.
Cl.1. (A)
Cl.2. (A)
Cl.3. (A)
Althob.
Hr.1. (F)
Hr.2. (F)
Hr.3. (F)
Hr.4. (F)
poco f
dim.
p


Fag. 1.
Fag. 2.
Fag. 3.
Bsclar. A
Contrafag.
Viol.
Br.
Gurn.
Vc.
CB.
poco f
dim.
(ausdrucksvoll)
(Kundry hat langsam wieder das Haupt erhoben,
Un - - - schulds - - tag er - wirbt.
In - - - no - - - cence hath won.
- cence en un tel jour!

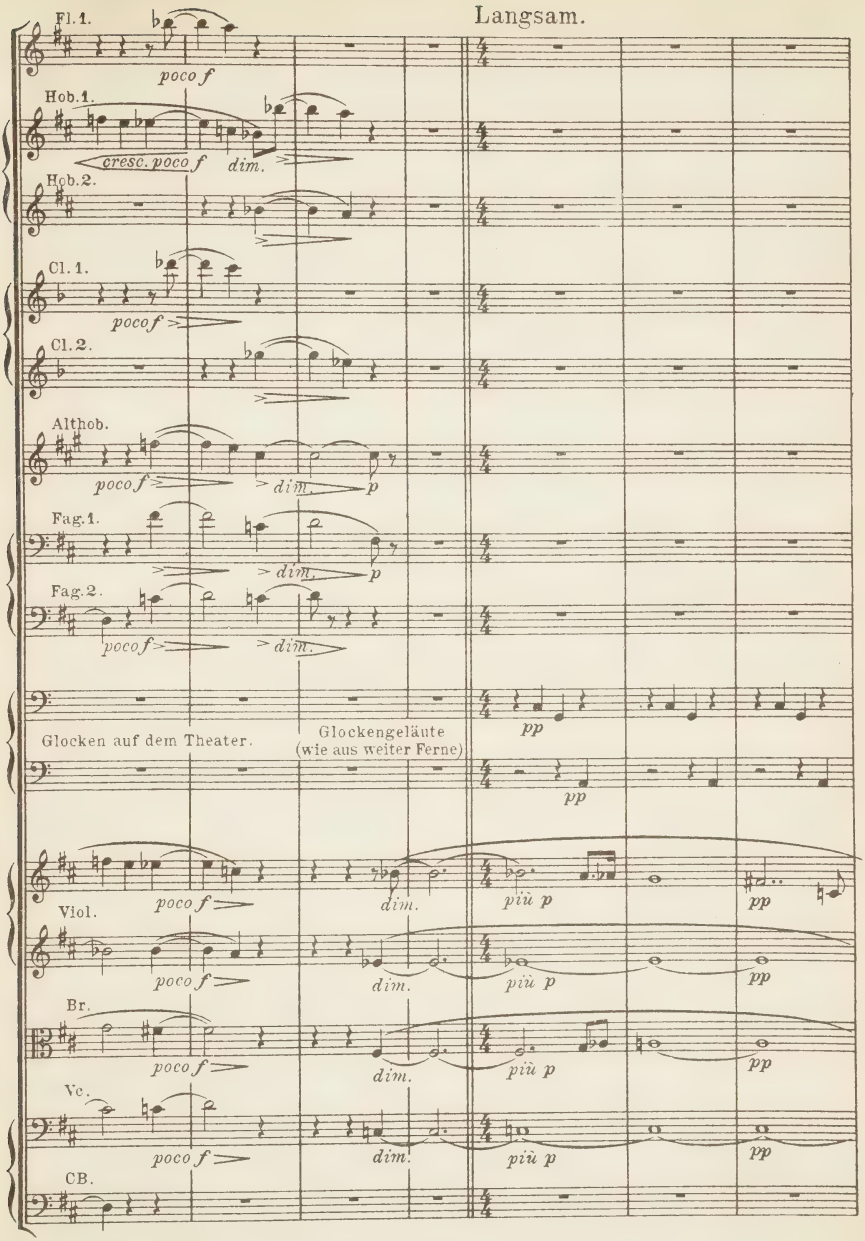

Fl.1.
p
Hob.1.
p
Cl.2 (A)
più p
Cl.3 (A)
più p
Althob.
più p
Hr.1 (F)
p più p
Hr.2 (F)
p
Hr.3 (F)
p
Hr.4 (F)
p
Fag.1.
più p
Fag.2.
Fag.3.
Bsclar. (A)
p più p
Viol.
p più p
p più p
Br.
p più p
und blickt feuchten Auges, ernst und ruhig bittend, zu Parsifal auf.)
Vc.
p più p
CB.
p più p


Immer etwas langsamer.
265
Viol.
Br.
Pars.
Ich sah' sie wel - ken,
I saw them with - er,
J'ai vu s'é - tein - dre
Vc.
pp
rallent.
die einst mir lach-ten;
once bright in laughter:
des fleurs ri - - eu - ses:
ob heut' sie nach Er - lö - sung
de - liv'-rance do they now yearn
ont - el - les aus - si soif de
Sehr langsam.
più p
(sehr zögernd)
schmachten?
af - ter?
grâ - ce?
Auch dei - ne Thrä - - ne ward zum
And thine the tear that dew of
Ain - si tes pleurs sont la ro -

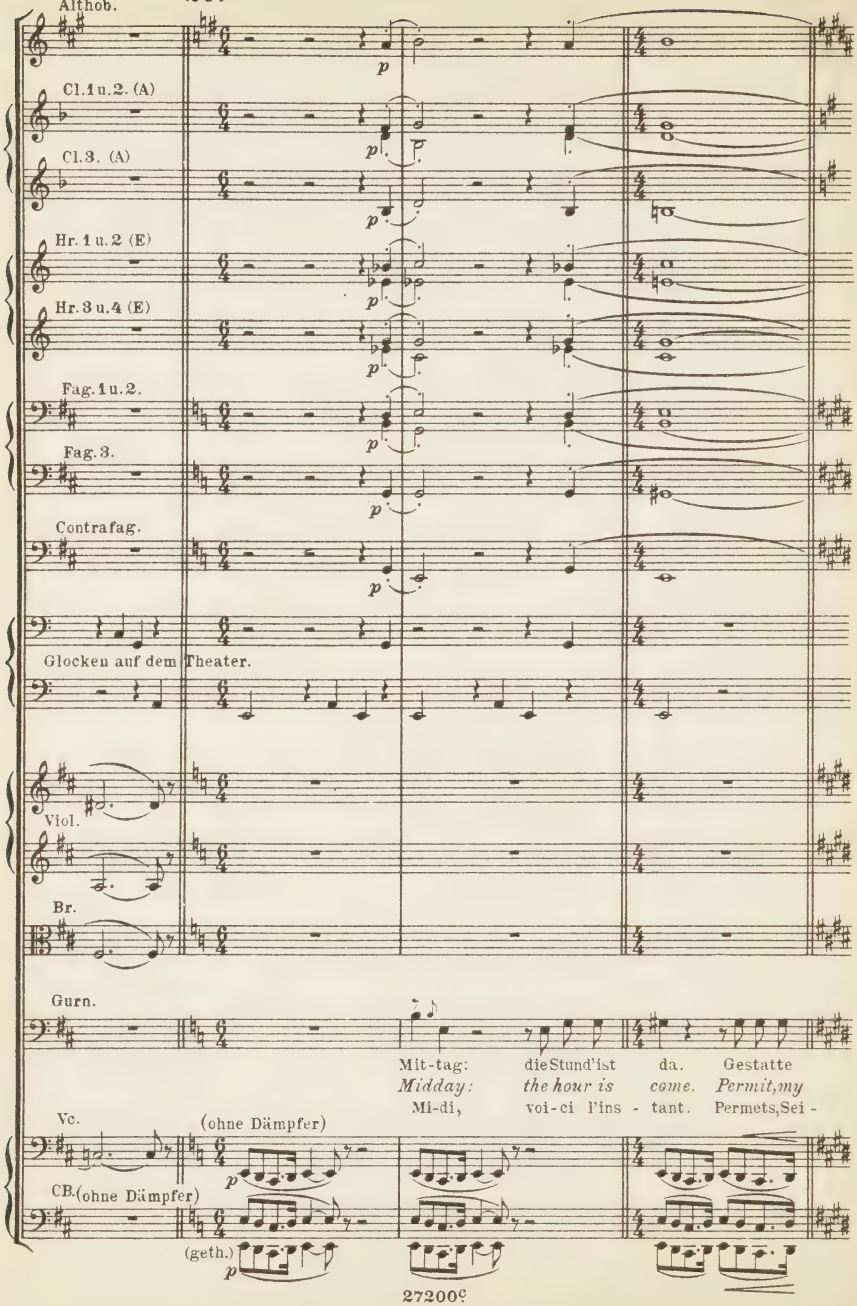
Im Hauptzeitmaass, ohne Dehnung.

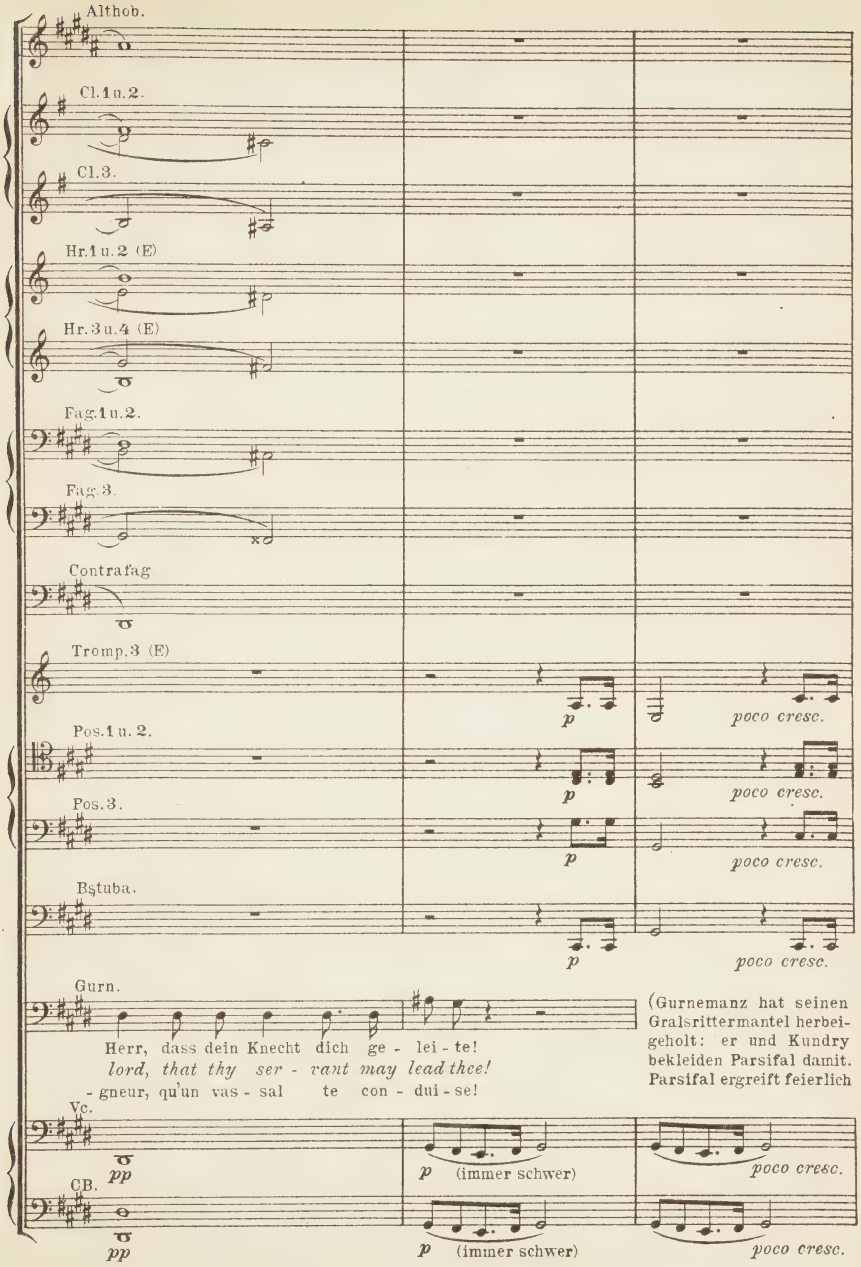


1) Var: Ainsi tes larmes sont rosée bénie.

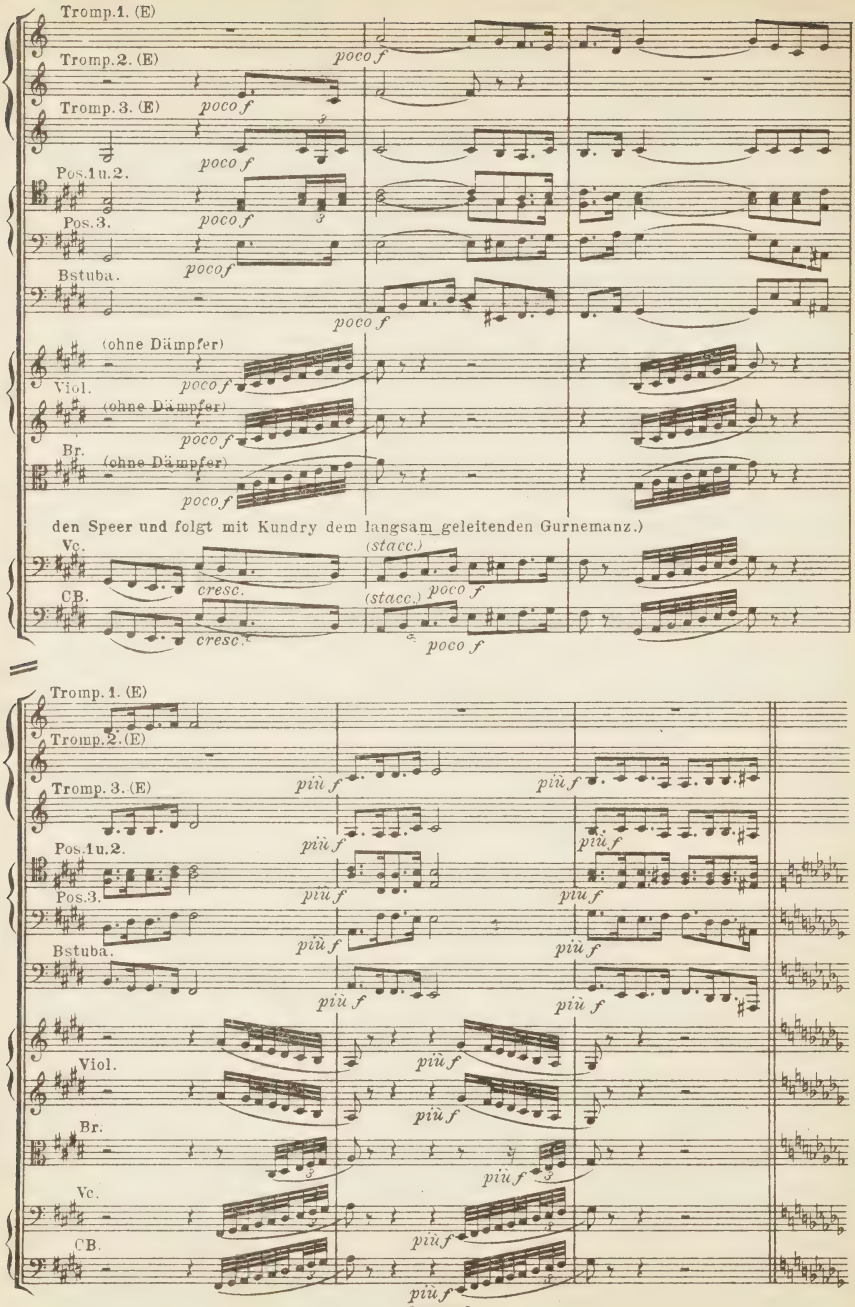

Langsam.
Fl. 1.
poco f
Hob. 1.
cresc. poco f
dim.
Hob. 2.
Cl. 1.
poco f
Cl. 2.
Althob.
poco f
dim.
p
Fag. 1.
dim.
p
Fag. 2.
poco f
dim.
Glocken auf dem Theater.
Glockengeläute
(wie aus weiter Ferne)
pp
pp
poco f
dim.
più p
pp
Viol.
poco f
dim.
più p
pp
Br.
poco f
dim.
più p
pp
Vc.
poco f
dim.
più p
pp
CB.

267

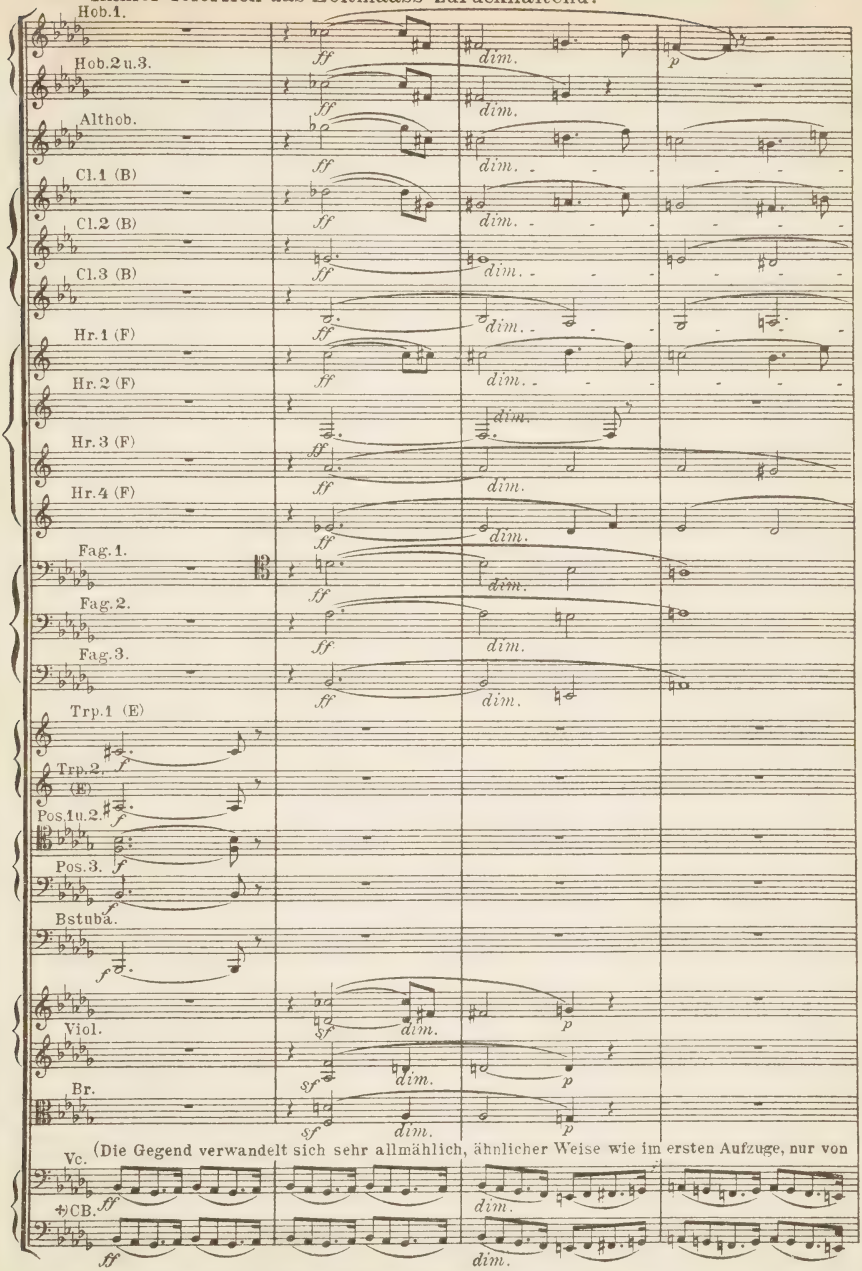

Althob.
Cl. 1 u. 2. (A)
Cl. 3. (A)
Hr. 1 u. 2 (E)
Hr. 3 u. 4 (E)
Fag. 1 u. 2.
Fag. 3.
Contrafag.
Glocken auf dem Theater.
Viol.
Br.
Gurn.
Mit-tag: die Stund'ist da. Gestatte
Midday: the hour is come. Permit,my
Mi-di, voi-ci l'ins - tant. Permets,Sei -
Vc.
(ohne Dämpfer)
CB. (ohne Dämpfer)
(geth.)
p



(Gurnemanz hat seinen Gralsrittermantel herbeigeholt: er und Kundry bekleiden Parsifal damit. Parsifal ergreift feierlich

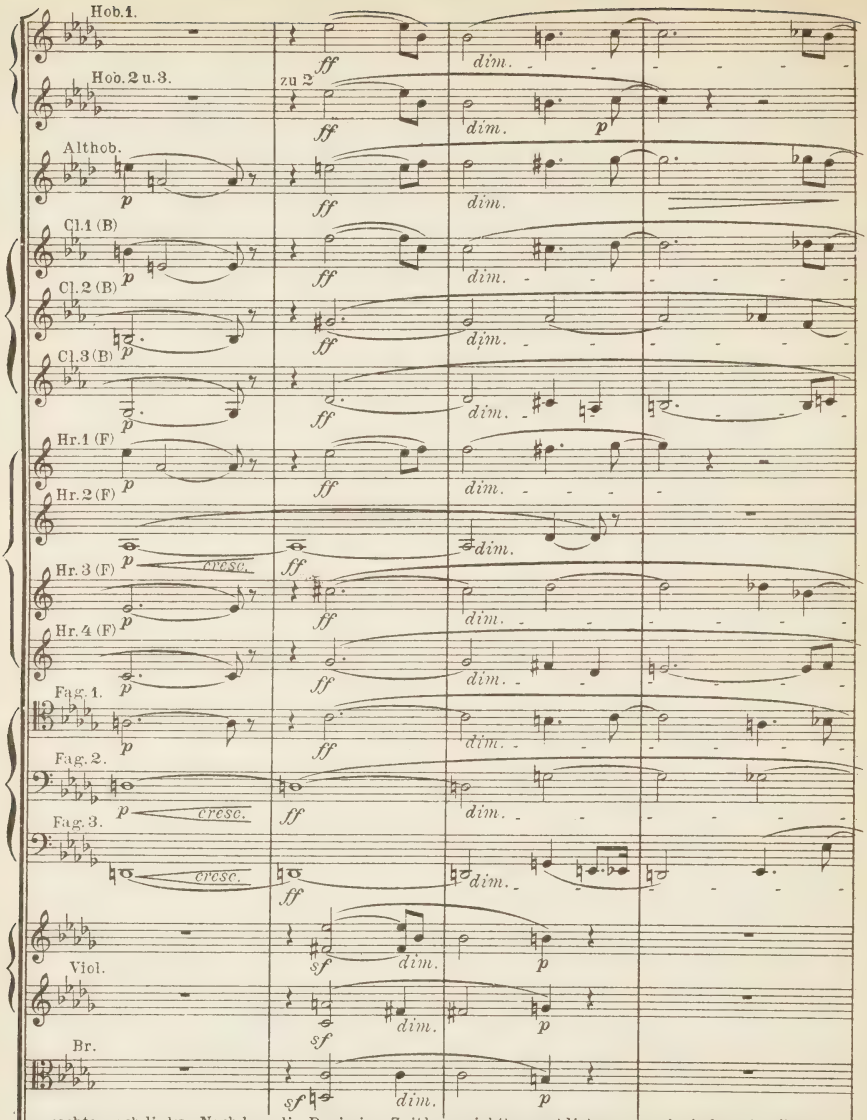

Tromp. 1. (E)
Tromp. 2. (E)
Tromp. 3. (E)
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Bstuba.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
poco f
(ohne Dämpfer)
den Speer und folgt mit Kundry dem langsam geleitenden Gurnemanz.)
(stacc.)
cresc.
più f

268 Immer feierlich das Zeitmaass zurückhaltend.

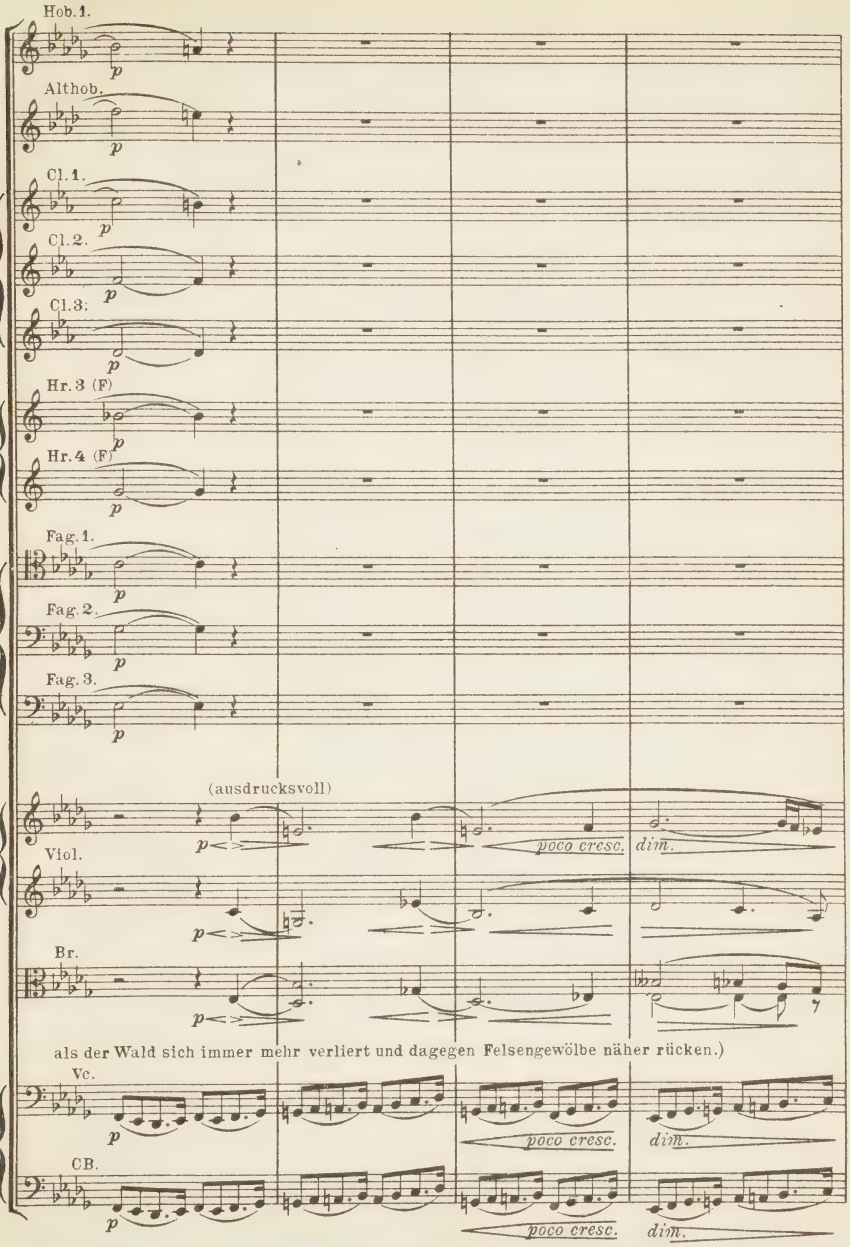


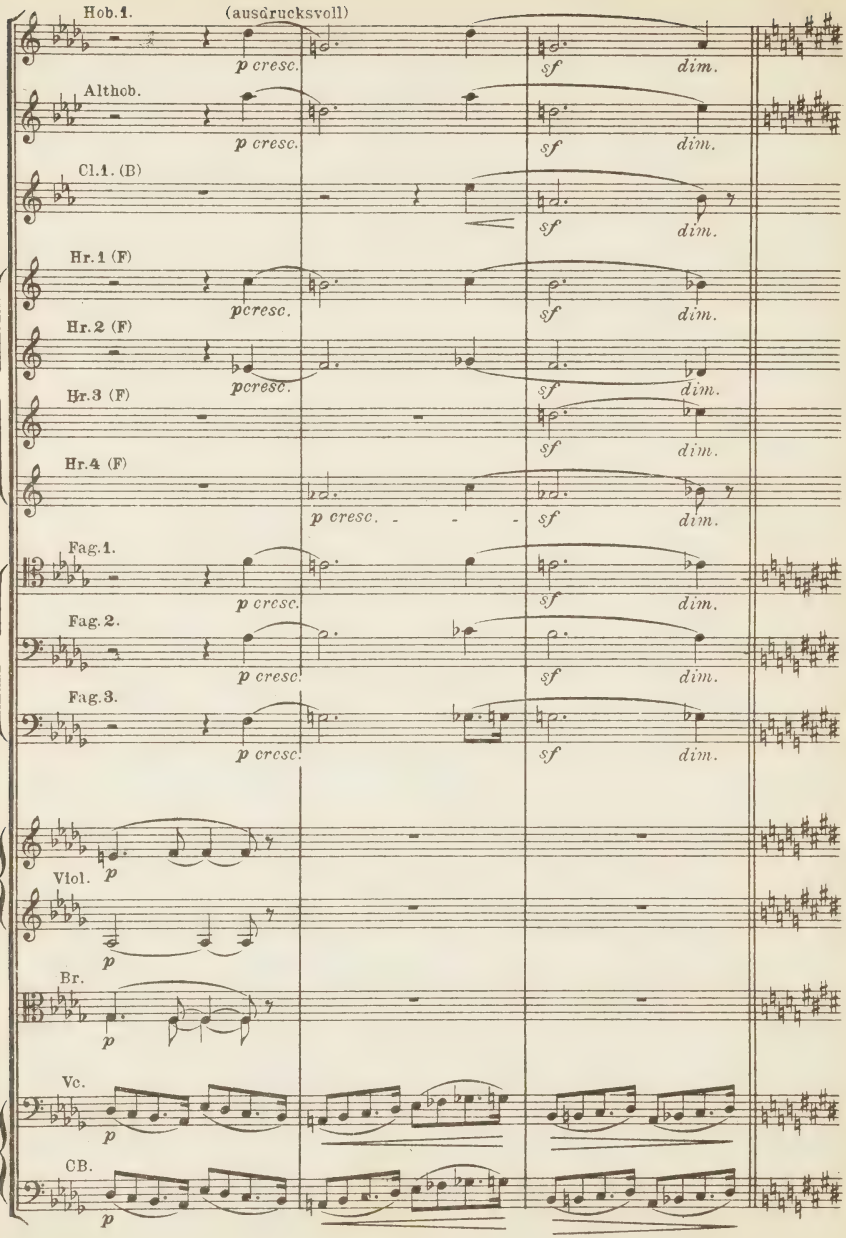
(Die Gegend verwandelt sich sehr allmählich, ähnlicher Weise wie im ersten Aufzuge, nur von

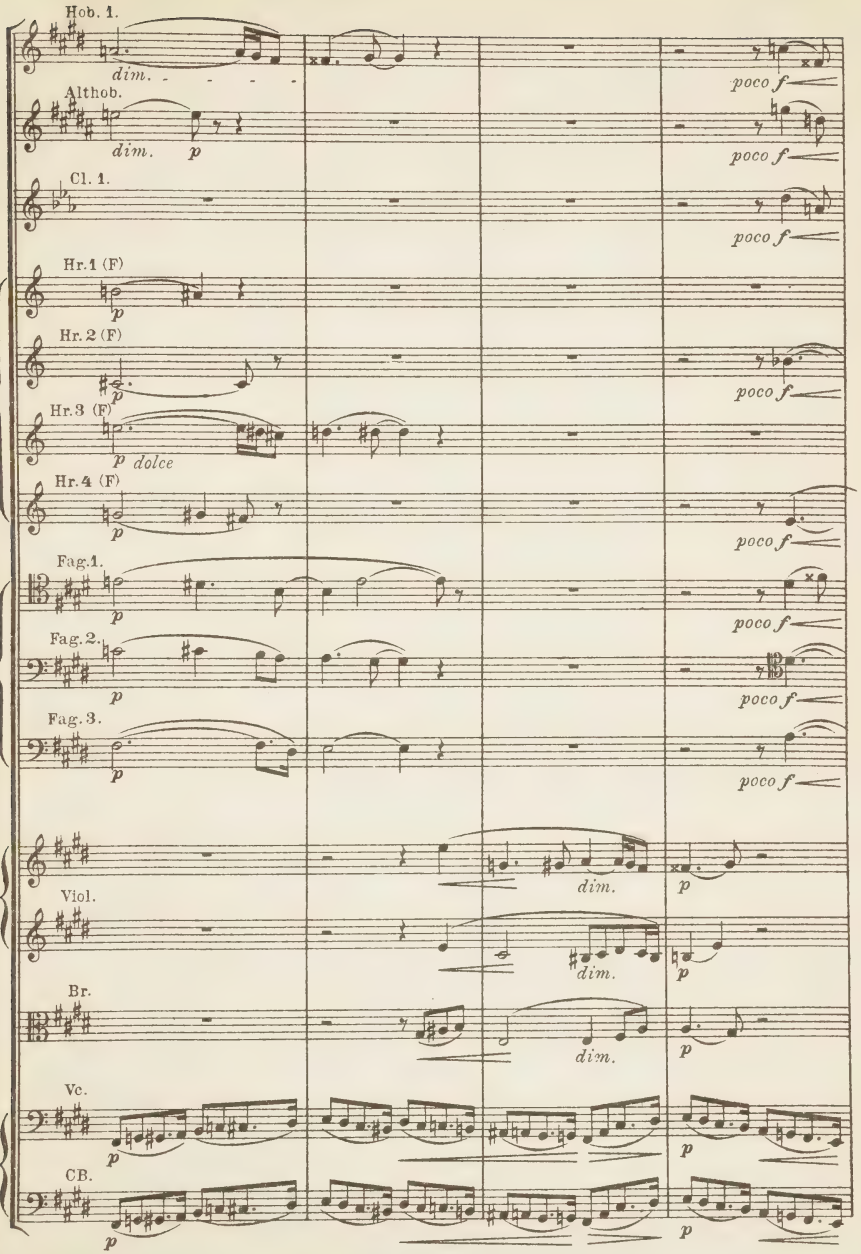
†) Mit geeigneter Benutzung der tiefen (C-) Saite auf den neueren Contrabässen.

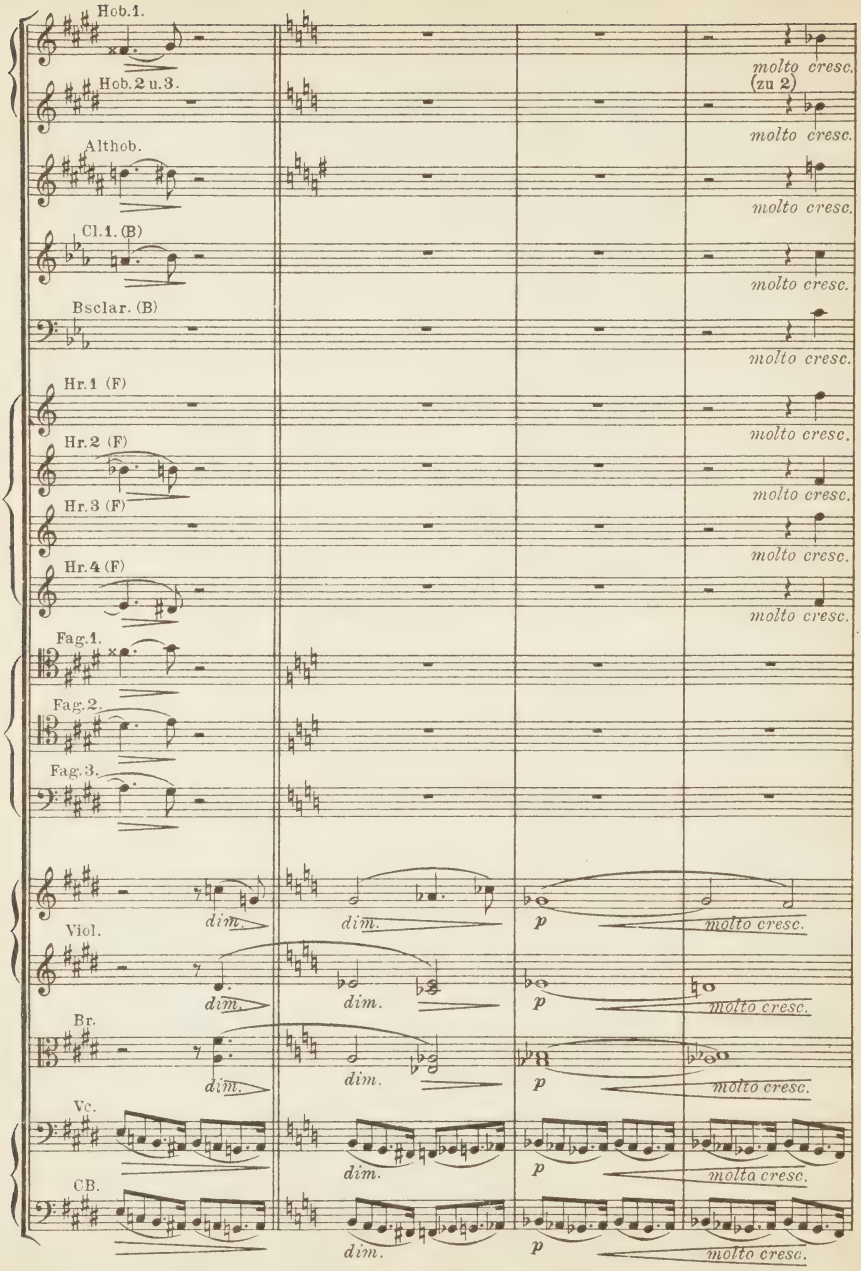


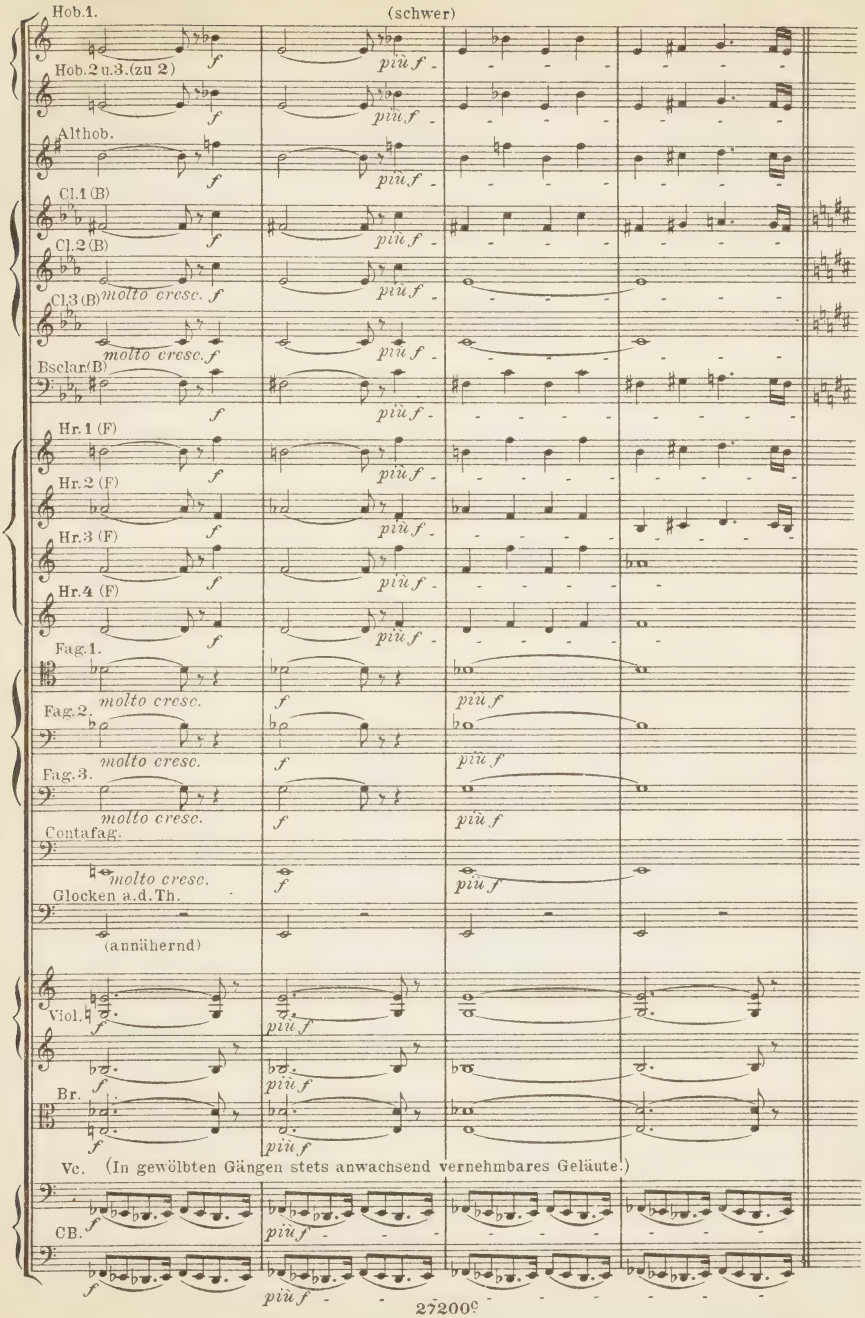
rechts nach links. Nachdem die Drei eine Zeitlang sichtbar geblieben, verschwinden sie gänzlich,

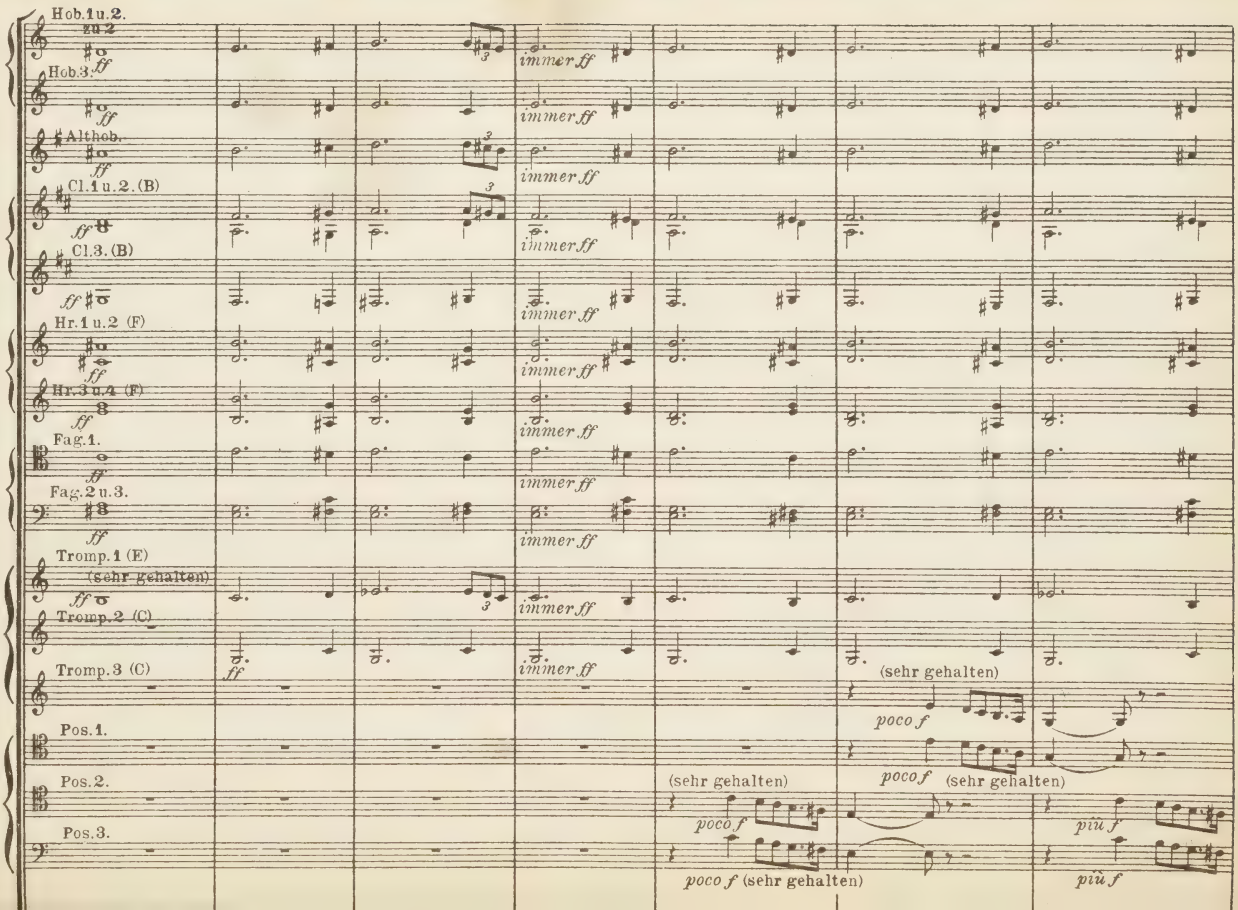

Hob. 1.
p
Althob.
p
Cl. 1.
p
Cl. 2.
p
Cl. 3.
p
Hr. 3 (F)
p
Hr. 4 (F)
p
Fag. 1.
p
Fag. 2.
p
Fag. 3.
p
(ausdrucksvoll)
p
poco cresc.
dim.
Viol.
p
Br.
p
als der Wald sich immer mehr verliert und dagegen Felsengewölbe näher rücken.)
Vc.
p
poco cresc.
dim.
CB.
p
poco cresc.
dim.

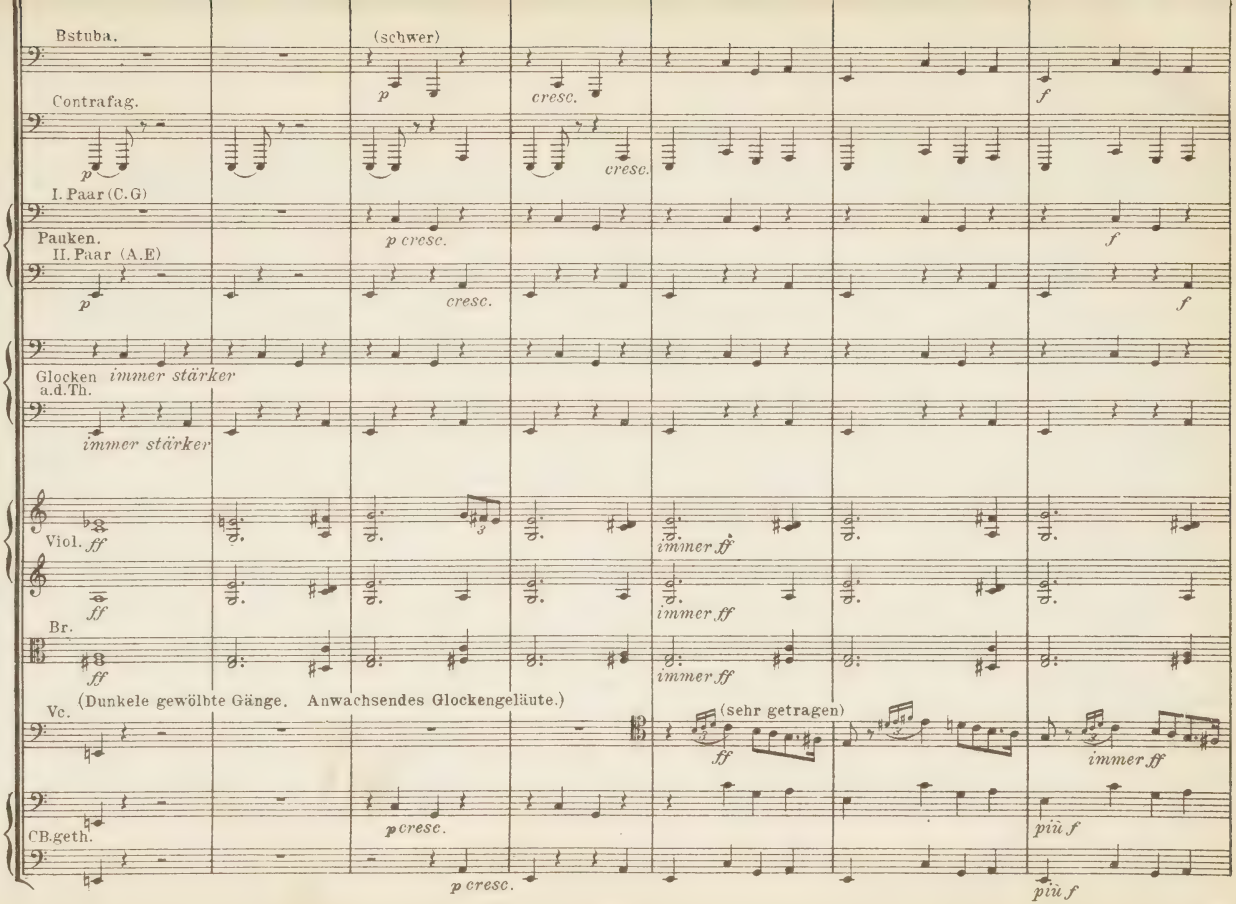

Hob.1.
(ausdrucksvoll)
p cresc.
sf
dim.
Althob.
p cresc.
sf
dim.
Cl.1. (B)
sf
dim.
Hr.1 (F)
pcresc.
sf
dim.
Hr.2 (F)
pcresc.
sf
dim.
Hr.3 (F)
sf
dim.
Hr.4 (F)
p cresc.
sf
dim.
Fag.1.
p cresc.
sf
dim.
Fag.2.
p cresc.
sf
dim.
Fag.3.
p cresc.
sf
dim.
Viol.
p
p
Br.
p
Vc.
p
CB.
p

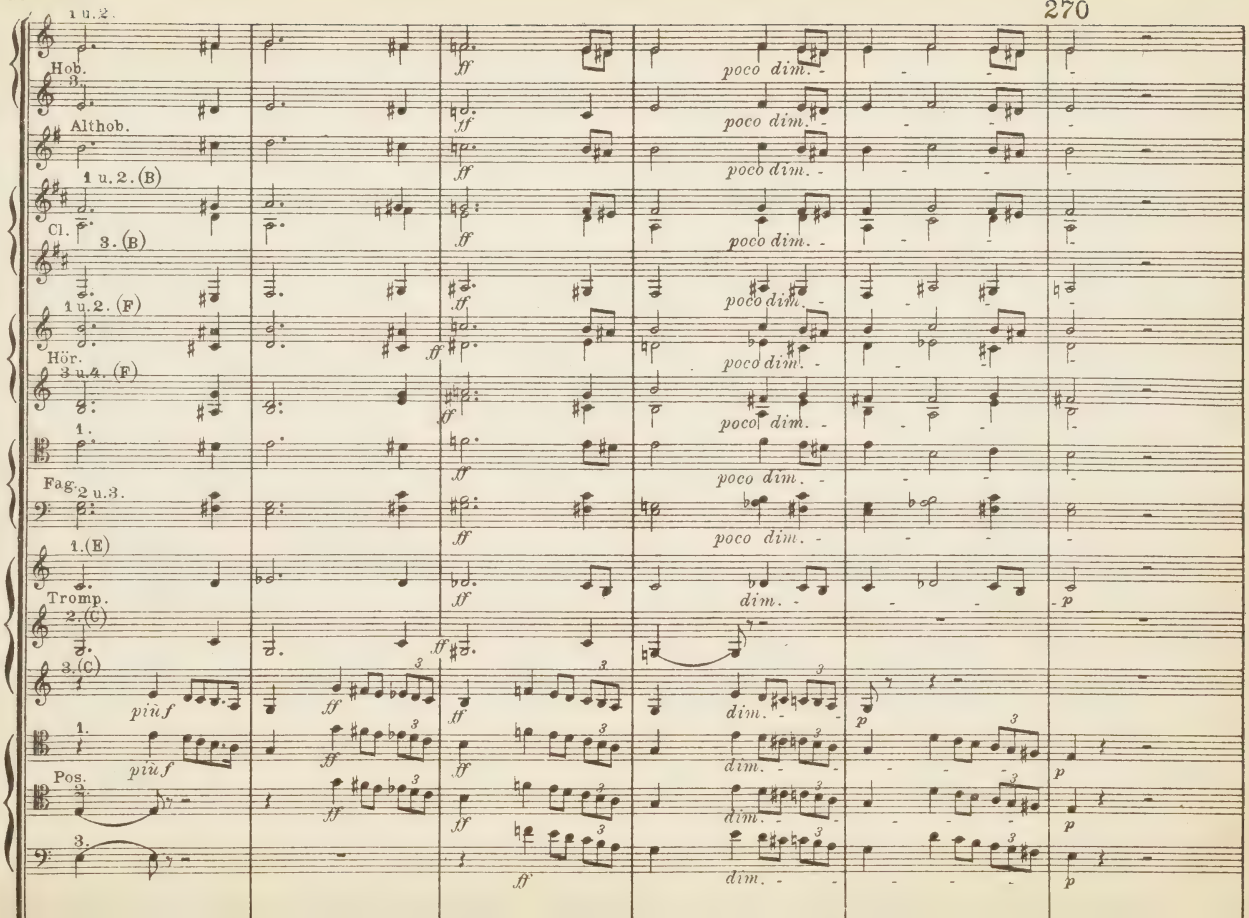

Hob. 1.
dim.
Althob.
dim.
p
Cl. 1.
Hr. 1 (F)
p
Hr. 2 (F)
p
Hr. 3 (F)
p dolce
Hr. 4 (F)
p
Fag. 1.
p
Fag. 2.
p
Fag. 3.
p
poco f
Viol.
dim.
p
Br.
dim.
p
Vc.
p
CB.
p

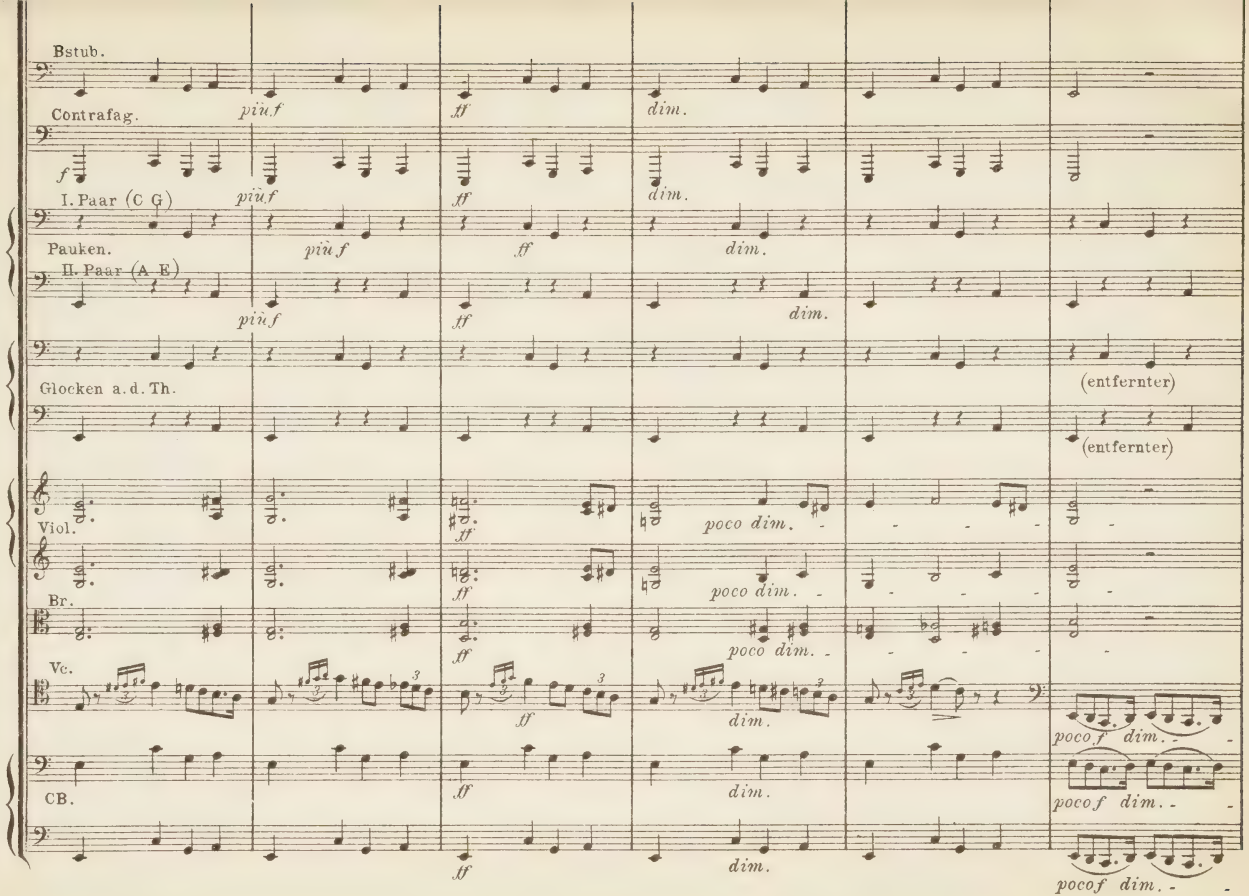

Hob.1.
Hob.2 u.3.
Althob.
Cl.1. (B)
Bsclar. (B)
Hr.1 (F)
Hr.2 (F)
Hr.3 (F)
Hr.4 (F)
Fag.1.
Fag.2.
Fag.3.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
molto cresc.
(zu 2)
dim.
p

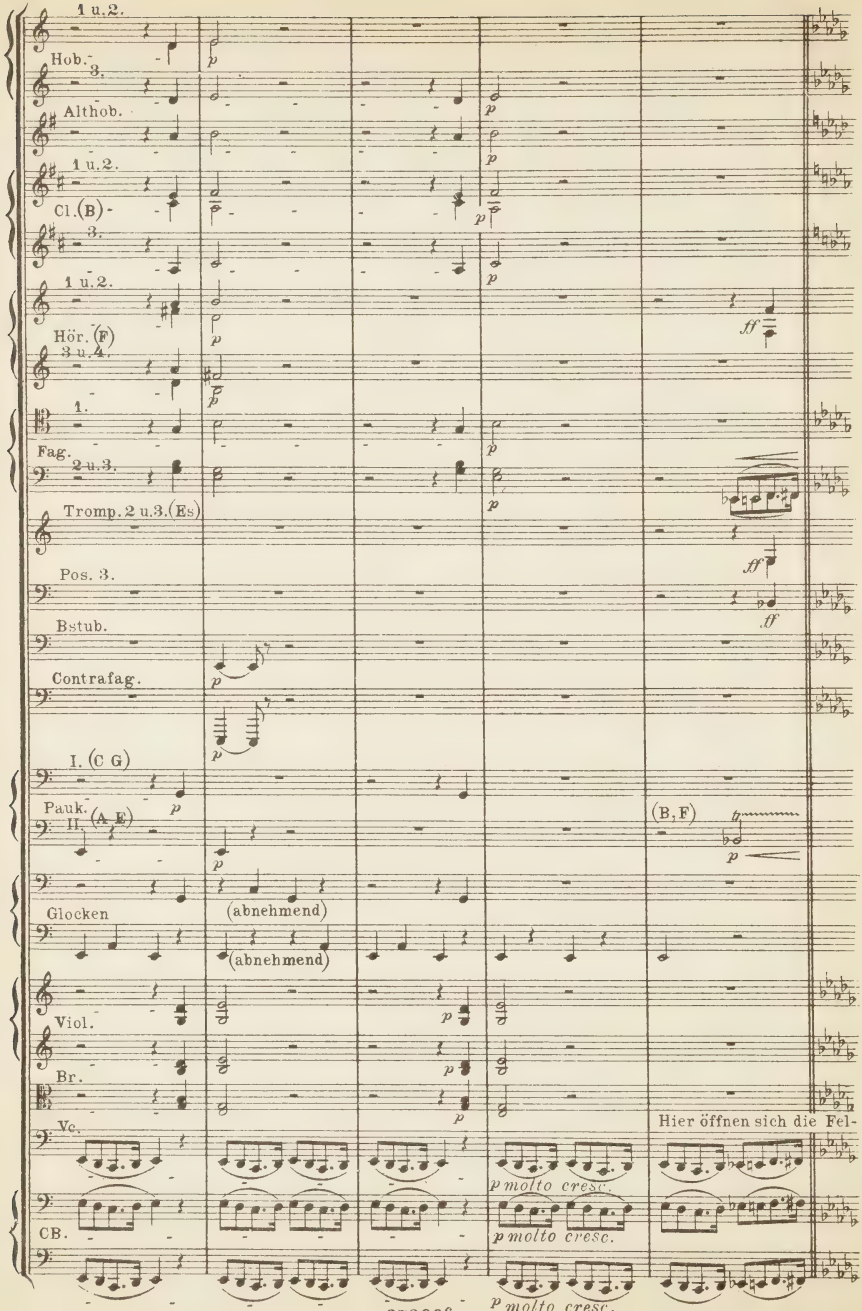

Hob.1.
(schwer)
Hob.2 u.3.(zu 2)
Althob.
Cl.1 (B)
Cl.2 (B)
Cl.3 (B)
molto cresc.
Bsclar.(B)
Hr.1 (F)
Hr.2 (F)
Hr.3 (F)
Hr.4 (F)
Fag.1.
Fag.2
Fag.3.
Contafag.
Glocken a.d.Th.
(annähernd)
Viol.
Br.
Vc.
(In gewölbten Gängen stets anwachsend vernehmbares Geläute.)
CB.
f
più f
molto cresc.

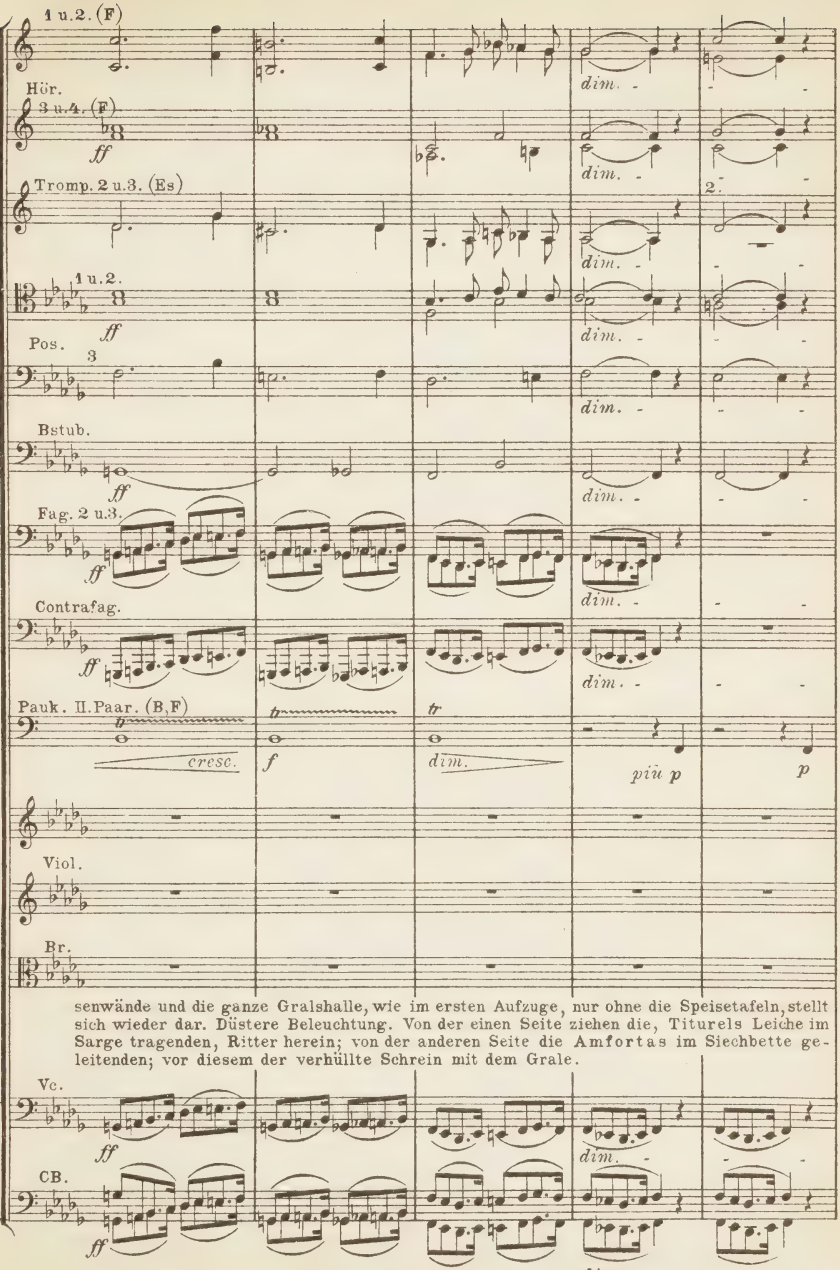

Hob.1 u. 2. zu 2
ff
immer ff
Hob.3.
Althob.
Cl.1 u. 2. (B)
Cl.3. (B)
Hr.1 u. 2 (F)
Hr.3 u. 4 (F)
Fag.1.
Fag.2 u. 3.
Tromp.1 (E)
(sehr gehalten)
Tromp.2 (C)
Tromp.3 (C)
Pos.1.
Pos.2.
Pos.3.
(sehr gehalten)
poco f
poco f (sehr gehalten)
più f


Bstuba.
(schwer)
p
cresc.
f
Contrafag.
p
cresc.
I. Paar (C.G)
Pauken.
II. Paar (A.E)
p cresc.
f
p
cresc.
f
Glocken
immer stärker
a.d.Th.
immer stärker
Viol.
ff
iminer ff
ff
immer ff
Br.
ff
immer ff
(Dunkele gewölbte Gänge. Anwachsendes Glockengeläute.)
Vc.
(sehr getragen)
ff
immer ff
CB.geth.
p cresc.
più f
p cresc.
più f


1 u. 2.
Hob.
3.
Althob.
1 u. 2. (B)
Cl.
3. (B)
1 u. 2. (F)
Hör.
3 u. 4. (F)
1.
Fag.
2 u. 3.
1. (E)
Tromp.
2. (C)
3. (C)
1.
Pos.
3.
poco dim.
dim.
piu f
ff
p

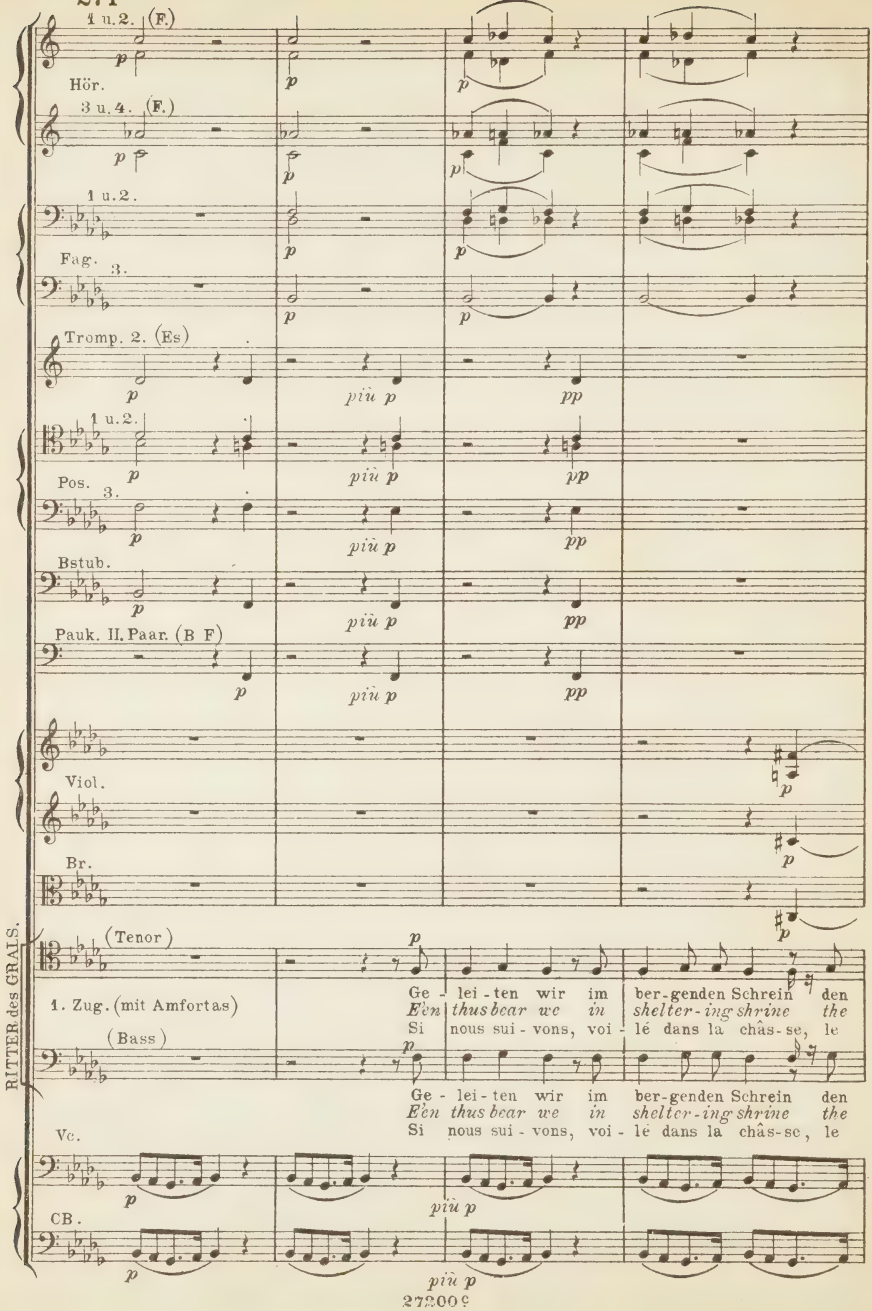

Bstub.
Contrafag.
piu f
ff
dim.
f
I. Paar (C G)
Pauken.
II. Paar (A E)
Glocken a.d. Th.
(entfernter)
Viol.
poco dim.
Br.
Vc.
poco f dim.
CB.
pocof dim.

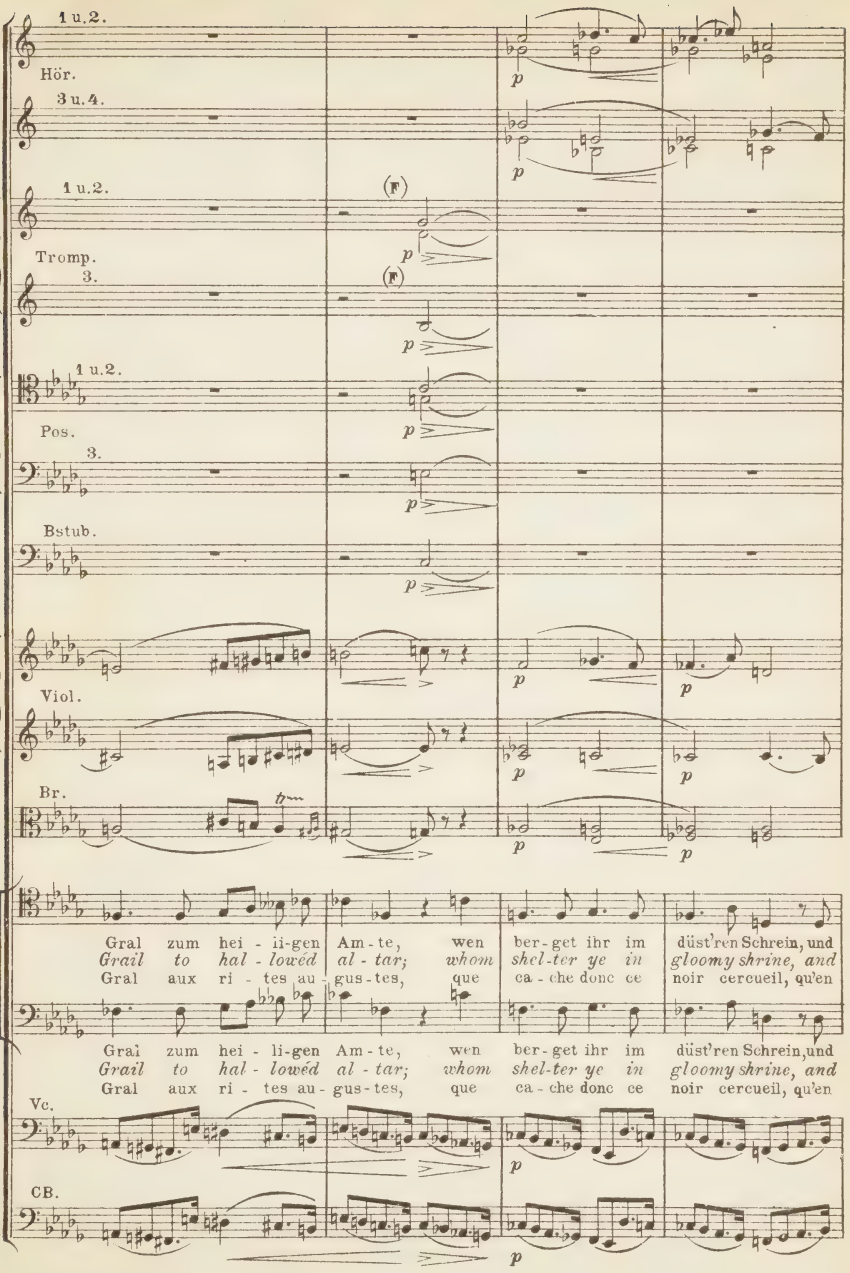

1 u. 2.
Hob.
3.
Althob.
1 u. 2.
Cl. (B)
3.
1 u. 2.
Hör. (F)
3 u. 4.
1.
Fag.
2 u. 3.
Tromp. 2 u. 3. (Es)
Pos. 3.
Bstub.
Contrafag.
I. (C G)
Pauk.
II. (A E)
Glocken
(abnehmend)
(abnehmend)
Viol.
Br.
Vc.
CB.
(B, F)
Hier öffnen sich die Fel-
p molto cresc.
p molto cresc.
p molto cresc.



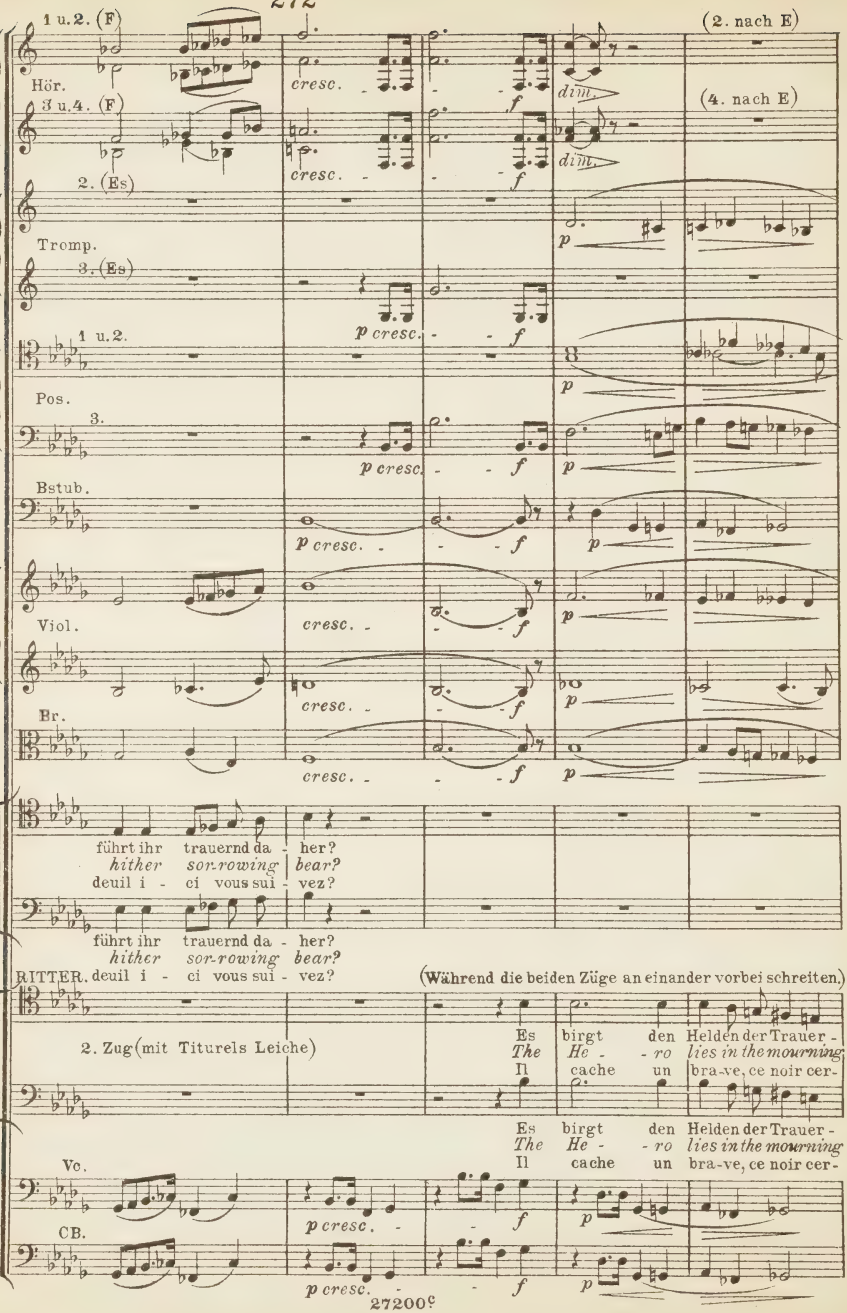
senwände und die ganze Gralshalle, wie im ersten Aufzuge, nur ohne die Speisetafeln, stellt sich wieder dar. Düstere Beleuchtung. Von der einen Seite ziehen die, Titurels Leiche im Sarge tragenden, Ritter herein; von der anderen Seite die Amfortas im Siechbette geleitenden; vor diesem der verhüllte Schrein mit dem Grale.

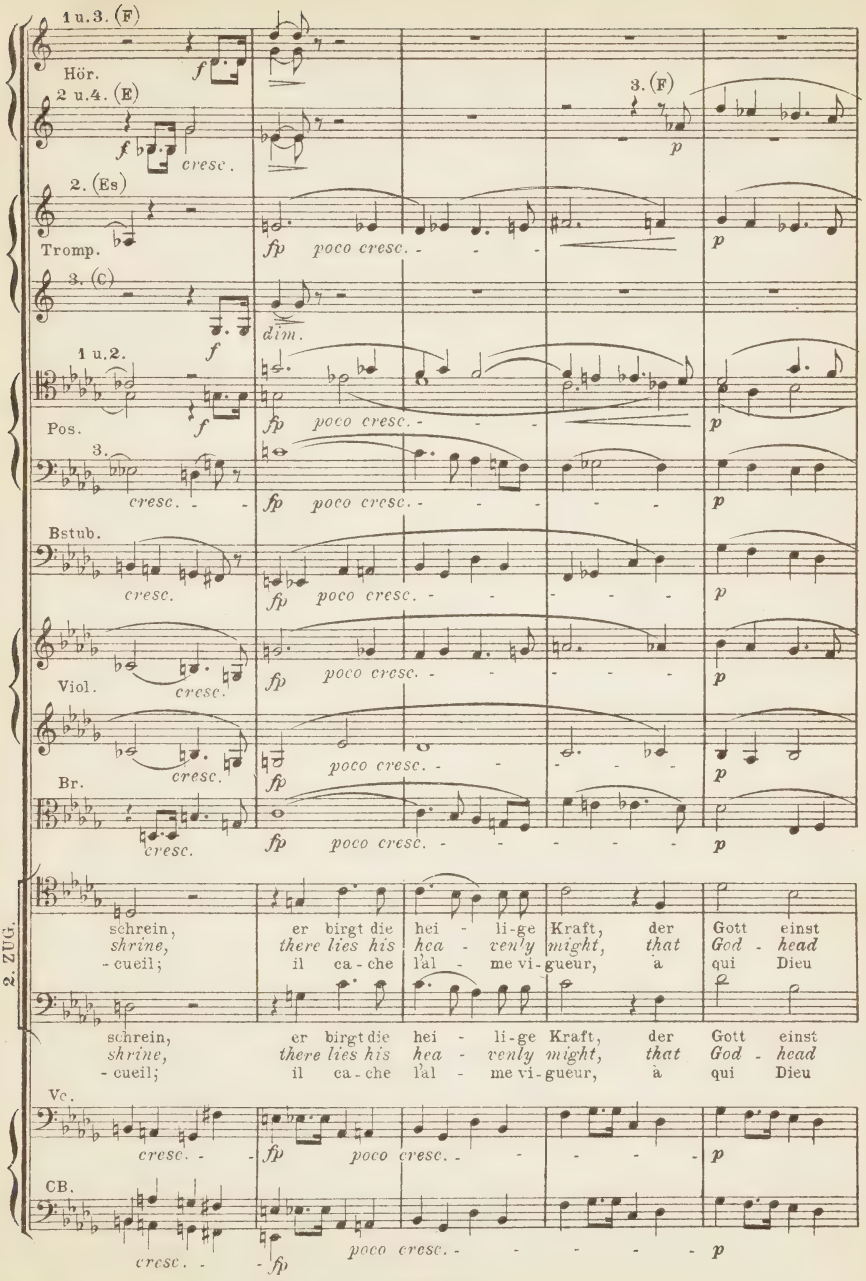
271

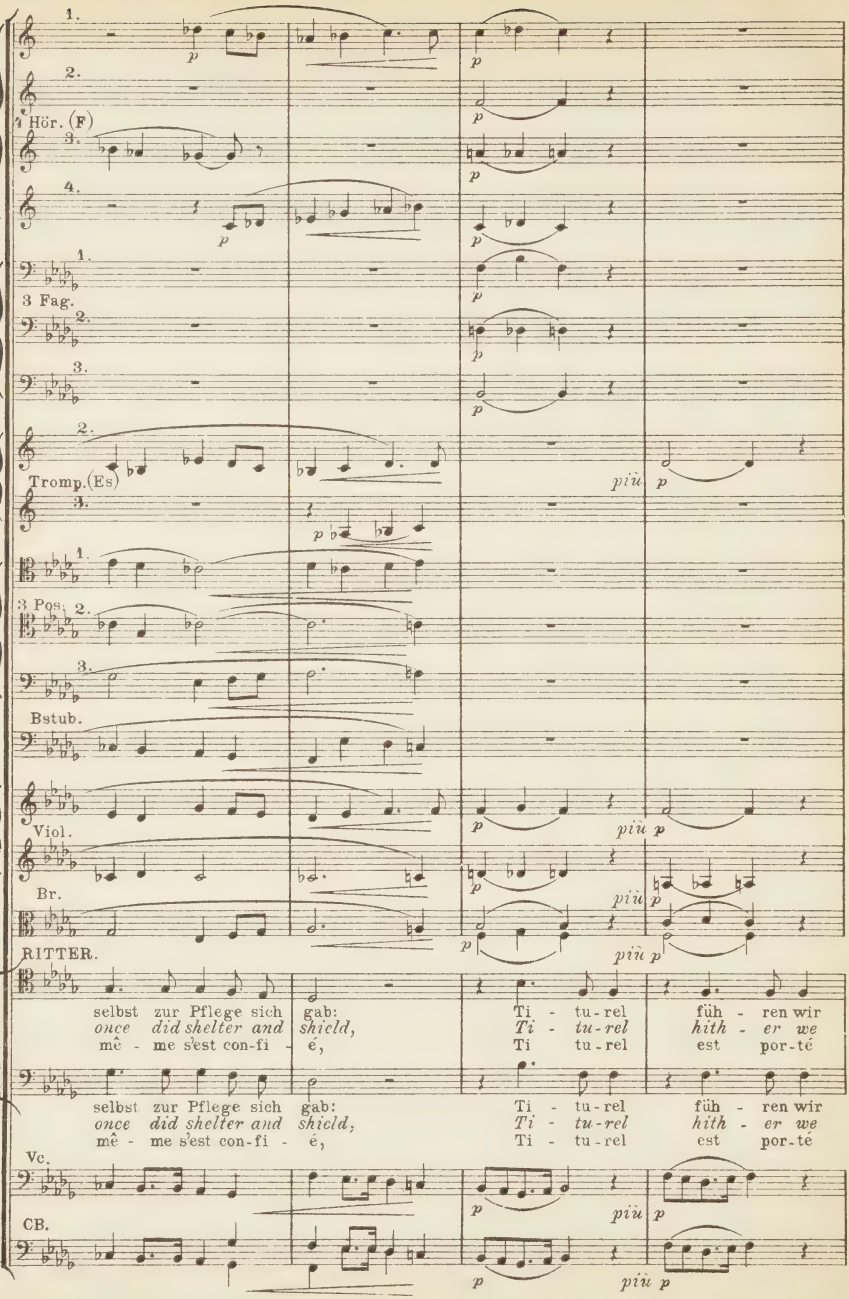

1 u. 2. (F.)
Hör.
3 u. 4. (F.)
1 u. 2.
Fag.
3.
Tromp. 2. (Es)
1 u. 2.
Pos.
3.
Bstub.
Pauk. II. Paar. (B F)
Viol.
Br.
(Tenor)
1. Zug. (mit Amfortas)
(Bass)
Ge - lei - ten wir im ber - genden Schrein den
Eèn thus bear we in shelter - ing shrine the
Si nous sui - vons, voi - lé dans la châs - se, le
Ge - lei - ten wir im ber - genden Schrein den
Eèn thus bear we in shelter - ing shrine the
Si nous sui - vons, voi - lé dans la châs - se, le
Vc.
CB.
RITTER des GRAIS.

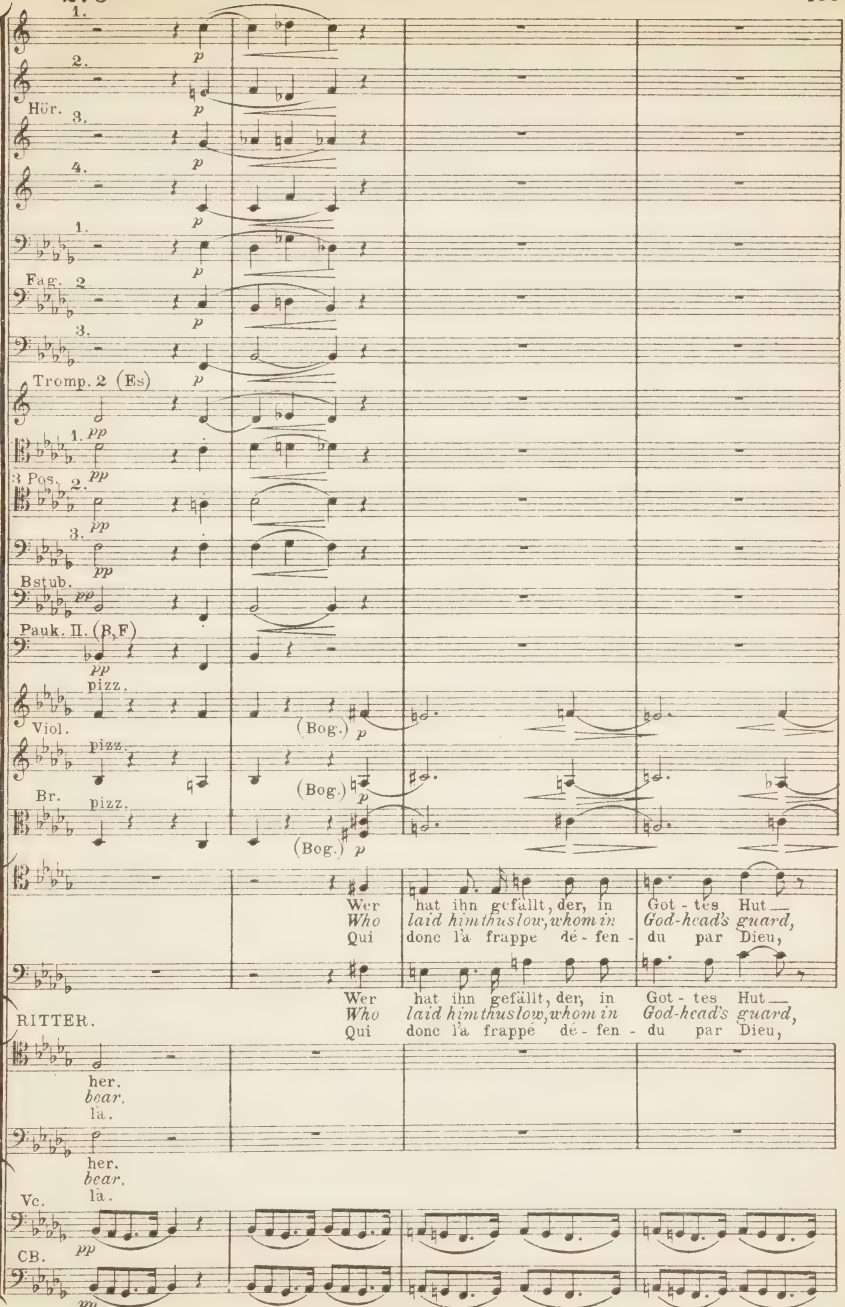

1 u. 2.
Hör.
3 u. 4.
1 u. 2.
Tromp.
3.
1 u. 2.
Pos.
3.
Bstub.
Viol.
Br.
1. ZUG.
Gral zum hei - li-gen Am-te, wen ber-get ihr im düst'ren Schrein, und
Grail to hal - lowéd al - tar; whom shel-ter ye in gloomy shrine, and
Gral aux ri - tes au-gus-tes, que ca - che donc ce noir cercueil, qu'en
Gral zum hei - li-gen Am-te, wen ber-get ihr im düst'ren Schrein, und
Grail to hal - lowéd al - tar; whom shel-ter ye in gloomy shrine, and
Gral aux ri - tes au-gus-tes, que ca - che donc ce noir cercueil, qu'en
Vc.
CB.

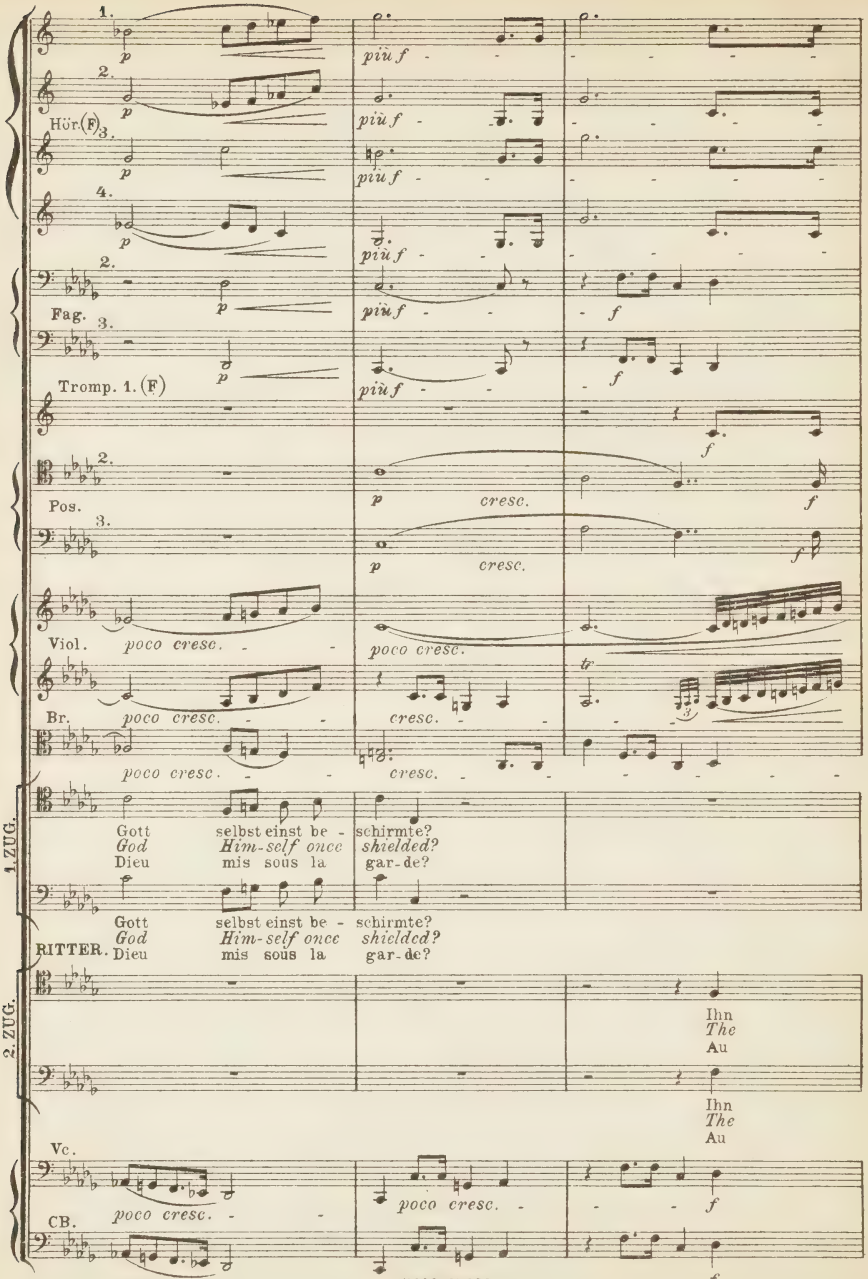
272

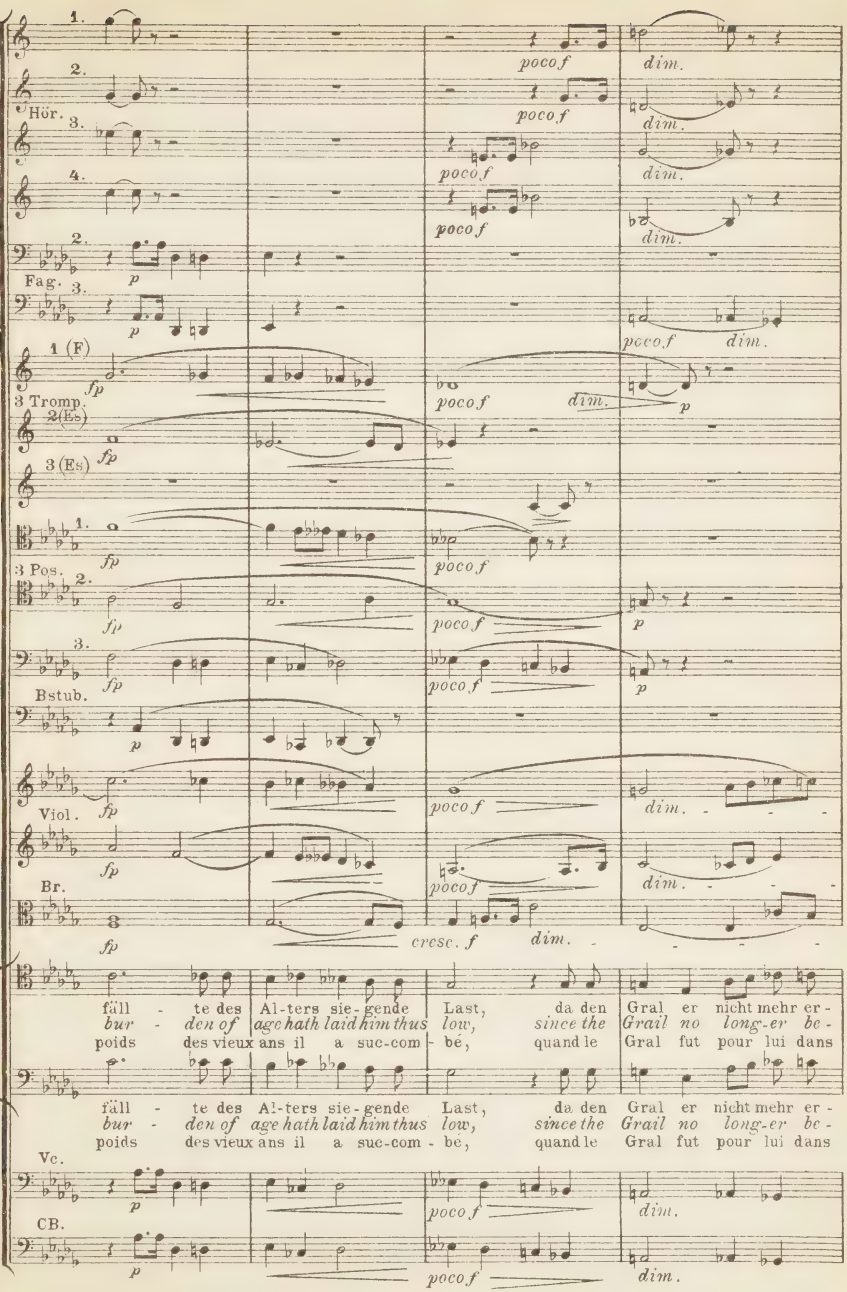

1 u. 2. (F)
(2. nach E)
Hör.
cresc.
f
dim.
3 u. 4. (F)
(4. nach E)
2. (Es)
Tromp.
p
3. (Es)
1 u. 2.
p cresc.
Pos.
3.
Bstub.
Viol.
Br.
führt ihr trauernd da - her?
hither sor-rowing bear?
deuil i - ci vous sui - vez?
1. ZUG.
2. ZUG.
RITTER.
(Während die beiden Züge an einander vorbei schreiten.)
2. Zug (mit Tituriels Leiche)
Es birgt den Helden der Trauer -
The He - - ro lies in the mourning
Il cache un bra-ve, ce noir cer-
Vc.
CB.


1 u. 3. (F)
Hör.
2 u. 4. (E)
2. (Es)
Tromp.
3. (C)
1 u. 2.
Pos.
3.
Bstub.
Viol.
Br.
2. ZUG.
Vc.
CB.
cresc.
dim.
fp
poco cresc.
schrein, er birgt die hei - li-ge Kraft, der Gott einst
shrine, there lies his hea - venly might, that God - head
- cueil; il ca - che l'al - me vi-gueur, à qui Dieu

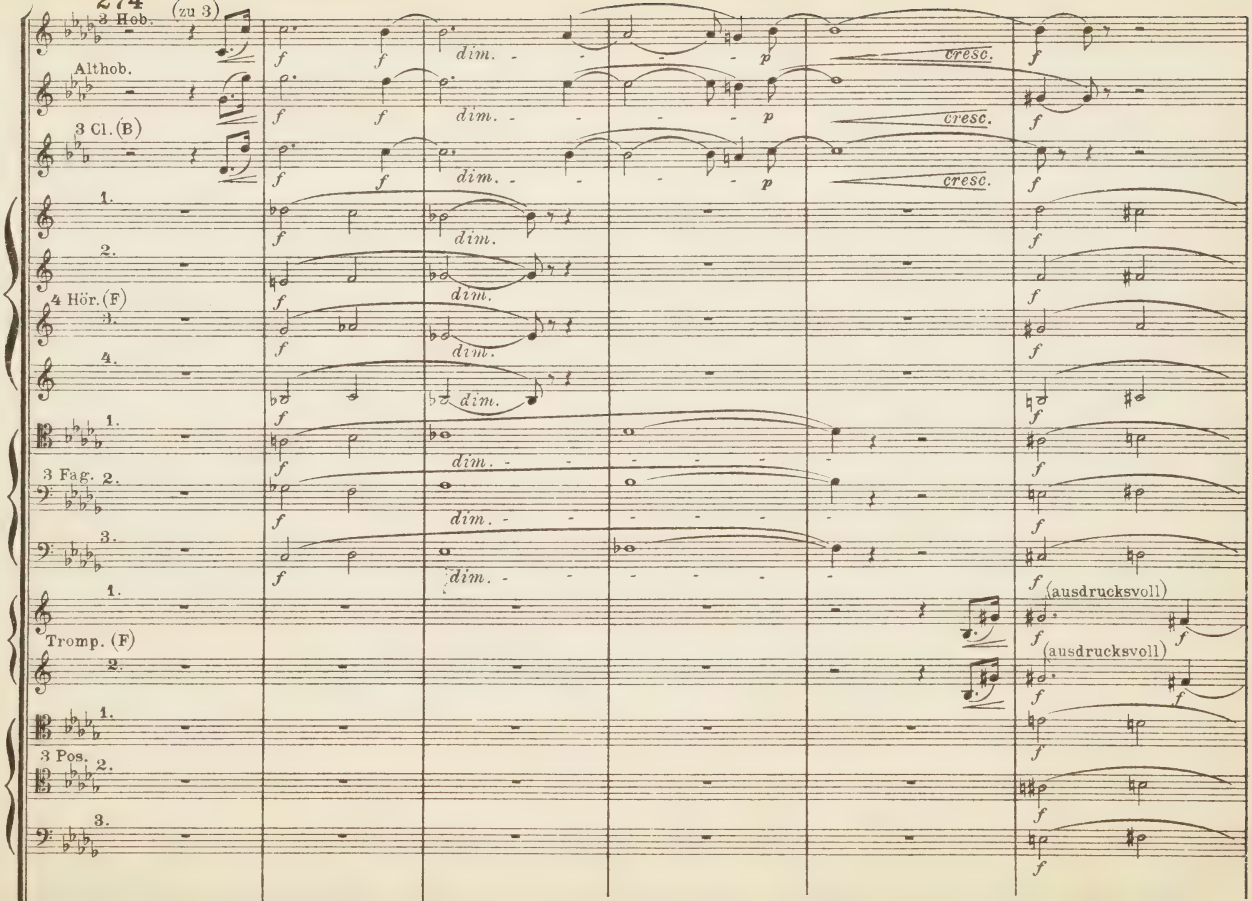

1.
2.
4 Hör. (F)
3.
4.
1.
3 Fag.
2.
3.
2.
Tromp. (Es)
3.
1.
3 Pos.
2.
3.
Bstub.
Viol.
Br.
RITTER.
2. ZUG.
selbst zur Pflege sich gab:
once did shelter and shield,
mê - me s'est con-fi - é,
Ti - tu-rel füh - ren wir
Ti - tu-rel hith - er we
Ti tu-rel est por-té
selbst zur Pflege sich gab:
once did shelter and shield,
mê - me s'est con-fi - é,
Ti - tu-rel füh - ren wir
Ti - tu-rel hith - er we
Ti - tu-rel est por-té
Vc.
CB.
p
più p

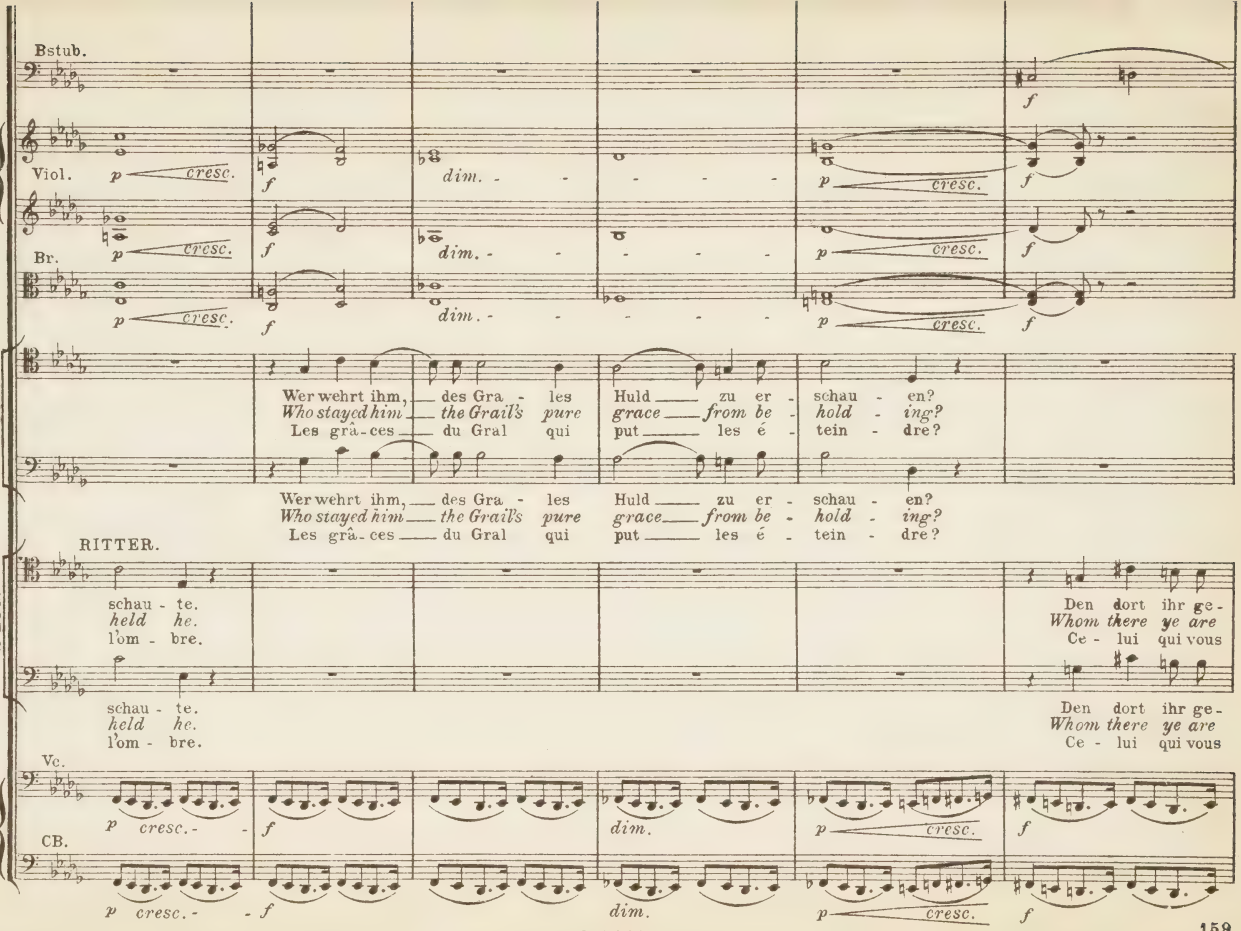

1.
2.
Hör. 3.
4.
p
1.
Fag. 2
3.
Tromp. 2 (Es)
1. pp
3 Pos. 2.
3.
Bstub.
Pauk. II. (B,F)
pizz.
Viol.
(Bog.)
Br.
Wer hat ihn gefällt, der, in Got - tes Hut —
Who laid him thus low, whom in God-head's guard,
Qui donc là frappe dé - fen - du par Dieu,
1. ZUG.
RITTER.
her.
bear.
là.
2. ZUG.
Vc.
CB.

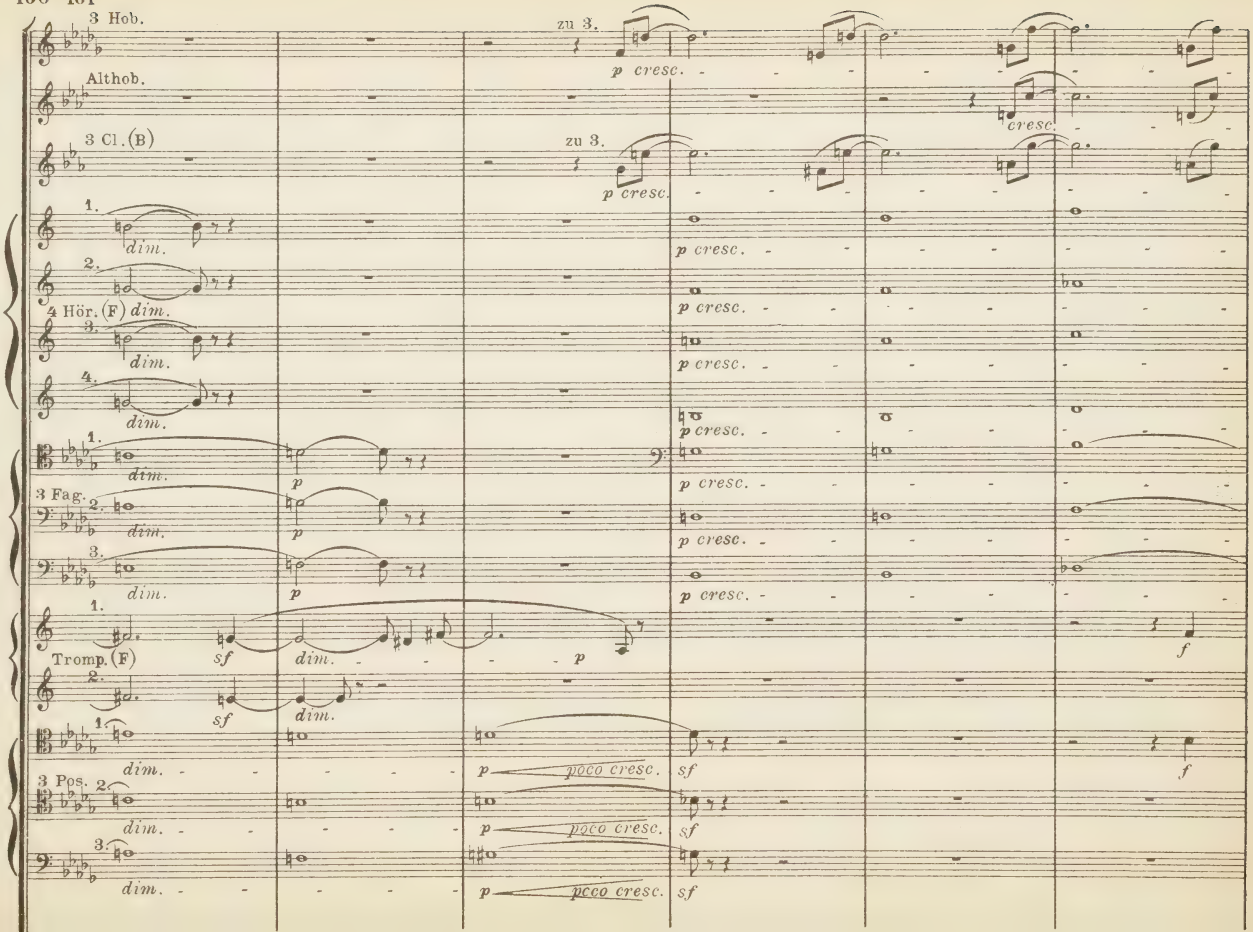

1.
2.
Hör.(F)
3.
4.
p
più f
2.
Fag.
3.
Tromp. 1. (F)
f
2.
Pos.
3.
p cresc.
Viol.
poco cresc.
Br.
cresc.
1. ZUG.
Gott selbst einst be - schirmte?
God Him-self once shielded?
Dieu mis sous la gar-de?
RITTER.
2. ZUG.
Ihn
The
Au
Vc.
CB.

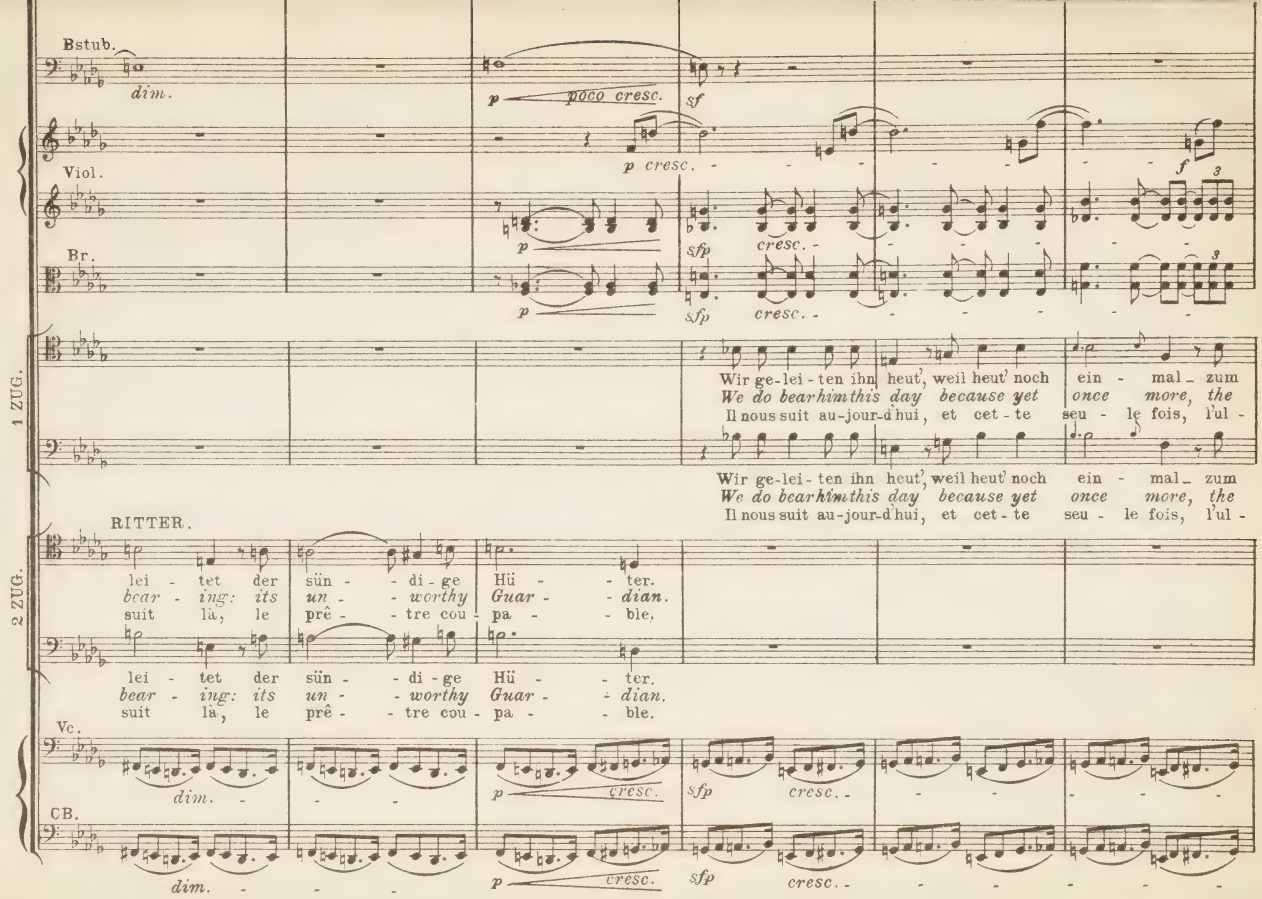

1.
2.
Hör.
3.
4.
poco f
dim.
2.
Fag.
3.
p
1 (F)
fp
3 Tromp.
2 (Es)
3 (Es)
3 Pos.
Bstub.
Viol.
Br.
cresc. f
2. ZUG.
fäll - te des Al-ters sie-gende Last, da den Gral er nicht mehr er-
bur - den of age hath laid him thus low, since the Grail no long-er be-
poids des vieux ans il a suc-com - bé, quand le Gral fut pour lui dans
Vc.
CB.

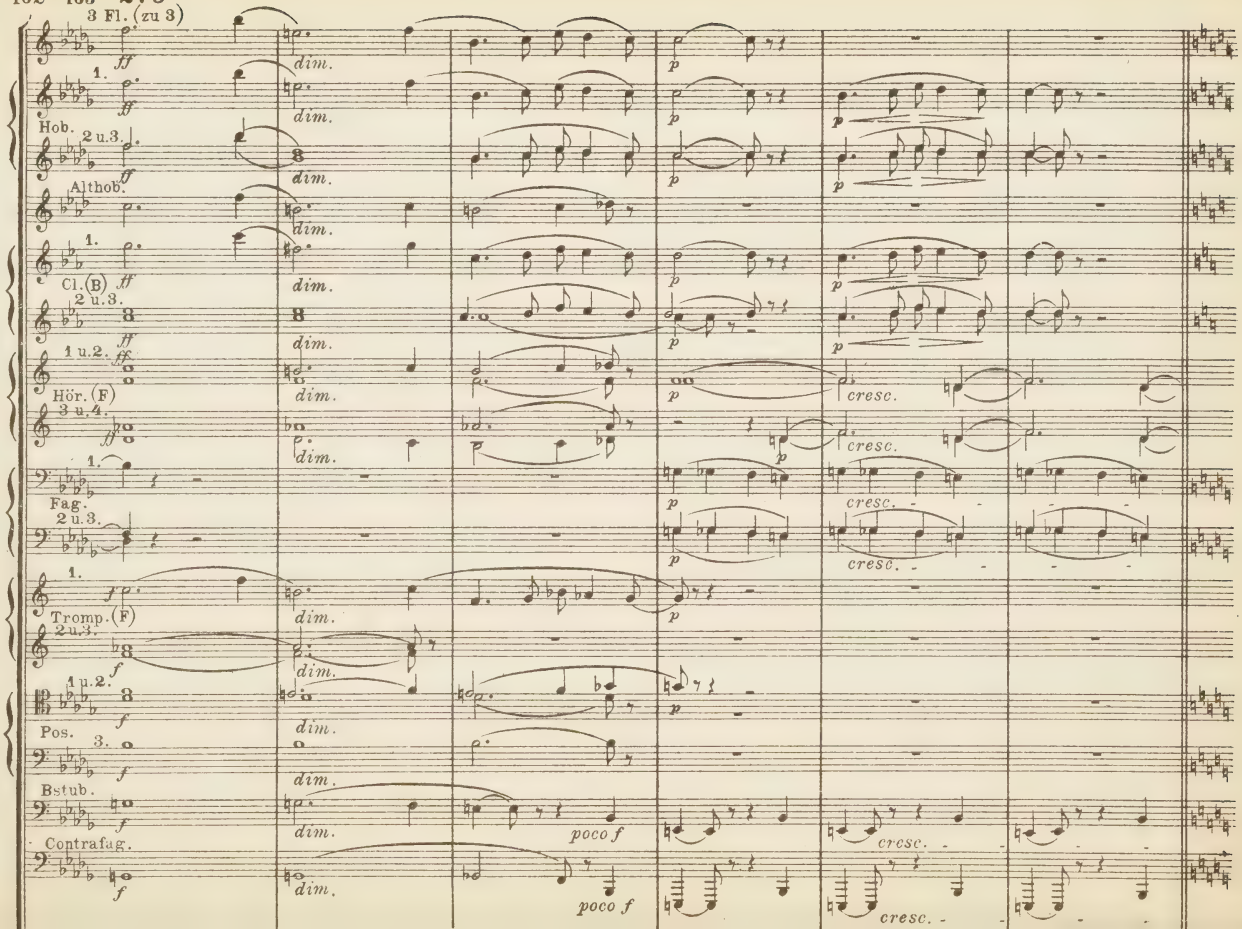
274

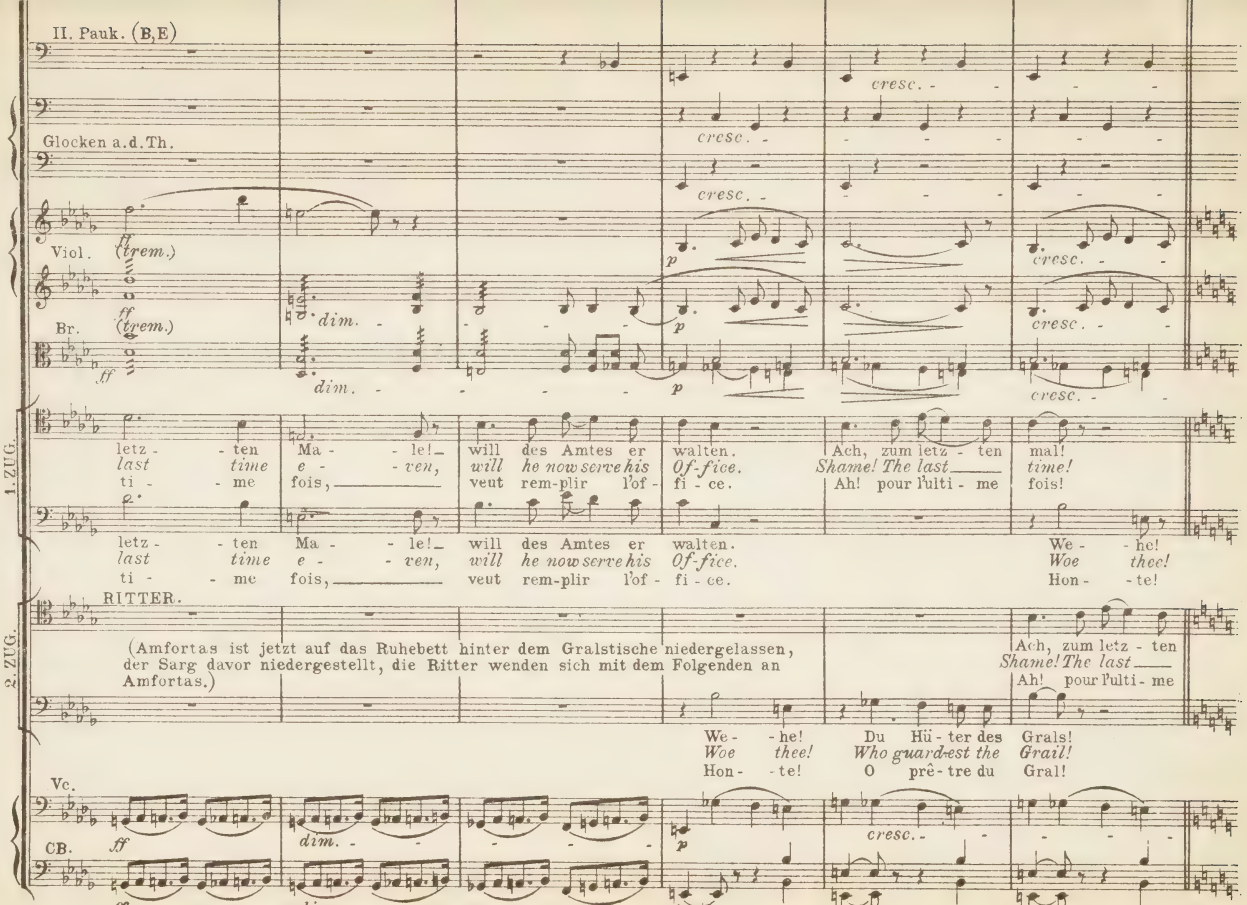

(zu 3)
3 Hob.
Althob.
3 Cl. (B)
1.
2.
4 Hör. (F)
3.
4.
1.
3 Fag. 2.
3.
1.
Tromp. (F)
2.
1.
3 Pos. 2.
3.
dim.
cresc.
(ausdrucksvoll)

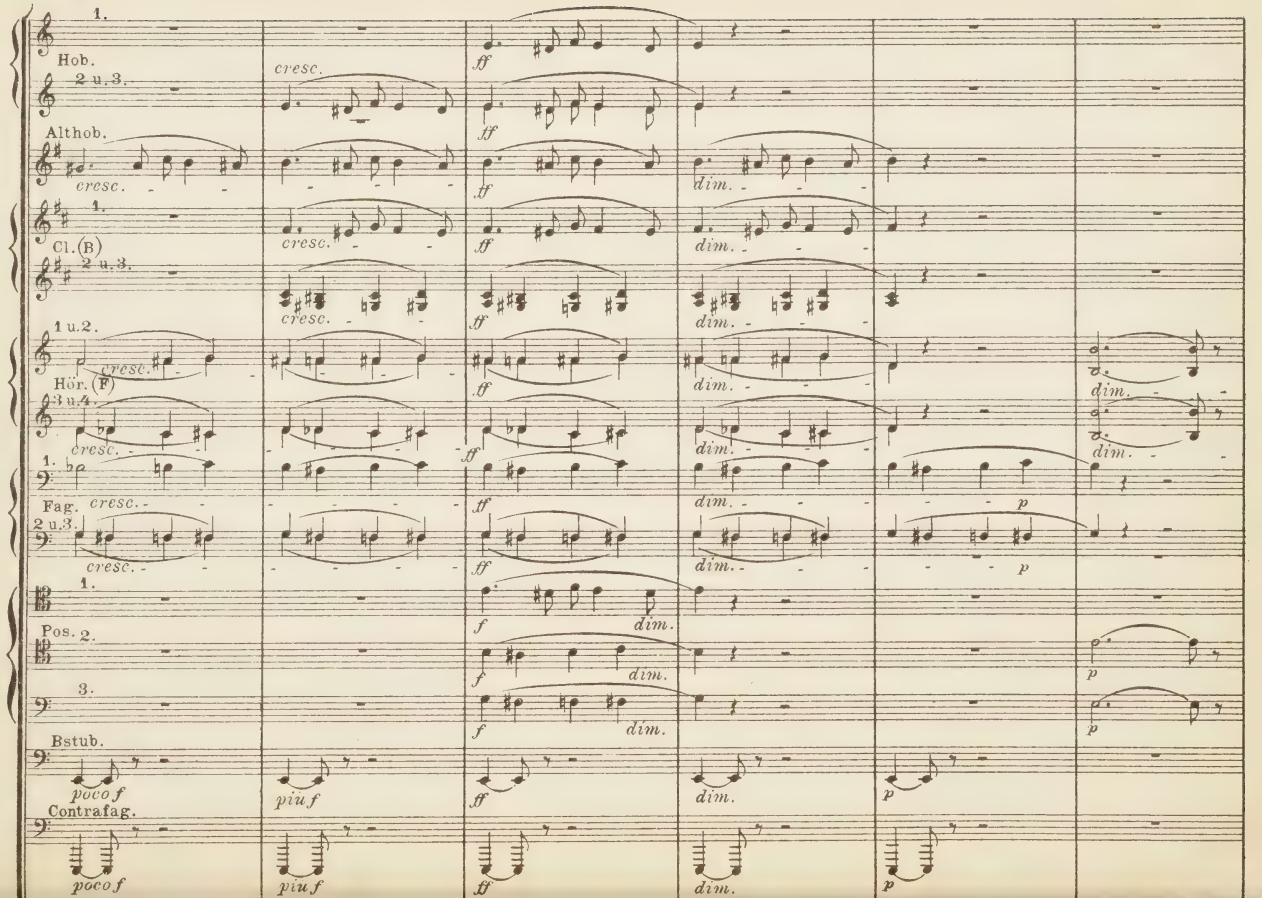

Bstub.
Viol.
Br.
1 ZUG.
Wer wehrt ihm, des Gra - les Huld zu er - schau - en?
Who stayed him the Grail's pure grace from be - hold - ing?
Les grà - ces du Gral qui put les é - tein - dre?
RITTER.
schau - te.
held he.
l'om - bre.
Den dort ihr ge -
Whom there ye are
Ce - lui qui vous
2 ZUG.
Ve.
CB.
p cresc.
f
dim.

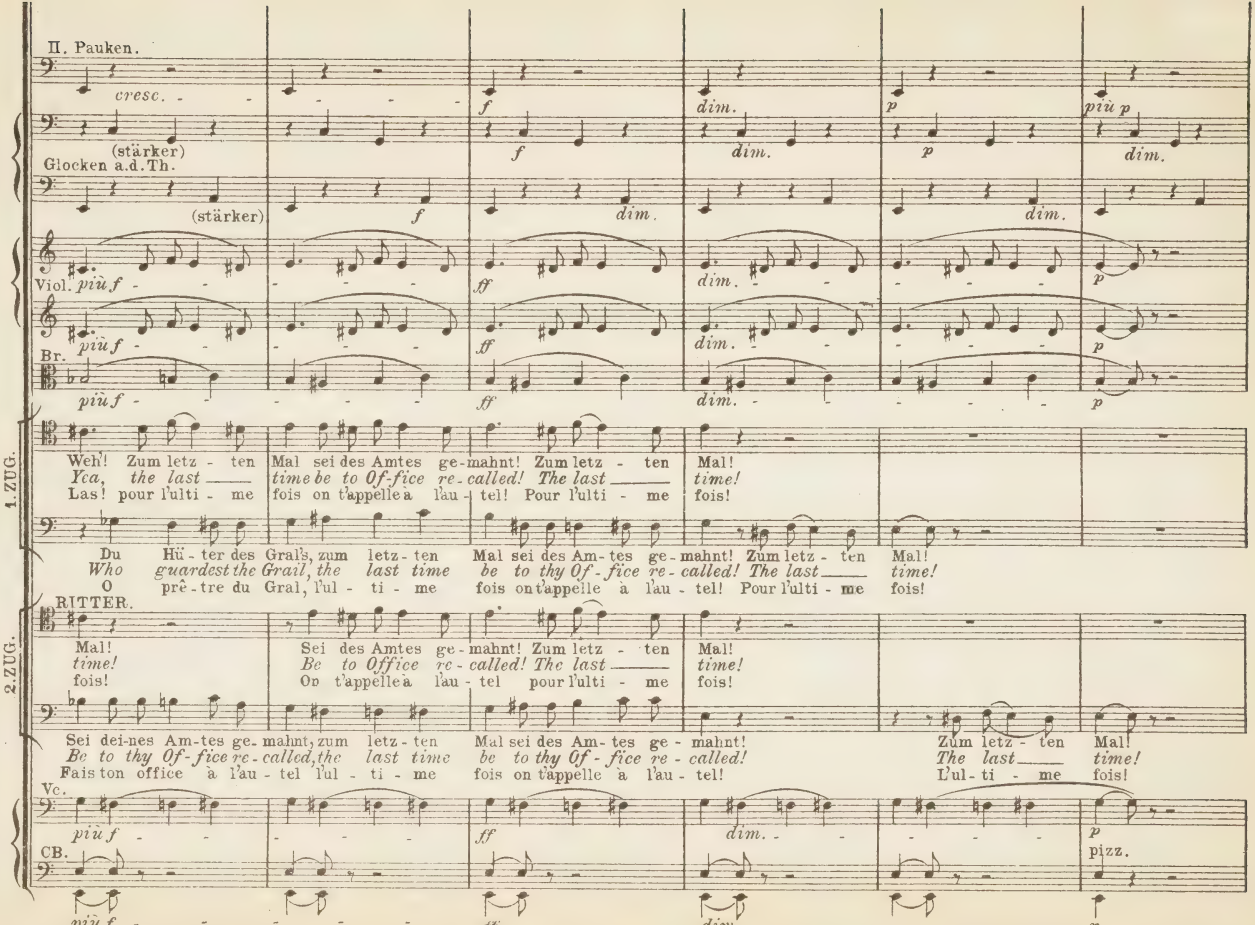

3 Hob.
Althob.
3 Cl. (B)
4 Hör. (F)
3 Fag.
Tromp. (F)
3 Pos.
zu 3.
zu 3.
p cresc.
cresc.
p cresc.
dim.
p
sf
f
poco cresc.
pcco cresc.

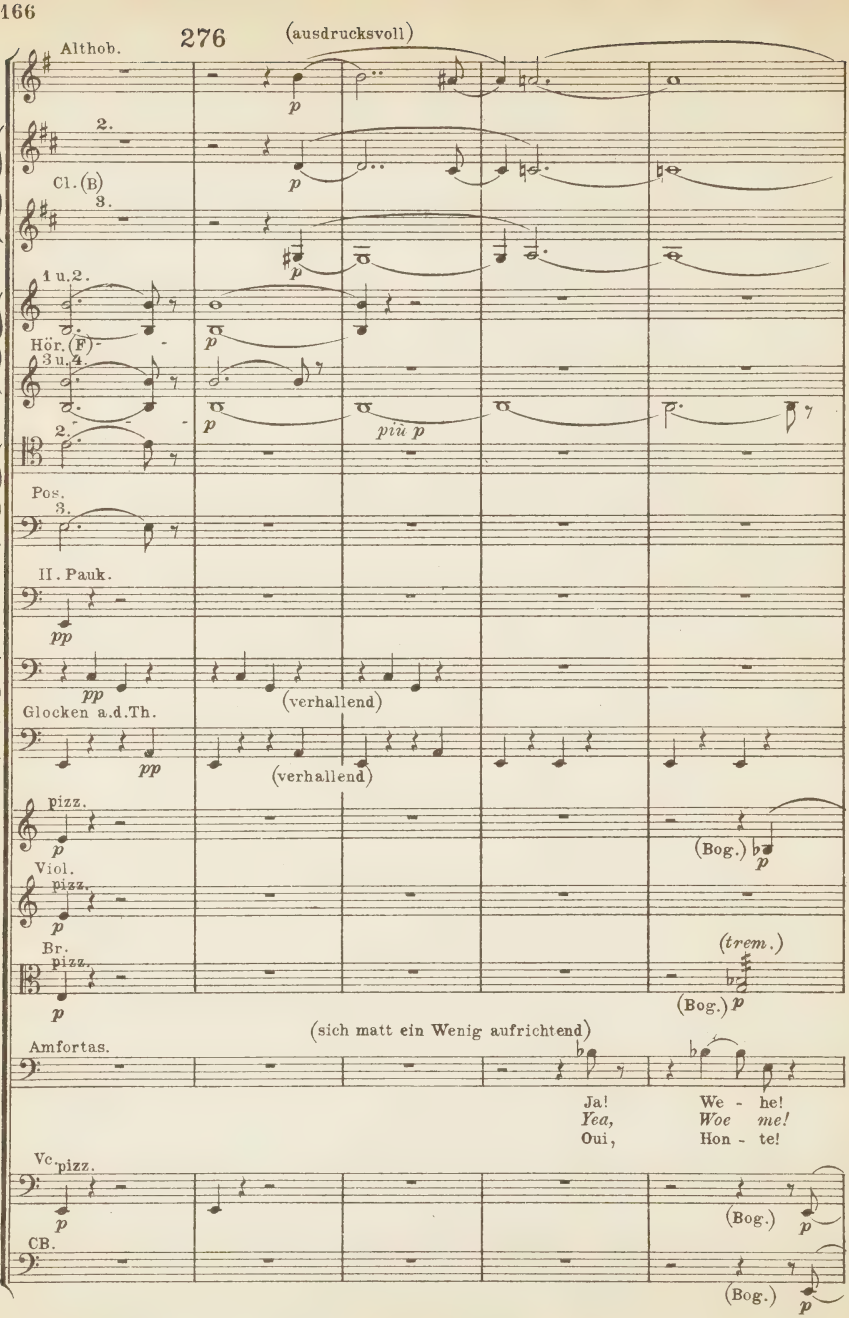

Bstub.
dim.
p poco cresc. sf
Viol.
p cresc. f
Br.
p sfp cresc.
1 ZUG.
Wir ge-lei-ten ihn heut', weil heut' noch ein - mal zum
We do bear him this day because yet once more, the
Il nous suit au-jour-d'hui, et cet-te seu - le fois, l'ul -
RITTER.
2 ZUG.
lei - tet der sün - - di - ge Hü - - ter.
bear - ing: its un - - worthy Guar - - dian.
suit là, le prê - - tre cou - pa - - ble.
Vc.
CB.
dim.
p cresc. sfp cresc.

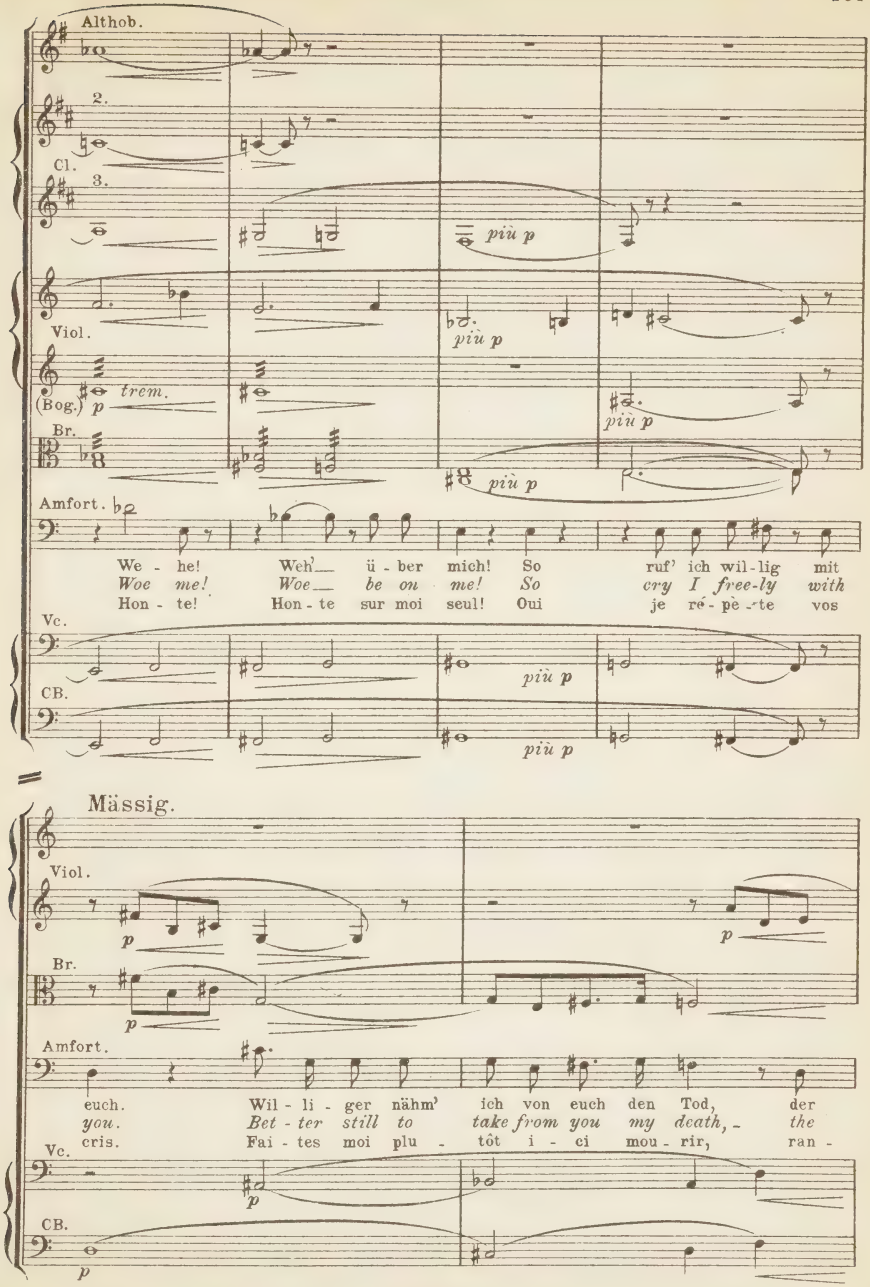

3 Fl. (zu 3)
1.
Hob. 2 u. 3.
Althob.
1.
Cl. (B)
2 u. 3.
1 u. 2.
Hör. (F)
3 u. 4.
1.
Fag.
2 u. 3.
1.
Tromp. (F)
2 u. 3.
1 u. 2.
Pos.
3.
Bstub.
Contrafag.
ff
f
p
dim.
cresc.
poco f

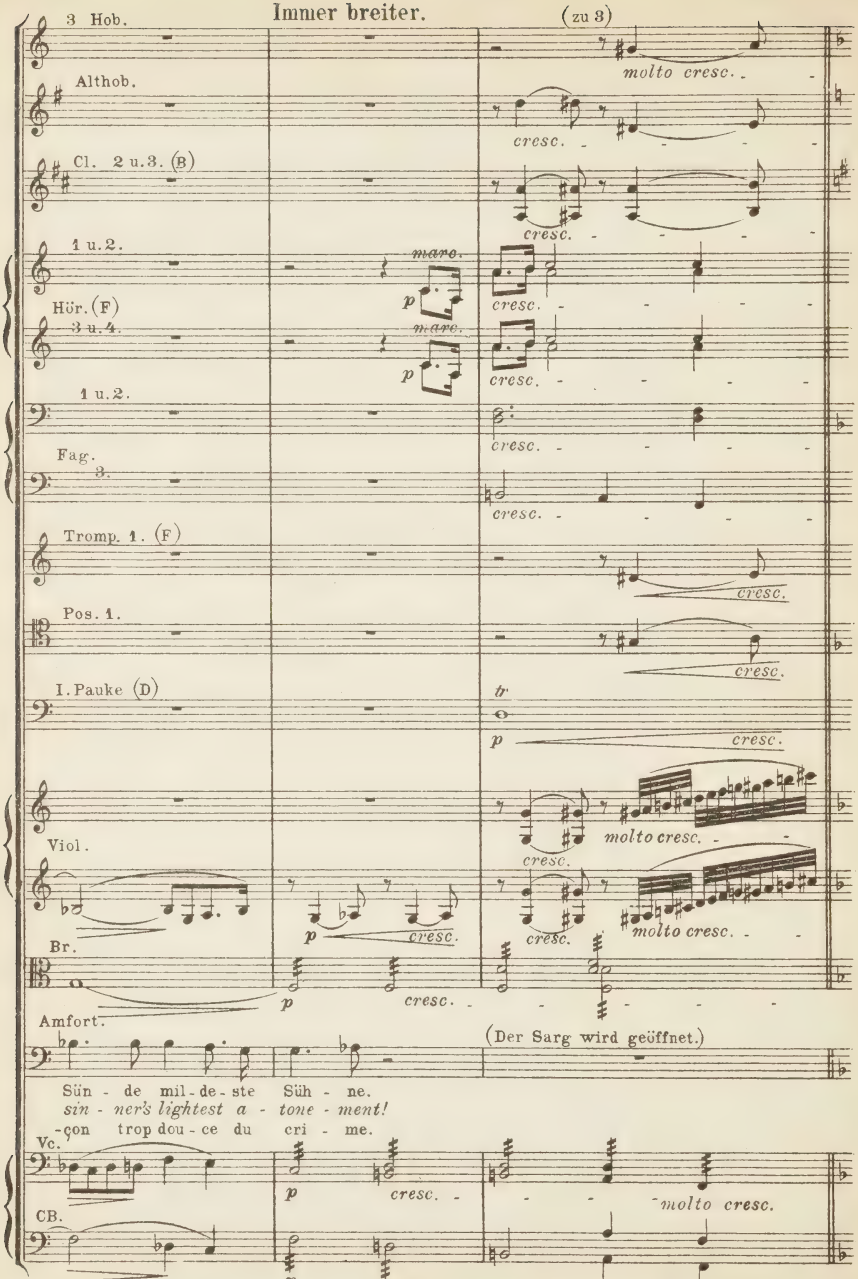

II. Pauk. (B,E)
Glocken a.d.Th.
Viol.
Br.
1. ZUG.
2. ZUG.
letz - ten Ma - le! will des Amtes er walten.
last time e - ven, will he now serve his Of-fice.
ti - me fois, veut rem-plir l'of - fi - ce.
Ach, zum letz - ten mal!
Shame! The last time!
Ah! pour l'ulti - me fois!
We - he!
Woe thee!
Hon - te!
RITTER.
(Amfortas ist jetzt auf das Ruhebett hinter dem Gralstische niedergelassen, der Sarg davor niedergestellt, die Ritter wenden sich mit dem Folgenden an Amfortas.)
Du Hü - ter des Grals!
Who guard-est the Grail!
O prê - tre du Gral!
Vc.
CB.
cresc.
dim.

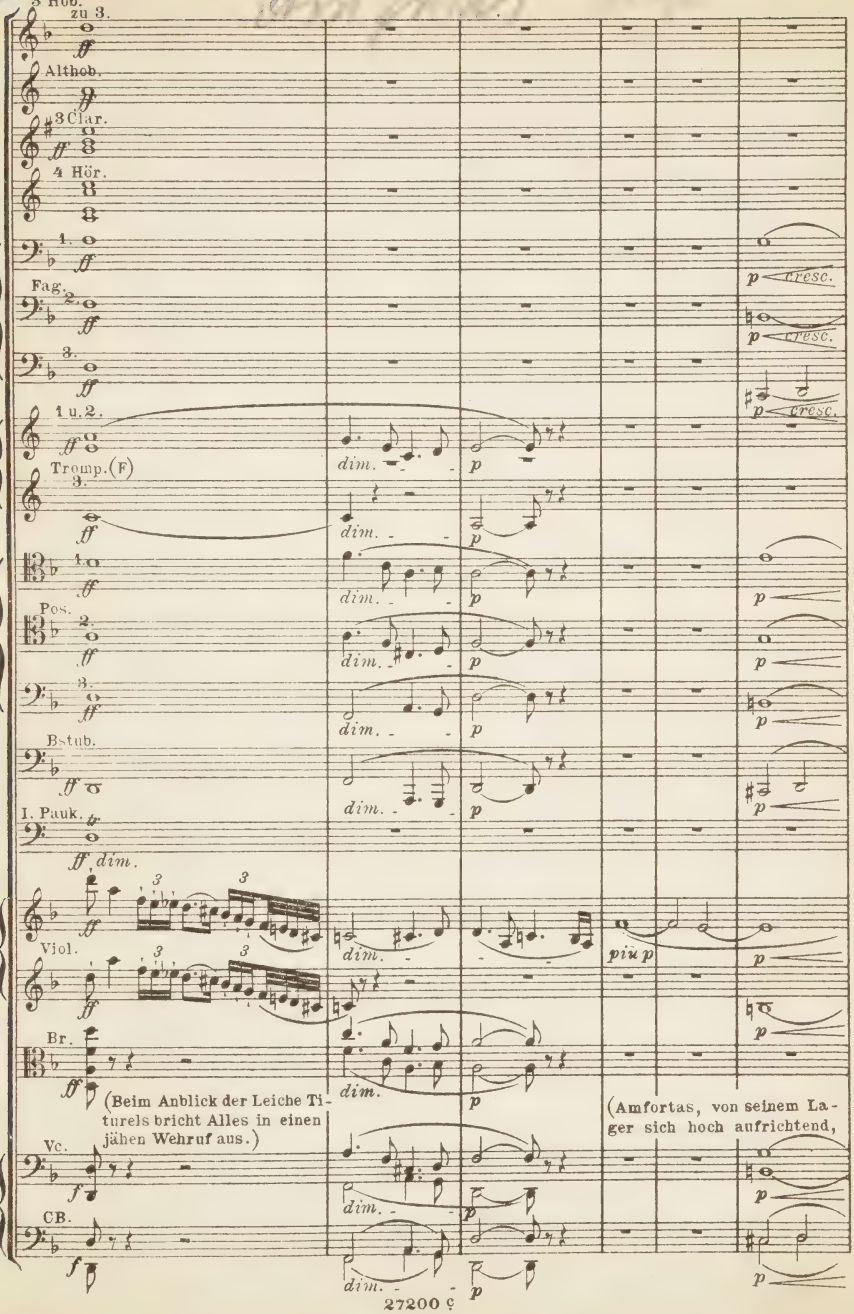

1.
Hob.
2 u. 3.
Althob.
cresc.
1.
Cl. (B)
2 u. 3.
1 u. 2.
Hör. (F)
3 u. 4.
1.
Fag.
2 u. 3.
1.
Pos.
2.
3.
Bstub.
Contrafag.
poco f
piu f
ff
dim.
p

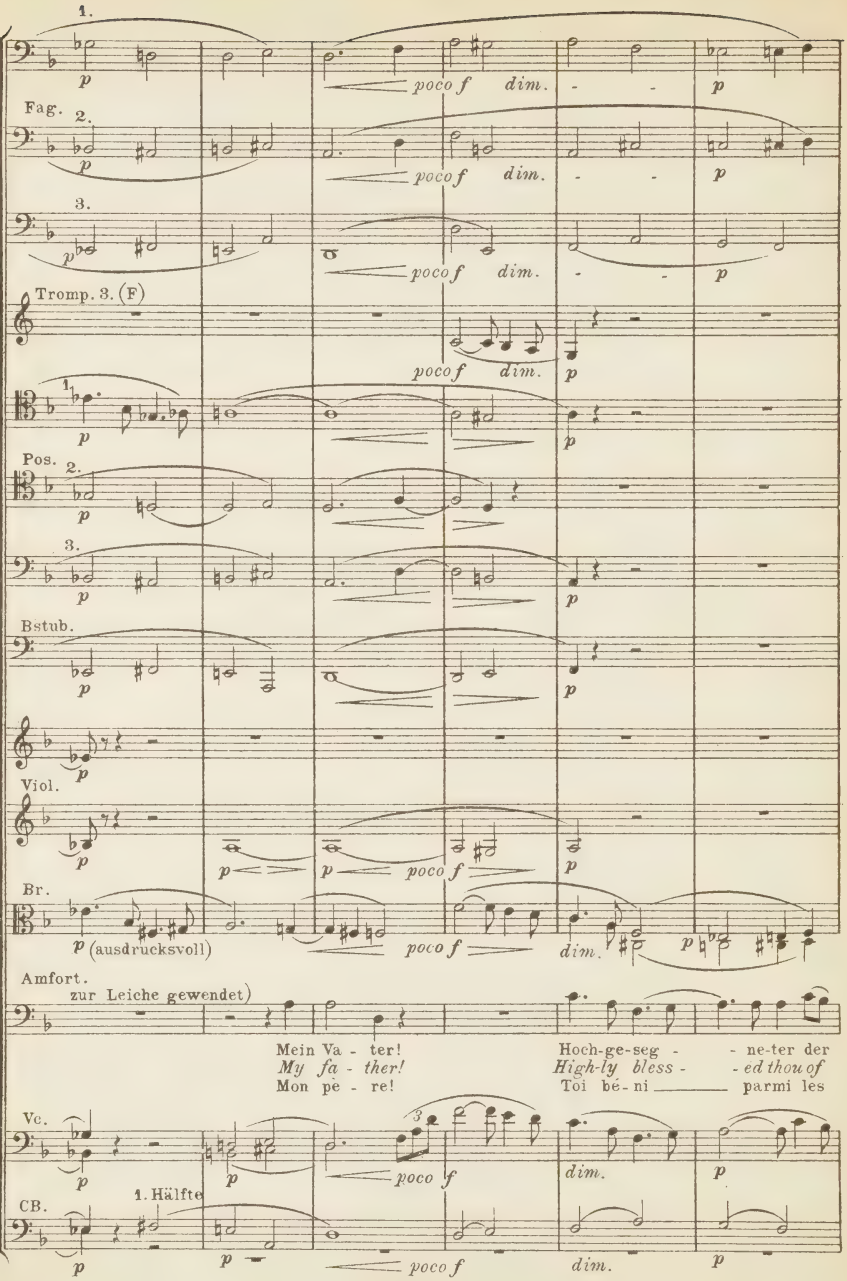

II. Pauken.
cresc.
(stärker)
Glocken a.d.Th.
(stärker)
Viol.
più f
Br.
più f
1. ZUG.
Weh! Zum letz - ten Mal sei des Amtes ge-mahnt! Zum letz - ten Mal!
Yea, the last time be to Of-fice re-called! The last time!
Las! pour l'ulti - me fois on t'appelle à l'au - tel! Pour l'ulti - me fois!
Du Hü - ter des Grals, zum letz - ten Mal sei des Am - tes ge - mahnt! Zum letz - ten Mal!
Who guardest the Grail, the last time be to thy Of - fice re - called! The last time!
O prê - tre du Gral, l'ul - ti - me fois on t'appelle à l'au - tel! Pour l'ulti - me fois!
2. ZUG.
RITTER.
Mal! Sei des Amtes ge - mahnt! Zum letz - ten Mal!
time! Be to Office re - called! The last time!
fois! On t'appelle à l'au - tel pour l'ulti - me fois!
Sei dei-nes Am-tes ge-mahnt, zum letz - ten Mal sei des Am - tes ge - mahnt! Zum letz - ten Mal!
Be to thy Of - fice re - called, the last time be to thy Of - fice re - called! The last time!
Fais ton office à l'au - tel l'ul - ti - me fois on t'appelle à l'au - tel! L'ul - ti - me fois!
Vc.
CB.
più f
ff
dim.
p
pizz.

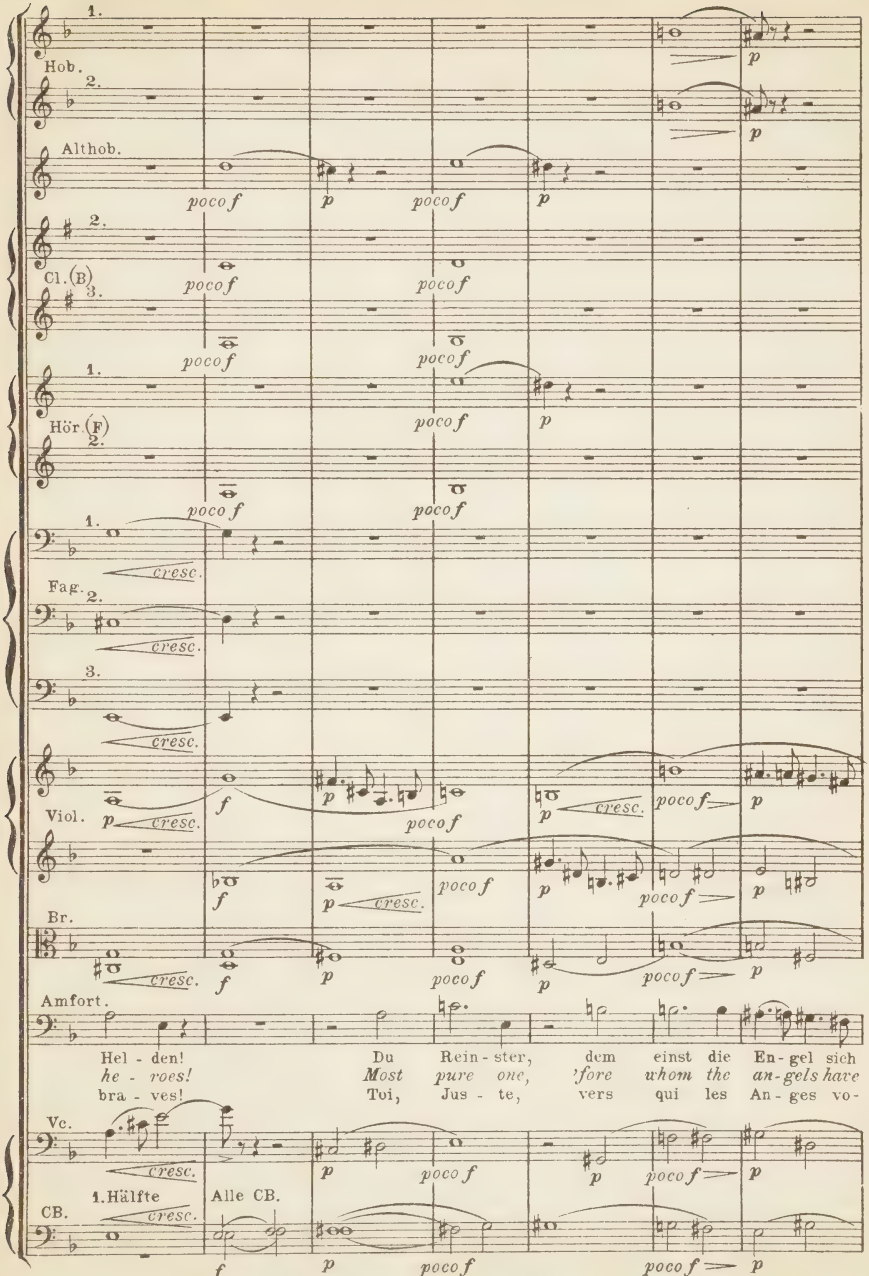

276
(ausdrucksvoll)
Althob.
2.
Cl. (B)
3.
1 u. 2.
Hör. (F)
3 u. 4
2.
p
piu p
Pos.
3.
II. Pauk.
pp
Glocken a.d.Th.
(verhallend)
pizz.
Viol.
Br.
(Bog.)
(trem.)
(sich matt ein Wenig aufrichtend)
Amfortas.
Ja!
Yea,
Oui,
We - he!
Woe me!
Hon - te!
Vc.
CB.

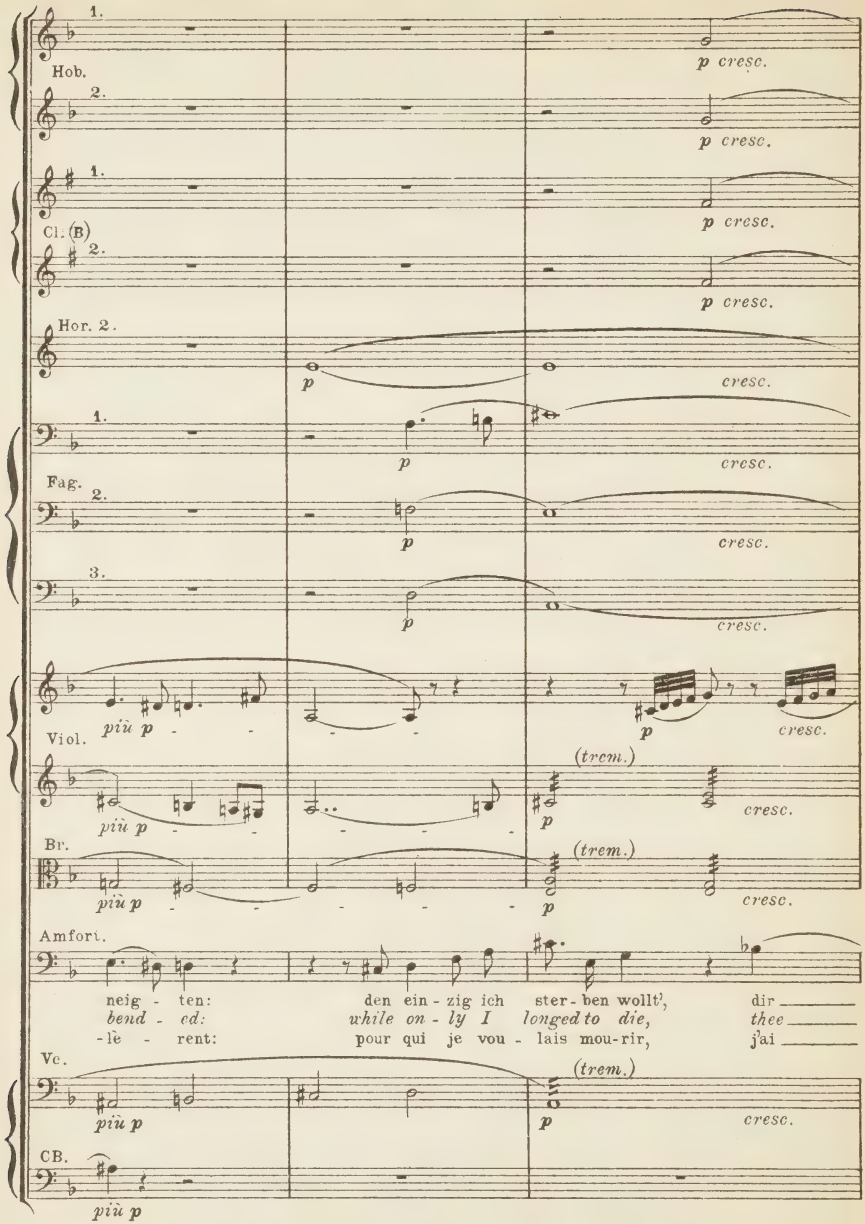

Althob.
2.
Cl.
3.
Viol.
(Bog.)
trem.
Br.
Amfort.
Vc.
CB.
più p
We - he! Weh'— ü - ber mich! So ruf' ich wil-lig mit
Woe me! Woe— be on me! So cry I free-ly with
Hon - te! Hon - te sur moi seul! Oui je ré - pè - te vos
Mässig.
Viol.
Br.
Amfort.
Vc.
CB.
euch. Wil - li - ger nähm' ich von euch den Tod, der
you. Bet - ter still to take from you my death, the
cris. Fai - tes moi plu - tôt i - ci mou - rir, ran -

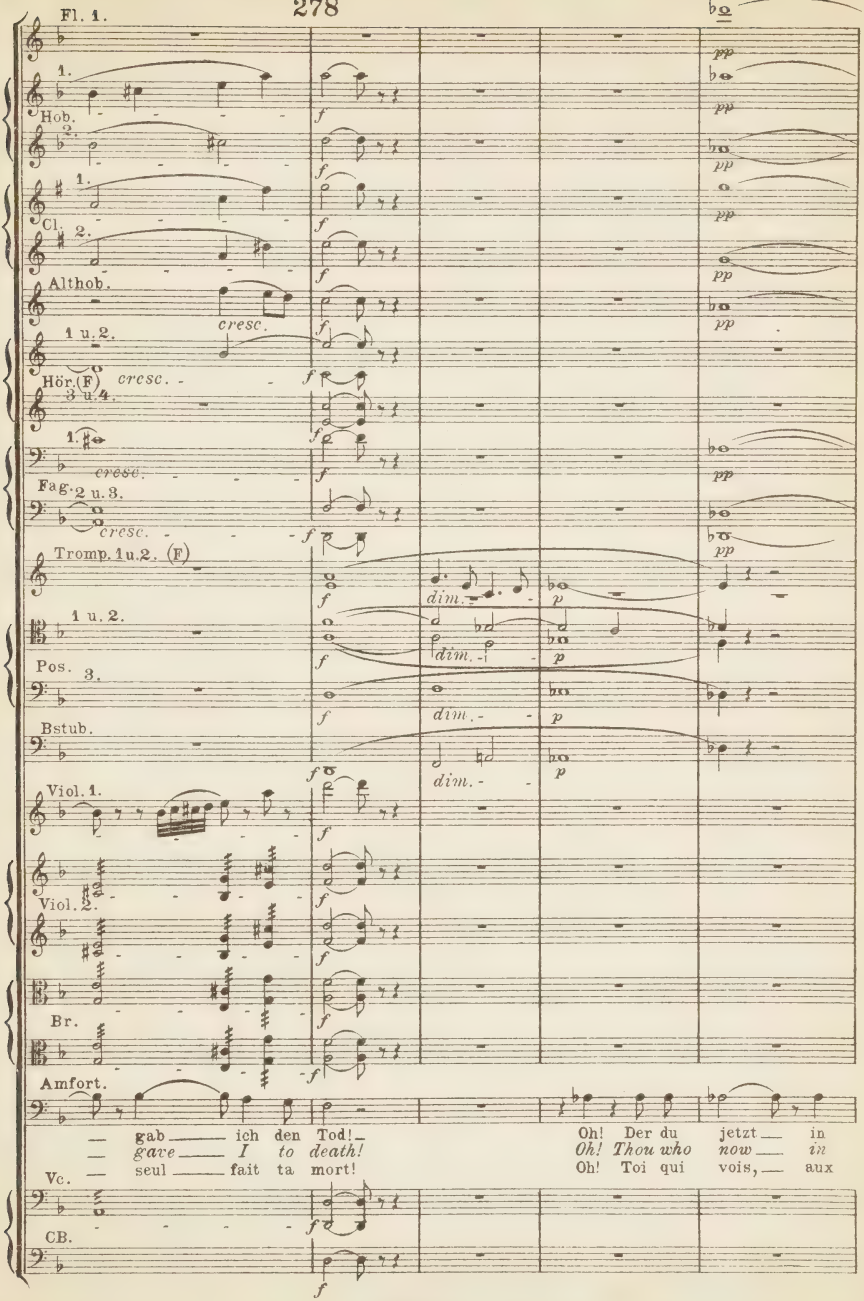

Immer breiter.
(zu 3)
3 Hob.
Althob.
Cl. 2 u. 3. (B)
1 u. 2.
Hör. (F)
3 u. 4.
1 u. 2.
Fag.
3.
Tromp. 1. (F)
Pos. 1.
I. Pauke (D)
Viol.
Br.
Amfort.
Vc.
CB.
molto cresc.
cresc.
marc.
p
tr
(Der Sarg wird geöffnet.)
Sün - de mil - de - ste Süh - ne.
sin - ner's lightest a - tone - ment!
-con trop dou - ce du cri - me.


3 Hob.
zu 3.
Althob.
3 Clar.
4 Hör.
1.
Fag.
2.
3.
1 u. 2.
Tromp. (F)
3.
Pos.
Bstub.
I. Pauk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
(Beim Anblick der Leiche Turels bricht Alles in einen jähen Wehruf aus.)
(Amfortas, von seinem Lager sich hoch aufrichtend,


1.
p
poco f dim.
p
Fag.
2.
p
poco f dim.
p
3.
p
poco f dim.
p
Tromp. 3. (F)
poco f dim.
p
1.
p
p
Pos.
2.
p
p
3.
p
p
Bstub.
p
p
Viol.
p
p
p
poco f
p
Br.
p (ausdrucksvoll)
poco f
dim.
p
Amfort.
zur Leiche gewendet)
Mein Va - ter!
My fa - ther!
Mon pè - re!
Hoch-ge-seg - - ne-ter der
High-ly bless - - ed thou of
Toi bé - ni parmi les
Vc.
p
p
poco f
dim.
p
CB.
1. Hälfte
p
p
poco f
dim.
p


Hob.
Althob.
Cl.(B)
Hör(F)
Fag.
Viol.
Br.
Amfort.
Vc.
CB.
1.Hälfte
Alle CB.
Hel - den! Du Rein - ster, dem einst die En - gel sich
he - roes! Most pure one, 'fore whom the an-gels have
bra - ves! Toi, Jus - te, vers qui les An - ges vo-


1.
Hob.
2.
p cresc.
1.
Cl. (B)
2.
Hor. 2.
cresc.
Fag.
3.
Viol.
più p
(trem.)
Br.
Amfort.
neig - ten: den ein - zig ich ster - ben wollt', dir
bend - ed: while on - ly I longed to die, thee
-lè - rent: pour qui je vou - lais mou-rir, j'ai
Vc.
CB.


Fl. 1.
1.
Hob.
2.
1.
Cl.
2.
Althob.
cresc.
1 u. 2.
Hör. (F)
cresc.
3 u. 4.
1
cresc.
Fag. 2 u. 3.
cresc.
Tromp. 1 u. 2. (F)
dim.
1 u. 2.
dim.
Pos. 3.
dim.
Bstub.
dim.
Viol. 1.
Viol. 2.
Br.
Amfort.
— gab — ich den Tod! —
— gave — I to death! —
— seul — fait ta mort! —
Oh! Der du jetzt — in
Oh! Thou who now — in
Oh! Toi qui vois, — aux
Vc.
CB.

Fl. 1.

Hob. 1. 2.

Cl. (B) 1. 2.

1 u. 2. 3.

Althob.

Hör. (F) 1. 3.

p (weich)

p (weich)

Fag. 1. 2 u. 3.

Contrafag.

Tromp. (F) 1. 2.

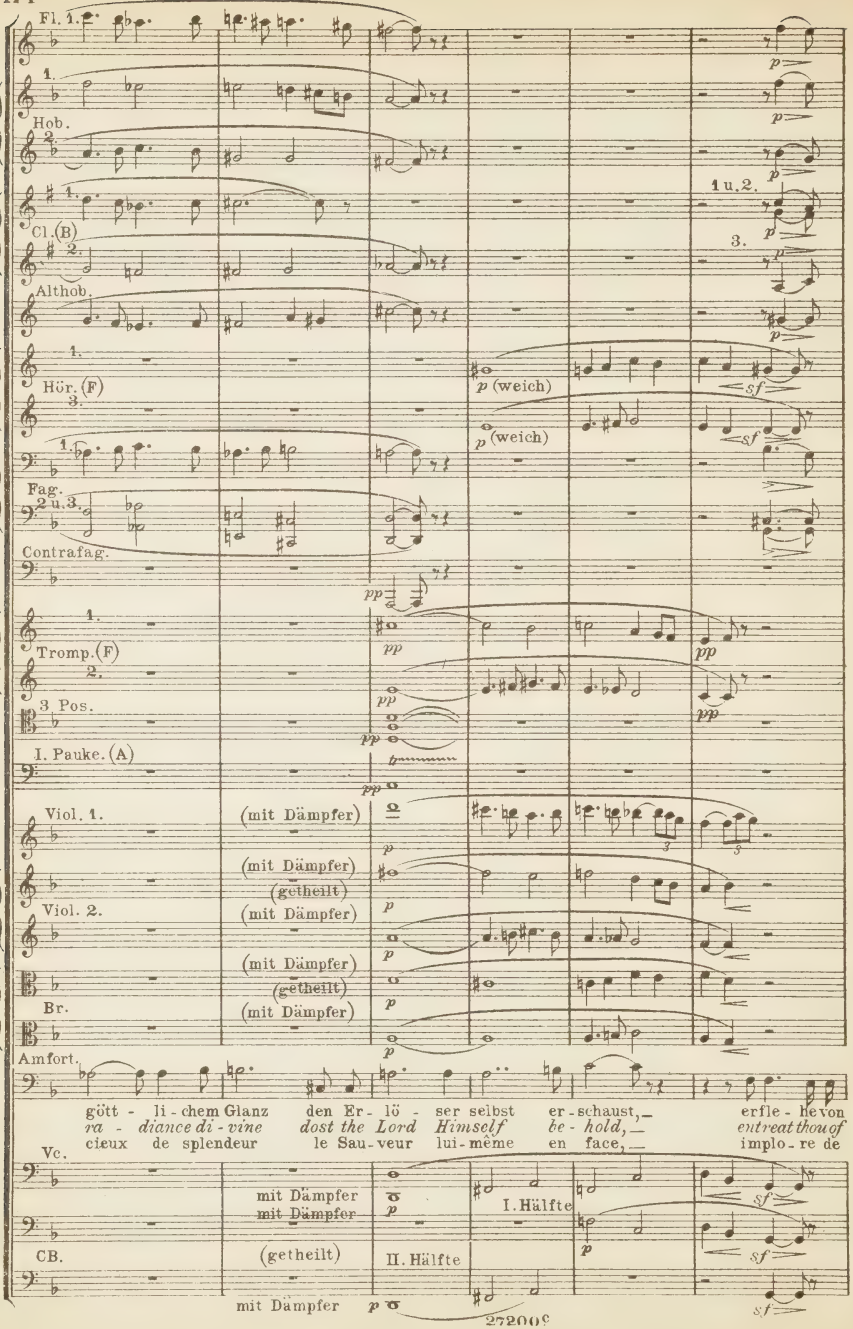
3 Pos.

I. Pauke. (A)

Viol. 1. (mit Dämpfer)

(mit Dämpfer) (getheilt)

Viol. 2. (mit Dämpfer)



(mit Dämpfer) (getheilt)

Br. (mit Dämpfer)

Amfort.

gött - li - chem Glanz den Er - lö - ser selbst er - schaust, — erfle - he von
ra - diance di - vine dost the Lord Himself be - hold, — entreat thou of
cieux de splendeur le Sau - veur lui - même en face, — implo - re de

Vc.

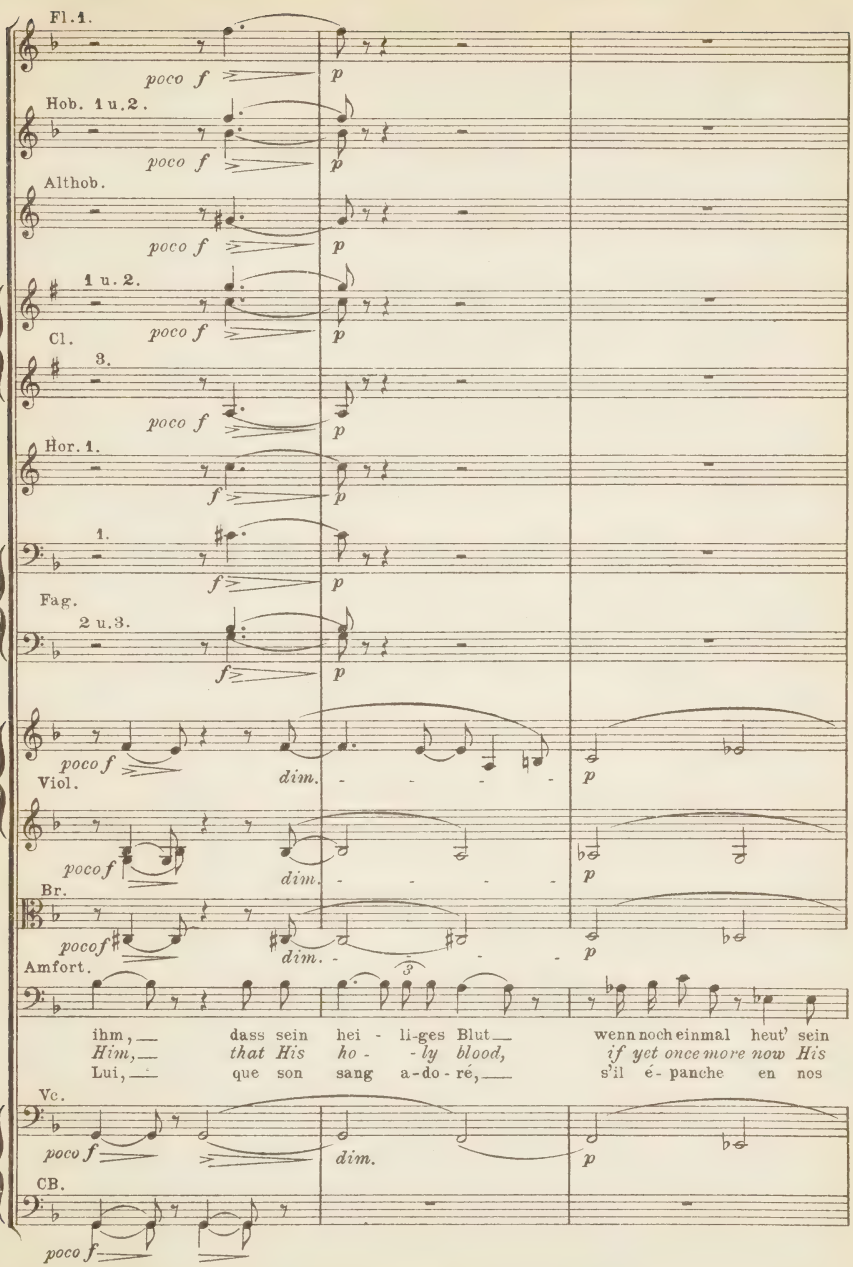
mit Dämpfer
mit Dämpfer

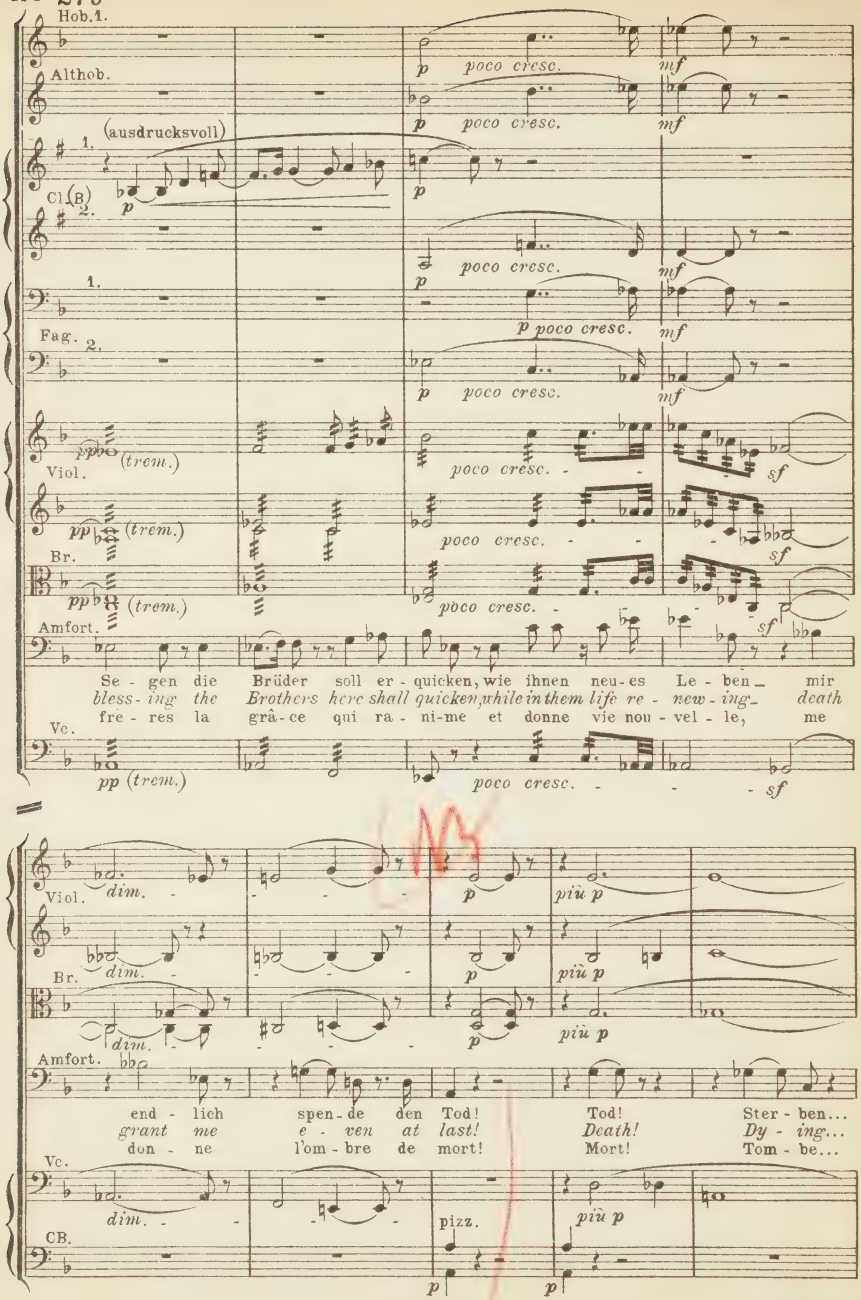
I. Hälfte

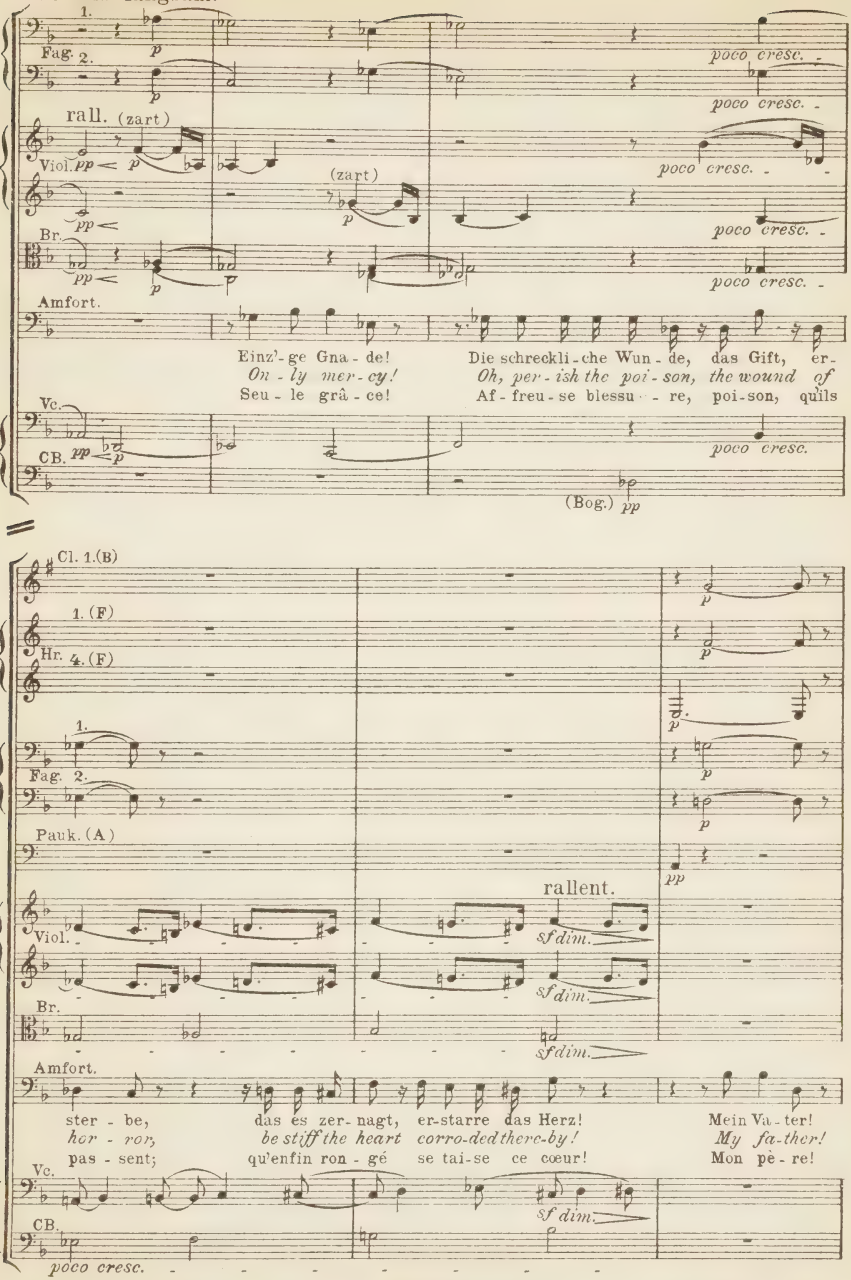
CB. (getheilt)

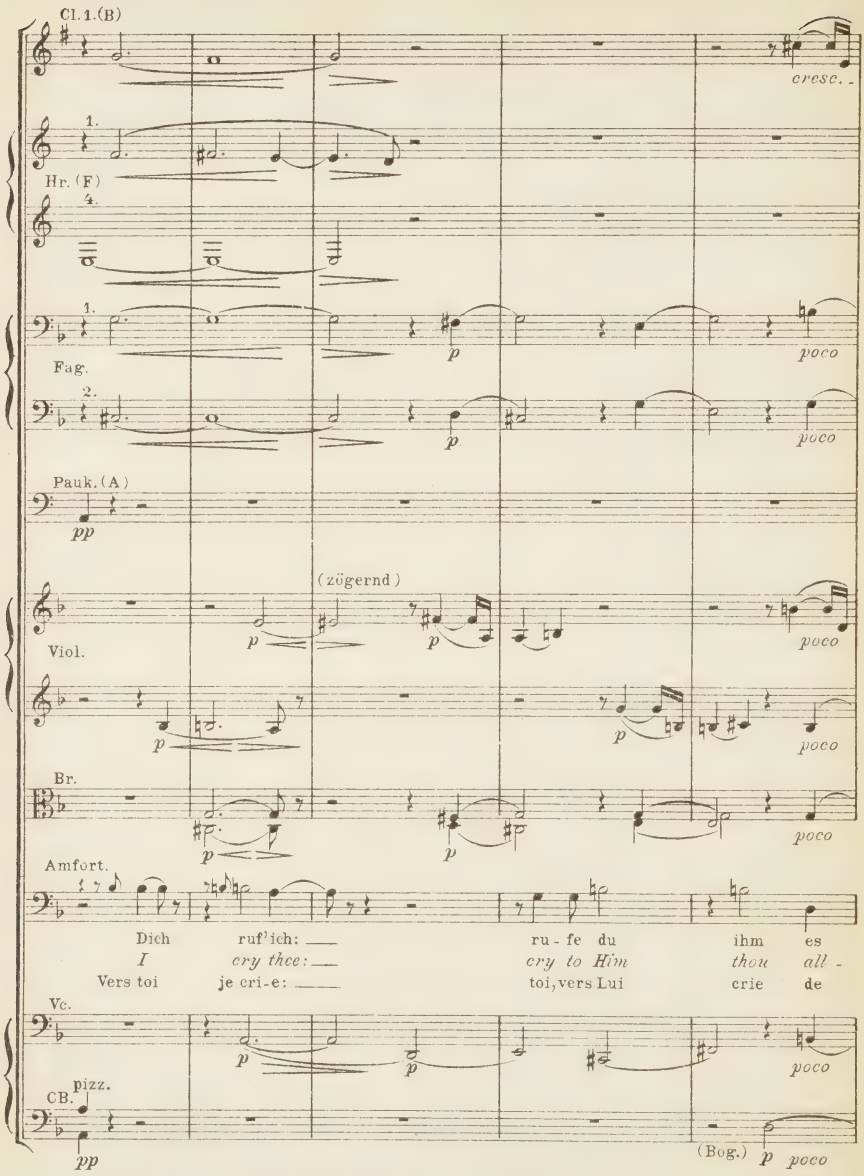
II. Hälfte

mit Dämpfer


Fl. 1.
poco f
p
Hob. 1 u. 2.
poco f
p
Althob.
poco f
p
1 u. 2.
Cl.
poco f
p
3.
poco f
p
Hor. 1.
f
p
1.
f
p
Fag.
2 u. 3.
f
p
poco f
Viol.
dim.
p
poco f
dim.
p
Br.
poco f
dim.
p
Amfort.
3
ihm, — dass sein hei - li-ges Blut — wenn noch einmal heut' sein
Him, — that His ho - - ly blood, if yet once more now His
Lui, — que son sang a-do - ré, — s'il é - panche en nos
Vc.
poco f
dim.
p
CB.
poco f


Hob.1.
Althob.
(ausdrucksvoll)
Cl.(B)
Fag.
Viol.
Br.
Amfort.
Vc.
p poco cresc.
mf
pp (trem.)
poco cresc.
sf
Se - gen die Brüder soll er - quicken, wie ihnen neu - es Le - ben mir
bless - ing the Brothers here shall quicken, while in them life re - new - ing death
fre - res la grâ - ce qui ra - ni - me et donne vie nou - vel - le, me
dim.
più p
end - lich spen - de den Tod! Tod! Ster - ben...
grant me e - ven at last! Death! Dy - ing...
don - ne l'om - bre de mort! Mort! Tom - be...
pizz.
CB.


1.
Fag. 2.
rall. (zart)
Viol.
(zart)
Br.
Amfort.
poco cresc.
Einz'-ge Gna - de!
On - ly mer - cy!
Seu - le grâ - ce!
Die schreckli - che Wun - de, das Gift, er-
Oh, per - ish the poi - son, the wound of
Af - freu - se blessu - re, poi - son, qui's
Vc.
CB.
(Bog.)
Cl. 1.(B)
1. (F)
Hr. 4. (F)
Pauk. (A)
rallent.
sf dim.
ster - be,
hor - ror,
pas - sent;
das es zer - nagt, er-starre das Herz!
be stiff the heart corro-ded there-by!
qu'enfin ron - gé se tai-se ce cœur!
Mein Va - ter!
My fa-ther!
Mon pè - re!


Cl. 1.(B)
cresc.
1.
Hr. (F)
4.
1.
Fag.
p
poco
2.
p
poco
Pauk. (A)
pp
(zögernd)
Viol.
p
p
poco
p
p
poco
Br.
p
p
poco
Amfort.
Dich ruf' ich: ru - fe du ihm es
I cry thee: cry to Him thou all -
Vers toi je cri-e: toi, vers Lui crie de
Vc.
p
p
poco
CB.
pizz.
pp
(Bog.)
p poco

281

Etwas beschleunigend.

Cl. 1.

pocof *dim.* *più p* *pp*

Horn 4. (C)

p

1.

Fag. *cresc.* *più p*

2.

cresc. *più p*

3.

più p

(ohne Dämpfer)

Viol. *cresc.* *pocof* *dim.* *p*

(ohne Dämpfer)

cresc. *pocof* *dim.* *p*

(ohne Dämpfer)

Br. *cresc.* *pocof* *dim.* *p*

Amfort.

zu: „Er - lö - ser, gieb mei-nem Soh - ne Ruh!“

blest, *"Re-deem - er, send Thou my son to rest!"*

mê-me: „O Maî - tre, donne à mon fils la paix!“

II. Zug.

RITTER. (Die Ritter drängen sich näher an Amfortas heran.)

Ent-

Re-

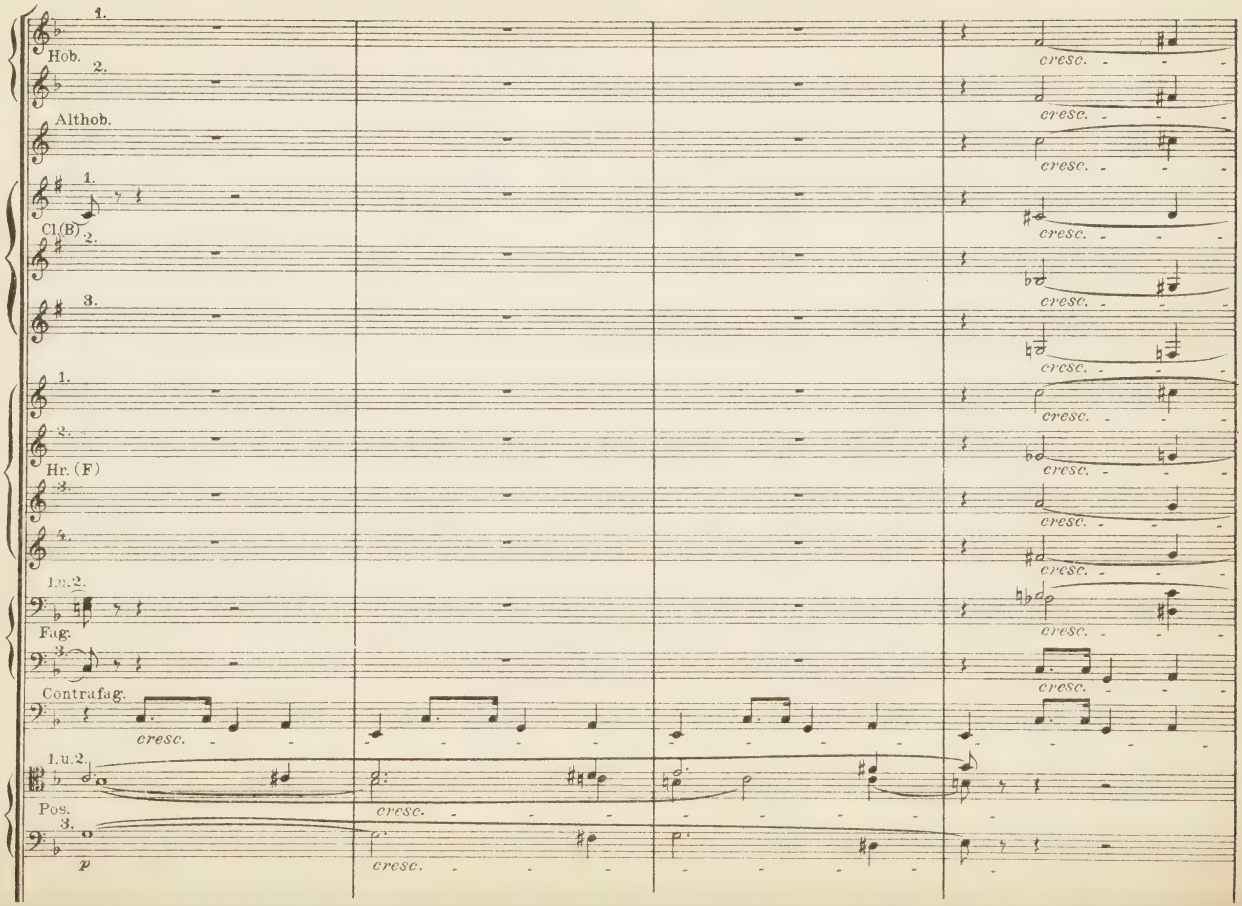
Pa-

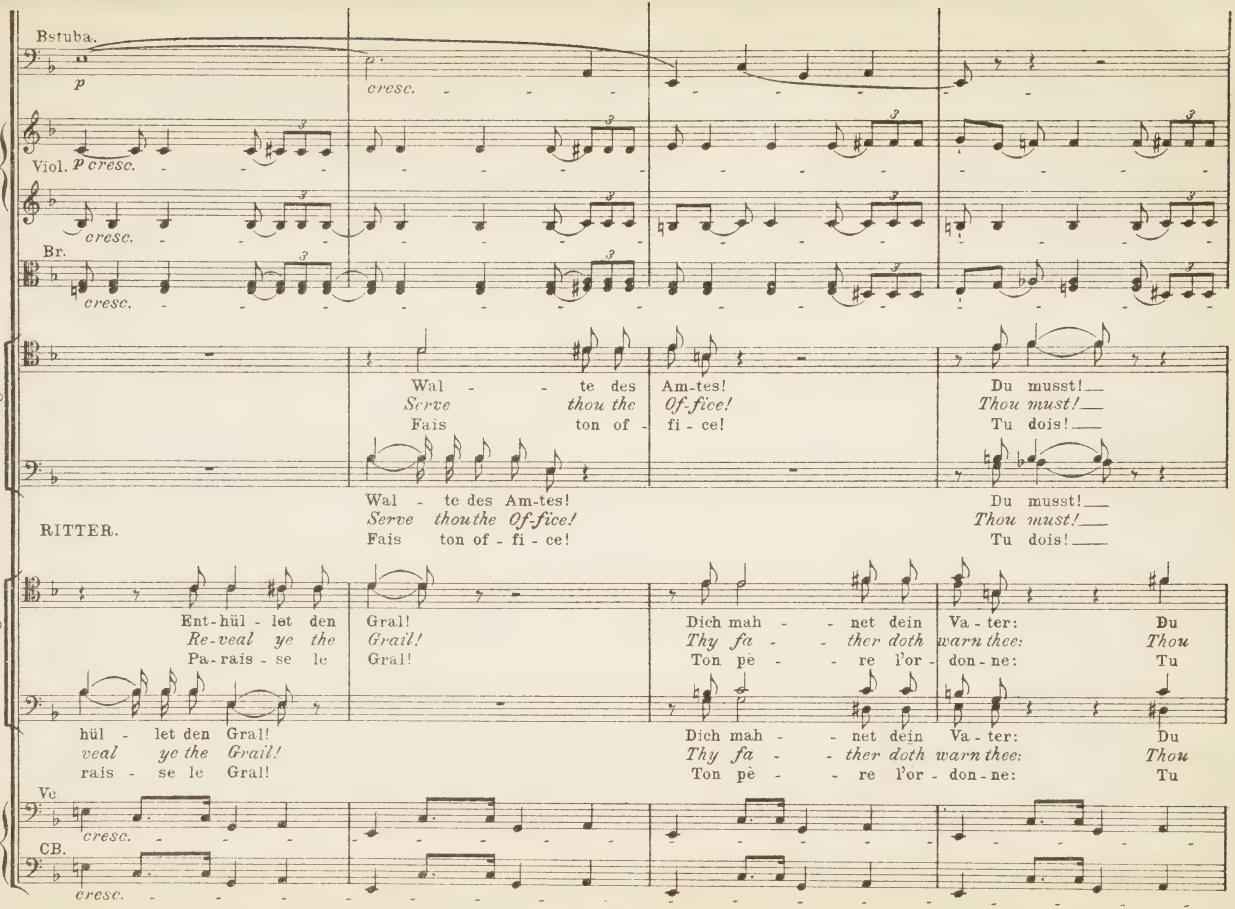
Vc. *cresc.* *pocof* *dim.* *p*

(ohne Dämpfer) *(marc.)* *p* *sempre*

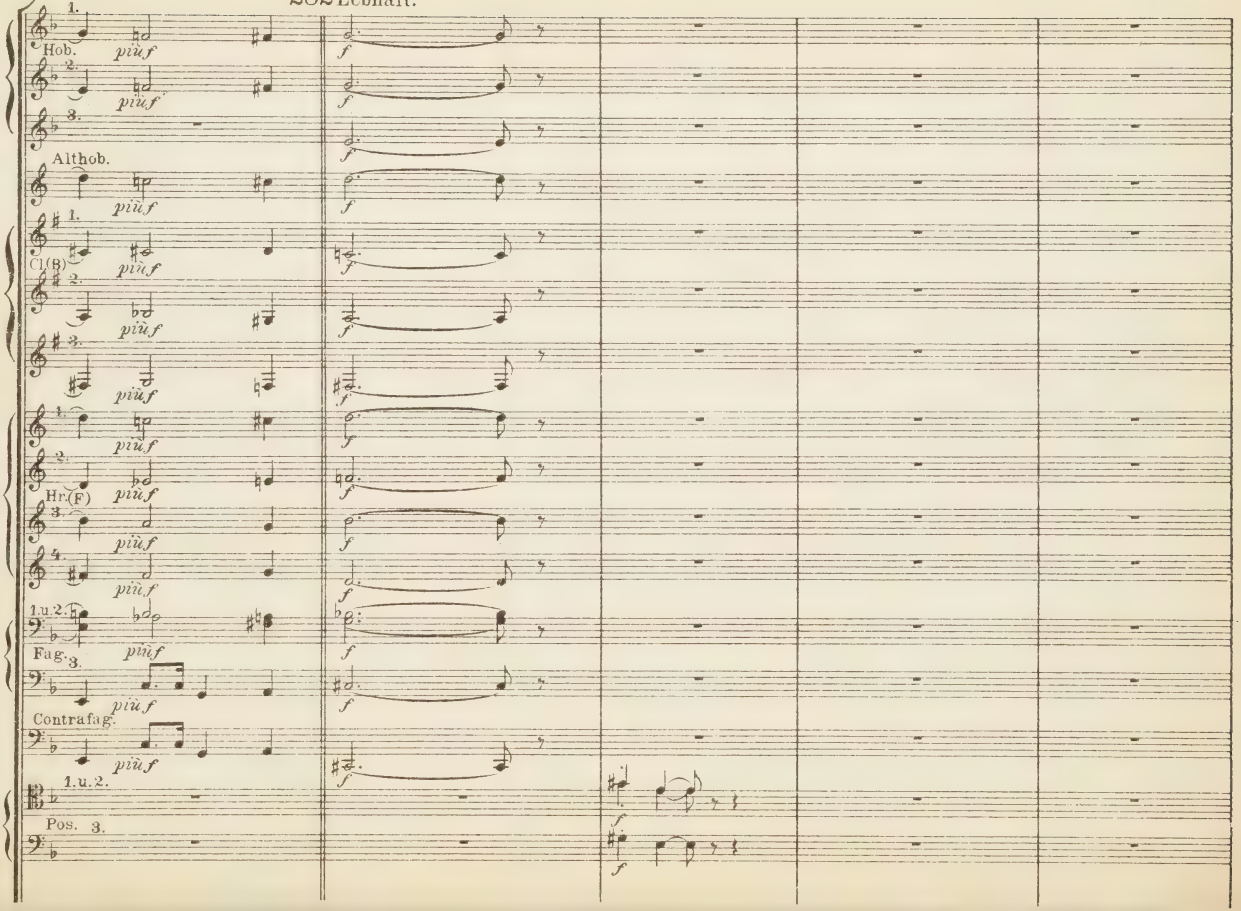
CB. *cresc.* *pocof* *dim.* *p*

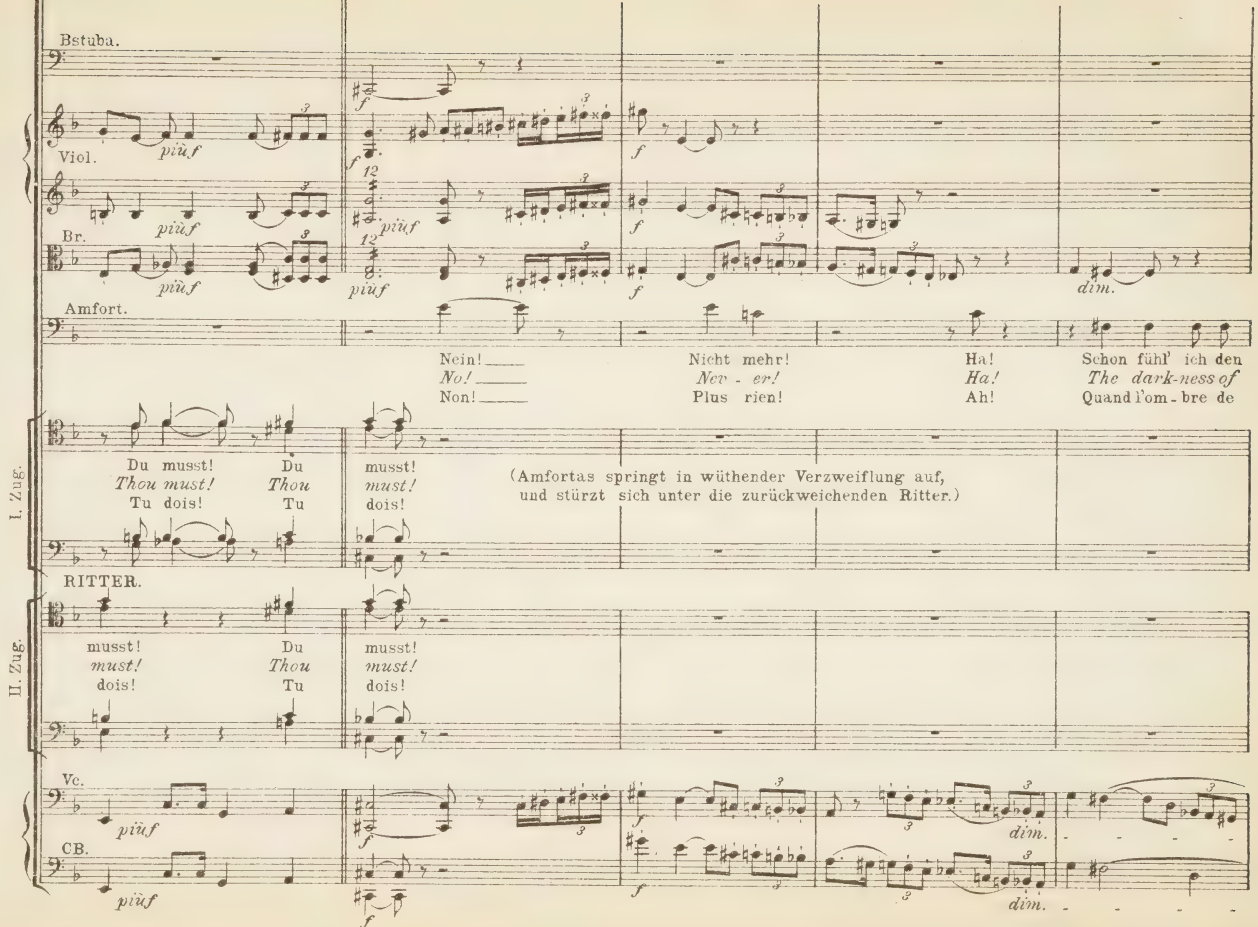
(ohne Dämpfer) *(marc.)* *p* *sempre*

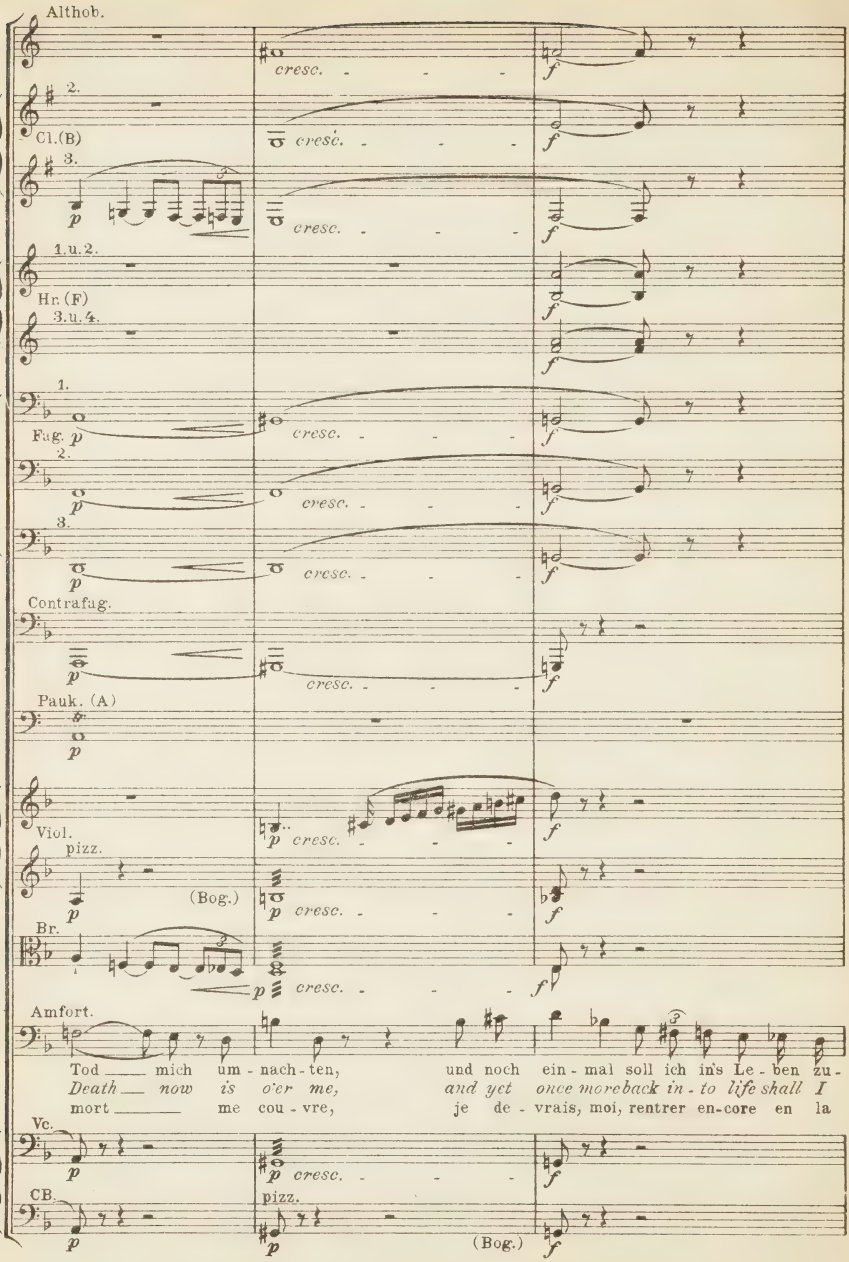

1.
Hob.
2.
Althob.
1.
Cl.(B)
2.
3.
1.
2.
Hr. (F)
3.
4.
1.u.2.
Fag.
3.
Contrafag.
cresc.
1.u.2.
Pos.
3.
p
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

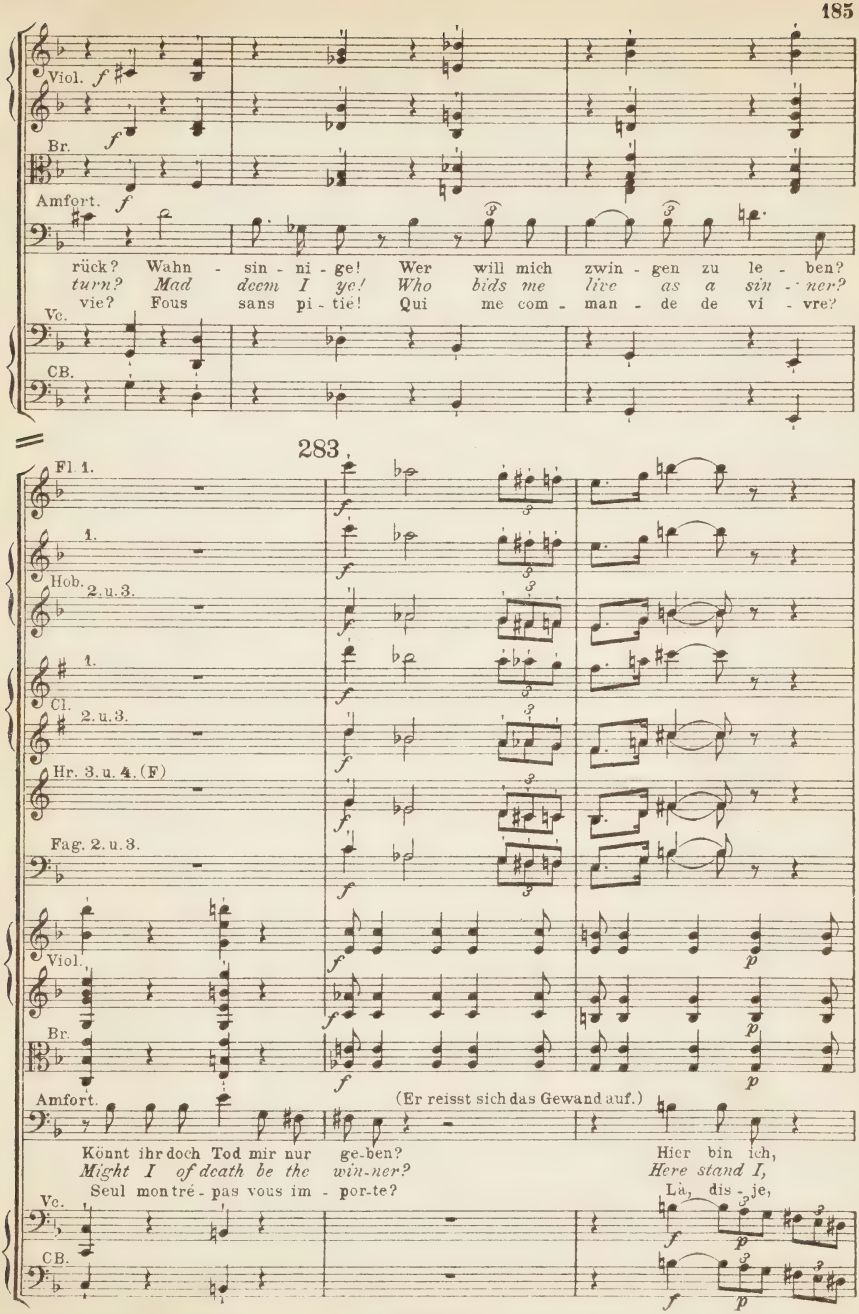

Bstuba.
p
cresc.
Viol.
p cresc.
cresc.
Br.
cresc.
I. Zug.
Wal - te des Am-tes!
Serve thou the Of-fice!
Fais ton of - fi - ce!
Du musst!
Thou must!
Tu dois!
RITTER.
Wal - te des Am-tes!
Serve thou the Of-fice!
Fais ton of - fi - ce!
Du musst!
Thou must!
Tu dois!
II. Zug.
Ent-hül - let den Gral!
Re-veal ye the Grail!
Pa-rais - se le Gral!
Dich mah - net dein Va - ter: Du
Thy fa - ther doth warn thee: Thou
Ton pè - re l'or - don - ne: Tu
hül - let den Gral!
veal ye the Grail!
rais - se le Gral!
Dich mah - net dein Va - ter: Du
Thy fa - ther doth warn thee: Thou
Ton pè - re l'or - don - ne: Tu
Vc.
cresc.
CB.
cresc.

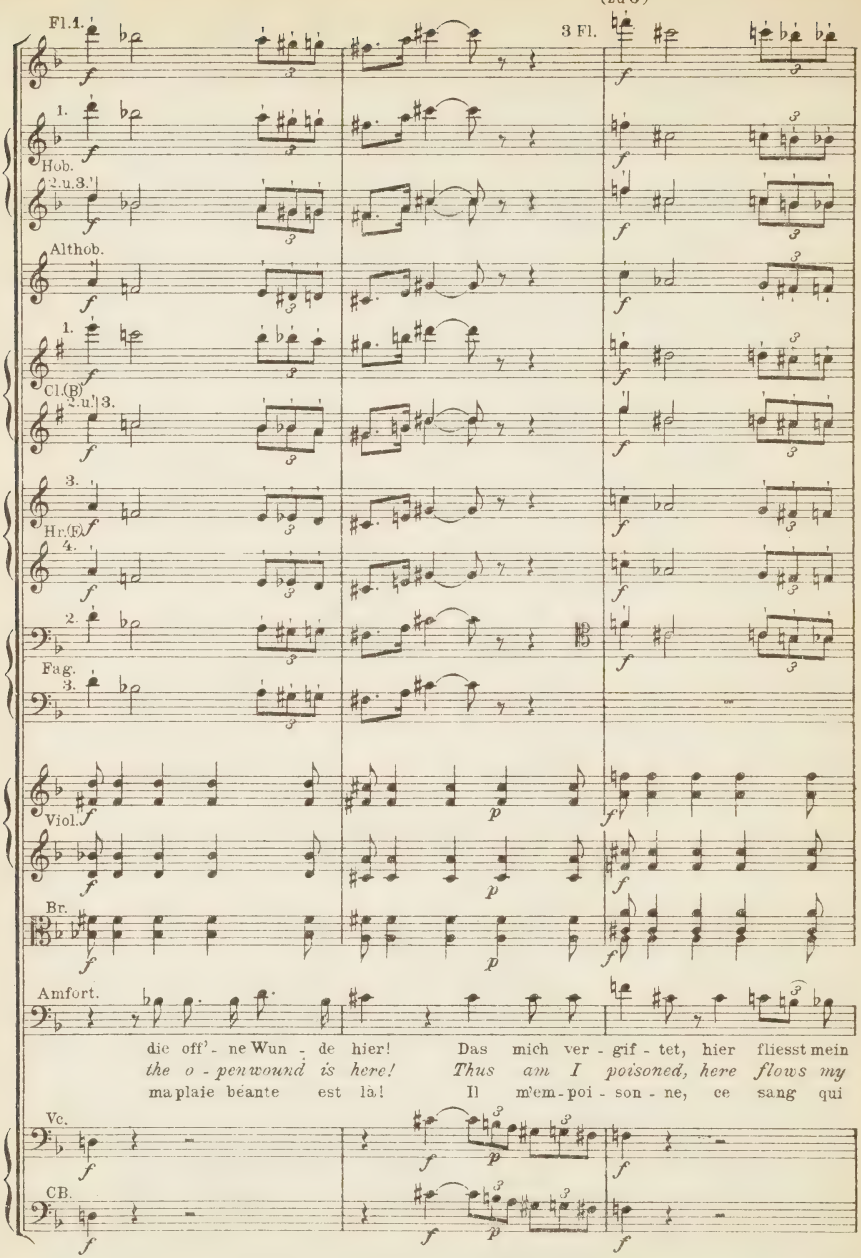
282 Lebhaft.

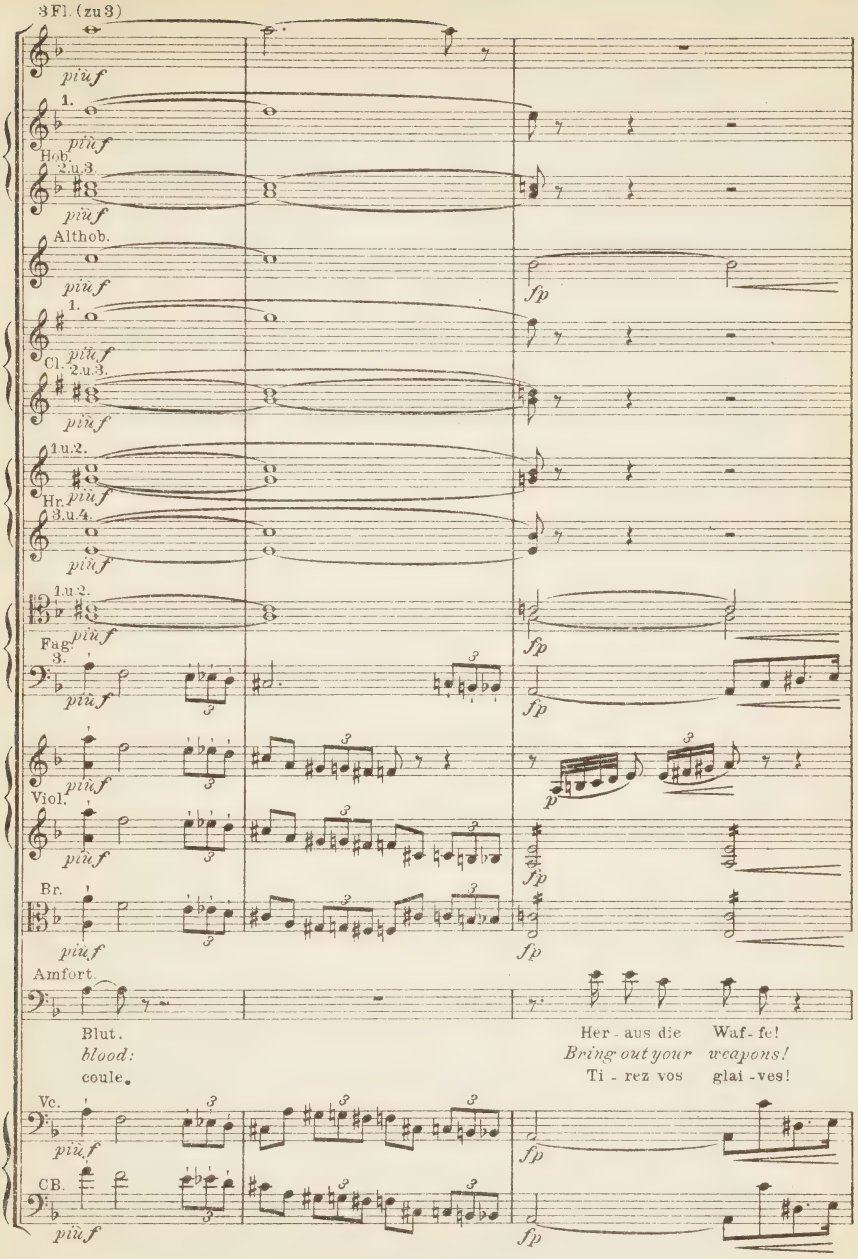

1.
Hob.
piùf
2.
piùf
3.
f
Althob.
piùf
f
1.
Cl.(B)
piùf
f
2.
piùf
f
3.
piùf
f
1.
piùf
f
2.
Hr.(F)
piùf
f
3.
piùf
f
4.
piùf
f
1.u.2.
Fag.
piùf
f
3.
piùf
f
Contrafag.
piùf
f
1.u.2.
Pos. 3.
f
f

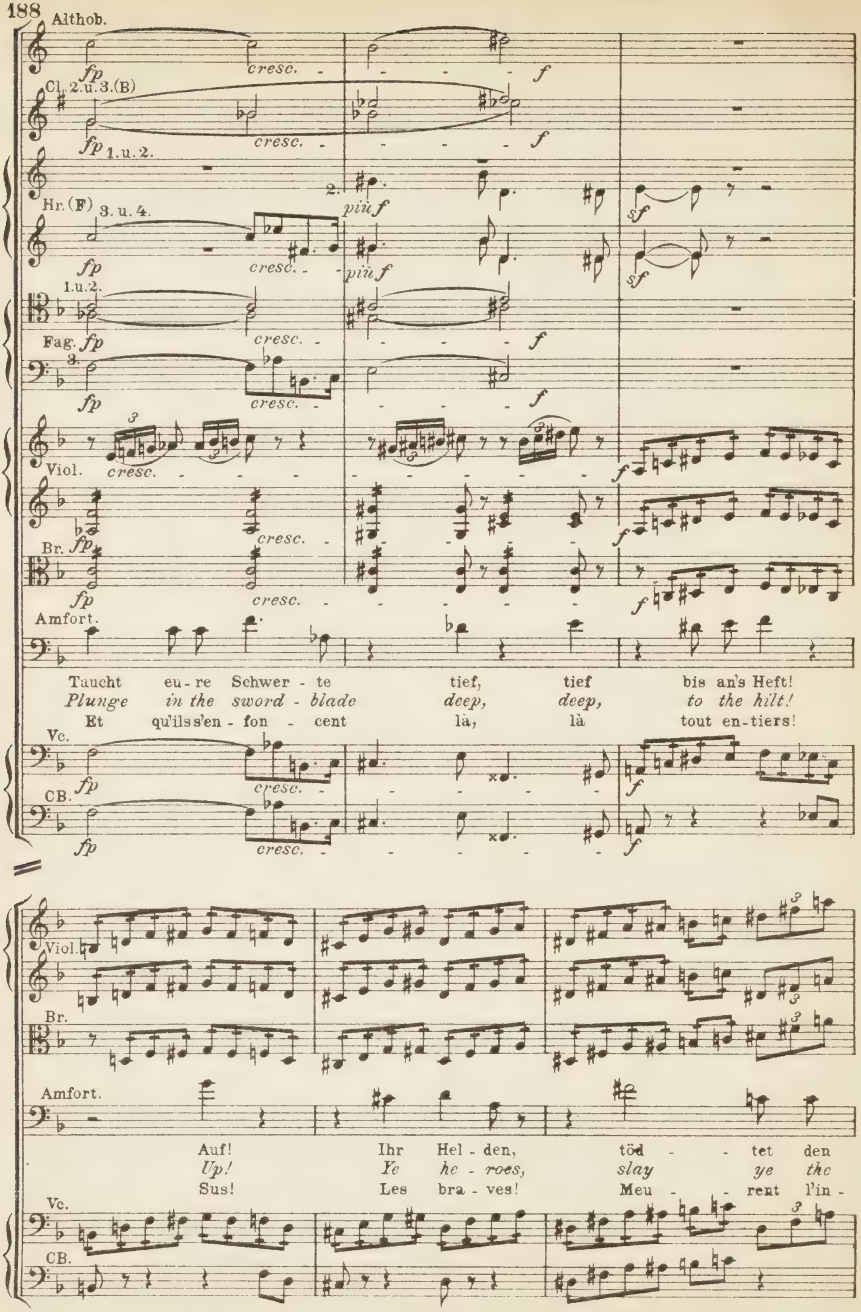

Bstuba.
Viol.
Br.
Amfort.
piùf
Nein! No! Non!
Nicht mehr! Nev - er! Plus rien!
Ha! Ha! Ah!
Schon fühl' ich den The dark-ness of Quand l'om - bre de
dim.
I. Zug.
Du musst! Thou must! Tu dois!
Du Thou Tu
musst! must! dois!
(Amfortas springt in wüthender Verzweiflung auf, und stürzt sich unter die zurückweichenden Ritter.)
RITTER.
II. Zug.
Vc.
CB.

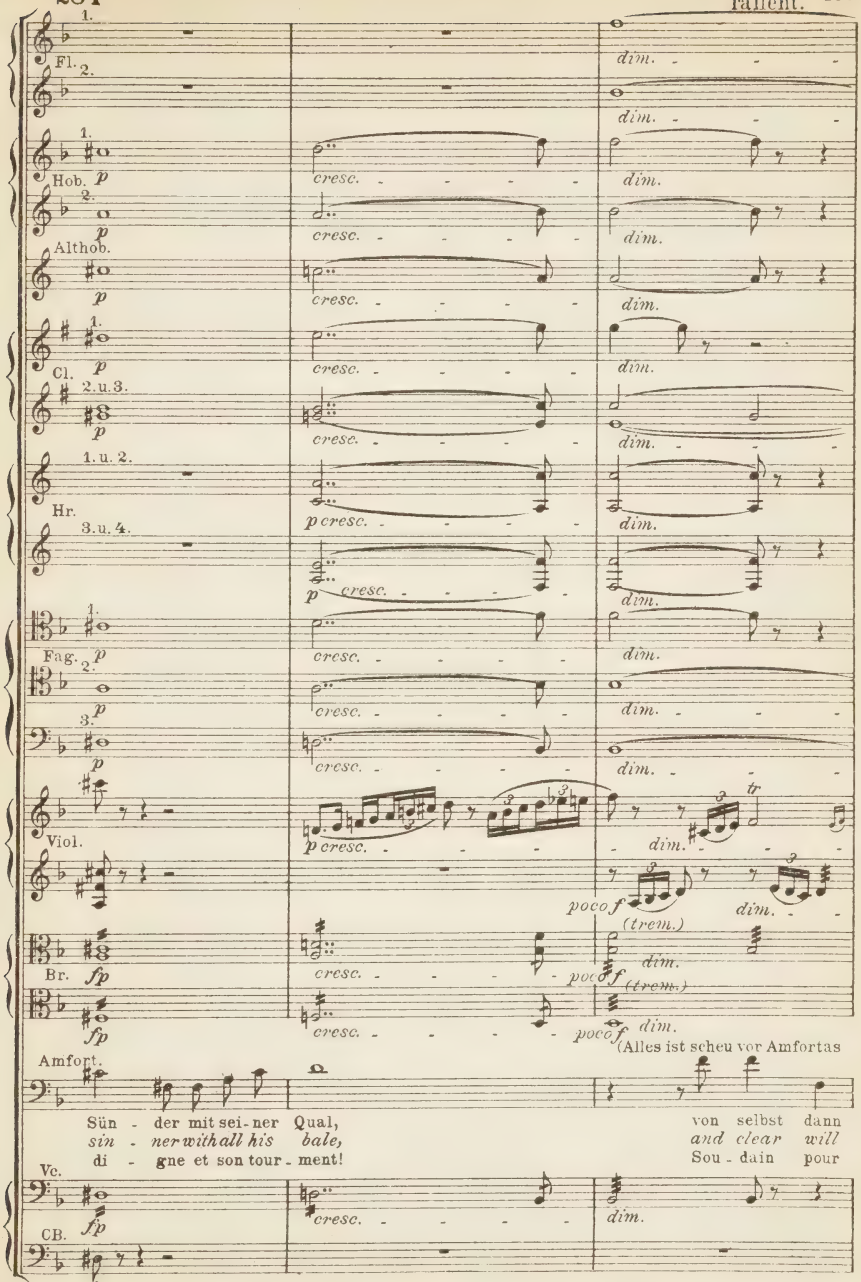

Althob.
cresc.
f
2.
Cl.(B)
cresc.
3.
p
1.u.2.
Hr.(F)
3.u.4.
1.
Fag.
2.
3.
Contrafag.
Pauk.(A)
Viol.
pizz.
(Bog.)
Br.
Amfort.
Tod mich um - nach - ten, und noch ein - mal soll ich in's Le - ben zu -
Death now is o'er me, and yet once more back in - to life shall I
mort me cou - vre, je de - vrais, moi, rentrer en-core en la
Vc.
CB.
pizz.
(Bog.)


Viol. f
Br. f
Amfort. f
rück? Wahn - sin - ni - ge! Wer will mich zwin - gen zu le - ben?
turn? Mad deem I ye! Who bids me live as a sin - ner?
vie? Fous sans pi - tié! Qui me com - man - de de vi - vre?
Vc.
CB.
283.
Fl 1.
1.
Hob. 2. u. 3.
1.
Cl. 2. u. 3.
Hr. 3. u. 4. (F)
Fag. 2. u. 3.
Viol.
Br.
Amfort.
(Er reisst sich das Gewand auf.)
Könnt ihr doch Tod mir nur ge-ben? Hier bin ich,
Might I of death be the win-ner? Here stand I,
Seul montré - pas vous im - por-te? Là, dis - je,
Vc.
CB.


(zu 3)
Fl.1.
3 Fl.
1.
Hob.
2.u.3.
Althob.
1.
Cl.(B)
2.u.3.
3.
Hr.(E)
4.
2.
Fag.
3.
Viol.
Br.
Amfort.
die off'- ne Wun - de hier! Das mich ver - gif - tet, hier fliesst mein
the o - penwound is here! Thus am I poisoned, here flows my
ma plaie béante est là! Il m'em - poi - son - ne, ce sang qui
Vc.
CB.


3 Fl. (zu 3)
piu f
1.
Hob.
2.u.3.
Althob.
fp
Cl.
Hr.
1.u.2.
3.u.4.
Fag.
3.
Viol.
Br.
Amfort.
Blut.
blood:
coule.
Her - aus die Waf - fe!
Bring out your weapons!
Ti - rez vos glai - ves!
Vc.
CB.
p


Althob.
fp
cresc.
f
Cl. 2.u.3.(B)
1.u.2.
Hr.(F) 3.u.4.
2.
più f
sf
1.u.2.
Fag.
3.
Viol.
Br.
Amfort.
Taucht eu-re Schwer-te tief, tief bis an's Heft!
Plunge in the sword-blade deep, deep, to the hilt!
Et qu'ils s'en-fon-cent là, là tout en-tiers!
Vc.
CB.
Viol.
Br.
Amfort.
Auf! Ihr Hel-den, töd-tet den
Up! Ye he-roes, slay ye the
Sus! Les bra-ves! Meu-rent l'in-
Vc.
CB.


1.
Fl.
2.
dim.
1.
Hob.
p
cresc.
dim.
2.
p
Althob.
p
1.
Cl.
p
2.u.3.
p
1.u.2.
Hr.
3.u.4.
p cresc.
1.
Fag.
p
2.
3.
Viol.
tr
poco f
(trem.)
Br.
fp
fp
Amfort.
(Alles ist scheu vor Amfortas
Sün - der mit sei - ner Qual,
sin - ner with all his bale,
di - gne et son tour - ment!
von selbst dann
and clear will
Sou - dain pour
Vc.
CB.
f

Sehr zurückhaltend.

Langsam.

Fl. 1. 2.

Hob. 1. u. 2.

Althob.

Cl. 2 u. 3. (B)

Hör. (F) 1. 3.

Fag. 1. u. 2. 3.

Tromp. (F) 1. u. 2. 3.

Pos. 1. u. 2. 3.

Pauk. (E)

Viol. (trem.)

Br.

(Parsifal ist von Gurnemanz und Kundry begleitet, unvermerkt unter den Rittern erschienen, tritt jetzt hervor und streckt den Speer aus, mit dessen Spitze er Amfortas Seite berührt.)

Pars.

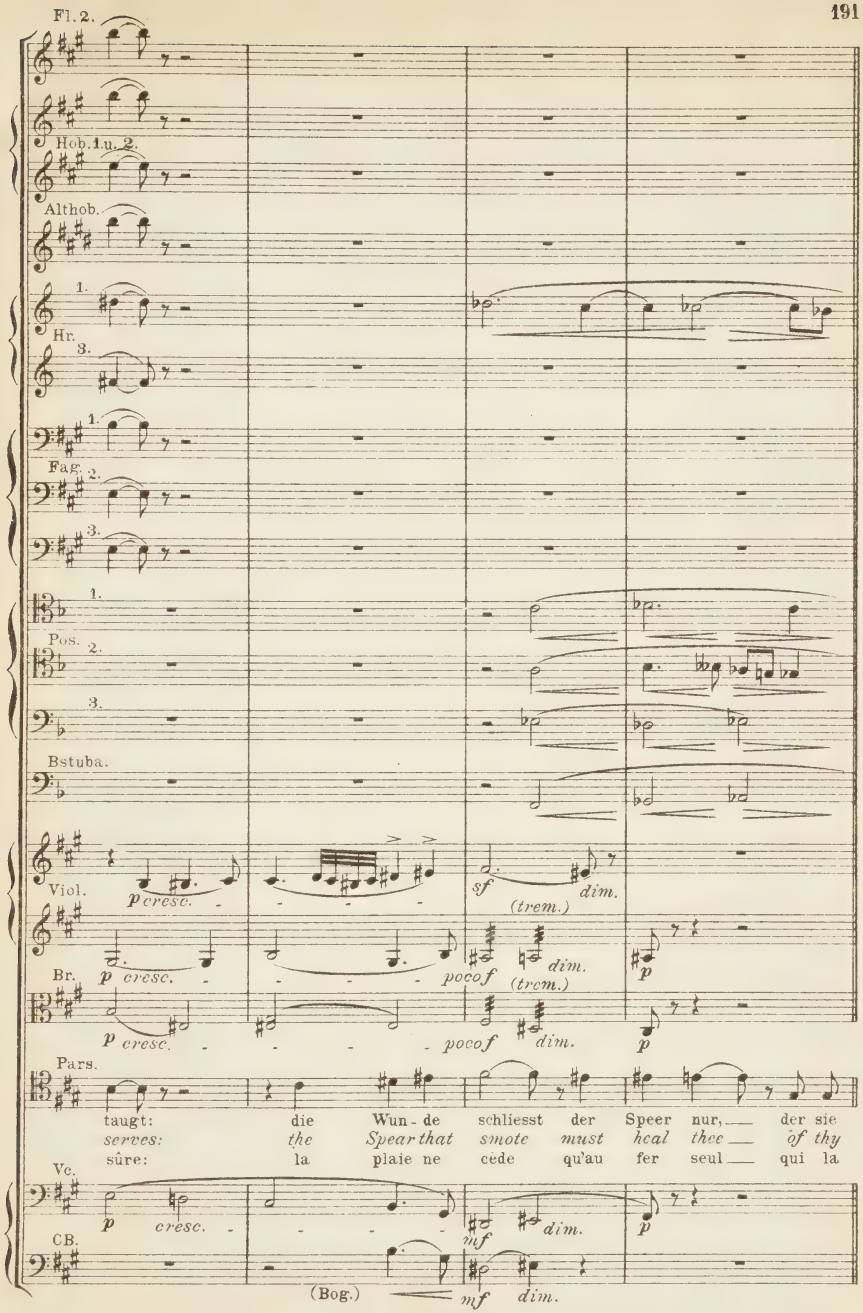
gewichen, welcher in furchtbarer Ekstase, einsam steht.)

Nur ei - ne Waf - fe
One on - ly weap - on
Une ar - me seule est

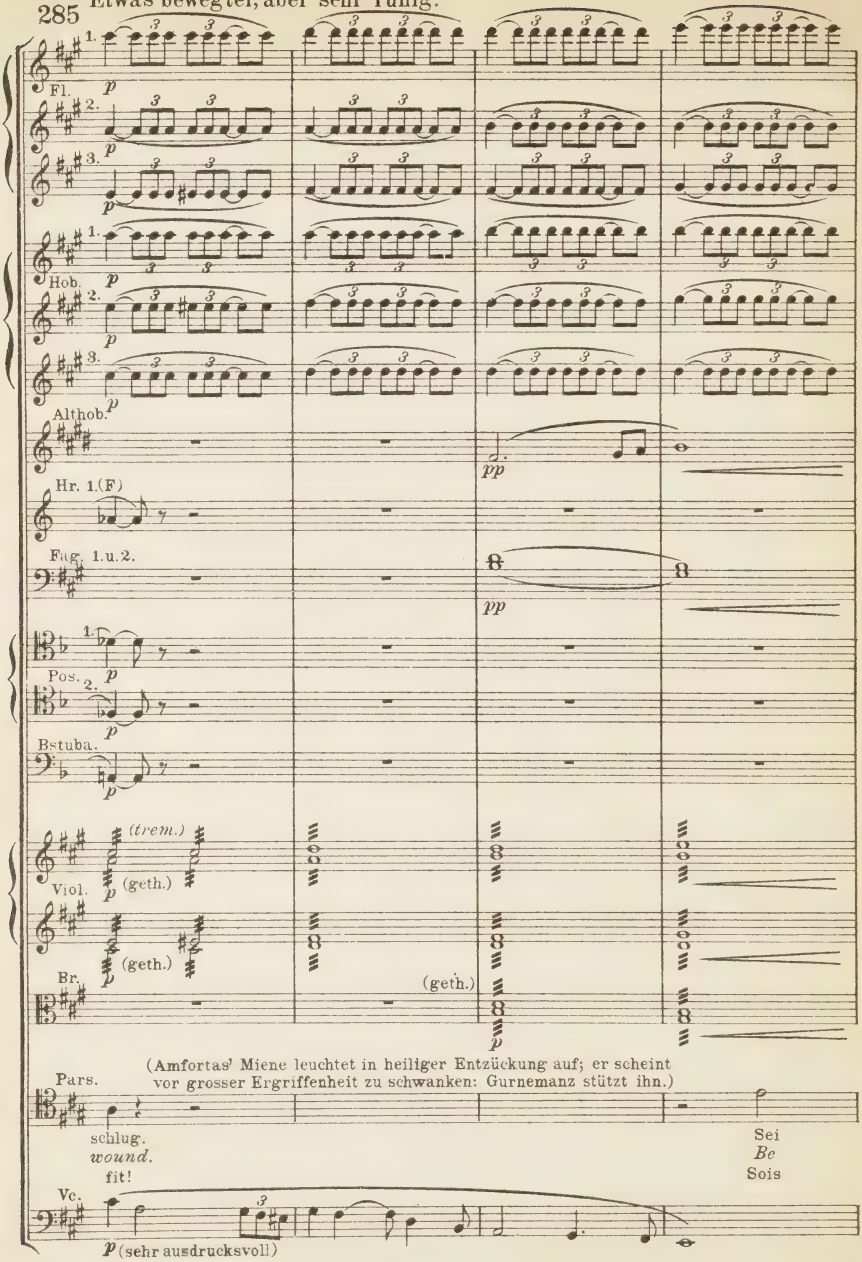
Amfort.

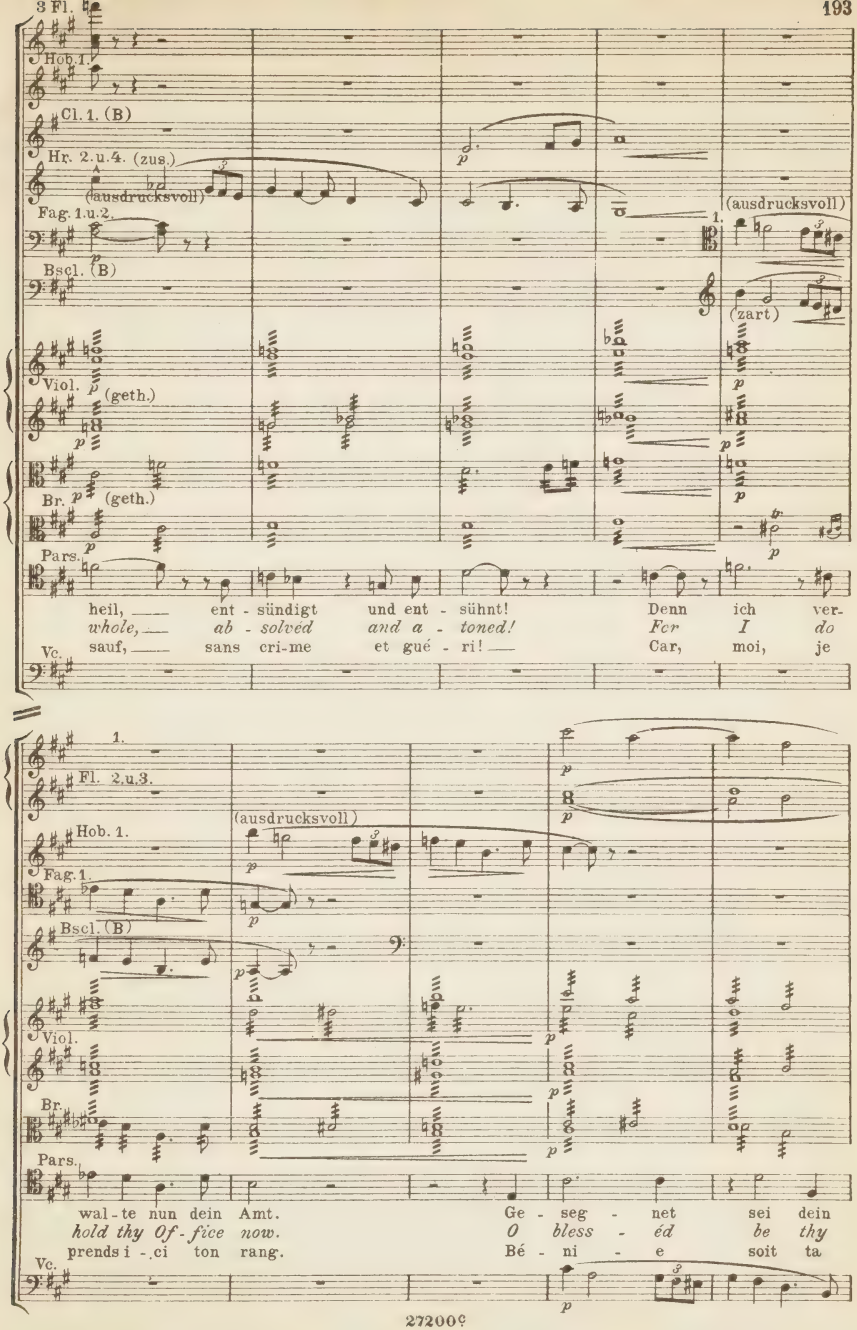
leuch-tet euch wohl der Gral!
shine for you then the Grail!
vous lui - ra, lors, le Gral!

CB. pizz.

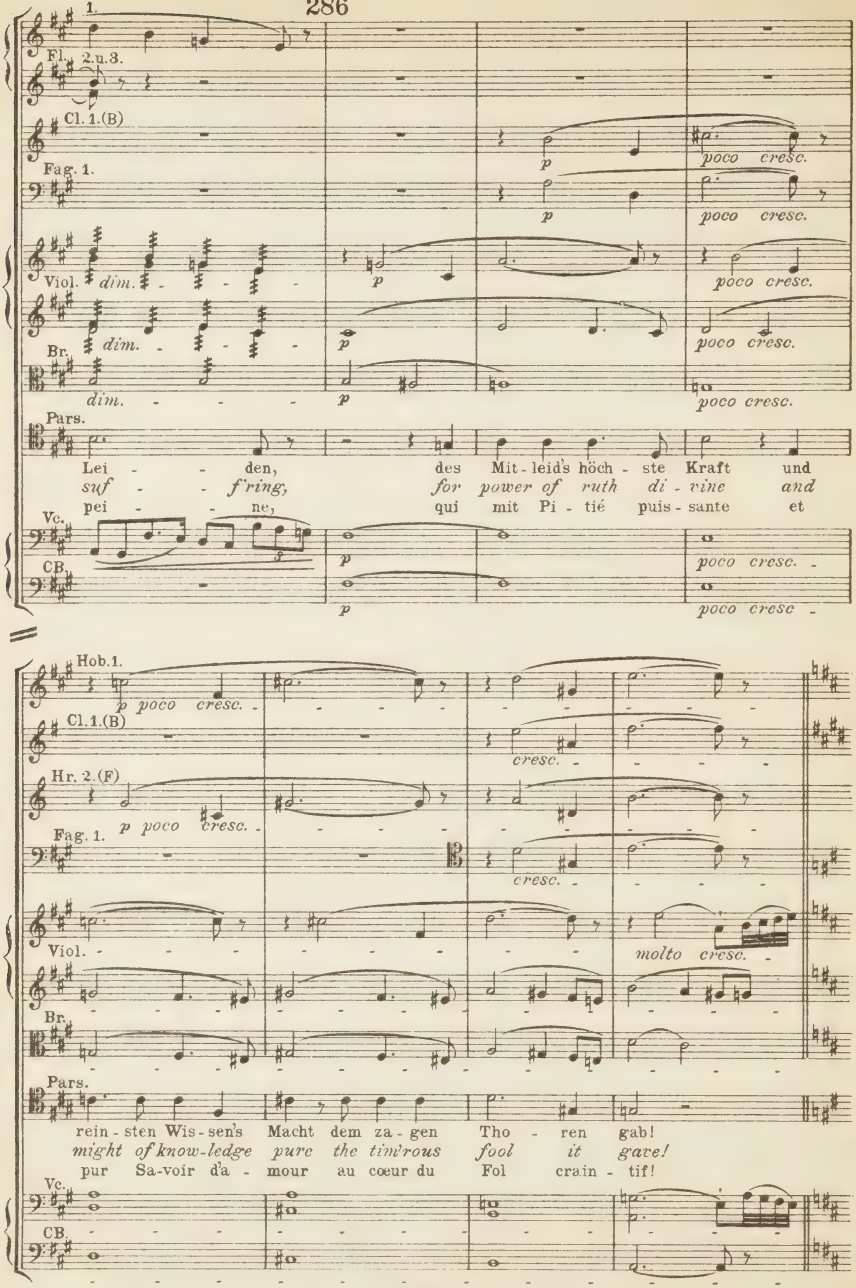

Fl. 2.
Hob. 1. u. 2.
Althob.
1.
Hr.
3.
1.
Fag. 2.
3.
1.
Pos. 2.
3.
Bstuba.
Viol.
p cresc.
sf
dim.
(trem.)
Br.
p cresc.
pocof
dim.
(trem.)
p
p cresc.
pocof
dim.
p
Pars.
taugt: die Wun - de schliesst der Speer nur, der sie
serves: the Spear that smote must heal thee of thy
sûre: la plaie ne cède qu'au fer seul qui la
Vc.
p cresc.
mf
dim.
p
CB.
(Bog.)
mf
dim.

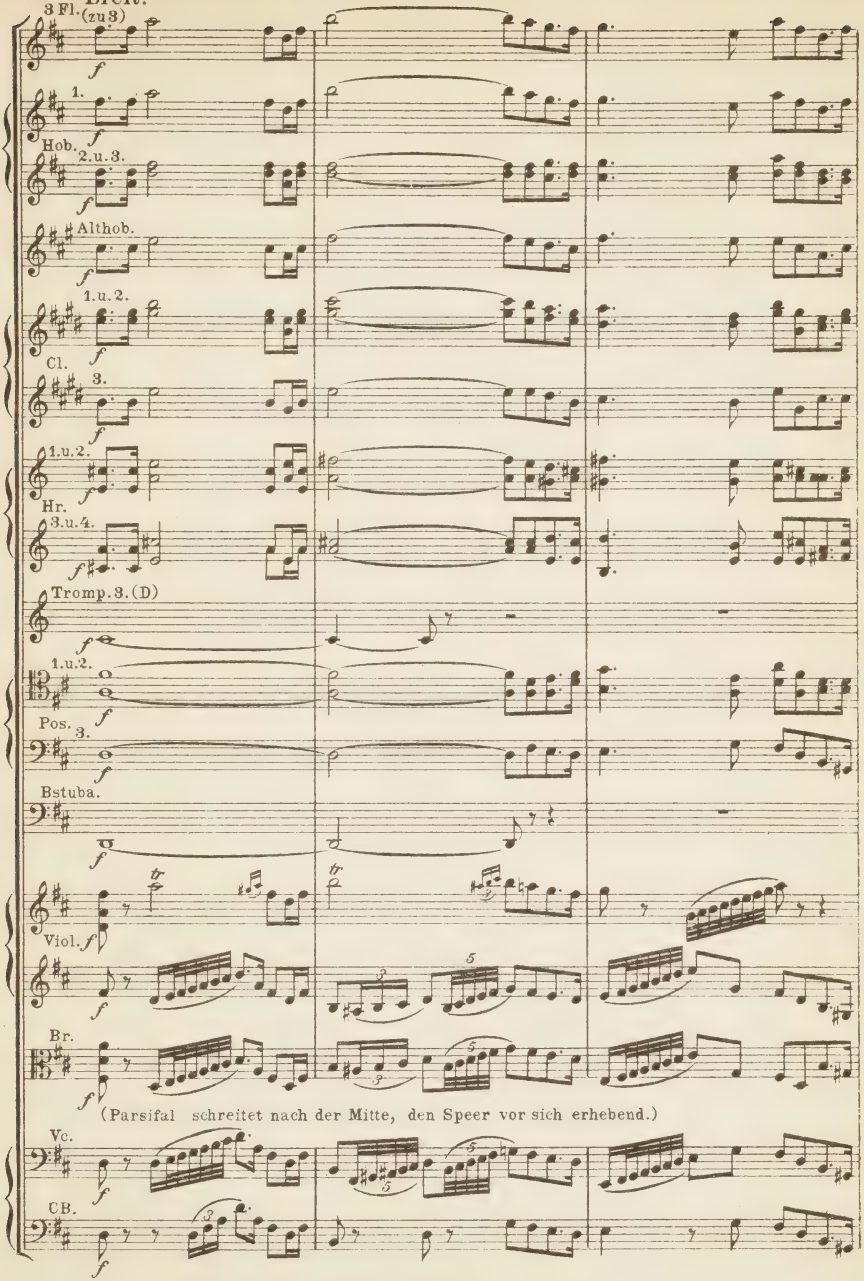
285 Etwas bewegter, aber sehr ruhig.

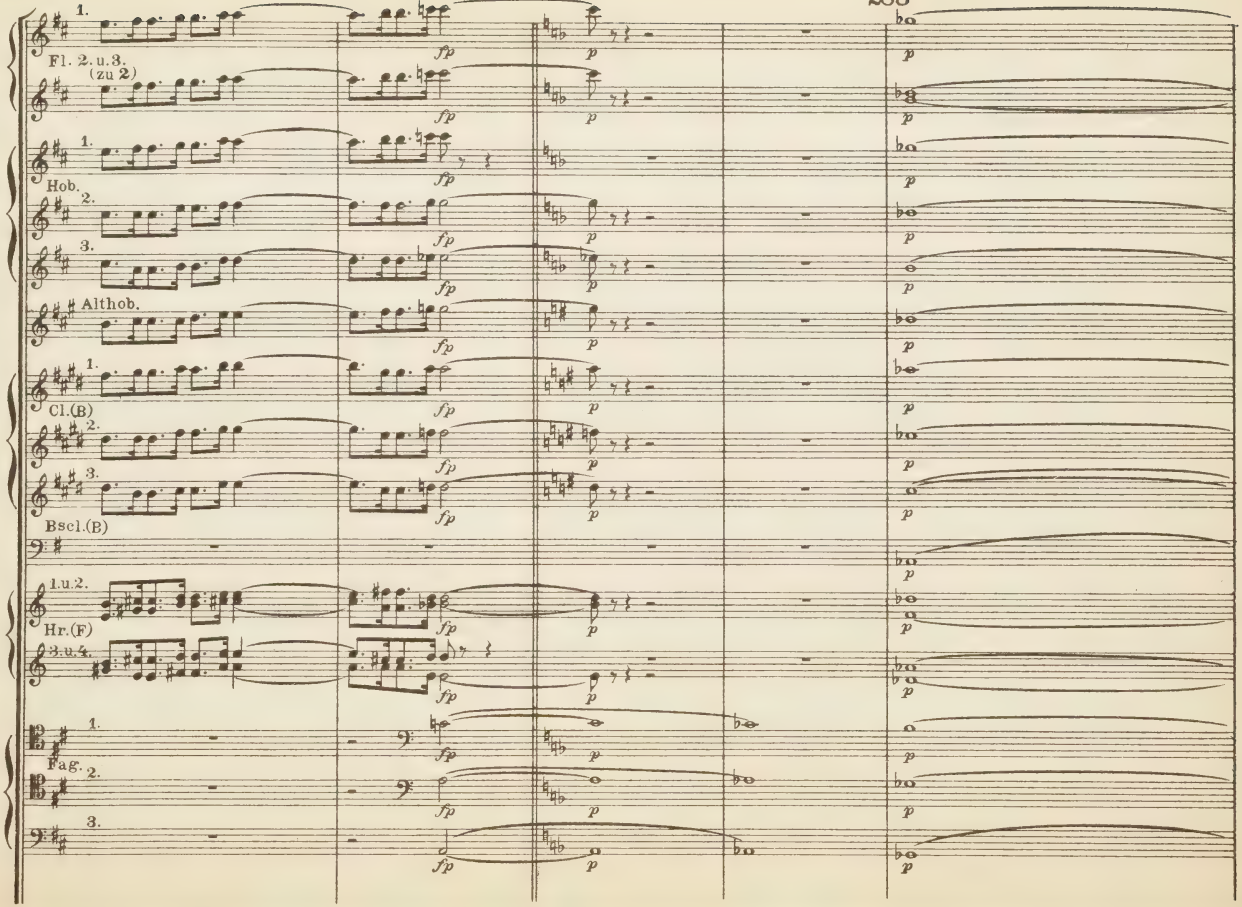


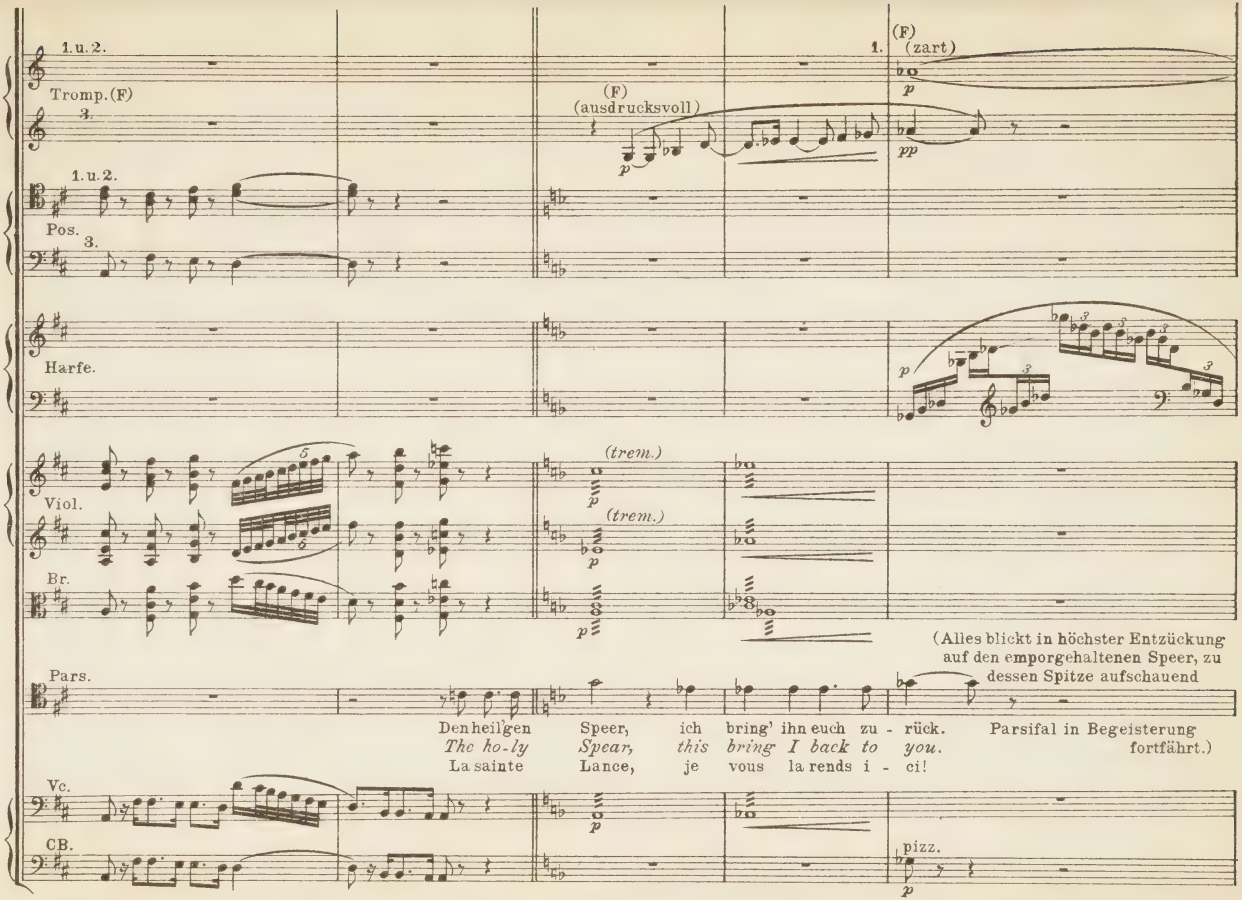

3 Fl.
Hob. 1.
Cl. 1. (B)
Hr. 2. u. 4. (zus.)
(ausdrucksvoll)
Fag. 1. u. 2.
Bscl. (B)
Viol.
(geth.)
Br.
(geth.)
Pars.
(ausdrucksvoll)
(zart)
heil, ent - sündigt und ent - sühnt! Denn ich ver-
whole, ab - solved and a - toned! For I do
Vc. sauf, sans cri-me et gué - ri! Car, moi, je
1.
Fl. 2. u. 3.
Hob. 1.
(ausdrucksvoll)
Fag. 1.
Bscl. (B)
Viol.
Br.
Pars.
wal - te nun dein Amt. Ge - seg - net sei dein
hold thy Of - fice now. O bless - éd be thy
Vc. prends i - ci ton rang. Bé - ni - e soit ta

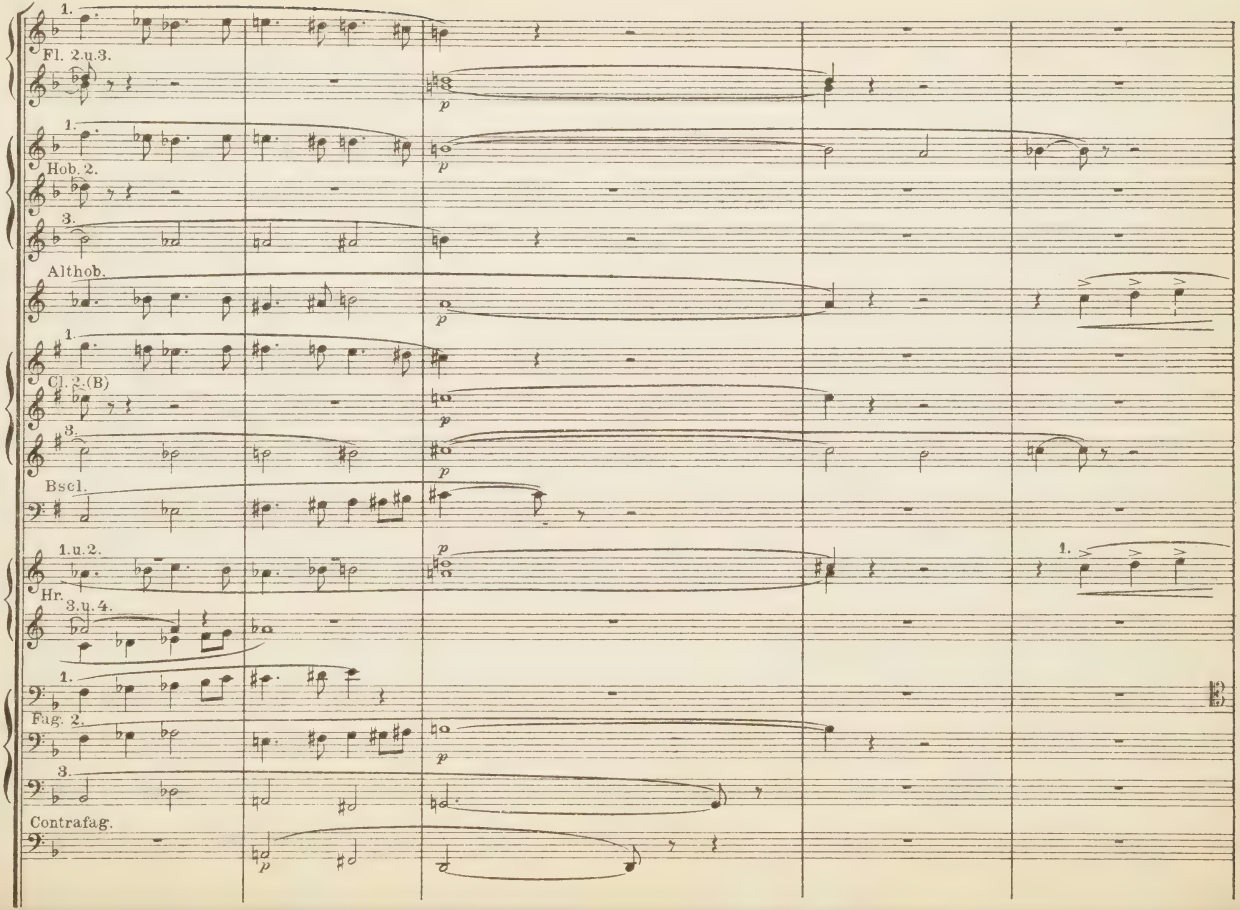
286

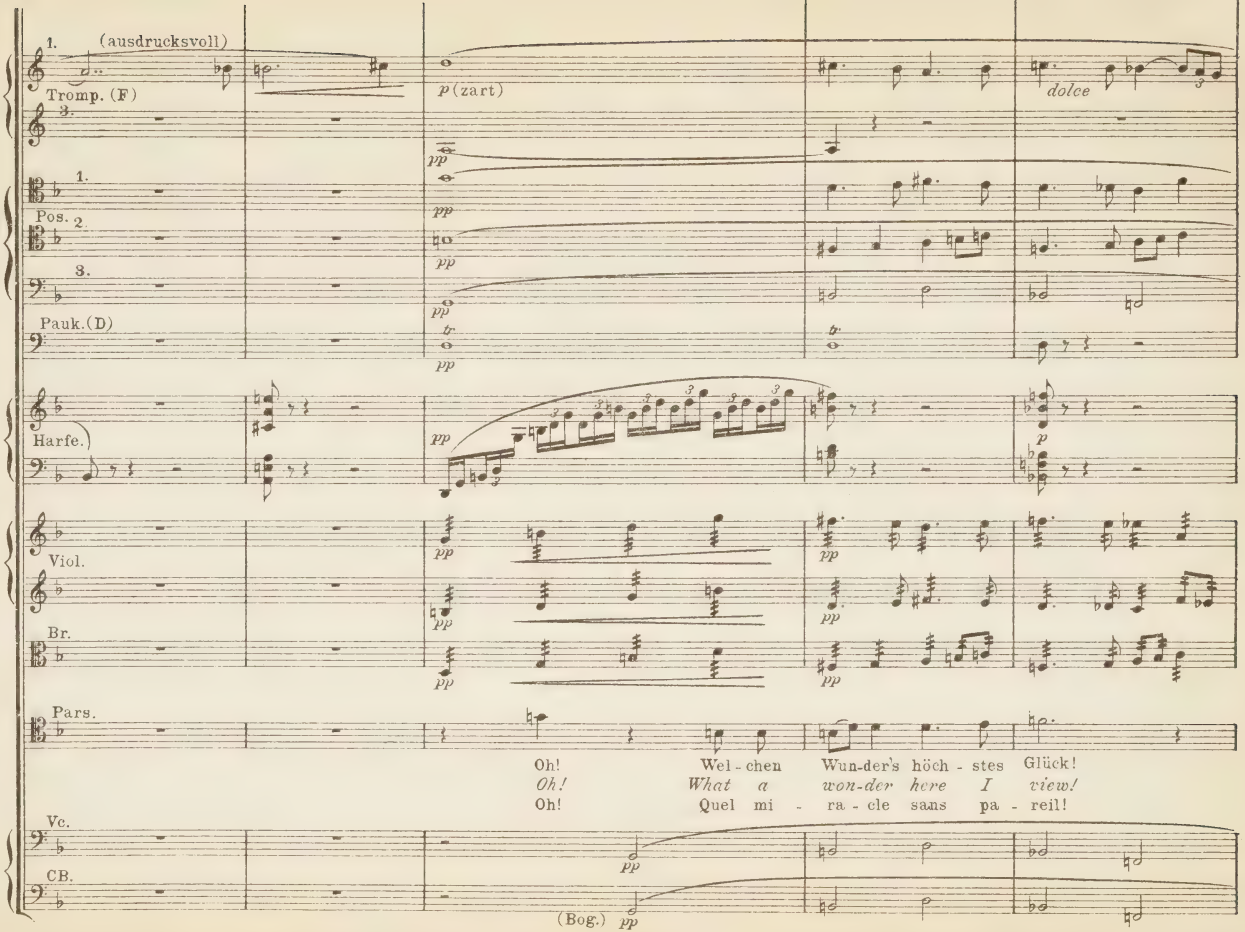

1.
Fl. 2.u.3.
Cl. 1.(B)
Fag. 1.
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
CB.
dim.
p
poco cresc.
Lei - den, des Mit - leids höch - ste Kraft und
suf - fring, for power of ruth di - vine and
pei - ne, qui mit Pi - tié puis - sante et
Hob.1.
Cl.1.(B)
Hr. 2.(F)
Fag. 1.
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
CB.
p poco cresc.
cresc.
molto cresc.
rein - sten Wis - sen's Macht dem za - gen Tho - ren gab!
might of know-ledge pure the tim'rous fool it gave!
pur Sa-voir d'a - mour au cœur du Fol crain - tif!

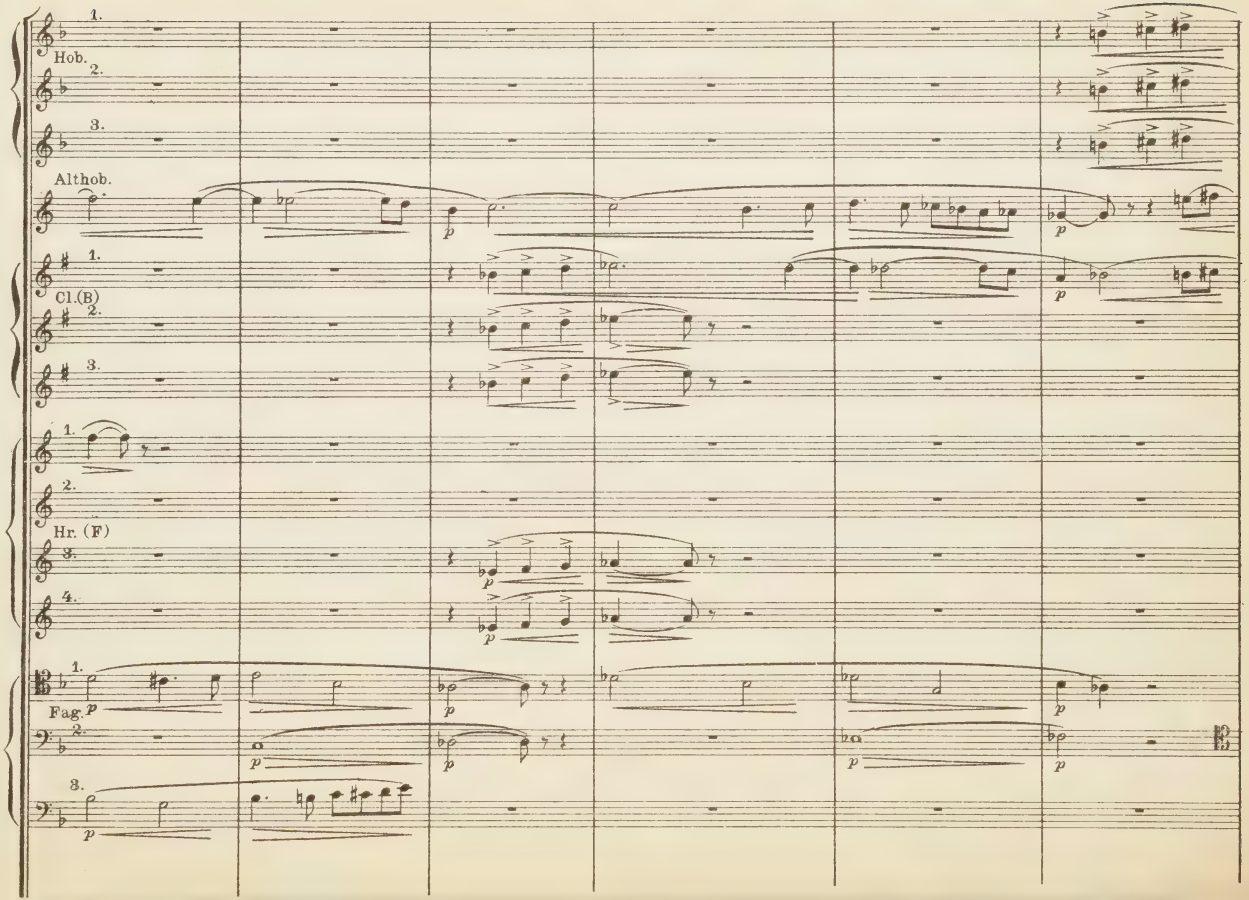

3 Fl. (zu 3)
1.
Hob.
2. u. 3.
Althob.
1. u. 2.
Cl.
3.
1. u. 2.
Hr.
3. u. 4.
Tromp. 3. (D)
1. u. 2.
Pos.
3.
Bstuba.
Viol.
Br.
(Parsifal schreitet nach der Mitte, den Speer vor sich erhebend.)
Vc.
CB.

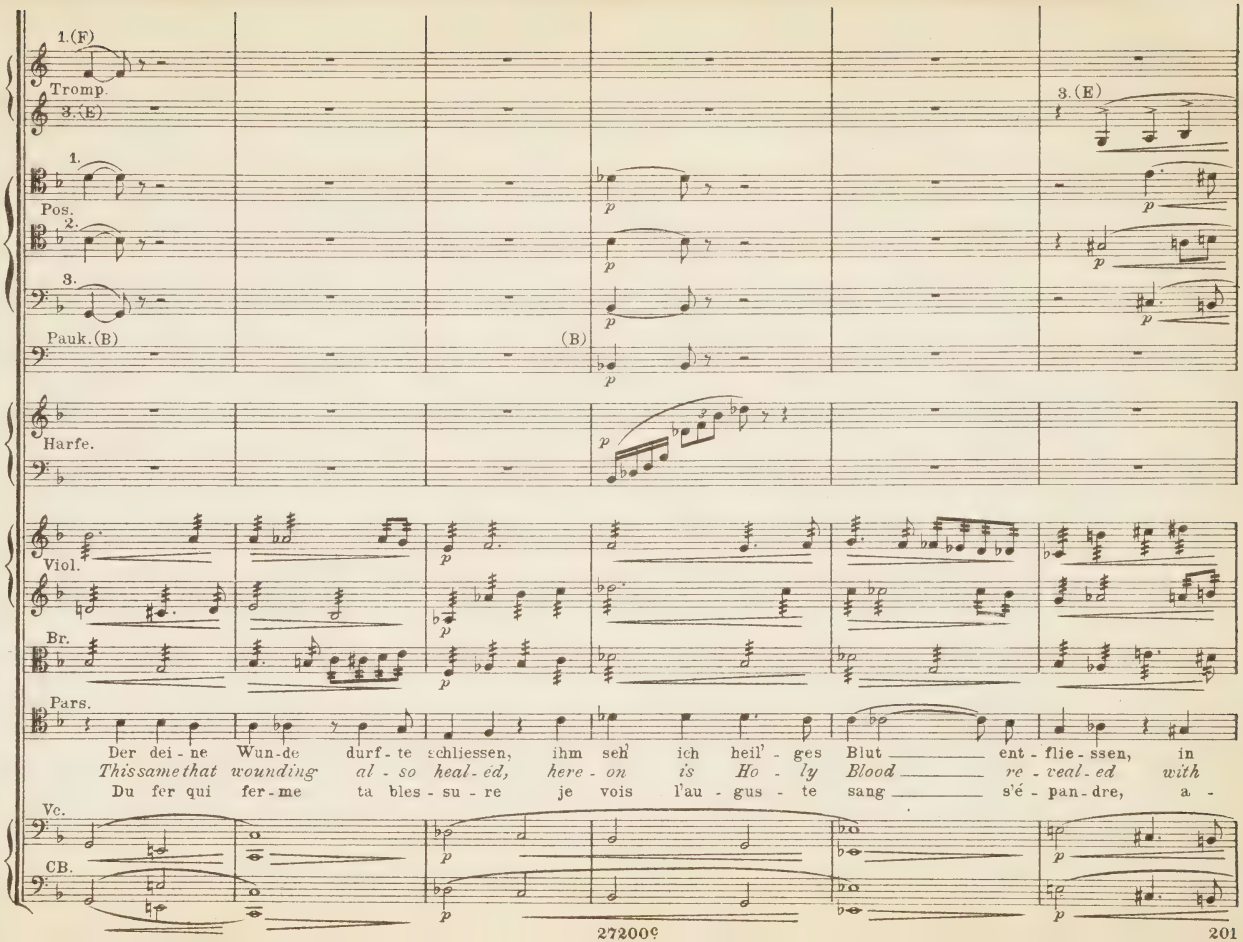

1.
Fl. 2. u. 3.
(zu 2)
1.
Hob.
2.
3.
Althob.
1.
Cl.(B)
2.
3.
Bscl.(B)
1.u.2.
Hr.(F)
3.u.4.
1.
Fag.
2.
3.
fp
p

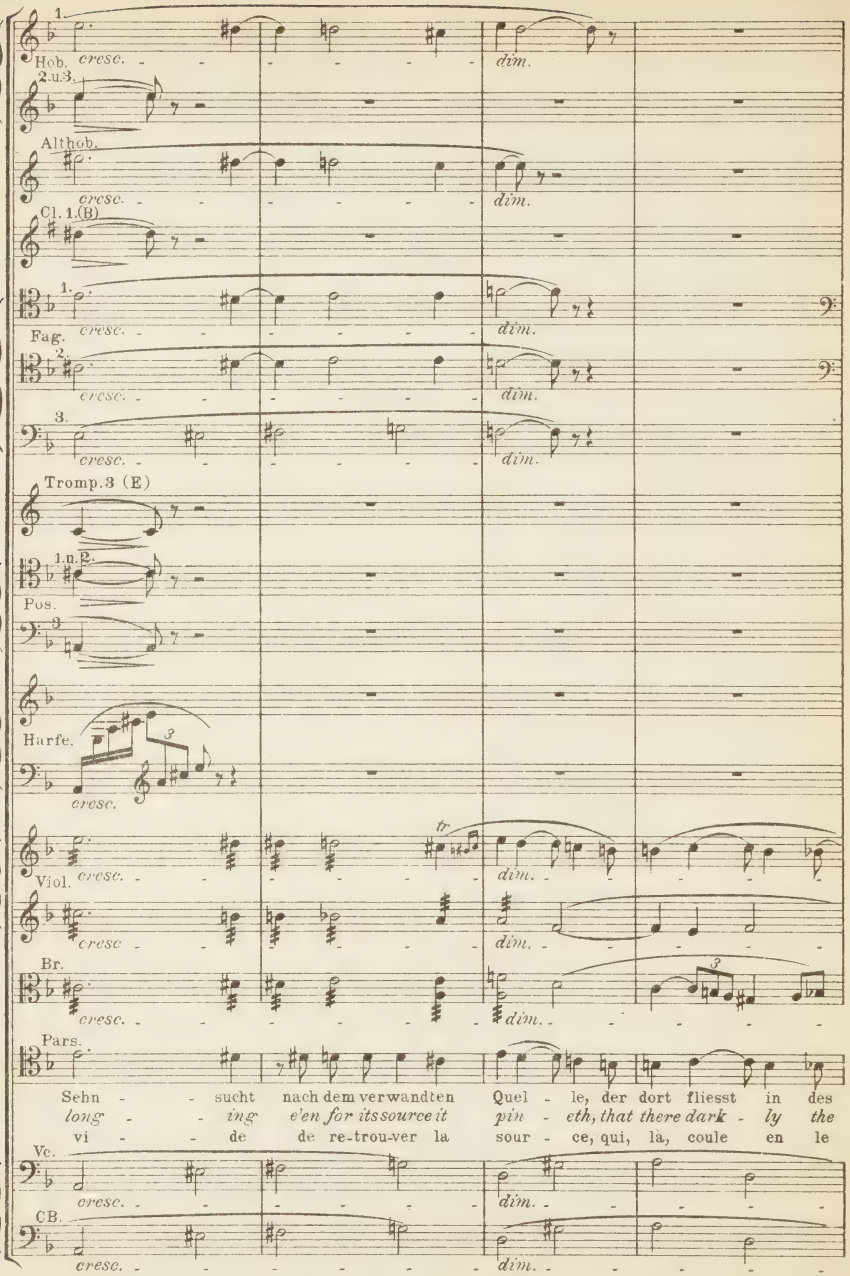

1. u. 2.
Tromp. (F)
3.
1. u. 2.
Pos.
3.
(F)
(ausdrucksvoll)
1.
(F)
(zart)
Harfe.
Viol.
Br.
(trem.)
(trem.)
Pars.
Vc.
CB.
pizz.
Den heil'gen Speer, ich bring' ihn euch zu - rück.
The ho-ly Spear, this bring I back to you.
La sainte Lance, je vous la rends i - ci!
(Alles blickt in höchster Entzückung auf den emporgehaltenen Speer, zu dessen Spitze aufschauend Parsifal in Begeisterung fortfährt.)

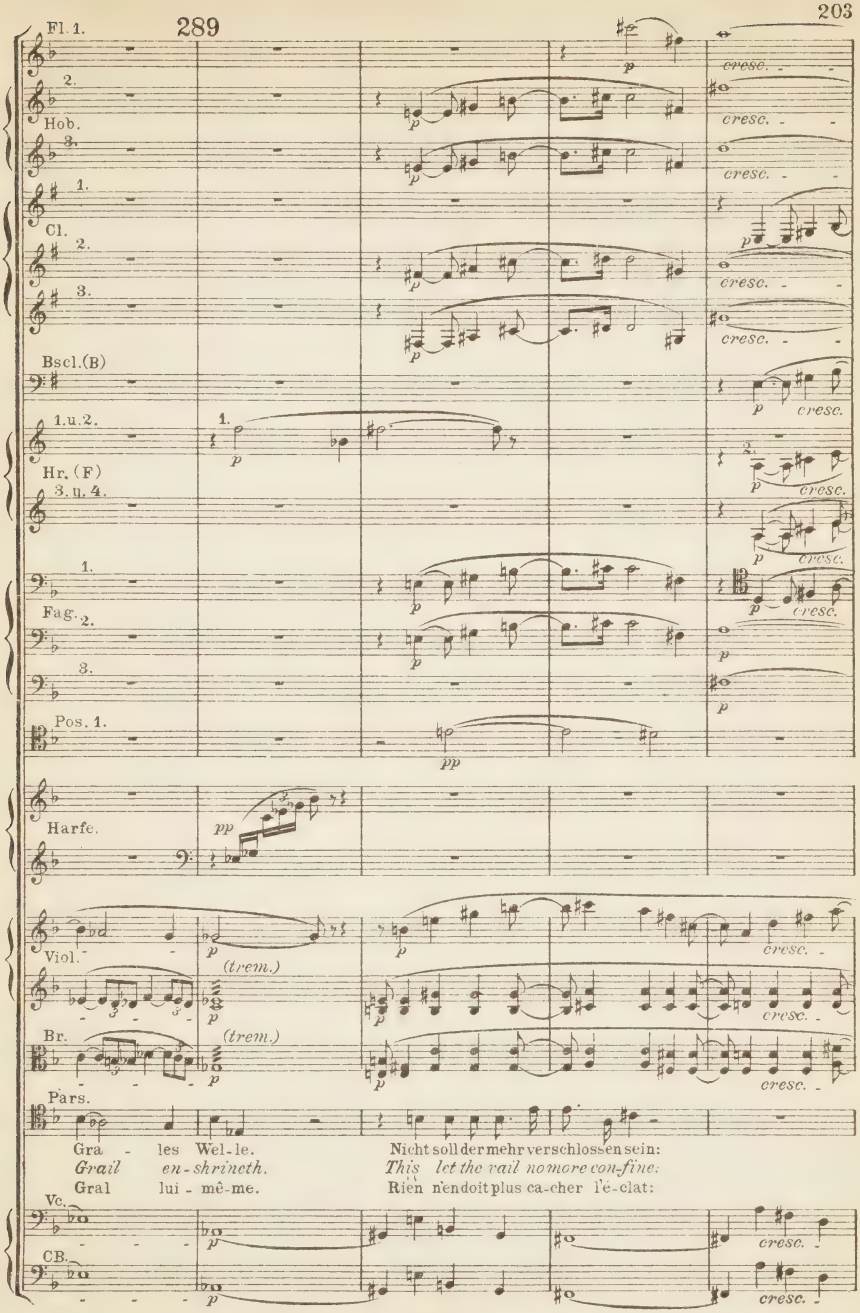

1.
Fl. 2.u.3.
p
1.
Hob. 2.
p
3.
Althob.
p
1.
Cl. 2.(B)
p
3.
p
Bscl.
1.u.2.
p
Hr. 3.u.4.
1.
1.
Fag. 2.
p
3.
Contrafag.
p


1. (ausdrucksvoll)
Tromp. (F)
3.
p (zart)
dolce
1.
Pos. 2.
3.
Pauk. (D)
Harfe.
Viol.
Br.
Pars.
Oh! Wel - chen Wun-der's höch - stes Glück!
Oh! What a won-der here I view!
Oh! Quel mi - ra - cle sans pa - reil!
Vc.
CB.
(Bog.)

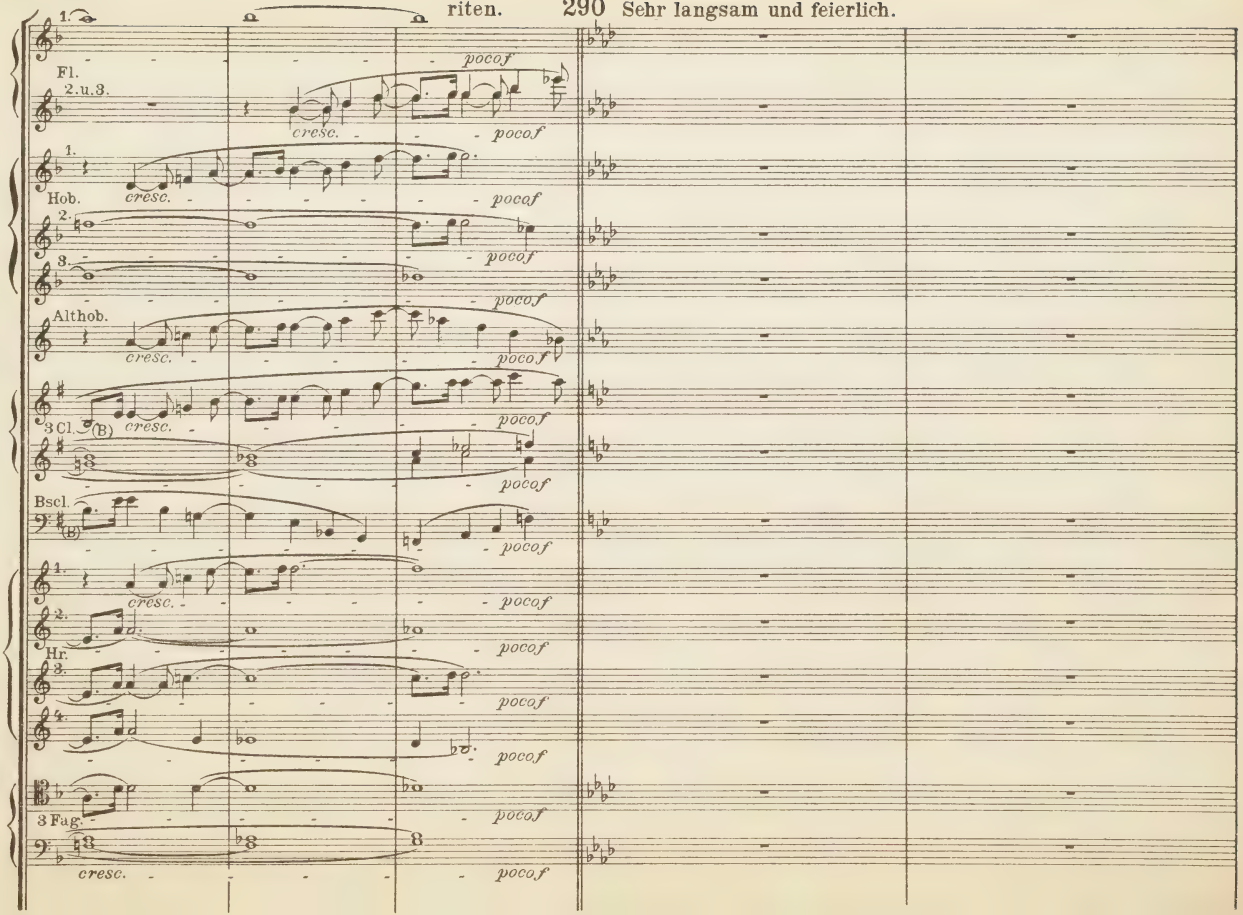

1.
Hob.
2.
3.
Althob.
p
1.
Cl.(B)
2.
3.
1.
2.
Hr. (F)
3.
4.
1.
Fag.
p
2.
p
3.
p

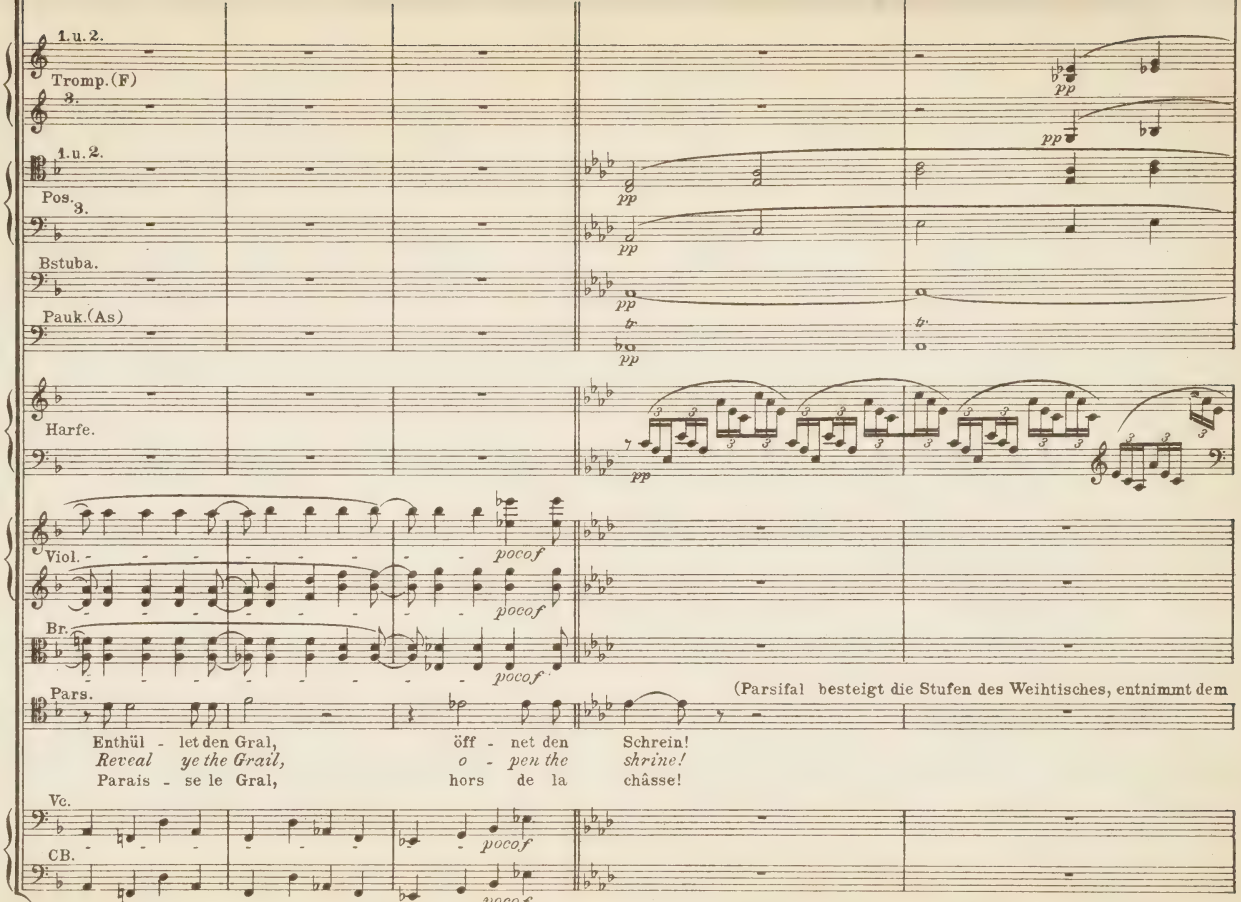

1.(F)
Tromp.
3.(E)
1.
Pos.
2.
3.
Pauk.(B)
(B)
Harfe.
Viol.
Br.
Pars.
Der dei - ne Wun-de durf - te schliessen, ihm seh' ich heil' - ges Blut ent - flie - ssen, in
Thissamethat wounding al - so heal - éd, here - on is Ho - ly Blood re - veal - ed with
Du fer qui fer - me ta bles - su - re je vois l'au - gus - te sang s'é - pan - dre, a -
Vc.
CB.

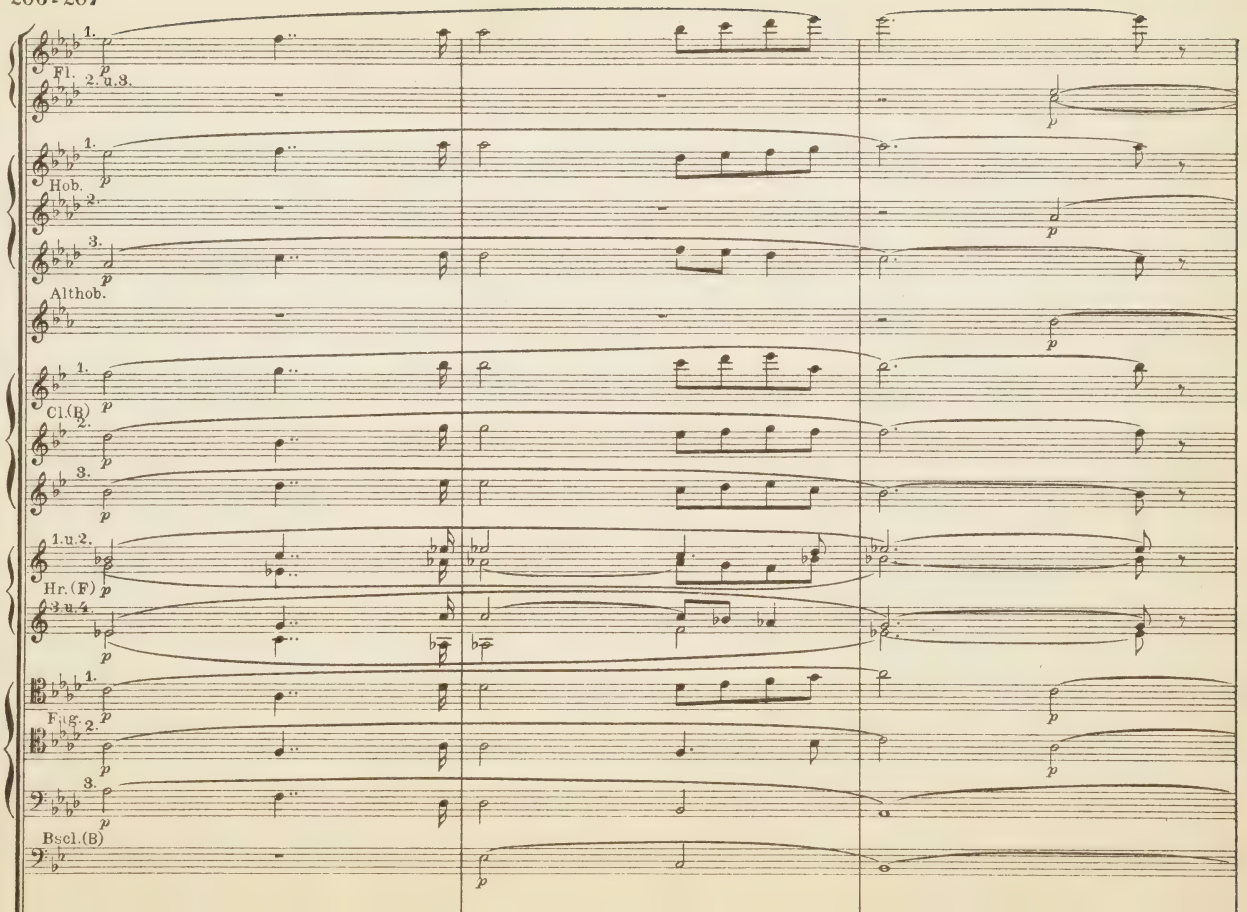

Hob.
cresc.
dim.
2.u.3.
Althob.
Cl. 1.(B)
Fag.
Tromp.3 (E)
1.u.2.
Pos.
Harfe.
Viol.
Br.
Pars.
Sehn - - sucht nach dem verwandten Quel - le, der dort fliesst in des
long - - ing e'en for its source it pin - eth, that there dark - ly the
vi - - de de re-trou-ver la sour - ce, qui, là, coule en le
Vc.
CB.

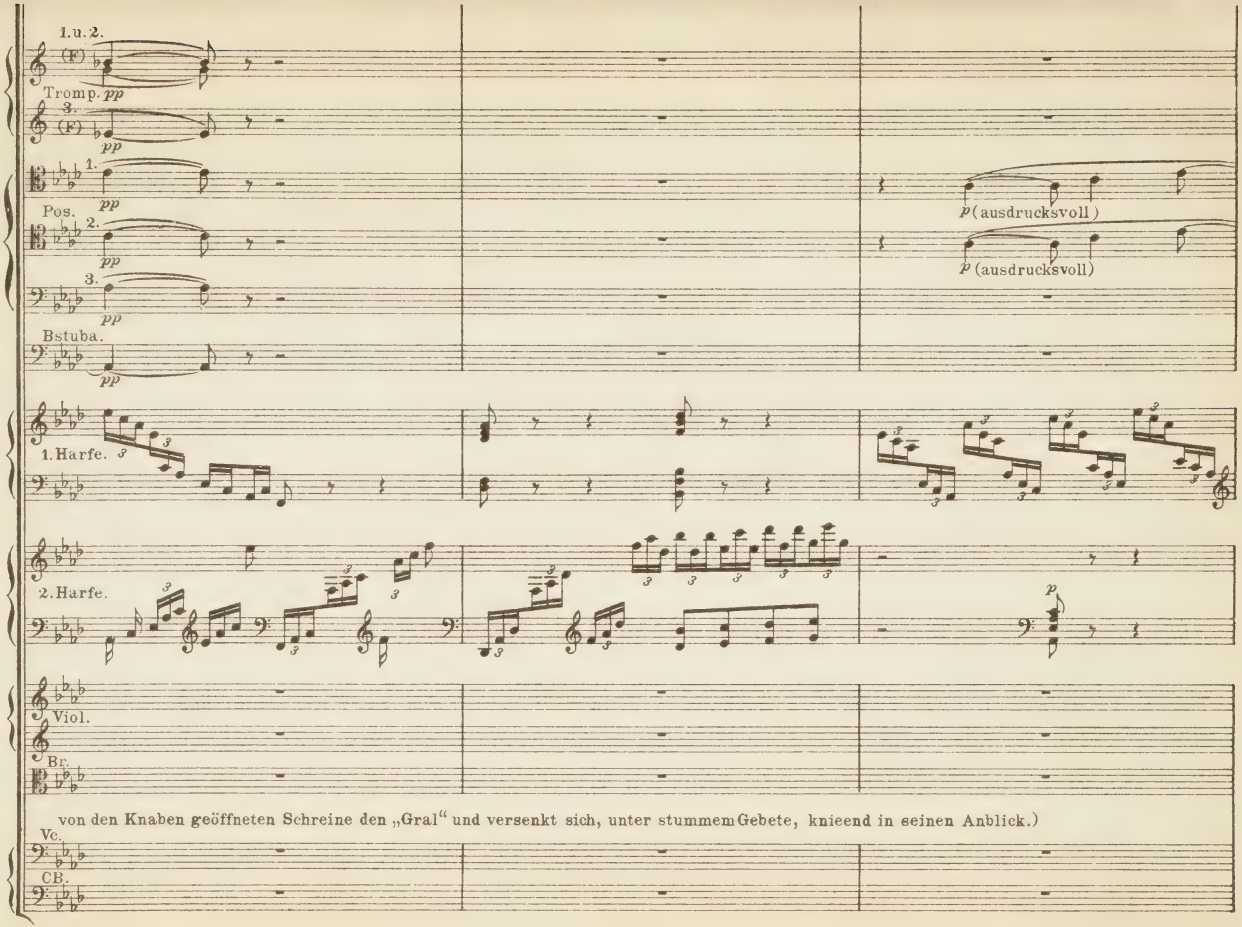

Fl. 1.
2.
Hob.
3.
1.
Cl.
2.
3.
Bscl.(B)
1.u.2.
Hr. (F)
3.u.4.
1.
Fag.
2.
3.
Pos. 1.
Harfe.
Viol.
(trem.)
Br.
(trem.)
Pars.
Gra - les Wel-le.
Grail en-shrineth.
Gral lui - mê-me.
Nicht soll der mehr verschlossen sein:
This let the vail no more con-fine.
Rien n'endoit plus ca-cher l'é-clat:
Vc.
CB.
cresc.

riten. 290 Sehr langsam und feierlich.

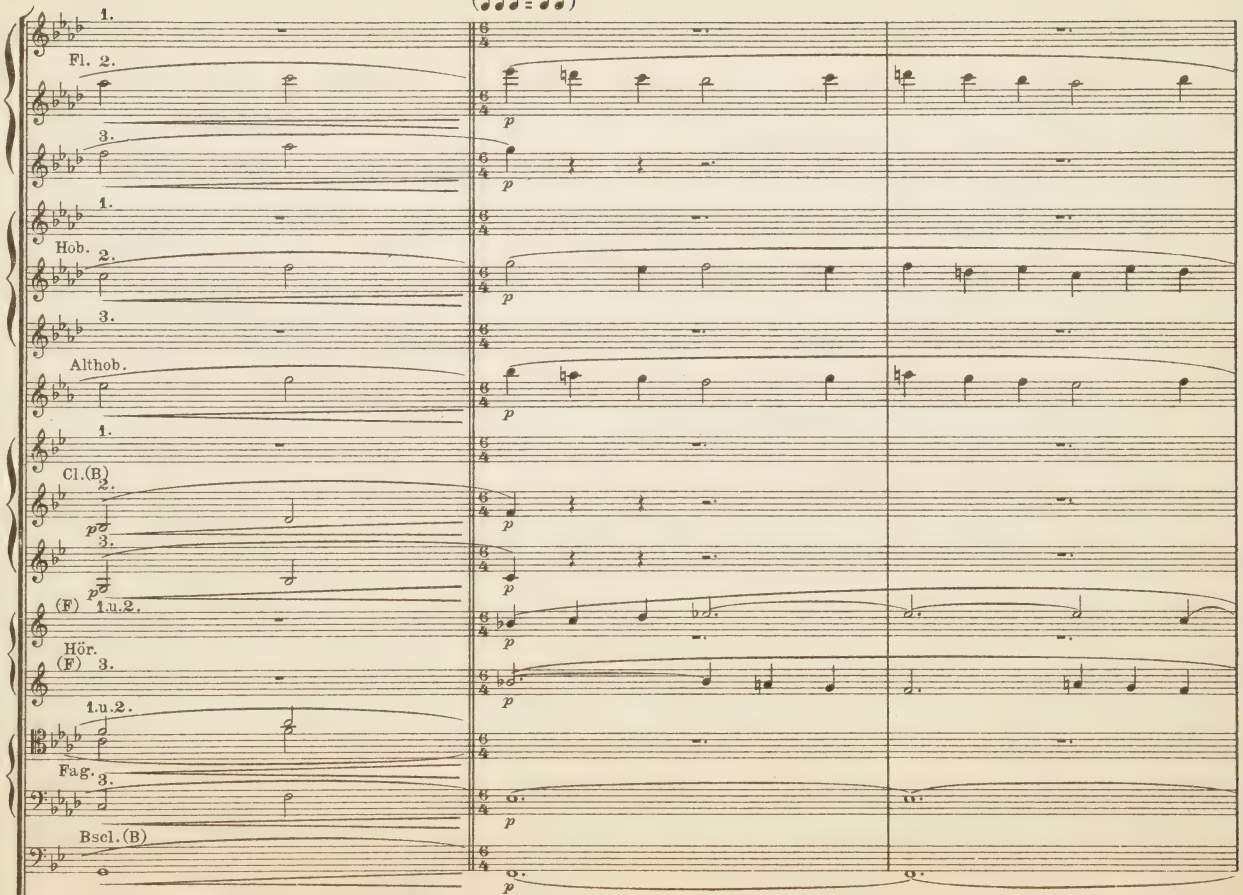


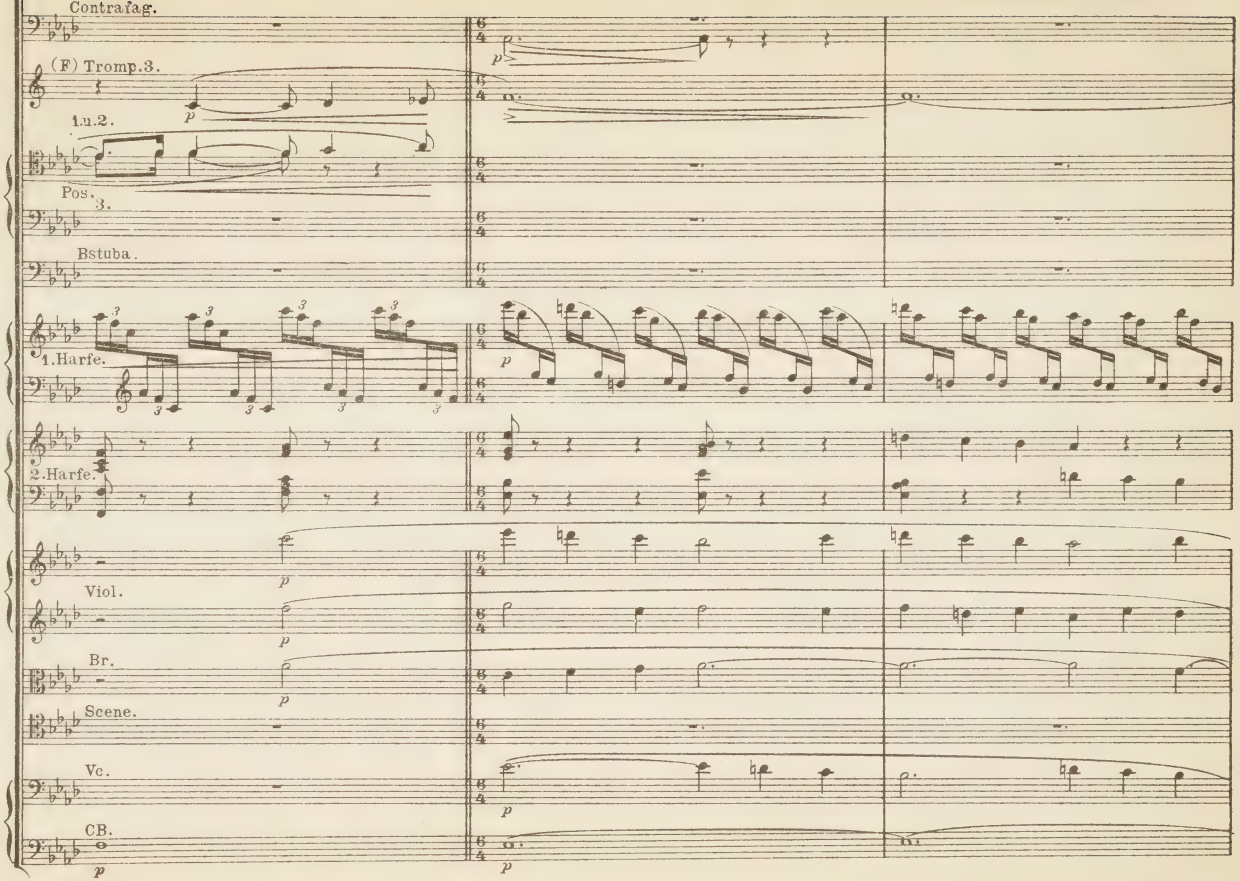

1.u.2.
Tromp.(F)
3.
1.u.2.
Pos.
3.
Bstuba.
Pauk.(As)
Harfe.
Viol.
Br.
Pars.
Vc.
CB.
pp
tr
pocof
(Parsifal besteigt die Stufen des Weihtisches, entnimmt dem
Enthül - let den Gral, öff - net den Schrein!
Reveal ye the Grail, o - pen the shrine!
Parais - se le Gral, hors de la châsse!

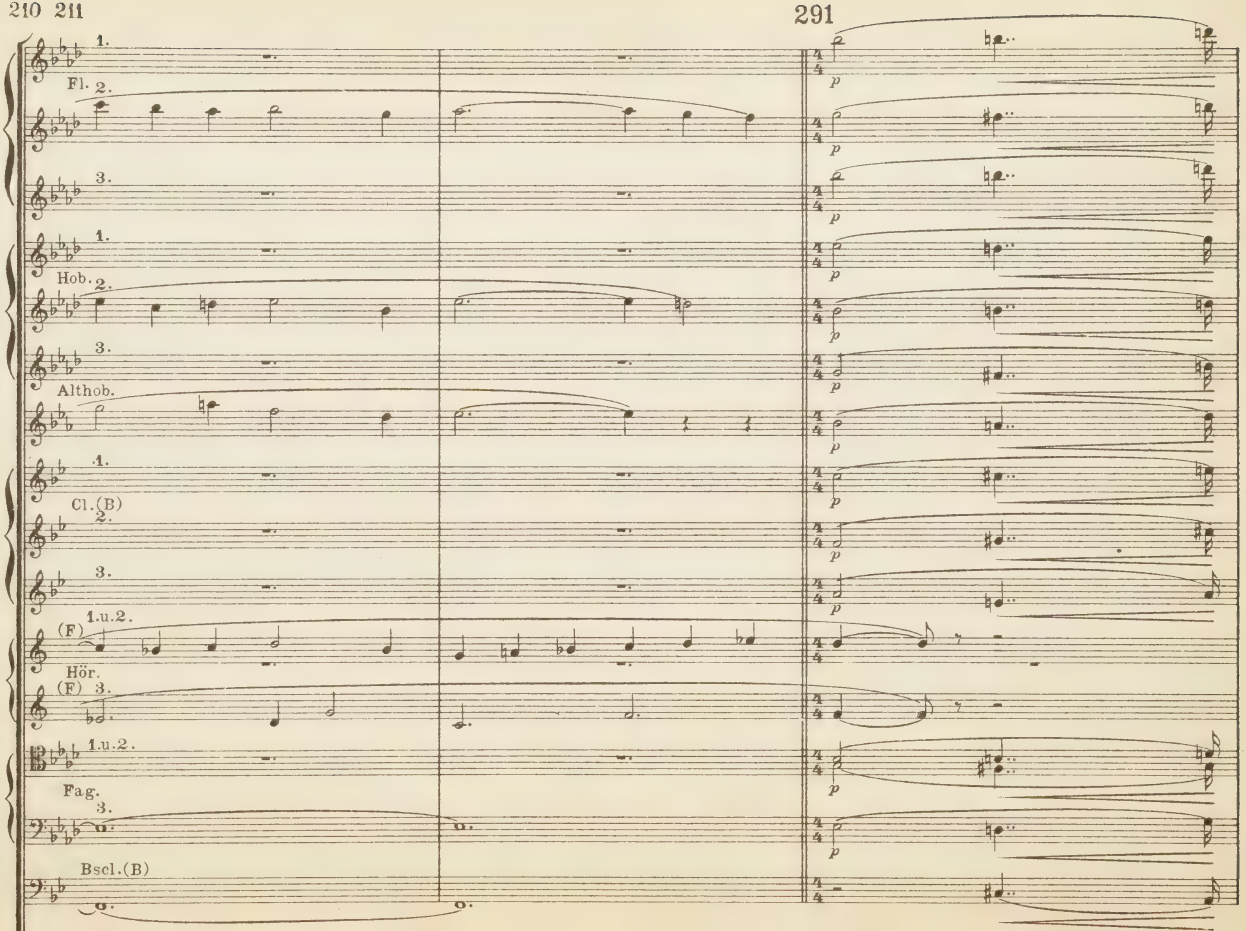

1.
Fl.
2. u. 3.
p
1.
Hob.
2.
3.
p
Althob.
p
1.
Cl.(B)
2.
3.
p
1. u. 2.
Hr.(F)
p
3. u. 4.
p
1.
Fag.
2.
3.
p
Bscl.(B)
p

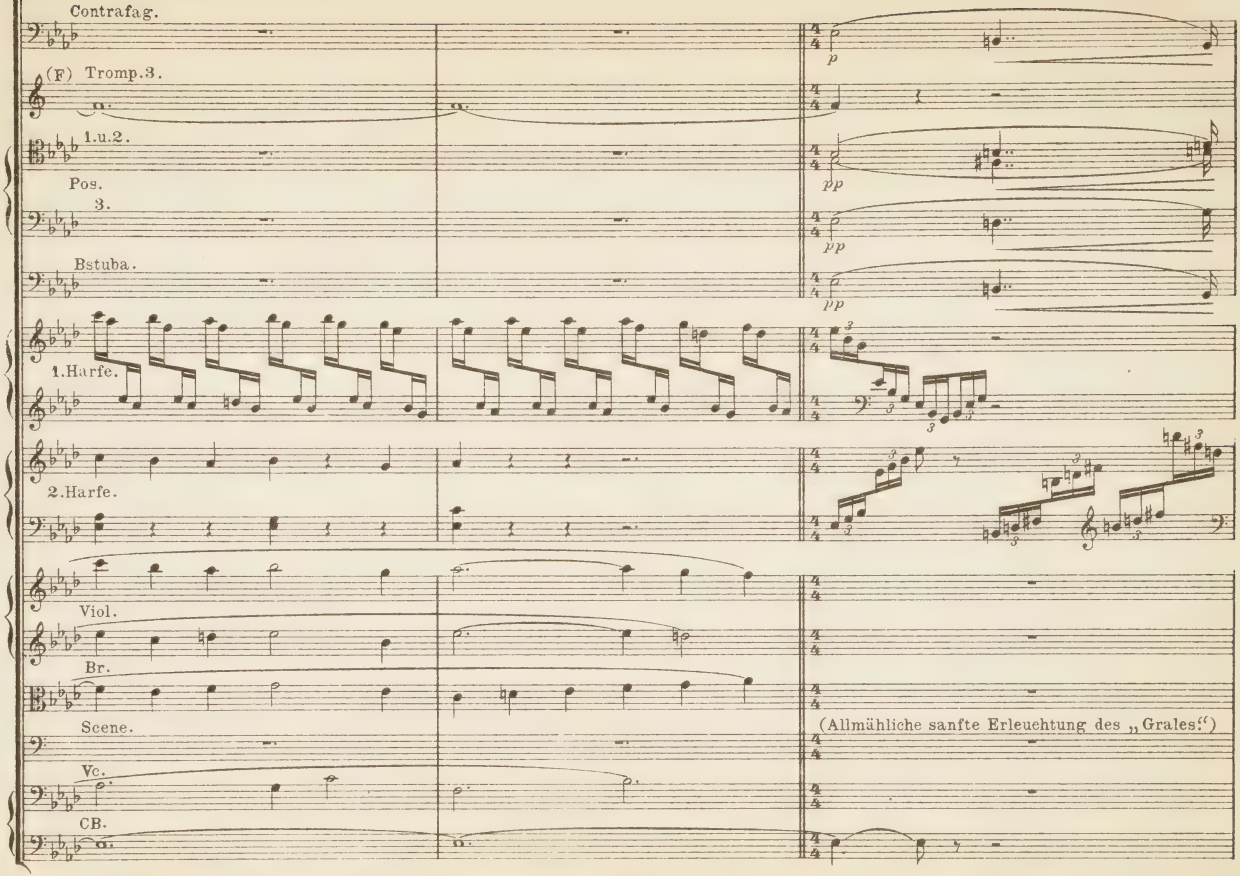

1.u.2.
(F)
Tromp.
pp
3.
(F)
pp
1.
pp
Pos.
2.
pp
3.
pp
Bstuba.
pp
p (ausdrucksvoll)
p (ausdrucksvoll)
1.Harfe.
2.Harfe.
p
Viol.
Br.
von den Knaben geöffneten Schreine den „Gral“ und versenkt sich, unter stummem Gebete, knieend in seinen Anblick.)
Vc.
CB.

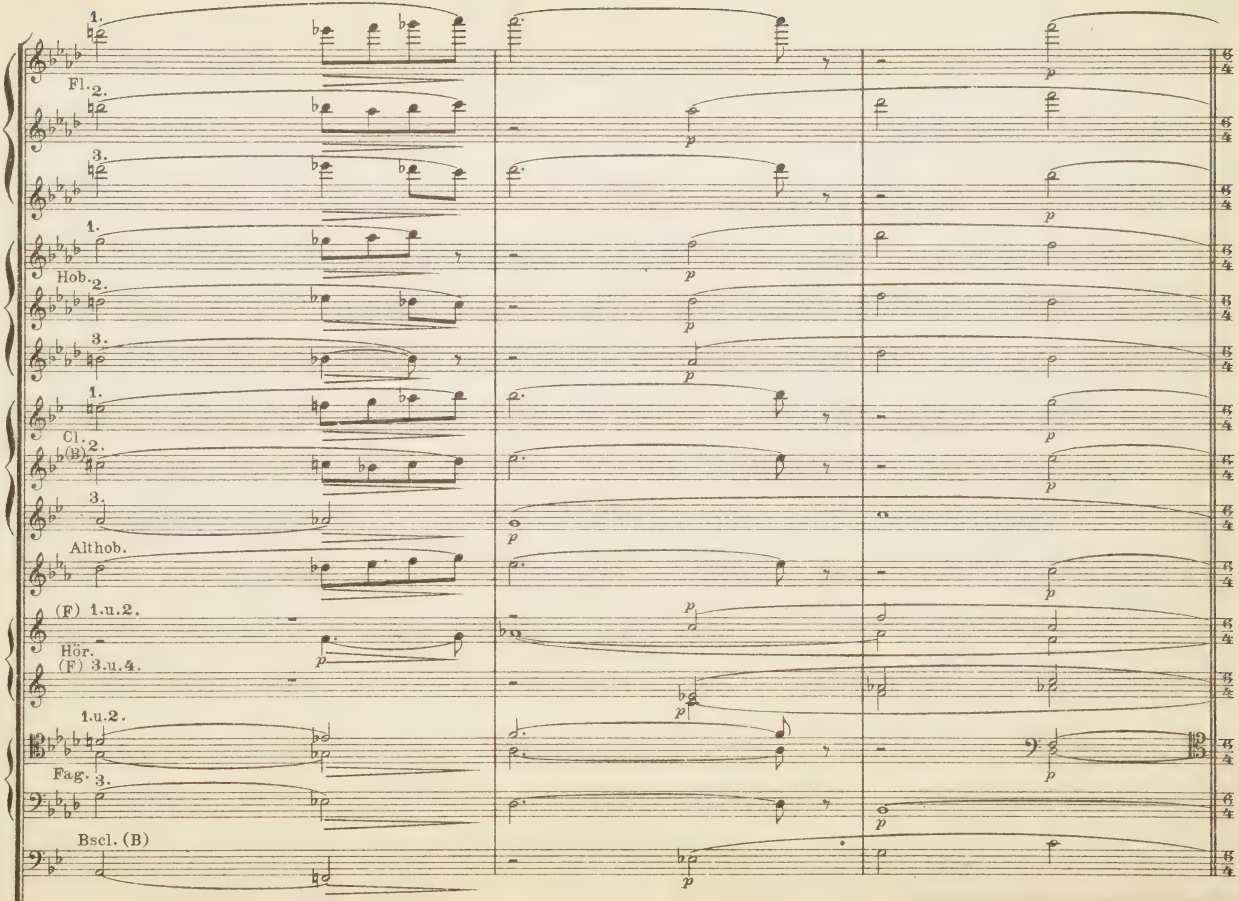
(♩♩♩ = ♩♩)

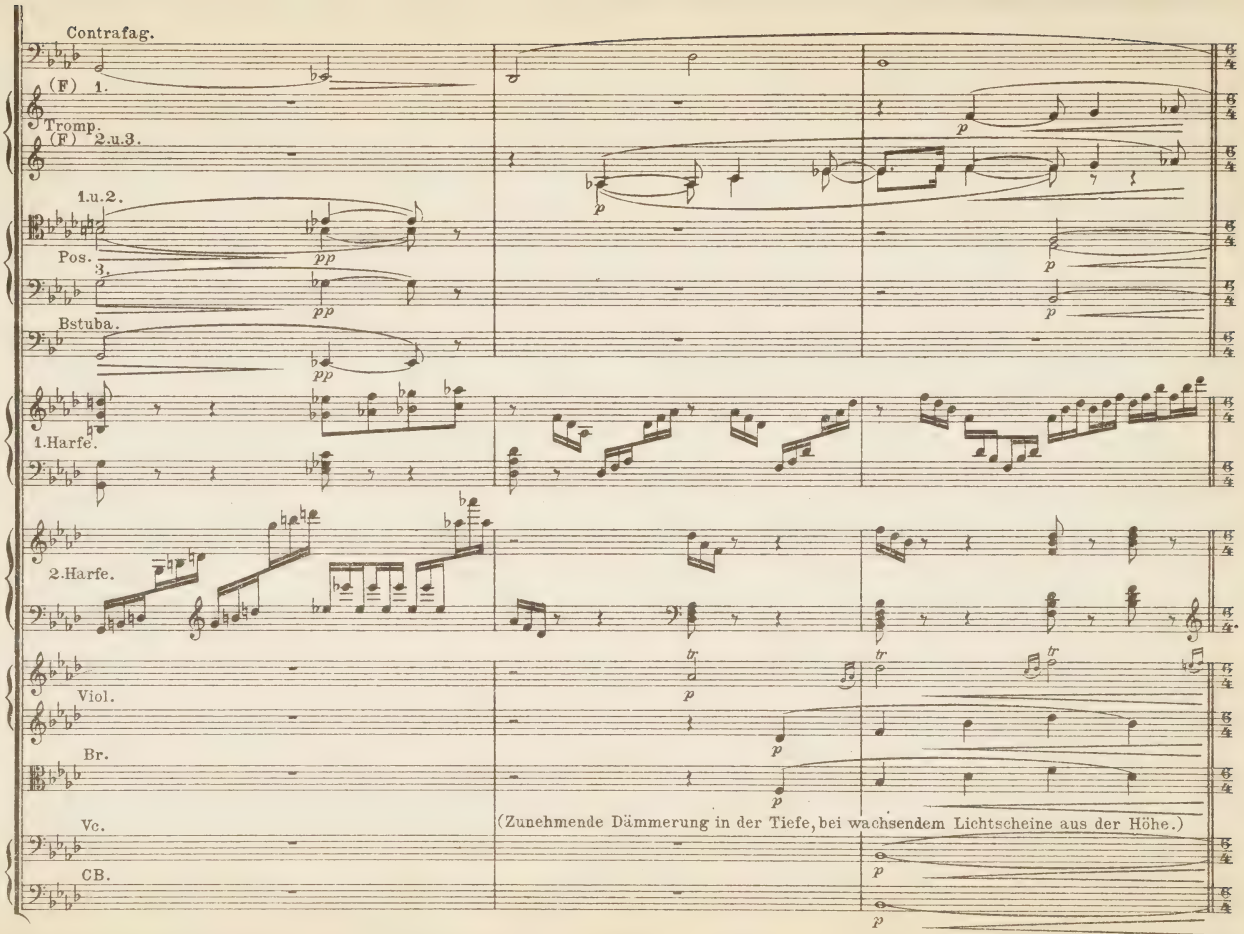

1.
Fl. 2.
3.
1.
Hob.
2.
3.
Althob.
1.
Cl.(B)
2.
3.
(F) 1.u.2.
Hör.
(F) 3.
1.u.2.
Fag.
3.
Bscl.(B)
p

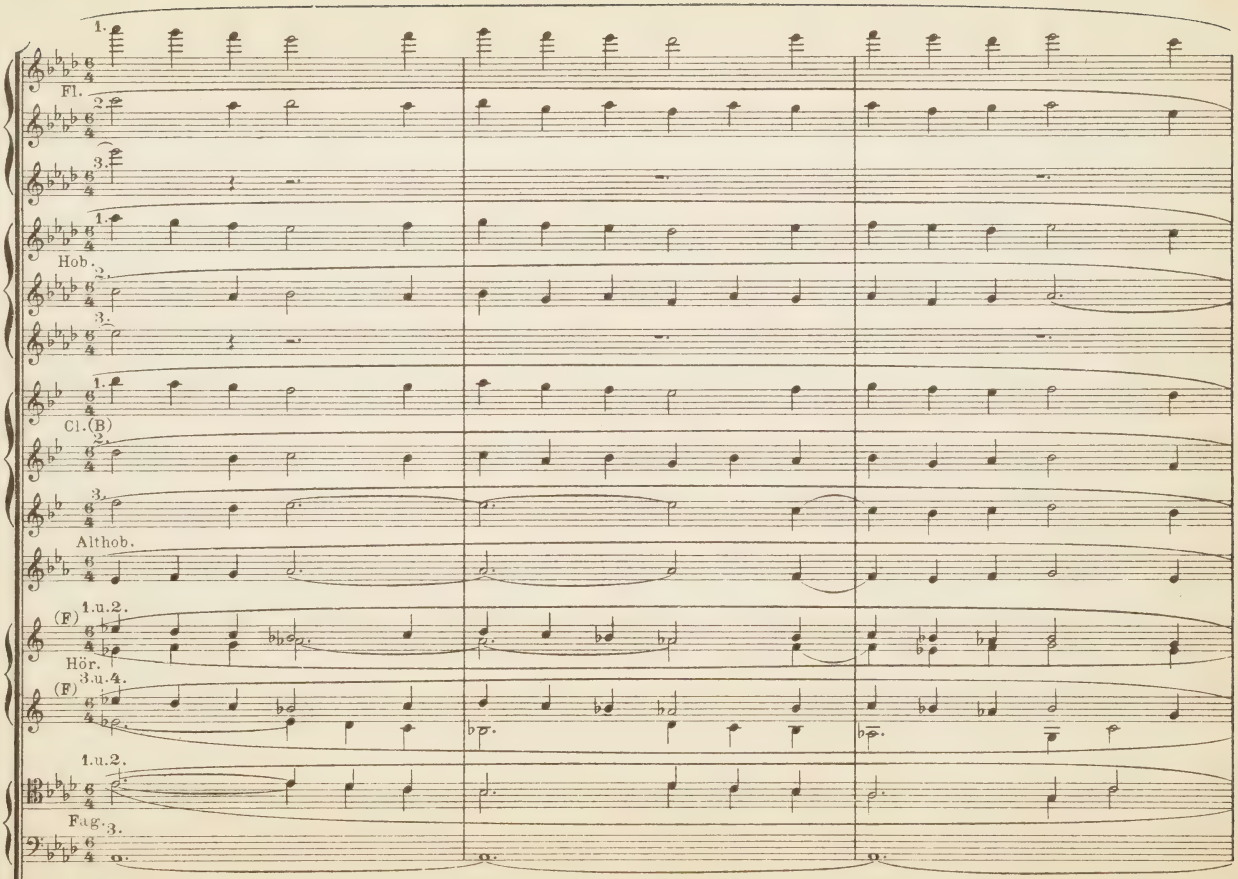

Contrafag.
(F) Tromp.3.
1u.2.
Pos.
3.
Bstuba.
1.Harfe.
2.Harfe.
Viol.
Br.
Scene.
Vc.
CB.

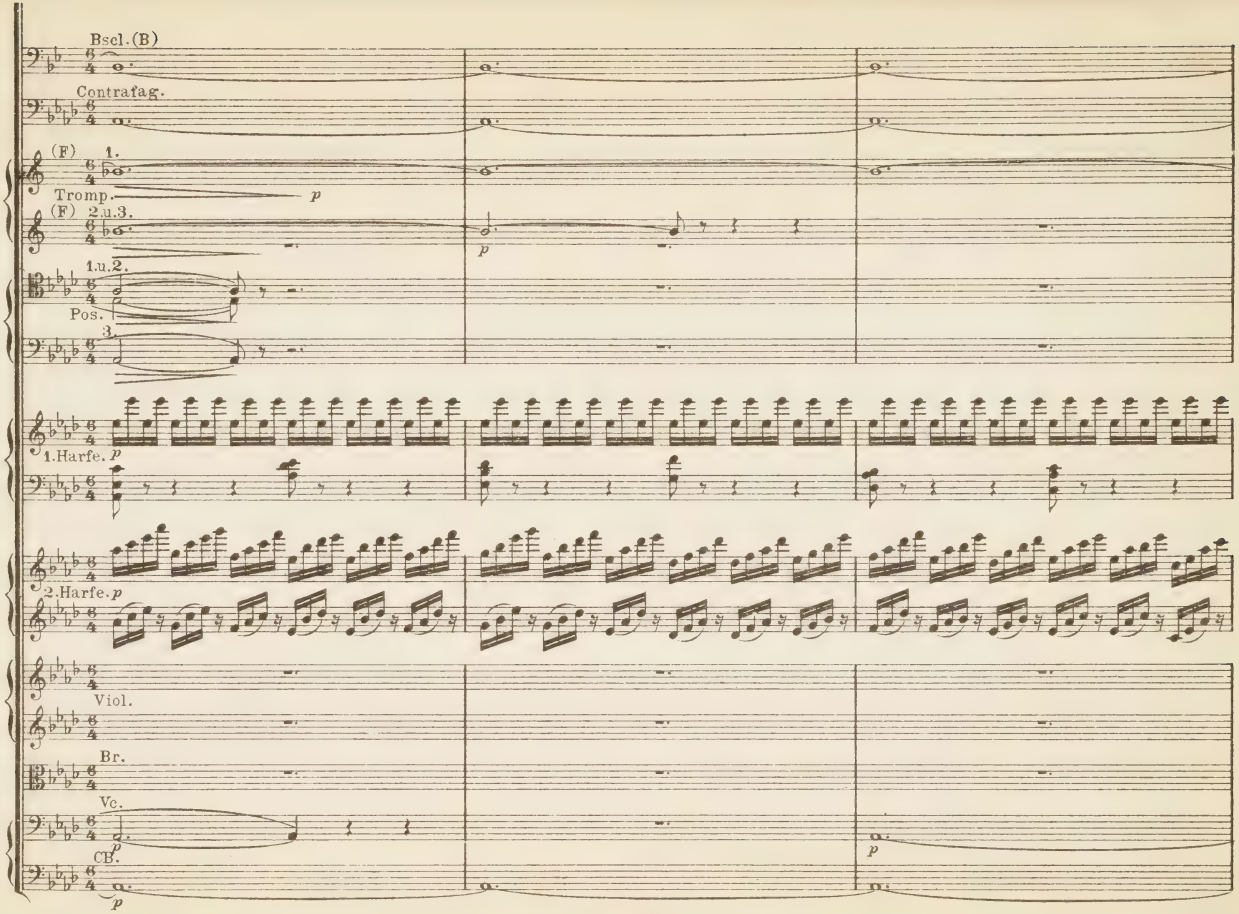

1.
Fl. 2.
3.
1.
Hob. 2.
3.
Althob.
1.
Cl.(B)
2.
3.
(F) 1.u.2.
Hör.
(F) 3.
1.u.2.
Fag.
3.
Bscl.(B)
p

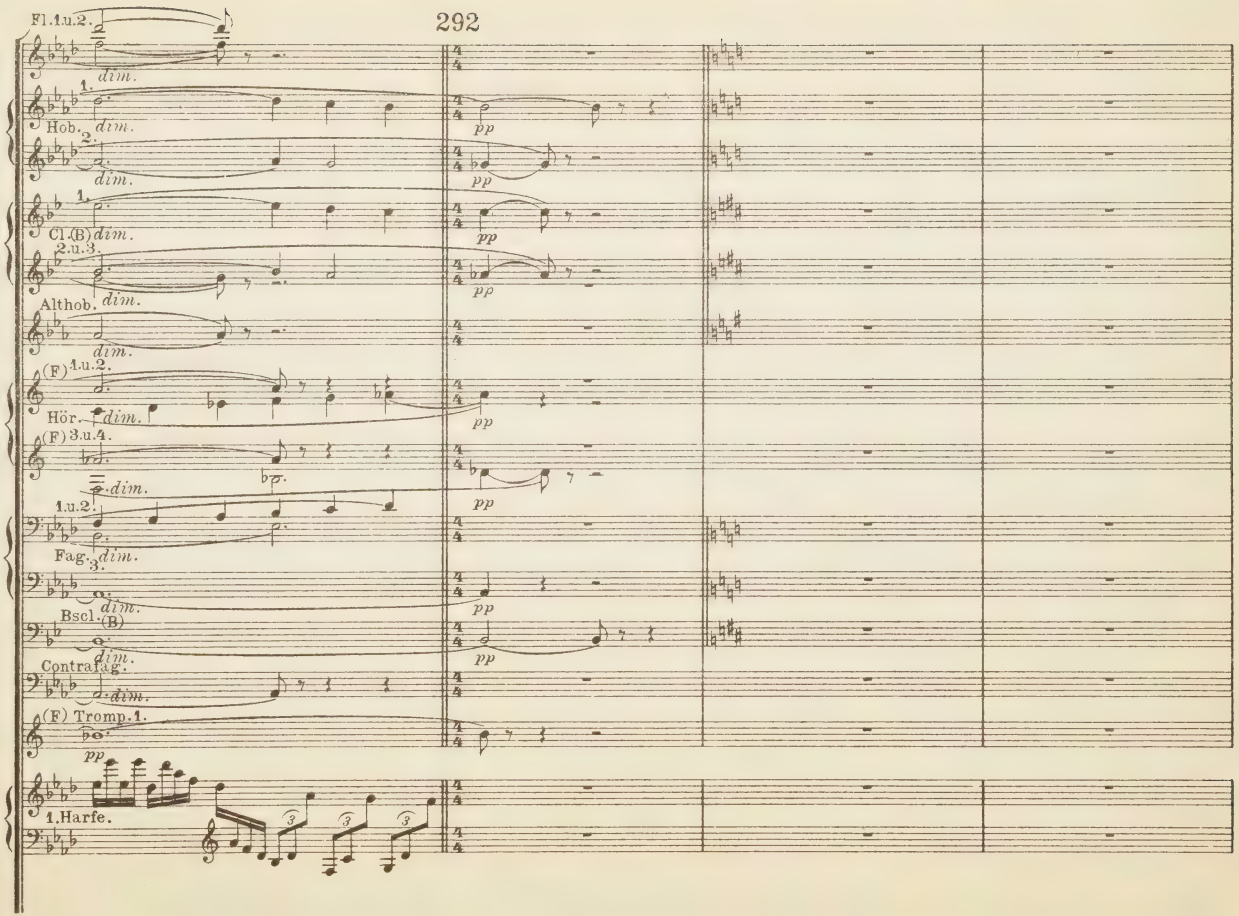

Contrafag.
(F) Tromp.3.
1.u.2.
Pos.
3.
Bstuba.
1.Harfe.
2.Harfe.
Viol.
Br.
Scene.
Vc.
CB.
p
pp
pp
pp
(Allmähliche sanfte Erleuchtung des „Grales“)

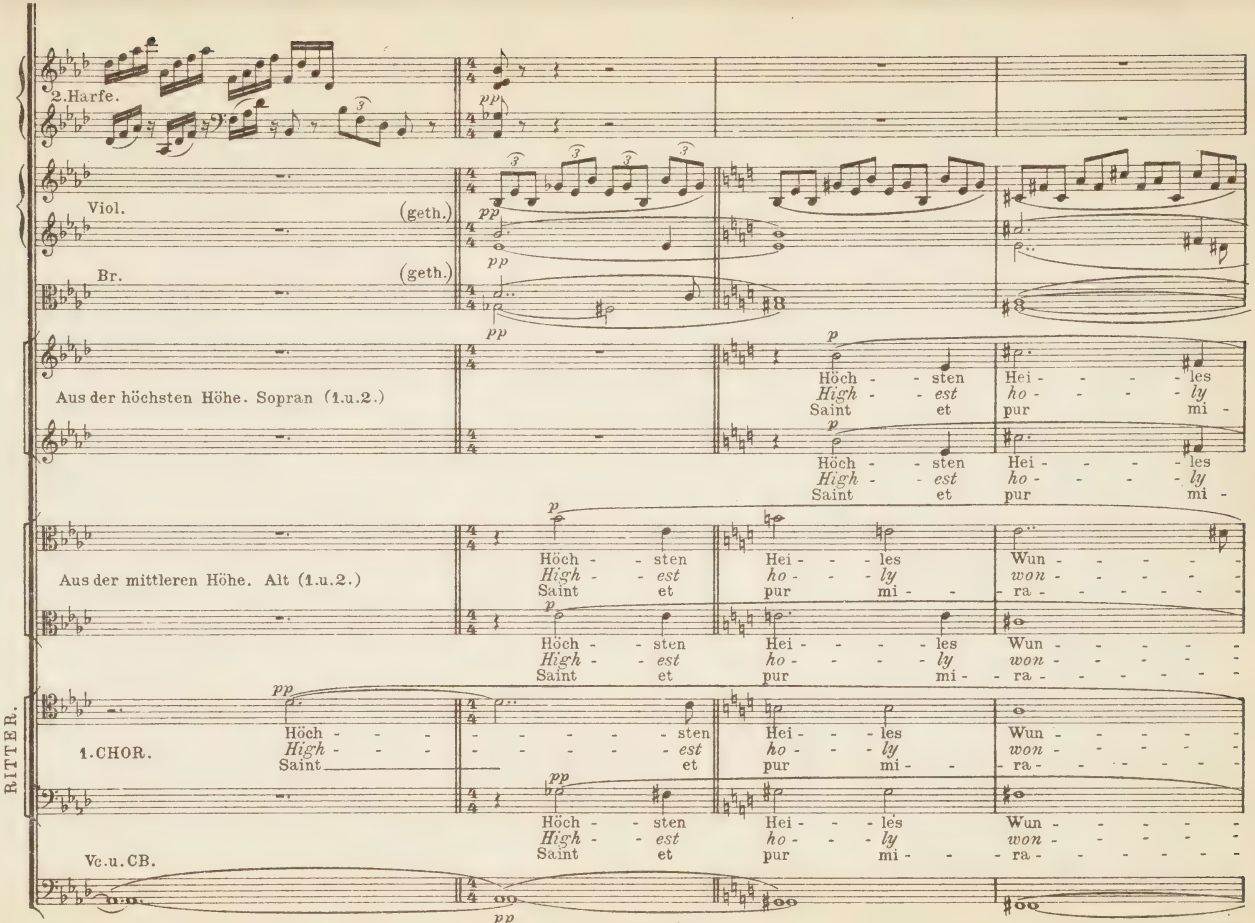

1.
Fl.
2.
3.
1.
Hob.
2.
3.
1.
Cl.
(B)
2.
3.
Althob.
(F) 1.u.2.
Hör.
(F) 3.u.4.
1.u.2.
Fag.
3.
Bscl. (B)
p

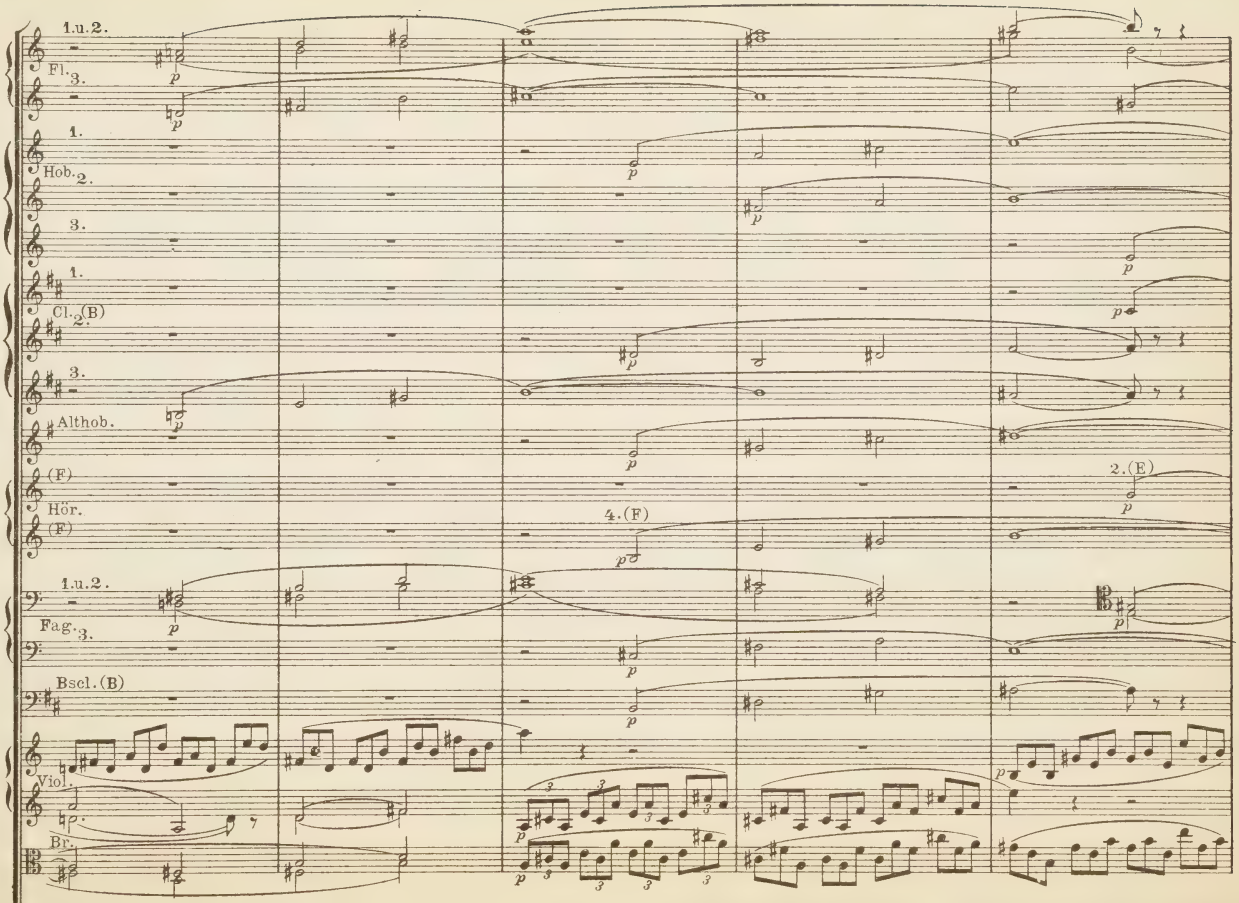

Contrafag.
(F) 1.
Tromp.
(F) 2.u.3.
1.u.2.
Pos.
3.
Bstuba.
1.Harfe.
2.Harfe.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
(Zunehmende Dämmerung in der Tiefe, bei wachsendem Lichtscheine aus der Höhe.)

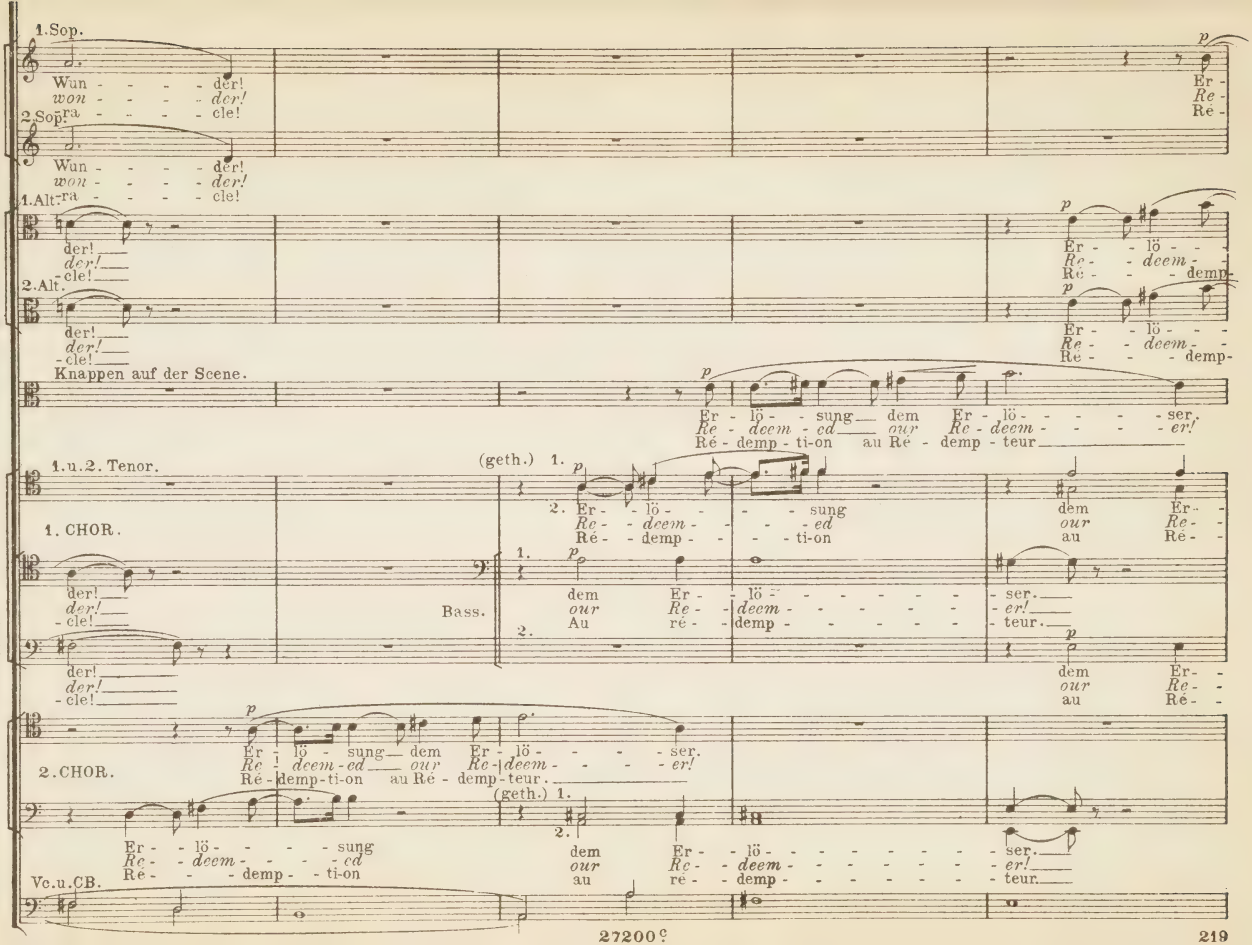

1.
Fl.
2.
3.
1.
Hob.
2.
3.
1.
Cl.(B)
2.
3.
Althob.
(F)
1.u.2.
Hör.
(F)
3.u.4.
1.u.2.
Fag.
3.

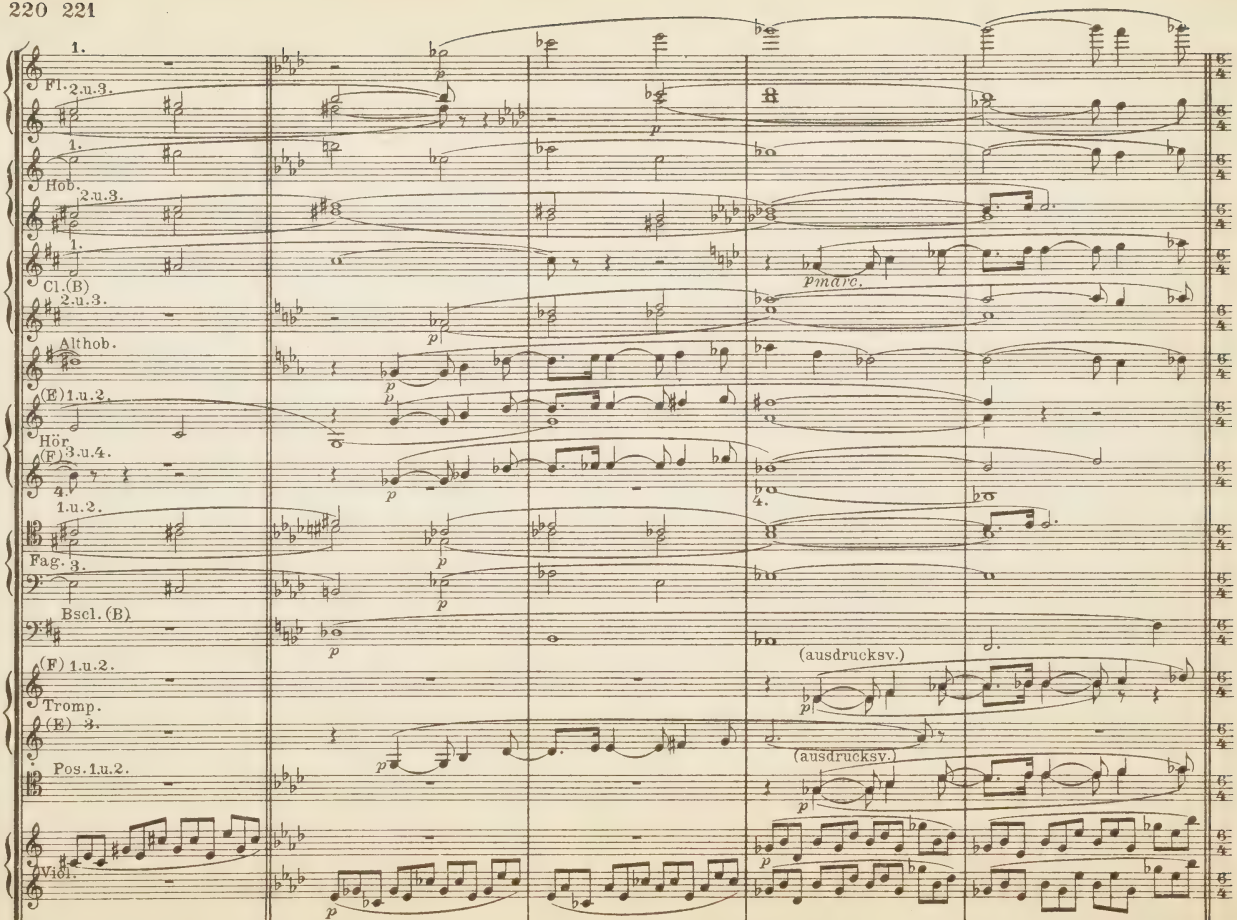

Bscl.(B)
Contrafag.
(F) 1.
Tromp.
p
(F) 2.u.3.
p
1.u.2.
Pos.
3.
1.Harfe. p
2.Harfe. p
Viol.
Br.
Vc.
p
CB.
p
p

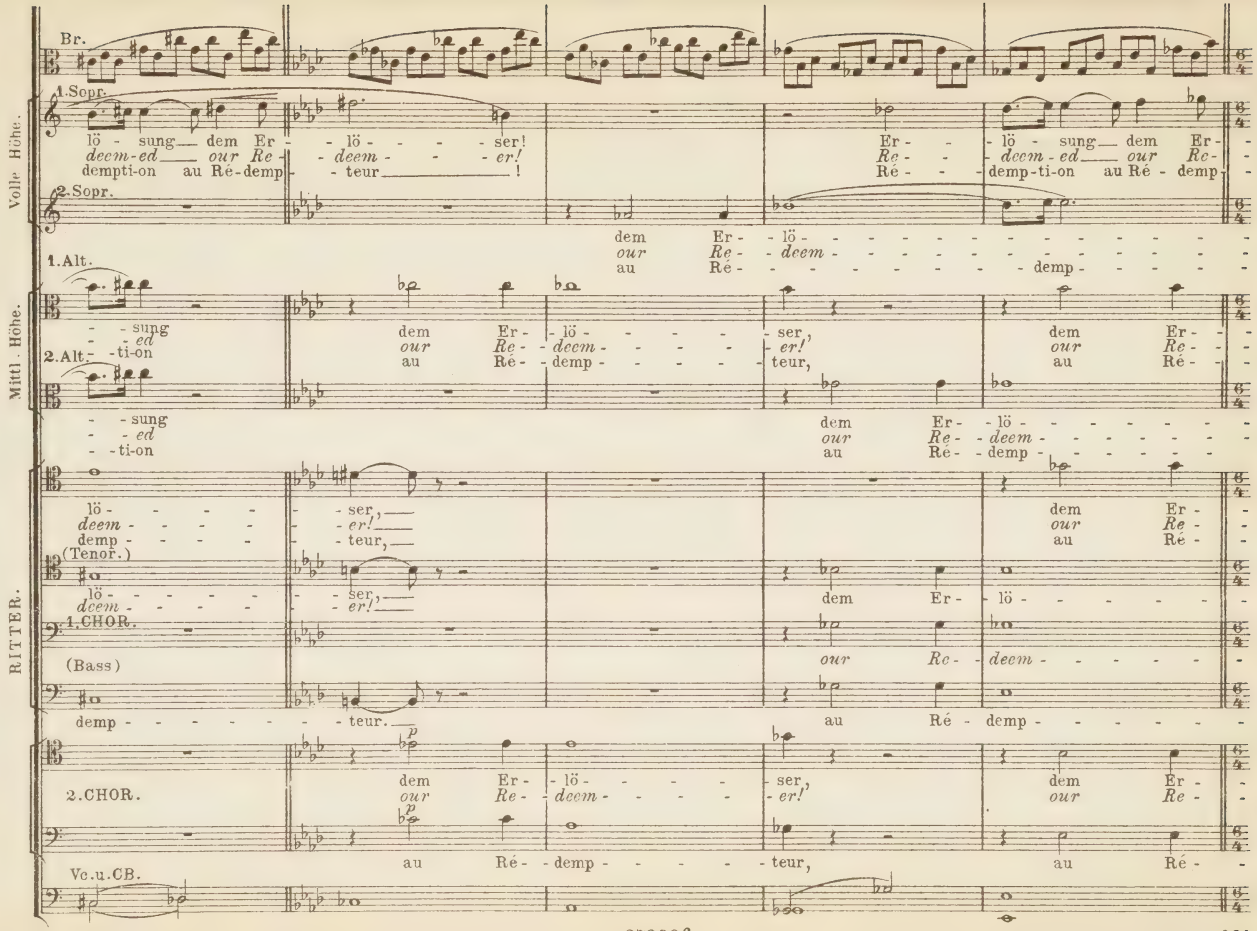

Fl.1.u.2.
dim.
1.
Hob.
dim.
2.
dim.
1.
Cl.(B) dim.
2.u.3.
Althob.
dim.
dim.
(F) 1.u.2.
Hör.
dim.
(F) 3.u.4.
dim.
1.u.2.
Fag.
dim.
3.
dim.
Bscl.
(B)
dim.
Contrafag.
dim.
(F) Tromp. 1.
pp
1. Harfe.
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp
pp

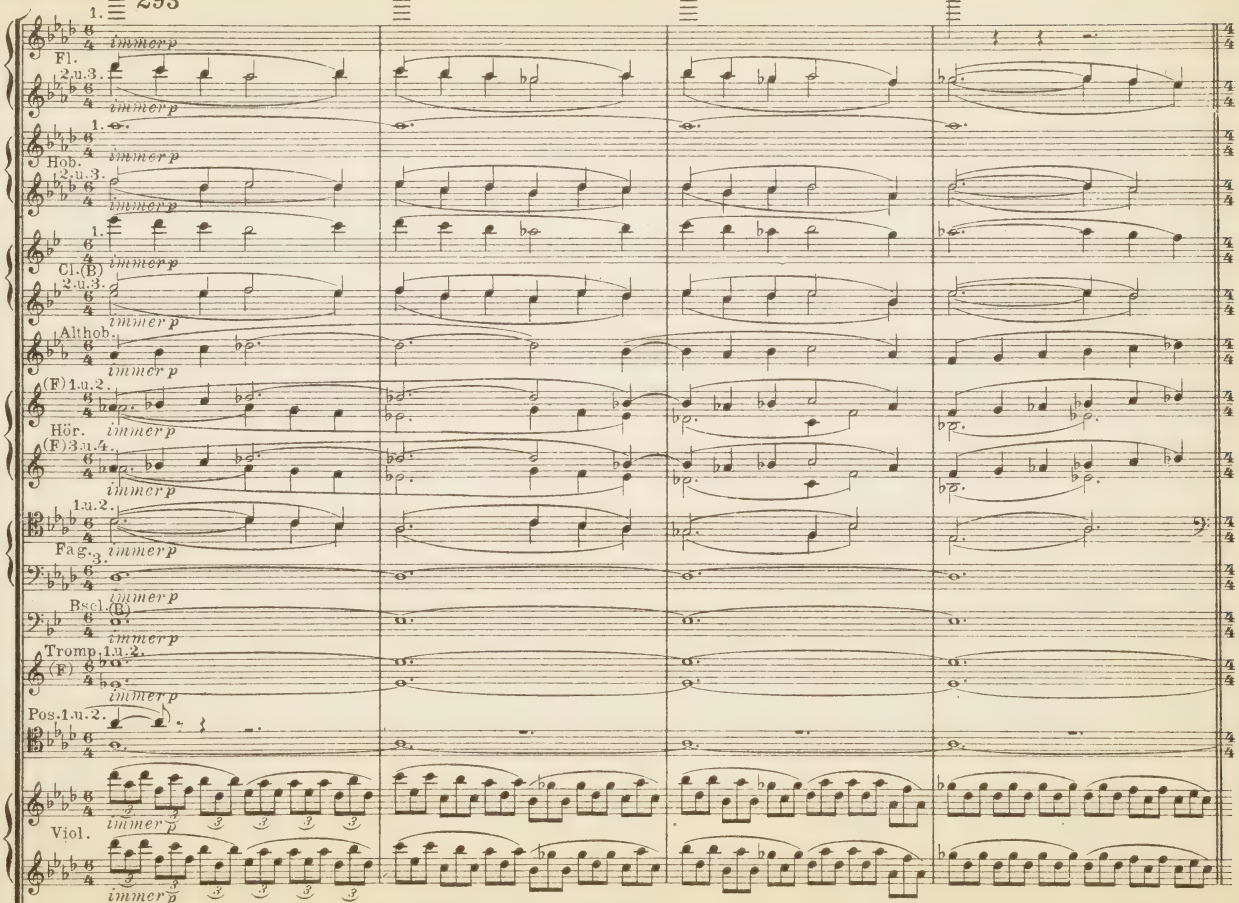

2.Harfe.
Viol.
(geth.)
Br.
(geth.)
Aus der höchsten Höhe. Sopran (1.u.2.)
Aus der mittleren Höhe. Alt (1.u.2.)
1.CHOR.
Vc.u.CB.
Höch - - sten
High - - est
Saint et
Hei - - - les
ho - - ly
pur mi -
Wun - - - -
won - - - -
ra - - - - -
RITTER.

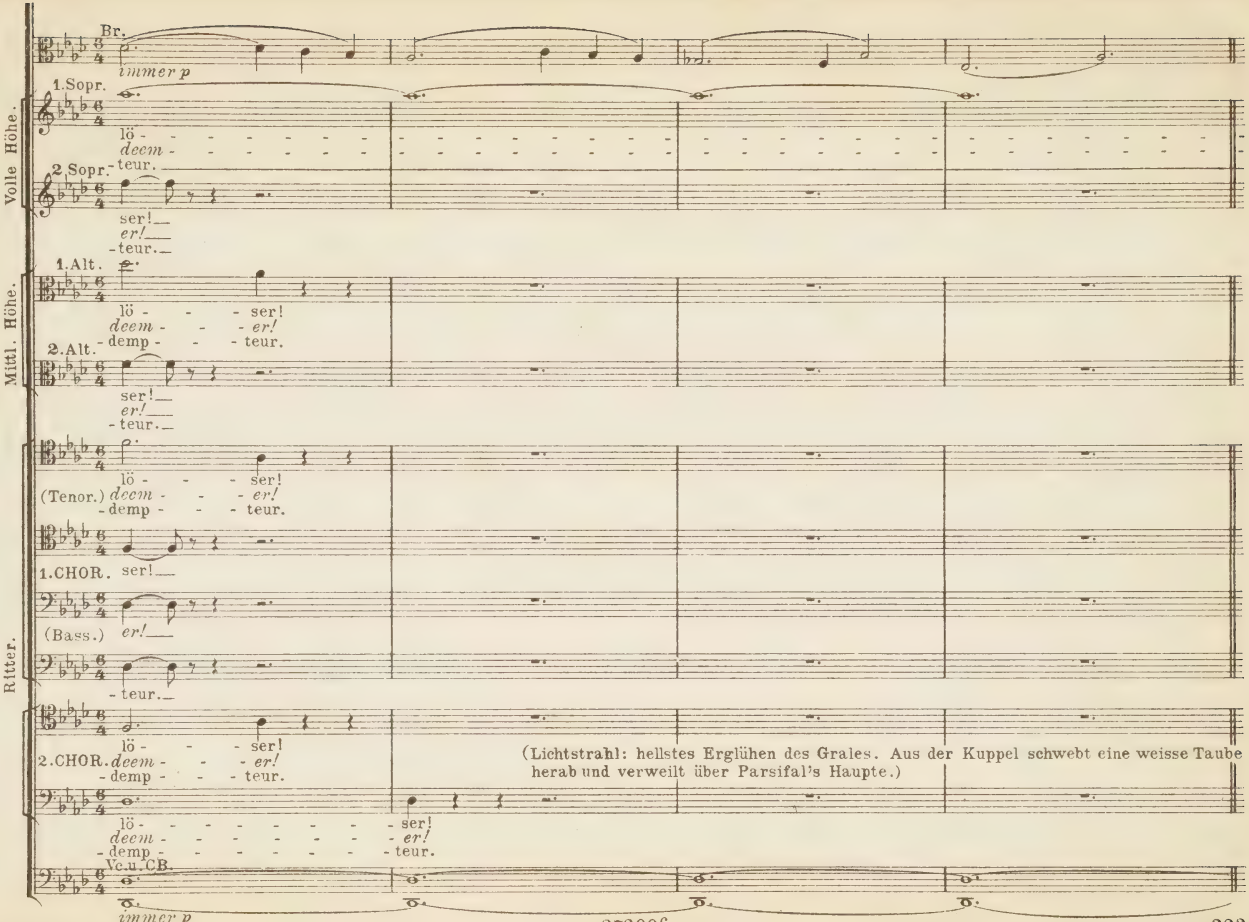

1.u.2.
Fl.
3.
1.
Hob.
2.
3.
1.
Cl.(B)
2.
3.
Althob.
(F)
Hör.
(F)
1.u.2.
Fag.
3.
Bscl.(B)
Viol.
Br.
4.(F)
2.(E)

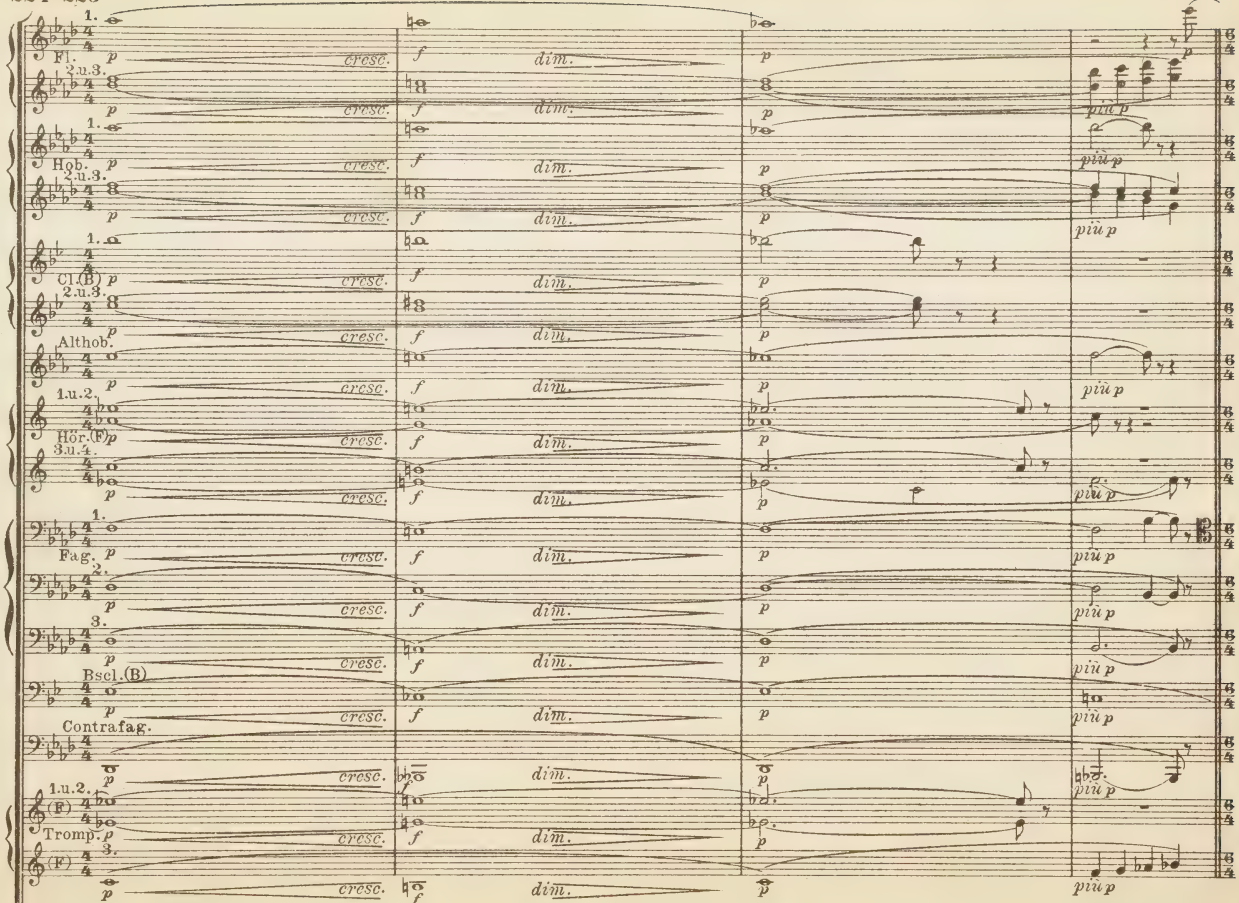

Volle Höhe.
1.Sop.
Wun - - - - der!
won - - - - der!
ra - - - - cle!
2.Sop.
Wun - - - - der!
won - - - - der!
ra - - - - cle!
Er -
Re -
Ré -
Mittlere Höhe.
1.Alt.
der!
der!
cle!
2.Alt.
der!
der!
cle!
Er - lö - -
Re - deem -
Ré - - demp-
Er - lö - -
Re - deem -
Ré - - demp-
Knappen auf der Scene.
Er - lö - sung dem Er - lö - - - - ser.
Re - deem - ed our Re - deem - - - - er!
Ré - demp - ti-on au Ré - demp - teur
RITTER.
1.u.2. Tenor.
(geth.) 1.
2. Er - lö - - - sung dem Er -
Re - deem - - - ed our Re -
Ré - demp - - - ti-on au Ré -
1. CHOR.
der!
der!
cle!
Bass.
1.
dem Er - lö - - - - - - - ser.
our Re - deem - - - - - - er!
Au ré - demp - - - - - - teur.
2.
der!
der!
cle!
dem Er -
our Re -
au Ré -
2.CHOR.
Er - lö - sung dem Er - lö - - - - ser.
Re - deem - ed our Re - deem - - - - er!
Ré - demp - ti-on au Ré - demp - teur.
(geth.) 1.
2.
Er - lö - - - - sung dem Er - lö - - - - - - - - ser.
Re - deem - - - - ed our Re - deem - - - - - - - er!
Ré - - demp - ti-on au ré - demp - - - - - - - teur.
Vc.u.CB.

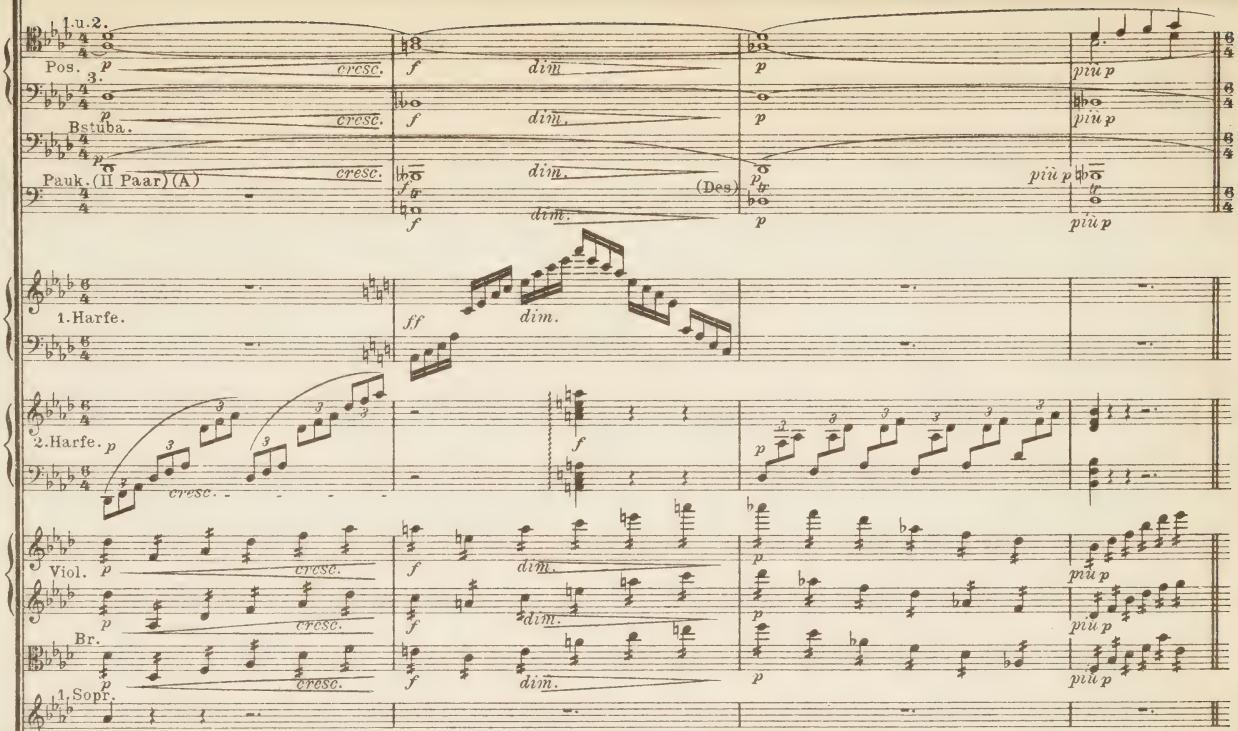

1.
Fl. 2.u.3.
1.
Hob.
2.u.3.
1.
Cl.(B)
2.u.3.
Althob.
(E) 1.u.2.
Hör
(F) 3.u.4.
4.
1.u.2.
Fag. 3.
Bscl.(B)
(F) 1.u.2.
Tromp.
(E) 3.
Pos. 1.u.2.
Vcl.
pmarc.
(ausdrucksv.)
(ausdrucksv.)

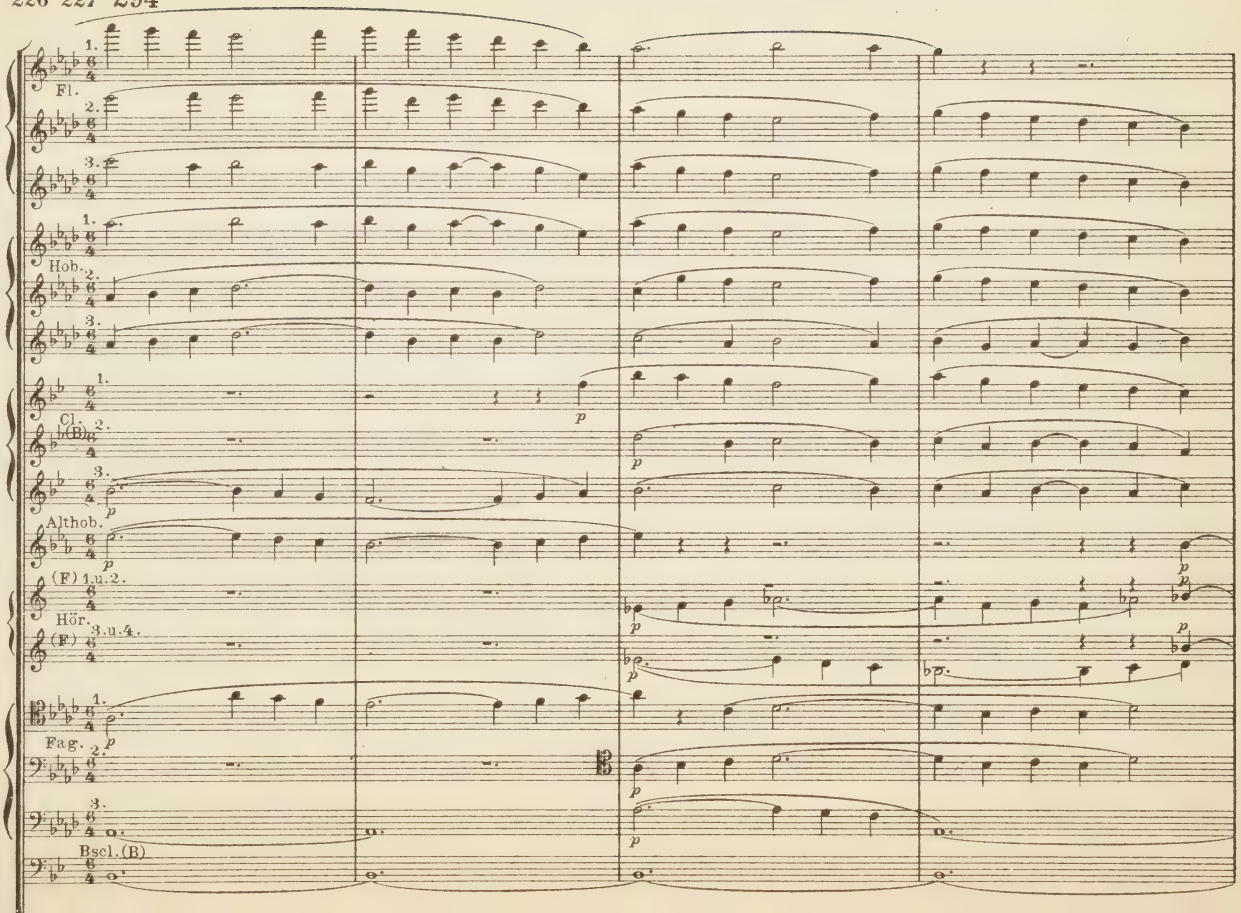

Br.
1.Sopr.
lö - sung dem Er - - lö - - - - ser!
deem-ed our Re - - deem - - - er!
dempti-on au Ré-demp - - teur !
2.Sopr.
Er - - lö - sung dem Er -
Re - - deem-ed our Re -
Ré - - demp-ti-on au Ré - demp -
Volle Höhe.
dem Er - lö - - - - - - - - - - - -
our Re - deem - - - - - - - - - - -
au Ré - - - - - - - - - - demp - - - -
1.Alt.
- - sung
- - ed
2.Alt - ti-on
dem Er - lö - - - - ser,
our Re - deem - - - - er!
au Ré - demp - - - - teur,
dem Er -
our Re -
au Ré -
Mittl. Höhe.
- - sung
- - ed
- - ti-on
dem Er - lö - - - - - - -
our Re - deem - - - - - - -
au Ré - demp - - - - - - -
lö - - - - - ser,
deem - - - - - er!
demp - - - - - teur,
dem Er -
our Re -
au Ré -
(Tenor.)
lö - - - - - ser,
deem - - - - - er!
dem Er - lö - - - - -
1.CHOR.
(Bass)
our Re - deem - - - - -
demp - - - - - - teur.
au Ré - demp - - - - -
dem Er - lö - - - - ser,
our Re - deem - - - - er!
dem Er -
our Re -
2.CHOR.
au Ré - demp - - - - teur,
au Ré -
Vc.u.CB.
RITTER.

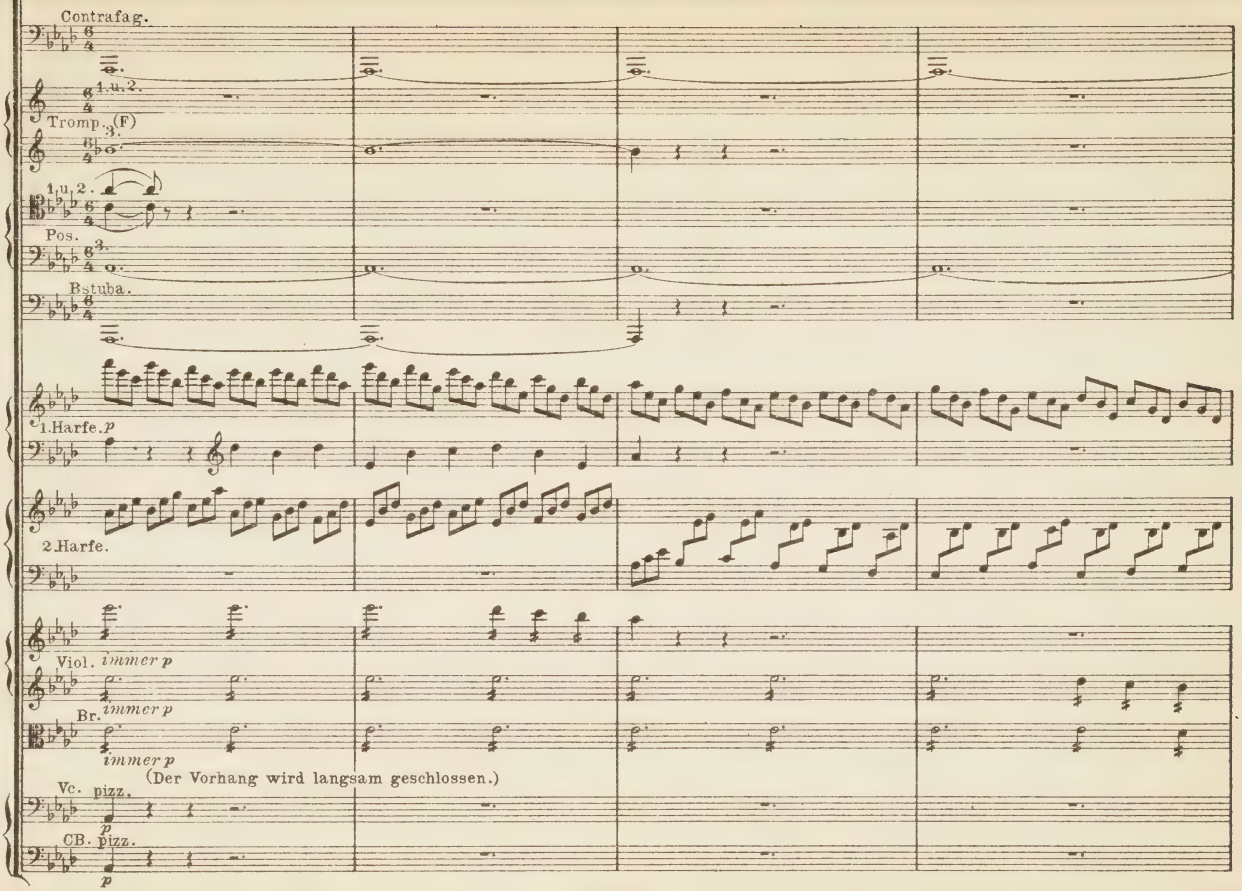

293
1.
immer p
Fl.
2.u.3.
Hob.
Cl.(B)
Althob.
(F) 1.u.2.
Hör.
(F) 3.u.4.
1.u.2.
Fag.
3.
Bscl.(B)
Tromp. 1.u.2.
(F)
Pos. 1.u.2.
Viol.

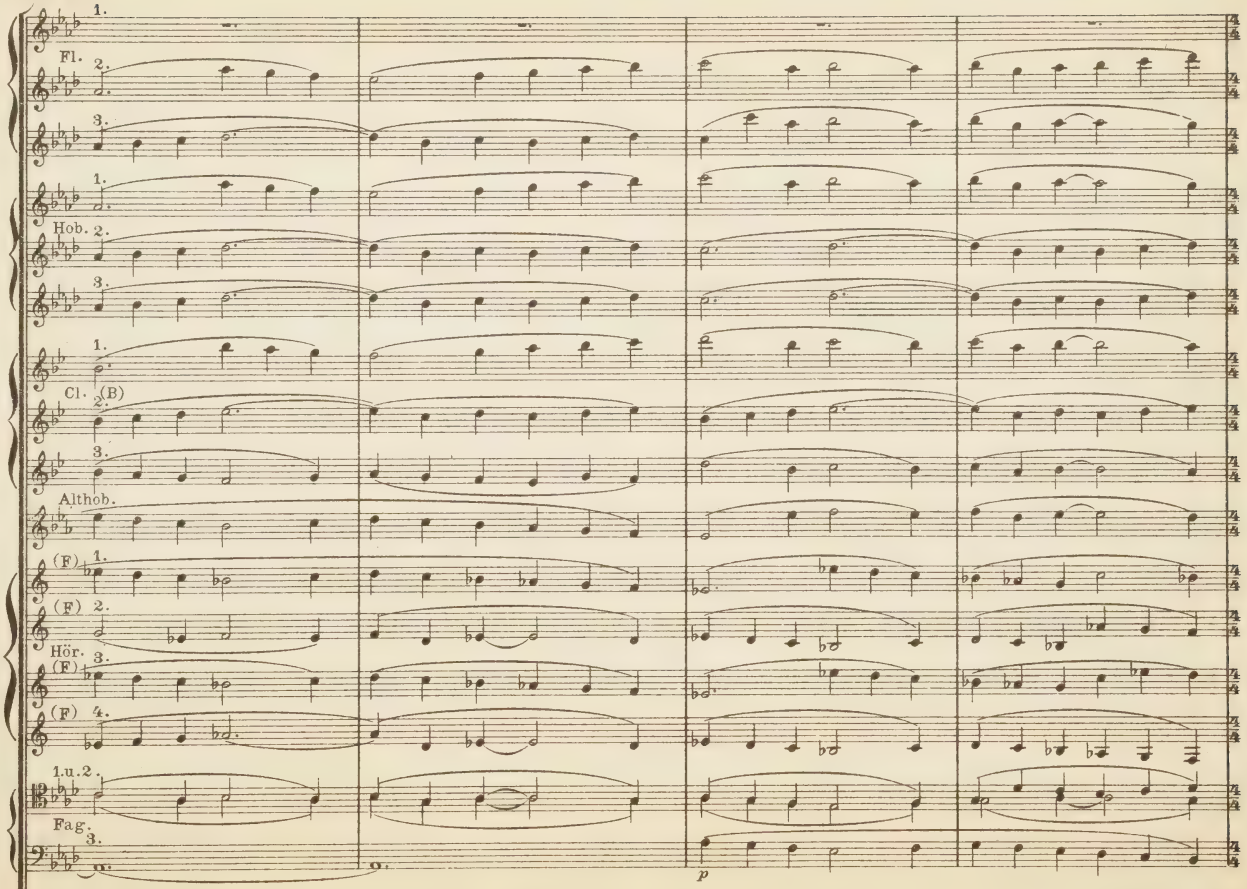

Br.
immer p
1.Sopr.
lö - - -

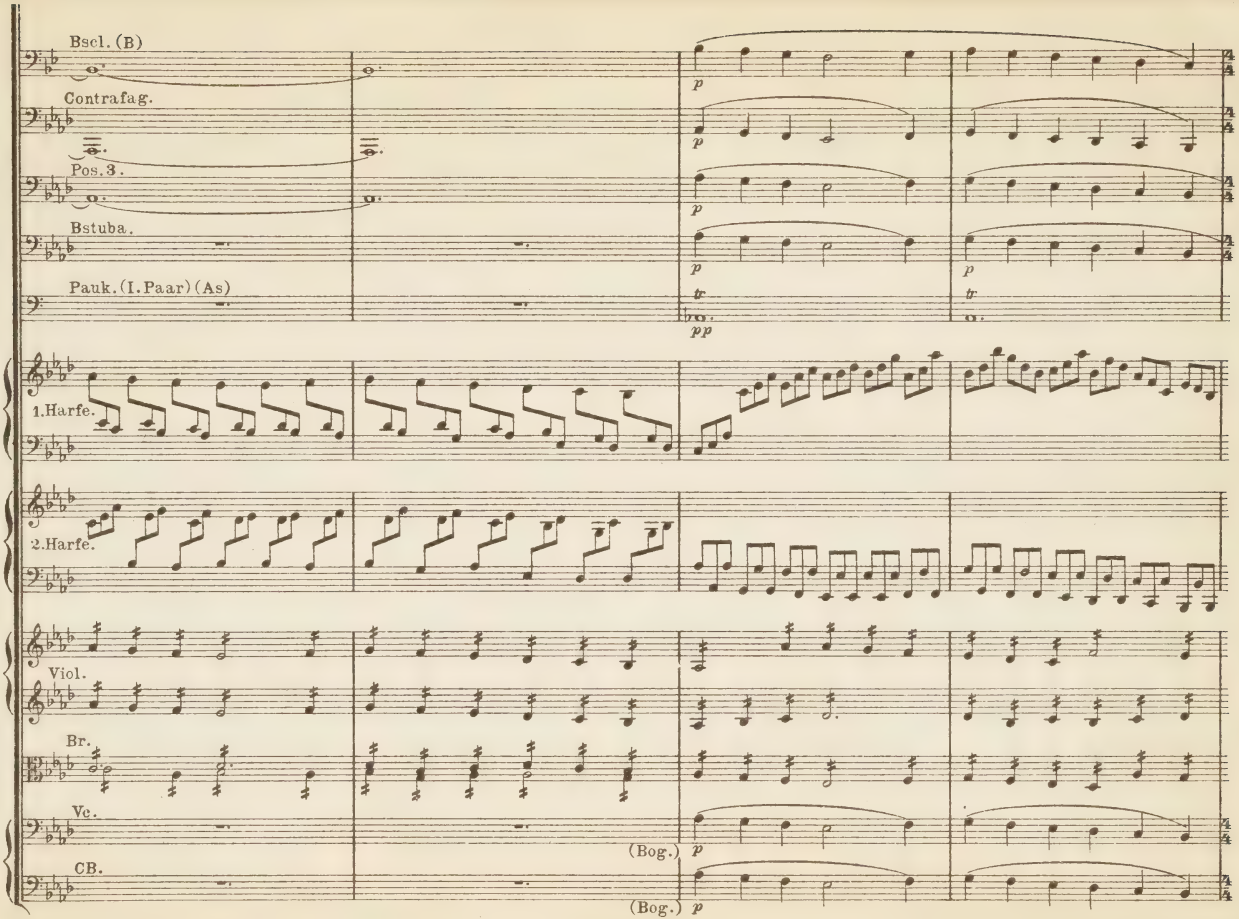

1.
Fl.
2.u.3.
cresc.
f
dim.
p
più p
1.
Hob.
2.u.3.
Cl.(B)
Althob.
1.u.2.
Hör.(F)
3.u.4.
Fag.
2.
3.
Bscl.(B)
Contrafag.
1.u.2.
(F)
Tromp.
3.


1.u.2.
Pos.
3.
Bstuba.
Pauk. (II Paar) (A)
cresc.
f
dim.
p
più p
(Des)
ff
1.Harfe.
2.Harfe.
Viol.
Br.
1.Sopr.
ser!
er!
(Kundry, sinkt, mit dem Blicke zu ihm auf, vor Parsifal entseelt langsam zu Boden, Amfortas und Gurnemanz huldigen knieend Parsifal, welcher den Gral segnend über die anbetende Ritterschaft schwingt.)
Vc.
CB.

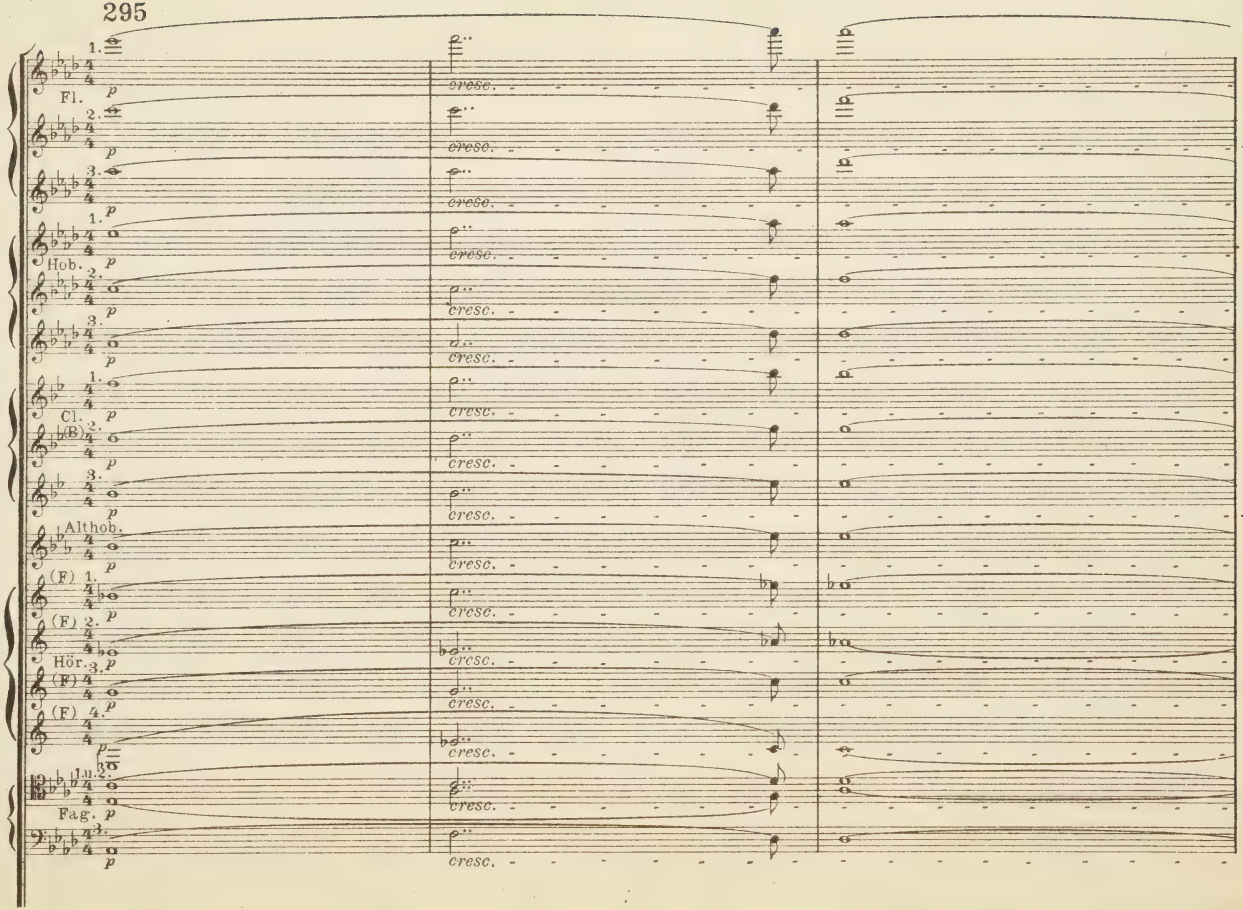

1.
Fl.
2.
3.
1.
Hob.
2.
3.
1.
Cl.
(B)
2.
3.
p
Althob.
p
(F) 1.u.2.
Hör.
(F) 3.u.4.
1.
Fag.
2.
3.
Bscl.(B)

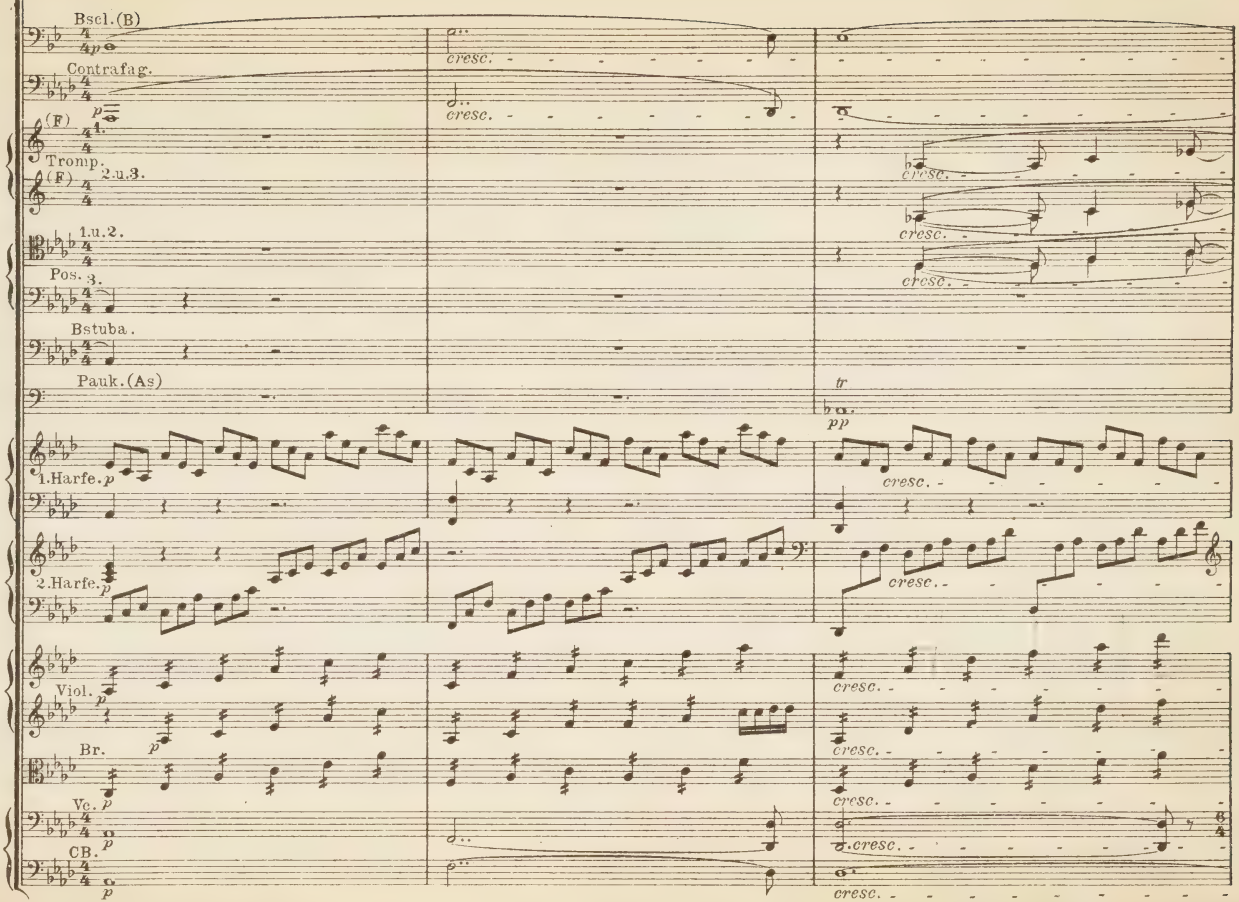

Contrafag.
1.u.2.
Tromp.
(F)
3.
1.u.2.
Pos.
3.
Bstuba.
1.Harfe.
p
2.Harfe.
Viol.
immer p
Br.
immer p
immer p
(Der Vorhang wird langsam geschlossen.)
Vc. pizz.
p
CB. pizz.
p

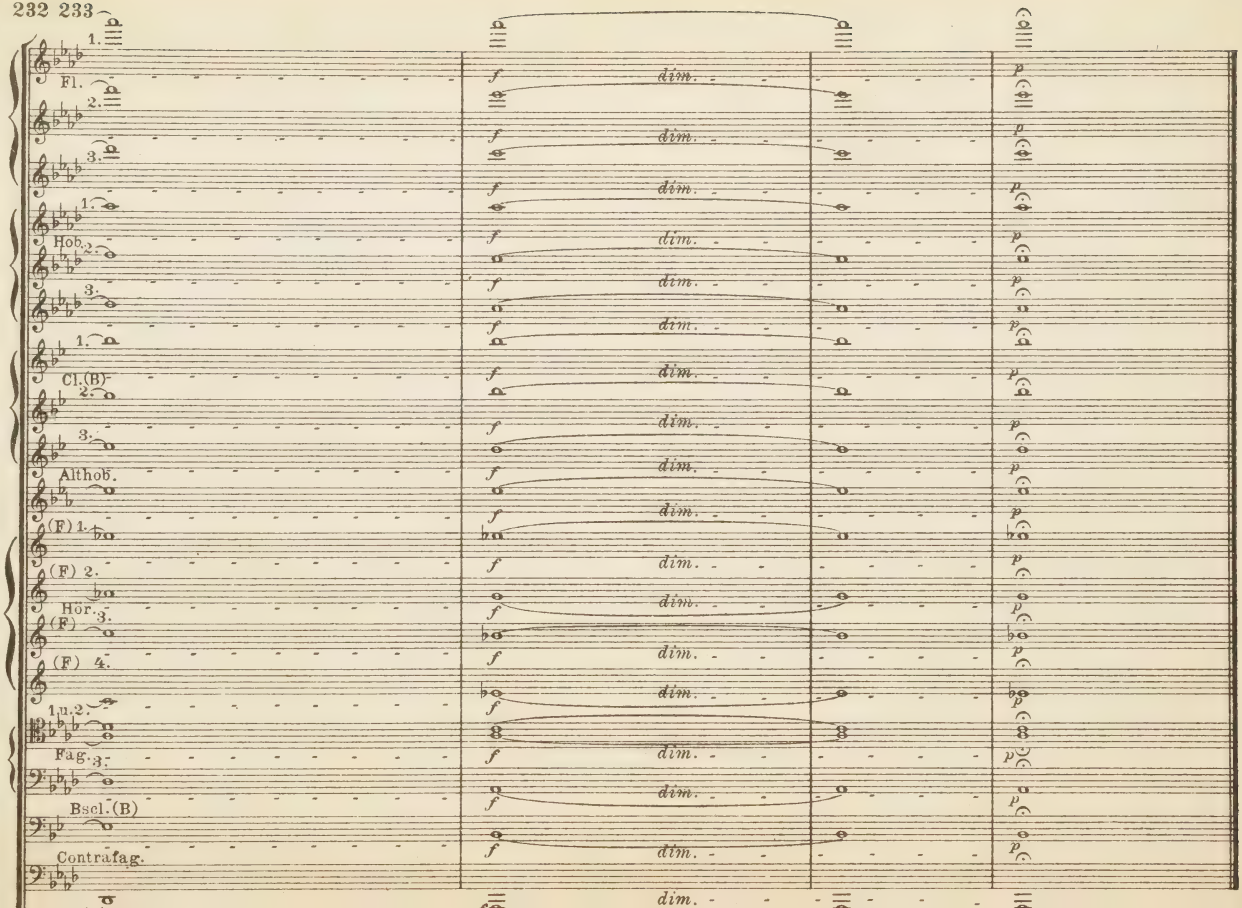

1.
Fl. 2.
3.
1.
Hob. 2.
3.
1.
Cl. (B) 2.
3.
Althob.
(F) 1.
(F) 2.
Hör. 3.
(F) 4.
1.u.2.
Fag. 3.
p

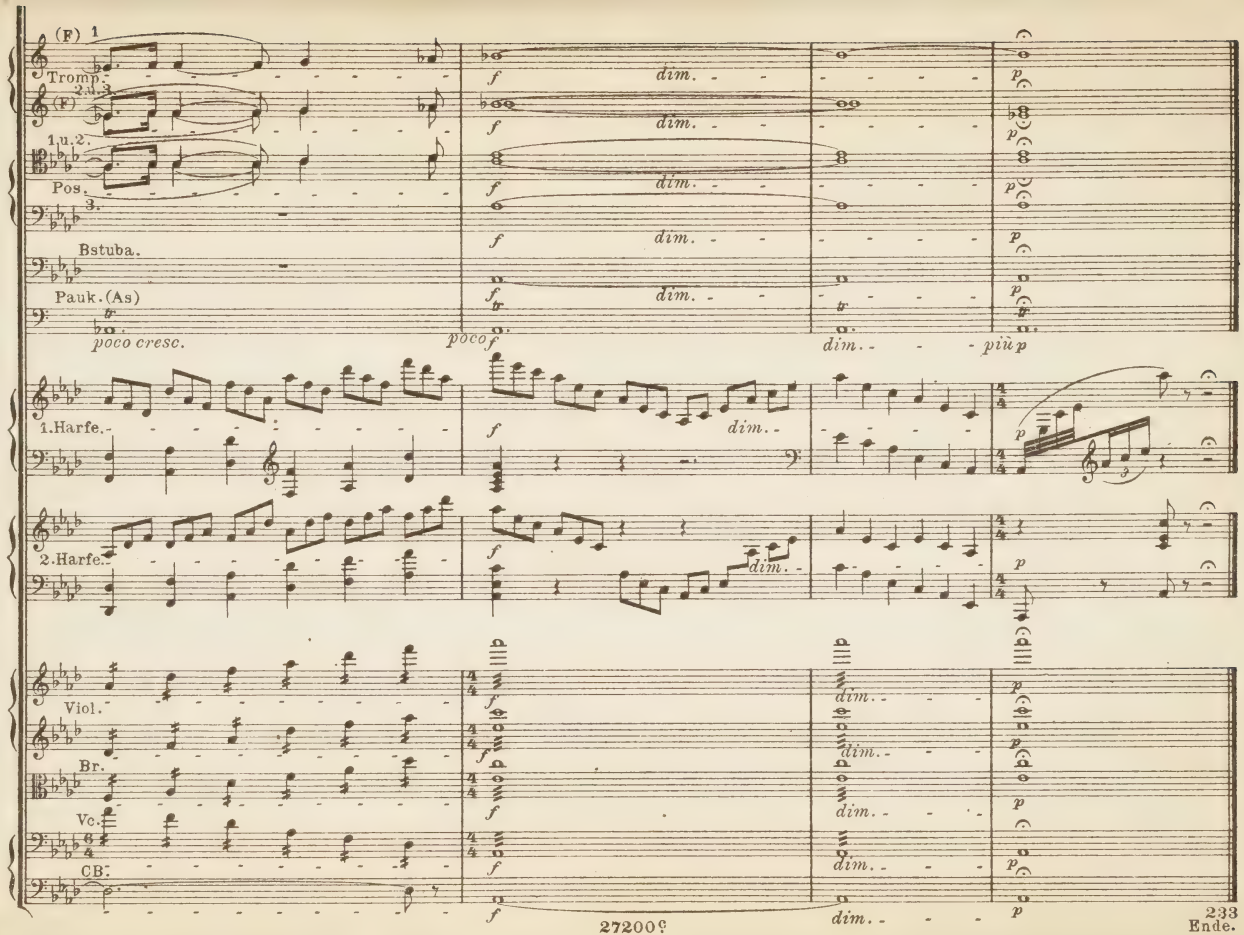

Bscl. (B)
Contrafag.
Pos. 3.
Bstuba.
Pauk. (I. Paar) (As)
1. Harfe.
2. Harfe.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
(Bog.)
(Bog.)

295




Bscl.(B)
Contrafag.
(F)
Tromp.
(F)
2.u.3.
1.u.2.
Pos. 3.
Bstuba.
Pauk.(As)
1.Harfe.
2.Harfe.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
cresc.
tr
pp


1.
Fl.
2.
3.
1.
Hob.
2.
3.
1.
Cl.(B)
2.
3.
Althob.
(F) 1.
(F) 2.
Hör.
3.
(F)
(F) 4.
1 u. 2.
Fag.
3.
Bscl.(B)
Contrafag.
f
dim.
p


(F) 1
Tromp.
2 u. 3
(F)
1 u. 2.
Pos.
3.
Bstuba.
Pauk. (As)
poco cresc.
poco
dim.
più p
1. Harfe.
2. Harfe.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
27200
233
Ende.

M
1500
W13P321
v.3

Wagner, Richard
[Parsifal. English, ... & German]

FACULTY OF MUSIC
LIBRARY

DATE DUE

FEB 16 200?

HOURS

MON-THURS 8:30-8:45
FRIDAY 8:30-5:45
SATURDAY 10-4:45

UNIVERSITY OF TORONTO

EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY